

ABAZA Albeç

**KANŞOUBİ
VE
GUAŞAGAG**

Folklor ve Gerçeklik





ABAZLA Albeç

KANŞOUBİ VE GUŞAŞAGAG

**Doç. Dr. Albek
ABAZOV**
Erciyes Üniversitesi
Edebiyat Fakültesi
Kafkas Dilleri ve
Kültürleri Bölümü
Çerkez Dili ve Kültürü



A. Abazov'un elyazması ile hazırlanan eğitim materyali sayesinde toplum günümüze kadar araştırmacıların ilgisinden uzak kalan yeni orijinal ilk kaynağından gelen ilmi eserlerle tanışma imkanı bulacaklardır. Eğitim materyalinin yazarı tarafından bu eserler ilmi kullanıma sürülmektedir. A. Abazov tarafından özellikle Z. Kardangushev'in piyesinin Rusçaya tercümesini ve diğer değerli edebi eserleri ilmi incelemeye sunulmaktadır. Bütün bunlar sonuçta yazara Kabardino-Balkar halklarının milli kültürünün gelişimine etki eden Z. Kardangushev'in piyesini yeniden düşünmesine imkan sağlamaktadır.



www.tiydem.com
www.senalkitap.com



ISBN 978-605-4510-74-0



9 786054 510740

Абазэ Албэч

КЪАНЩОБИЙРЭ
ГУАЩЭГЪАГЪРЭ

*луэры/уатэмрэ
гъащ/эмрэ*



А. Ч. Абазов



**КАНШОУБИ
И
ГУАШАГАГ**

*фольклор
и действительность*



Абазэ Албэч



КЪАНЩОБИЙРЭ
ГУАЩЭГЪАГЪРЭ

*луэры/уатэмрэ
гъащ/эмрэ*



Abaza Albeç

KANŞOUBİ VE GUAŞAGAG:

Folklor ve Gerçeklik

DERS KİTABI



ANKARA/AHKAPA – 2014

2014 © ALBEK ABAZOV - TİYDEM YAYINCILIK
Tüm hakları saklıdır.

Doç. Dr. ALBEK ABAZOV
Erciyes Üniversitesi
Edebiyat Fakültesi, Kafkas Dilleri ve Kültürü Bölümü
Çerkez Dili ve Kültürü Anabilim Dalı

ISBN: 978-605-4510-74-0

Düzeltilmen : Aytaç BAŞOK
Baskı: Emir Ofset Sertifika No: **27490**

Telefon: 0(352) 331 88 77

TİYDEM® YAYINCILIK Sertifika No:**14951**

Demetgül Mah. 422. Sok. No: 13/C Yenimahalle / ANKARA

TEL: 0.541. 849. 33. 62

www.tiydem.com info@tiydem.com

Абазов А.Ч.

А13 Каншоуби и Гуашагаг: фольклор и действительность. Учебно-методическое пособие (на турецком, кабардино-черкесском, адыгейском, абазинском и русском языках) для студентов отделения черкесского языка и культуры Литературного факультета Эрджиес университета и отделения черкесского языка и литературы Университета Дюздже (Турецкая Республика) для студентов ФГБОУ ВПО «Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х.М. Бербекова», ФГБОУ ВПО «Карачаево-Черкесский государственный университет им. У.Д.Алиева», ФГБОУ ВПО «Северо-Кавказский государственный институт искусств».

Рецензенты: кафедра черкесской и абазинской филологии ФГБОУ ВПО «Карачаево-Черкесский государственный университет им. У.Д.Алиева».

Эфендиев Фуад Салихович – доктор философских наук, профессор ФГБОУ ВПО «Северо-Кавказский государственный институт искусств».

2014 . – 367 с. 1000 экз.

УДК 894.611.12-4

ББК 83.3 К

2014

© А. Ч. Абазов, 2014

Абазэ Албэч

Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ:

ІуэрыІуатэмрэ гъащІэмрэ

Учебнэ-методическэ

дэІэпыкъуэгъу

Абазэ А.Ч.

Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ

ИуэрыИуатэмрэ гъащІэмрэ. Учебнэ -методическэ дэІэпыкъуэгъу *къэбэрдей-шэрджэсыбзэ, адыгеибзэ, абазэбзэ, урысыбзэ,тыркубзэкІэ тхауэ.* - Анкара : 2014
Нап. – 367 . Эқз. 1000.

Учебнэ - методическэ дэІэпыкъуэгъум къызэщІеубыдэ Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ ятеухуауэ къэбэрдей-шэрджэсыбзэкІэ, адыгеибзэкІэ, абазэбзэкІэ, къэрэшей-балъкъэрыбзэкІэ щыІэ хыбархэмрэ уэрэдымрэ я къэкІуэкІэхэр щызэгъэпща Іыхьэхэр; япэ дыдэу урысыбзэкІэ эдзэкІауэ къэдгъуэтыжу зэфІэдгъэувэжауэ теддзэ а пьесэм и текстыр; хыбарым, уэрэдым, пьесэм и къыдэкІыгъуэхэм ехьэлІа псалъэгъэнахуэмрэ.

Апхуэдэу мы къыдэкІыгъуэм дэщІыгъуш езы Къардэнгъушым и макъкІэ игъэзащІэу хыбарырымрэ уэрэдымрэ нотэкІэ тхыжауэ. Абы и мызакъуэу мы пособием гуэльхьэну иІэщ Зырамыку и пьесэм къытращІыкІыу адыгэбзэкІэ 1956 гъэм ягъэува радиоспектаклыр зытетет дискур. Тхылъым ущрихьэлІэнуш отзыв, рецензэ, Іэрытх, фонотекэ хъумапІэхэм щахъумэ текстхэм я тхыдэм ехьэлІа Іуэхугъуэхэм, нэгъуэщІ ІуэхуеплъыкІэхэми.

© А. Ч. Абазов, 2014



DEĞERLENDİRME RAPORU

Albek Abazov'un hazırladığı 'Kaşoubi ve Guaşagag: eğitim materyali için özet'.

İlmi edebiyatta Kuzey Kafkas halklarının milli kültür ve edebiyat konularındaki gelişimini objektif olarak yansıtan günümüze kadar yapılmış ciddi, çok grafikli tez araştırması bulunmamaktadır. Kuzey Kafkasya drama yazarlarının biriken tarihi deneyimleri günümüze kadar incelenmemiş olarak kalmaktadır. Ne yazık ki belirtilen bu ilmi konuda genellikle yüzeysel içerikleri olan az sayıda yorum ve makaleler bulunmaktadır. Elbette ki bunları ciddi ilmi araştırmalar kategorisine almamız mümkün olamaz. Ve hala, hem Kabardin hem de Balkar drama ve tiyatro sanatı tarihi ile ilgili bibliyografya bulunmamaktadır. Bununla bağlantılı olarak bu sanat dalında biriken deneyimlerin öğrenilmesine karşı olan sistematik yaklaşım çoktan olgunlaşmıştır. Sanatçı ve edebiyatçı gibi uzmanlar tarafından bu keskin ve ilmi konunun az öğrenilmiş olması Albek Abazov'un dikkatini tüm kuzey Kafkas milli edebiyatının anahtar konularına değinerek kabardin drama sanatının gelişmesi ve oluşturulmasının öğrenilmesi sorununa yönlendirmiştir. Folklor ve edebiyat kaynaklarına ağırlık vererek teklif edilen eğitim materyalinin yazarı özellikle bu konu üzerinde ilmi araştırmalarını yapmaktadır. Abazov tarafından özellikle özünde Guaşagag şarkısı ile Kaşoubi ve Guaşagag hakkında öykü geleneğinin bulunduğu

birtakım sanat eseri incelenmiştir; bu piyesin tarihi ve folklor temellerinin açılabilmesi için yazar tarafından yeni bilgiler ve bir o kadar da önemli olana mühim materyaller ilmi çalışmaya eklenmiştir; bundan başka, yazar bu öyküyü Kuzey Kafkas halklarının diğer folklor motifleri ile karşılaştırmaktadır; ünlü kabardin drama yazarı Zaramuk Kardangushev'in piyesi ile özünde bu halk efsanesini barındıran (balkar drama yazarı M.Olmezov, abhaz yazar L.Şebzuhova ve benzeri) yazarların piyeslerini karşılaştırmaktadır. Bütün bunlar sonuçta ortalıkta bulunan ilmi olmayan farklı değerleri açığa çıkartmıştır; ve bu durum yazara gerçek olay ve durumların içten görüntülerine ışık tutmasında yardımcı olmuştur; oluşan olaylar karşısında yazarın pozisyonunu belirlemiş, ve gerçek kahramanların kaderlerinin belirlenmesinde yardımcı olmuştur.

Bu konuyu günümüze kadar böyle bir çerçevede özel bir araştırmanın konusu olmaması, teklif edilen eğitim materyalinin her şeyden önce aktüelliğini ve önemini göstermektedir.

A.Abazov'un elyazması ile hazırlanan eğitim materyali sayesinde toplum günümüze kadar araştırmacıların ilgisinden uzak kalan yeni orijinal ilk kaynağından gelen ilmi eserlerle tanışma imkanı bulacaklardır. Eğitim materyalinin yazarı tarafından bu eserler ilmi kullanıma sürülmektedir. A.Abazov tarafından özellikle Z.Kardangushev'in piyesinin Rusçaya tercümesini ve diğer değerli edebi eserleri ilmi incelemeye sunulmaktadır. Bütün bunlar sonuçta yazara Kabardino-Balkar halklarının milli kültürünün

gelişimine etki eden Z.Kardangushev'in piyesini yeniden düşünmesine imkan sağlamaktadır.

Teklif edilen eğitim materyalinde onun yazarı Doç.A.Abazov edebi eserler ve arşiv kaynaklarına dayanarak ilmi araştırmaya sunduğu kendi tarafınca bulunan materyaller sayesinde konuyu daha da açıklığa kavuşturmuştur, aynı zamanda kendisinin yapmış olduğu yazışmalar ve adı geçen vakıfların bilgileride kullanılmıştır: Kabardina-Balkar Cumhuriyet Merkezi Devlet Arşiv Hizmetleri Müdürlüğü (UTSGA AS KBR), Kabardina-Balkar Arşiv Hizmetleri Yakın Tarih Evrakları Merkez Müdürlüğü, Karachayev-Çerkez Devleti Arşivleri, Adıgeya Devleti Arşivleri, Nalçik Şehri KBİĞİ el yazması ve ses kayıt arşivleri vakfı, Maykop Şehri AGİĞİ el yazması ve ses kayıt arşivleri vakfı, RATİ (Rusya tiyatro sanatı akademisi) el yazması ve ses kayıt arşivleri, KÇİĞİ (Karachayev-Çerkez Devleti) el yazması ve ses kayıt arşivleri ve diğerleri. Bunlardan başka biriken tüm materyaller araştırmalarımız sırasında onların oluşturulma zamanına ve onları yaratanların objektif ve sübjektif değerlendirmeleri göz önünde bulundurularak açıklanacaktır. Bütün bunlar yazara tarafınca incelenen konunun ilmi temellere göre daha geniş bir şekilde aydınlatılması imkanını vermiştir. Bu çalışmada Kanşoubi ve Guaşagag destanı hikayesinin temelinde bulunan eserlerin tüm türleri analiz edilmiştir, (yani bu hikayenin hayatta oluşu sadece Adıglar'da değil aynı zamanda diğer Kuzey Kafkas ülkelerinde de oluşu incelenmiştir).

İlmi incelemeye yeni bilgilerin ilk defa sunulmakta olması, yani Kaşoubi ve Guaşagag destanı hikayesi varoluşunun öğrenilmesindeki izlenim ve araştırmaların sonuçları basıma hazırlanan eğitim materyalinin yeniliğini oluşturmaktadır. Halk tarafından sevilen ve popüler olan bu efsanenin temelini içeriğinde bulunduran yazar Z.Kardangushev'in ilk edebi eserine özel bir önem verilmiştir.

Eğitim materyalinin yazımı sırasında günümüzde bulunan folklor ve edebiyat türleri üzerine çok büyük ve derin bir çalışma yapılmıştır. Bunun için günümüze kadar olan Kabardino-Balkar dilinde olduğu kadar Adıgey, Abaz ve Karachevo-balkar dilinde ki az sayıdaki kaynakların öğrenimine özel önem verilmiştir. Yeni edebi basımda Lapantinski ve P.Tambiyev'in hazırlamış olduğu ve ilk defa SPOMPK de yayınlanan Kaşoubi ve Guaşagag hakkında ilk folklor metninin olduğu ses kaydı da bulunacaktır. Bizim yeni basımımızda Kaşoubi ve Guaşagag piyesi elyazmasının iki ayrı türü de sunulmuştur (1945 ve 1956 yıllarında Kabardino-Çerkez dilinde yayınlanmış eğitim materyallerinin yazarının yeni yazım kuralları ile düzenlemesi), aynı zamanda 1956 yılında piyesin Rus diline uyarlanan ilk metni eğitim materyali yazarın edebi çalışması ile sunulmaktadır; bunların dışında materyallerde piyesin ilk gösterimi hakkında bilgi, eleştirisel notlar ve daha birçok diğer bilgilere de yer yerilmektedir. Araştırmamız sırasında ve eğitim materyali içerisinde biz dikkatimizi hem piyesin tiyatro gösterimine hem de 1956 yılında yapılan radyo tiyatrosuna vermekteyiz. Eğitim materyaline ek olarak seslendirme, sözlük, metodik öneriler ve incelenen

konuya yönelik testler de bulunmaktadır. Eğitim materyalinde (yazarın eleştirisel değerlendirmesi içerisinde) Z.Kardangushev'in Kanşoubi ve Guaşagag piyesi hakkındaki farklı fikirlere de yer verilmiştir. Açıklama bölümünde KBİGİ (KBR)'de ve diğer kaynakların elyazması ve ses kayıt birimlerinde korunan Kanşoubi ve Guaşagag hakkında ki şarkı ve geçmişten gelen geleneği hakkında ki kimlik bilgilerine de yer verilmiştir. Bazı metinler eğitim materyalinde Kuzey Kafkas halkları dillerinde yer alıp açıklanacaktır. Bunlar fon olarak görsel materyal gibi kullanılacaktır.

Eğitim materyalinin yazımı sırasında A.Abazov sanatsal eser metinlerinin edebi analiz gelişimine ve deneyimine önem vererek, ve özellikle ilmi temele dayanarak (araştırmanın tarihsel karşılaştırma metodlarına) tarihi fona vurguda bulunmakta ve olay ve gelişmeleri yeniden yapılandırmaktadır; sanat eserinin metninde 'konuşan isimlerin' rolünü açıklığa kavuşturmakta; ve araştırmasının diğer önemli mevzularına da değinmektedir.

Günümüze kadar tarafımızca belirtilen bu konuda ve bu şekilde hala çok az çalışma bulunmaktadır. Sadece rehberlik düzeyinde çalışmalar bulunmaktadır, 1963 yılında basılan Tiyatro ansiklopedisinin 2. cildinde, 1970-1974 yıllarında basılan 6 ciltlik Sovyet Çokuluslu Edebiyatı Tarihi eserinde ve 1953-1967 yıllarında basılan 6 ciltlik Sovyet Dram Tiyatrosu Tarihi eserinde.

A.Ç. Abazov tarafından sunulan ders kitabı Milli Eğitim Standardına uygundur; Erciyes Üniversitesi Çerkes Dili ve Kültürü, Düzce Üniversitesi Çerkes Dili

ve Kùltürü, Kabardino-Balkar Devlet Üniversitesi ve Kabardey Çerkes Devlet Üniversitesi'nde "Milli Edebiyat Tarihi" (Kabardey ve Çerkes Tarihi), Kabardino-Balkar Devlet Üniversitesi'nde "Kabardey Edebiyatında Dramaturji", Kuzey Kafkasya Devlet Edebiyat Enstitüsü'nde "Halk Dili ve Edebiyatı" ve "Halk Edebiyatı" derslerinin eğitim planı ve programına uygundur.





I. АДЫГЭ ПРОФЕССИОНАЛЬНЭ ДРАМАТУРГИЕМРЭ ТЕАТРЫМРЭ Я КЪЕЖЬАПІЭМ

1935 гъэм Мэзкуу дэт А.В.Луначарскэм и цІэр зезыхъэ театральнэ институтым щІагъэтІысхъауэ шыта адыгэ еджакІуэ гупым яхэтащ КъардэнгъуцІ Зырамыкуи. Абы шыщІэса ильэс зыбжанэм Зырамыку «Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ» драмэр итхри, 1940 гъэм еджапІэр кыщаухым, диплом лэжыгъэу пьесэм спектакль кытращІыкІащ. Ар хъзыру яІуэ я хэку къагъээзжри, а лъэхъэнэм ди щІыпІэм кыщцэрагъэпэщауэ шыта Къэбэрдей - Балккър къэрал драмтеатрыр абыкІэ кызэІуахаш. ЛъэбакъуэщІэ зыча ди драматургием, театрым дежкІэ ар ехулІэныгъэшхуэт, мыхъэнэшхуэ зиІэ Іуэхугъуэт.

Зэман кІэщІым къріубыдэу цІэрыІуэ хъуа пьесэм и япэ вариантыр тІэунейрэ (1945, 1947 гъэхэм) - «Къэбэрдей» альманахым кытрадзауэ шытащ. Ауэ абыкІэ зигу мызэгъа драматургыр иригъэфІэкІуэн мурадкІэ пьесэм холэжыыхыжри, етІуанэ вариантыр 1956 гъэм тхыль щхъэхуэу дунейм кытохъэ.

Зэрынэрылъагъуэци, «Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ» драмэр кызэрыдэмыкІыжрэ ильэс 60-м нэблэгъащ, гъуэтыгъуей хъуащ. Абы шыгъуэми, тхыгъэм ди зэманым щІэупщІэшхуэ иІэщ, икІи. Ди лъэпкь драматургием и зыужыныгъэм абы щіІэ мыхъэнэм и инагъыр къэплъытэмэ, жыпІэ хъунуц «Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ» пьесэм и кыдэгъэкІыжыныр игъуэ хъуауэ.

Мы тхылъым и зэхэлъыкІэкІэ япэ кыдэкІахэм Іуэхугъуэ зыбжанэкІэ къащхэщокІ. Адыгэ литературэм, драматургием и тхыдэм дихьэххэм, псом хуэмыдэу ахэр джыныр ІэщІагъуэ кыыхэзыхахэм папщІэ мы кыдэкІыгъуэм щызэкІэлъытхьащ КъардэнгъущІым и Іэдакъэ кыщІэкІа мы пьесэм и вариантитІыр зэрызэщхэщыкІри. Абы кыдэкІуэ, ІуэрыІуатэм щызекІуэ хыбарыр Зырамыку и тхылъым лъабжьэ зэрыхуищІар гурыІуэгъуэу щыт пэтми, езы хыбарым куэдыр щыгъуазэкъым. Абы кыыхэкІкІэ зэи тхылъ щхэхуэ итукъыдэмыкІа, Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ теухуауэ ІуэрыІуатэм кыыхэтха уэрэд, хыбыр зыбжанэ мы тхылъым кыщытхьащ. А псом тхылъеджэм Іэмал къритынуш, пьесэ вариантитІыр зэригъапщэу, ахэр лъэпкъым кыдэгъуэгурыкІуэ хыбарым ирилъытыжыну.

Гу зылытапхъэхэм ящыщ нэгъуэщІ зы Іуэхугъуи. Дызэрыщыгъуазэщи, 1891 гъэм урыс щІэныгъэлІ Лев Григорьевевич Лопатинскэм (1842-1922) «Сбоник материалов для описания местностей и племен Кавказа» (СМОМПК) тхылъым и 12-нэ кыкІэгъуэм кытридзауэ щытащ адыгэбзэм хузэхильхьа алфавитыр. Ар къыгъэсэбэпурэ Тамбий Пагуэ Исмэхыл и къуэм (1873-1928) 1897 гъэм итхыжауэ щытащ «Гуащэгъагъ и хыбарыр», икІи 1901 гъэм СМОМПК-м и 29-нэ кыдэкІыгъуэм иту дунейм кытехьащ.

Зи гугъу тщІа щІэныгъэлІхэм сборникым кызырыщахьа дыдэм хуэдэу а хыбарри тхылъым хэдгъэхьащ. Ар зэрытха хьэрфхэм куэдыр зэрыщымыгъуазэм кыыхэкІыу къеджэгъуей зэрыхунур къэтлътэри иджырей графикэр и лъабжьэу, ауэ а лъэхъэнэм щыІа псалъэкІэр, макъхэм я ІукІэр щыхъумауэ зэдзекІа текстри (Еплъ.: Фольклор адыгов в записях и

публикациях XIX -начала XXвв. Книга 2.-Нальчик: Эльбрус, 1998:219-141; русский перевод там же с.141-144) гъусэ хуэтщIащ, иджырей адыгэбзэм и пэжырытхэ хабзэм тету ттхыжари щыгъужауэ. АдэкIэ абы кыкIэлъокIуэ адыгэ лъэпкъ псоми зэрахэлтым щыхьэт техуэ Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ ехьэлIа уэрэдымрэ хыбарымрэ я вариант зыбжанэ.

Апхуэдэу япэ дыдэ мы тхылгым кыщыдохь Зырамыку и пьесэ зэфIэдгъэувэжар, урысыбзэкIэ зэдзэкIауэ.

Пьесэр зэрэкIуэкI щыкIэм, уэрэдым, хыбарым едIуэну гукъыдэж зыгъуэтхэм щхьэкIэ дискым ахэр псори тету тхылгым щыдгъужащ.

Иужьрей зэманым дунейм кытехьащ Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ я хыбархэм кытращIыкIа е ахэр лъабжьэ зыхуэхьуа нэгъуэщI тхыгъэхэри зэрыщыIэм теухуа Iыхьи мы кыдэкIыгъуэм кыщыдогъэлыагъуэ.

Абыхэм ящыщ абазэ усакIуэ Шыбзыхьуэ Ларисэ и поэмэ «Гуащэгъагъыр» (Гошегаг // «Созвездие»: детский журнал на абазинском языке, №1/10.-Черкеск, 2000.-15 с.), балъкэр усакIуэ Ольмезов Мурадин и пьесэ «Княгиня Кошаях» жыхуиIэр Княгиня Гоших: Трагедии.- Нальчик: Эльбрус, 2003, нэгъуэщIхэри.





*1.1. КъардэнгъушI Зырамыку лъэпкъ культурэм
хуищIа хэлъхъэныгъэр*



КъардэнгъушI Зырамыку лъэпкъ культурэмрэ адыгэ литературэмрэ пыхыкIауэ хэлъхъэныгъэщхуэ хуэзыщIахэм ящыщ зыщ. Псом хуэмыдэу ар щынэрыльагъуш абы адыгэ сабий литературэм, драматургием, лъэпкъ IуэрыIуатэр зэхуэхъэсыным, зэхэдзыным, ар кыдэгъэкIыным теухуауэ игъэзэшIа

лэжыгъэм. А Гуэхугъуэхэм языхэз дэтхэнэ зыми ягэ мыхьэнэр фыгуэ мылгытэщ. «Лым и гуащгэр и пщгэщ», - жыхуигэ Къазнокуэ Жэбагы и псалгэхэм япкъ иткгэ убгъэдыхьэмэ, къэплгытэ хьунуц Зырамыку лицэ ящгэн ищгауэ. Зырамыку игъээщга лэжыгъэ щхьэпэхэм я фыпгэщ адыгэ уэрэдыжхэм гъащгэ егуанэ етынымрэ лэпкъым и эстетическэ гъэсэнгыгъэм зегъэужыным ехьэлгауэ и лэжыгъэ псори. Ар икги тхакгуэ бэлыхьт, щгэныгъэлгэ Гуащт, уэрэджыпакгуэ гэгэт. Зырамыку фыгуэ зымылгагурэ абы пщгэ хуэзымыщгэр дэтхэнэ щыпги щыпсэу адыгэхэм яхэту кыщгэжкынкыым. Къардэнгуащгэр фыгуэ кыщацыху Адыгейми, Къэрэшей-Шэрджэси, Абхъазми, нэгъуэщгэ щыпгэхэми. Цыху мин бжыгъэхэр яфгэфгуэ йодагуэ абы игъэзащгэ адыгэ уэрэдыжхэм [1:258].

Зырамыку и пщгэр нэхьри лгэгэ зыщгэхэм щыщц «Адыгэ уэрэдыжхэмрэ пшыналгэхэмрэ» жыхуигэ тхылыплгэ хьу антологгер. Мыр адыгэ культурэм и фэепль дэгъуэщ, псори зыщыгуфгыкыгын хуей Гуэхугъуэщ.

Къардэнгуащгэ Зырамыку Птагурэ и къуэр январым и 10-м 1918 гъэм Аруан районым щыщ Псыгуэнсу къуажэм кыщцалгхуащ. Ар кызыхалгхуари зыхапгыкларгэ адыгэ мэкъумэшыщгэ унагъуэщ [1:258]. Гугъум и гугъужт, хьэлгэт Къардэнгуащгэ Зырамыку кыкгуа гъащгэ гъуэгуанэр. Къызэралгхурэ мазэ бжыгъэ фгэжга мыхьауэ Зырамыку и адэ Птагурэ дунейм ехыжаш, илгэс пщыкгуэ щыхьум щгалэ цыкгуэм и анэм и гъащгэр щинащ. Къардэнгуащгэр адэ-анэншэу къэна щхьэкгэ абы зэи зеиншафэ кытеуакыым. Ар абы и къуэш нэхьыж Мурид зришалгэри зыми иримыггэхьауапсэу ипгыжаш, гъэсэнгыгъэфи иритащ, гъуэгу захуи тригъэуващ: 1926

гъэм къуажэ школым щигъэтӀысхъэри ар къиухыху иригъэджащ, 1935 гъэм комсомолым хигъэхьащ, а гъэ дьдэм, 1935 гъэм, Москва А.В. Луначарскэм и цӀэкӀэ шыӀэ дэт театральнэ институтым щигъэтӀысхъэри чэнджэщэгъуи дӀӀэпыкъуэгъуи хуэхъуу, и нӀӀэ тегу, иригъэджащ. Насыпышхуэ къызэуӀла щӀалэр артист ӀэщӀагъэм ерыщу хуоджэ гугъу зригъэхъу икӀи абы и гугъуехьыр пщӀэншэу кӀуэдакъым: театральнэ институтыр 1940 гъэм Зырамыку тху защӀэкӀэ къеухри диплом с отличием кърат. ШӀэч хӀэлькъым: ар зыхуеджа ӀэщӀагъэрат къызыхуальхуар.

Дахэт, хуэпсэгъуэти цыху кӀуапӀэт КъардэнгъущӀыр зыхапӀыкӀа унагъуэр. Абы и анэри и къуэш нэхъыжьхэри уэрэдкӀэ Ӏэзэу шытащ. Абы кыхэкӀкӀэ КъардэнгъущӀхэ уэрэдзепеуэ ящӀырт, джэгъуакӀуэ Ӏэзэ зыбжанэ кърагъэблагъэурэ. А псори Зырамыку щӀалэ цыкӀум и нӀгу щӀэкӀырт, зы дурэш дӀту абыхэм едагъурт, дӀпльейрт. ЖыпӀэ хъунуц ар абы дежкӀэ еджапӀуэ шытауэ. КъардэнгъущӀым «Къанщобийрэ ГуашӀэгъагъэр» пьесэр 1939 -1940 гъэхэм етх. 1940 гъэм еджэн къэзыух адыгэ гупым ар ягъэуври, спектакль хъэзыру «Къанщобийрэ ГуашӀэгъагъэр» къашӀэжри къокӀуэж артист ныбжьыщӀэхэр. Пьесэр 1940 гъэм къыщыщӀэдзауэ Къэбэрдей-Балъкъэр театр зӀгуэтым и сценэм щагъэлыагъуэ. Пьесэр театреплъхэми тхылъеджӀэхэми хуабжьу ягу ирихьащ, ноби абы и мыхъэнэр нэхъ кӀашӀхэ хъуакъым: къытрагъэзӀжурэ сценэм щагъэув, ар цыхубэм зыкӀи иужӀгъуркъым.

КъардэнгъущӀ Зырамыку куэдрэ ирилӀэжьакъым фӀӀӀу зригъэгъуэта артист ӀэщӀагъэм: мазитху фӀӀкӀ мылӀэжьауэ 1940 гъэм ар Дзэ Плъыжьым къулыкъу щипӀӀӀэну ираджэ. Борисполь къалэм къулыкъур щрихъэкӀыу нэмыцэ

фашистхэр ди къэралым кытоуэри 1941 гэм Хэку зауэшхуэм шцедзэ. Зырамыку Хэку зауэшхуэм сэлэту хэтащ, 1945 гэм ныкъуэдыкыуагъэ иIэу, и лъахэм кыгъэээжащ, занщIэуи и лэжыгъэ IэнатIэм пэрыувэжащ. 1946-1948 гэхэм Къэбэрдей госдрамтеатрым и сценэм артисту щыджэгуащ [1:259].

КъардэнгъушIым хэIэтыкIа драматическэ актер цIэрыIуэ кыщIыкIакъым, ауэ абы адыгэ драматургием и зыужыныгъэм лэжыгъэфI хильхъащ, ар лъэпкъым и уэрэджыIакIуэ нэхъыфI дыдэхэм ящыщ зыщ. «Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ» драмэ гъуээзджэм кыщынэмыщIа абы и къалэмыпэм кыщцIэкIащ нэгъуэщI пьесэхэри. Апхуэдэхэщ «Къэбардэрэ Альтудрэ», «Лыгърэ Iыхъэ мыгуэшщ» жыхуиIэхэр, Махуэ Iэлисэхь и гъусэу итха «Хъуэжэ» пьесэр.

1949 гэм мартым и 3-м кыщыщIэдзауэ 1952 гэм нэс КъардэнгъушIыр Къэбэрдей щIэныгъэ-къэхутакIуэ институтым IуэрыIуатэмкIэ и секторым щолажъэ: нарт хыбархэр, адыгэ уэрэдыжхэр зэхуэхъэсынымкIэ, ахэр зэхэдзынымкIэ икIи кыдэгъэкIынымкIэ лэжыгъэшхуэ ирегъэкIуэкI. Псалъэм папщIэ, 1951 гэм адыгэбзэкIэ Налшык, урысыбзэкIэ Москва кыщыдэкIа «Нартхэр» жыхуиIэ Къэбэрдей эпос тхылъым ихуащ «Мэлычыпхъу», «Бэдынокъуэ» жыхуиIэ циклхуэ КъардэнгъушI Зырамыку итхыжахэр. Ахэр икъукIэ сэбэпынагъ ин зыпылт лэжыгъэщ. Тхылъыр кыдэгъэкIыным къаруушхуэ ирихьэллащ Зырамыку, гугъуехь куэдми Iууащ ар. Тхылъыр дунейм кызырэгъэхуэ псынщIэу зэбгъыкIащ икIи занщIэу цIэрыIуэ хъуащ. Тхылъеджэхэр икъукIэ гуапэу IуцIащ мы лэжыгъэм, гурыхь ящыхъуащ ар. Апхуэдэу щыт пэтми, мы тхылъыр ирагъэфIэкIуэн мурад яIэу илъэс зыбжанэкIэ елэжъащ абы Зырамыкуи яхэту икIи тхылъым ита

материалхэр куэдкIэ егъэфIэкIуауэ 1974 гъэм Москва урысыбзэкIэ кыщыдэкIащ «Нарты» Адыгский героический эпос» жиIэу. Мыр нэхъ нэгъсащ, нэхъ узыщыгуфыкI икIи узэрыгушхуэ хъун тхылыщ [1:259].

1952 гъэм КъардэнгъушIыр Къэбэрдей госпединституту Налшык дэтам щIотIысхъэри ильэсиплкIэ щоджэ икIи ар Зырамыку 1956 гъэм ехъулIэныгъэкIэ, диплом с отличием кыхъауэ кыеух. Абы и ужькIэ ар ди республикэм и «Эльбрус» тхылы тедзапIэм редактору щолажъэ, литературнэ лэжыгъэ зэмылIэужыгъуэхэр егъэзащIэ, пщIэрэ нэмысрэ кыхъуашIу, цIэрэ щхъэрэ иIэу мэлажъэ.

Апхуэдээрэ ильэсищ хуэдизкIэ редактору лэжъа и ужькIэ КъардэнгъушIыр 1959 гъэм Къэбэрдей-Балъкъэр шIэныгъэ-къэхутагIуэ институтым яшэжри ильэ кърихъэкIыху сэбэпынагъ ин пылбу адыгэ IуэрыIуатэмкIэ секторым и научнэ лэжъагIуэ нэхъыщхъэу щолажъэ, икIи абы гугъуехышхуэ зыпылы лэжыгъэ зыбжанэ егъэзащIэ: къуажэ-къуажэхэр кызыэхикIухыгурэ IуэрыIуатэр, адыгэ уэрэдыжхэр зэхуехъэс, ахэр зэрахуэфашэкIэ зэхедз, щIэныгъэм и бзыпхъэм иту тхылы щхъэпэ куэдкыдегъэкI.

Адыгэ уэрэдыжхэр цIыхубэм деж нэхъэсынымкIэ иIэ зэфIэкI иныр кьалытэри, КъардэнгъушI зырамыку 1961 гъэм кыфIащ «КъБАССР-м и искусствэмкIэ цIыхъ зиIэ и лэжъагIуэ» цIэ лъапIэр.

1964 гъэ лъандэрэ Зырамыку СССР - м и тхакIуэхэм я союзым хэтащ.

Абы зэхуихъэсахэм икIи гъусэ иIэу кыдигъэкIахэм, лъэпкъыр зэрыгушхуэ хъуну лэжыгъэхэм щыщ: «Нартхэр. Къэбэрдей эпос», «Къэбэрдей народнэ уэрэдхэр», Нэгумэ Шорэ и «Адыгэ народым и тхыдэ»,

«Адыгэ хьуэхьухэр», «Мэлычыхьу», «Андемыркъан. Адыгэ лыхьужь эпос», «Гушыгэ хьыбархэр», «Хьуэжэ и таурыхьыщэ», «Къэжэр Индрис и уэрэдхэр» (1959 гь.), «Адыгэ Гуэрыуатэхэр» тхылытгу (1963, 1970 гь.гь.), «Адыгэ псалъэжьхэр» тхылытг хьууэ (1965 , 1967 гь.гь.), «Агънокъуэ Лашэ. Усэхэр» (1966 гь.), «Адыгэ таурыхьхэр» 1969 гьэм Москва «Детгиз» тхылыт тедзапгэм къыщыдэкIащ, иужькIэ ар 1980 гьэми къыдэкIыжащ.

КъардэнгуыцIым лэжьыгэшхуэ иригэкIуэкIащ, адыгэ уэрэдыжьхэр зэхуэхьэсыным, ахэр джыным, гум дыхьэу гьээщIэным теухуауэ. Уэрэд зыбжанэ щызыхуэхьэсащ «Уэрэдылгэ» (1962 гь.), «Адыгэ уэрэдыжьхэр» (1969 гь.) тхылытхэм.

Сабийхэм папщIэ зэхилгъа тхылыт щхьэхуэхэри къыщIэкIащ КъардэнгуыцI Зырамыку и къалэмыпэм. Апхуэдэхэщ абы 1958 гьэм адыгэбзэкIи урысыбзэкIи къыдигэкIа «Мыщэ шу» жыхуиIэр, рассказхэр щызыхуэхьэса сабий тхылыт. Мы тхылытым щызэхуэхьэса хьыбархэм удамыхьэхынкIэ Iэмал имыIэу зэхэлыт. «Ныбжьэгъу пэж» жыхуиIэ тхылыт адыгэбзэкIи, урысыбзэкIи, адыгеибзэкIи къыдэкIащ. Ар щыхьэт тохьуэ а тхылытым ихуа рассказхэм ягэ гьэсэнгьэ-уцииныгэ мыхьэнэм. Тхылыт япэу адыгэбзэкIэ 1960 гьэм Налшык къыщыдэкIащ. Ар апхуэдизкIэ тхакIуэшхуэ КIэрашэ Тембот игу ирихьати, адыгеибзэкIэ зэридзэкIри 1961 гьэми Мейкъуапэ къыщыдигэкIыгъащ. ИужькIэ 1981гьэм урысыбзэкIэ зэдзэкIауэ ар Москваи щытрадзащ. «Ныбжьэгъу пэж» тхылытым ит хьыбархэр адыгэшым и зэфIэкIым теухуащ, адыгэшыр зыгэлыапIэ тхылыт, ауэ хьыбархэм граждан зауэм ижь мащIэу къащIихуащ. Налэ Заур зэрыжиIащи, «Тхылытым ит хьыбар къэс партизан лыхьужьым и къуэш

цЫкIумрэ абы и ныбжьэгъу пэж Льякьюэхумрэ кьайхьула, я нэгу щIэкIа зы Iуэхугъуэ закьюэ кьиIуэтэжу гьэпсащи, ахэр повесть цЫкIу хуэдэу зэпоувэ» [1:259]. Ахэр псори фIыщ, сэбэпынагъ ин зыпыль тхылъхэщ, ауэ КьардэнгъушI Зырамыку зыгьэляпIэр, абы и пщIэр нэхьри льягэ зышIыр ахэракъым, атIэ, шэч хэмылгу, томипIу убзыхуа «Адыгэ уэрэдыжьхэмрэ пшыналгэхэмрэ» антологьерщ. Абы и япэ тхылгыр 1980 гьэм, етIуанэр -1981гьэм, ещанэр - 1986 гьэм, епланэр - 1989 гьэм Москва кышчыдэкIащ «Советский композитор» тхылъ тедзапIэм. Мы тхылъхэм я пщIэмрэ я мыхьэнэмрэ икьюкIэ инщ. Ахэр щытынущ лэпкь культурэм и фэепль мыкIуэдыжу.

Антологием щIэныгьэм щииэ мыхьэнэр апхуэдизкIэ инщи, гьэбелджылын хуейщ абы Зырамыку хилэжьыхьар. ТхылъипIми уэрэдрэ макъамэу ихуа 414-м щыщу КьардэнгъушIым жиIэу ятхыжар уэрэд 50-м ноблагъэ, ауэ Зырамыку кьилыхьуэжурэ магнитофонкIэ итхыжауэ антологием хыхьар тIум щигьукIэ нэхьыбэщ, ахэр уэрэдищэрэ тIощIым ноблагъэ. Ар, дауикI, зы цыхум дежкIэ лэжьыгьэшхуэщ. НэгъуэщIу жыпIэмэ, мы тхылъипIыгь гьэхьэзырынымрэ кьыдэгьэкIынымкIэ зи гуащIэ нэхьыбэу езыхьэлIар ящыщ зыщ КьардэнгъушI Зырамыкуш [1:259].

КьардэнгъушI Зырамыку и цIэр фIыкIэ ди культурэм и тхыдэм кыхьэзынэну Iуэхугъуэхэм ящыщ зыщ абы пленкэм иритха уэрэдищэм нэблагьэр. Абыхэм ящыщ куэдэр щIэх-щIэхьурэ Кьэбэрдей-Балькьэр радиомкIэ кьат. Кьэбэрдей-Балькьэрым и мызакьюэу абы и уэрэдхэр Кьэрэшей-Шэрджэсми, Адыгейми, нэгъуэщI щыпIэхэми кышчоIу. Уеблэмэ Зырамыку и уэрэдхэр кьэрал гьунапкьэм зэпрокIри хамэ щIыпIэхэм -Иорданием,

Сирием, Тыркум, Германием – дэнэ щыпши щыпсэу адыгэхэм деж - нос. Хэкужым кыхуэпабгэ ди лъэпкэгъухэм я гъащIэм абы мыхьэнэуэ щIэр псалъэкIэ кьэIуэтэгъуейщ. Зырамыку и уэрэд жыIэкIэ дахэр, адыгэпсэм ехуэбылIэр, ди литературэмрэ искусствэмрэ абы хуищIа дыщэ саугъэтхэр - лъэпкыым дежкIэ мыкIуэдыжын фэеплъ лъапIэщ. А цыху щэджащэр псоми фIыуэ ялъагъу, игъащIэкIи адыгэм и гумрэ и псэмрэ щигъэфIэнущ.

Адыгэ советскэ культурэмрэ литературэмрэ и зыужынынгэм хуищIа хэльхьэнынгэм папщIи Къардэнгъуищым мызэ - мытIэу къратащ Къэбэрдей АССР - м и Верховнэ Советым и Президиумым и Щыхь тхыль : япэр - 1954 гъэм, «Нартхэр» тхылыр кызырыдигъэкIам папщIэ. КъБАССР-м и Верховнэ Советым и Президиумым и Щыхь тхылыр япэ щыкIэ 1978 гъэм, иужыкIэ -1992 гъэм адыгэ литературэмрэ культурэмрэ щIэ фIыщIэм папщIэ. Апхуэдэу абы 1966 гъэм кыхуагъэфэщауэ щытащ Къэбэрдей-Балъкъэр облсовпрофым и Президиумым и щыхь тхыль. 1993 гъэм апрелым и 12 -м Зырамыку кыфIащащ «КъБР-м и цыхубэ артист» цIэ лъапIэр. КъардэнгъуищI Зырамыку «Адыгей Республикэм культурэмкIэ щыхь зиIэ и лэжьакIуэ» цIэ кыфIащауэ щытащ. Ар Къандур Мухьэдин игъэува дунейпсо премием и лауреатт. Зырамыку еш имыщIэу общественнэ лэжьыгъэ IэнатIэ зэмылIэужыгъуэ зыбжанэм пэрытащ. Зыхэтхэм пщIэрэ нэмысрэ кыхуащIу, лъэпкь литературэмрэ искусствэмрэ телажьэрэ лъэпкыыр нэхъри игъэбжьыфIэу. Игъэдахэу а цыху щыпкьэр - КъардэнгъуищI Зырамыку - псэуащ и дуней Iыхьэр ихъуэжыху. КъардэнгъуищI Зырамыку и IуэхуищIафэ щхьэпэхэмкIэ, и хьэл-щэн дахэхэмкIэ, и зэфIэкI

инхэмкIэ цыыхуэм я фыщIэ мыкIуэдыжныр кылэжьащ.
Ар сыт хуэдэ дамыгъэм нэхъри нэхъ лъапIэщ. Цыыхуэм
я гум фыкIэ укъинэныр икъукIэ насыпышхуэщ [1:259].

КъБР-м и цыыхубэ артист КъардэнгъушI Зырамыку
2008 гъэм, декабрым и 25-м дунейм ехыжащ. Ар
щыщальхэжащ кыщальхуа Псыгуэнсу къуажэм.





1.2. Лъэпкъ тхыдэмрэ Гуэрэгуатэмрэ Къардэнгуыцц Зырамыку и пьесэхэм къызэрыщыгъэсэбнар

«Лшым и гуащIэр и пщIэщ», - жыхуиIэ Къазэнокъуэ Жэбагы и псалъэхэм япкъ иткIэ убгъэдыхьэмэ, къэплъытэ хьунуш Зырамыку лIищ ящIэн ищIауэ. Ар драматургым имызакъуэу тхакIуэщ, щIэныгъэлIщ икIи уэрэджыIакIуэ Iээщ. Зырамыку и Iэдакъэ къыщIэкIащ пьесэ гъуэзэджэхэр: трагедие «Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ», драмэ «Къэбардэрэ Iэльтудрэ», комедие «Хьуэжэ» (авторэгъу Махуэ Iэлисахь дэщIыгуу итхаш), пьесэ «Лыгъэр Iыхьэ мыгуэщщ». ЗэрыгурыIуэгъуэщи Къардэнгуыццым и драматургием ди адыгэ литературэм увыпIэ пыухыкIа шеубыд.

Ди театрым цагъэуващ «Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ», «Хьуэжэ» пьесэхэм къытращIыкIа спектаклхэр. Псом хуэмыдэу цIыхухэр яфIэтелъыджэу еплъащ «Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ» драмэм, илъэс куэдкIи абы адыгэ сценэр игъэбжыфIащ. Пэжымрэ фIымрэ я телъхьэу, бэм я къыщхьэщыжакIуэу, фIылыагъуныгъэр я зэхуаку дэлърэ зыр зым хуэпэжу зэдэпсэу зэщхьэгъусэхэм (Къанщобии Гуащэгъагъи) я образхэр дахэщ, нэщIысащ. Адыгэм хэлъын хуей хьэлщэнри, хабзэри, нэмысри, цIыхугъэри, лыгъэри зыдэплъагъу цIыху щэджащэ-цIыху щыпкъэхэщ. Гуащэгъагъ набдзэ зытелъым я нэхь дахэщ, итхьэщIыкIыпауэ цIыхубз къабзэ зэкIэлъыкIуэщ. Къанщобийщи, Адыгэ Хэкуми, Кърым щIыналъэми хуабжью щыцIэрыIуэ лыхьужыщ. ЗэрыжытIащи, мы тIум

я образ гьуээджджэхэм игьащлэ лъандэрэ адыгэхэм яхэль,кьадэгьуэгурыклуэ гьэсэнгыгэ - ущииныгэ дахэ куэд лъабжьэ яхуэхуащ.

«Хьуэжэм» кьытращлыкIа спектаклри икьукIэ гьэщлэгьуэнщ, абы еплъа дэтхэнэри димыхьэхынкIэ Iэмал имыIэу.

Таурыхьэми кьызэрыхэщым хуэдэ дыдэу, пьесэми Хьуэжэ и образыр нэсу кьыщыгьэлъэгьуащ. А образым дэ куэдым гу лъыдегьатэ. Абы ди нэгу кьыщлэгьуэувэж зэманьжьым адыгэхэм яIа хабзэхэр, псэукIэр, зыхущлэкьуу щытахэмрэ абыхэм я гурылхэмрэ. КьызэрыгуэкI цыху хьэлэлхэм яIа гуфIэгьуэри гузэвэгьуэри, абыхэм я псэукIари, яхэльа хабзэ дахэхэри, бэнэныгьэри псори Хьуэжэ и хьыбархэм пыщIащ. Мыбы и лъыхужь пьесэхэм кьыхэщыжхэм пэж дыдэу гьащIэм щыпсэуахэри яхэтщ.

Пьесэхэр икьукIэ гьэсэнгыгэ куэд зыхэлыщ, куэдым ухуауший, икьукIэ купщIафIэщ. Ауэ, ди жагьуэ зэрыхьуши, КьардэнгьущIым и драматическэ тхыгьэхэм щыщу ди тхыльеджэхэр нэхьыбэу зыщыгьуазэр «Кьанщобийрэ Гуащэгьагьэрэ» пьесэм и закьуэщ.

Образ дахэ, образ уардэ кьызыхэщыжщ «Кьэбардэрэ Iэльтудрэ» пьесэри. Мыбы хэт персонажхэу Инал, Кьэбардэ Iэльтуд сымэ пэж дыдэу псэуа цыхухэщ. Апхуэдэу жытIэну тегьэщIапIэ диIэщ. Нэгумэ Шорэ зэритхымкIэ, Инал псэуащ ХIII лэщIыгьуэм и кIэмрэ IV лэщIыгьуэм и пэщIэдзэмрэ. Шорэ и псалгьэкIэ жыпIэмэ, «Инал губзыгьэу, хьэрэмыгьэншэу, акьылыфIэу зэрыщытам кьыхэкIкIэ, адыгэ лъэпкь псоми лъагьуныгьэрэ щIыхьэрэ хуащI хьуащ». АдэкIэ Нэгумэм зэритхымкIэ, Инал лъэпкькIэ

абазуу шытащ. Езыр «Инал Нэф» жаӀуу нэ лъэныкьюэ нэфт. Нэгумэм зэрыжиӀэци Инал щэнейрэ физ кьишащ. Хьыбархэм кьызэрыхэщыжымкӀэ, ещанэ фызыр Иэльтудт.

ӀуэрыӀуатэм кьызэрыхэщымкӀэ Къэбэрдей цӀэр кьызытекӀар Къэбардэщ. Ар лыгьэрэ цӀыхугьэрэ зыдэплъагьу образ гьуээзджэщ. Абы и щхьэгьусэ Иэльтуд дахэр Къэбардэ кьыхуэпэжу, езы тӀур фӀыуэ фӀыуэ зэрылӀагьуу дзэпсэуахэщ, Кърым Хъаныр ди щыпӀэм кьихьэху. Хъаным Къэбардэ и щхьэгьусэ дахэр кьилӀагьури ар иримытынкӀэ Ӏэмал имыӀуэ кьыпиубыдри трихэщ. Ауэ Иэльтудри цӀыху губзыгьэти, и щхьэгьусэр егьэӀуш адыгэ хэкум лей щызэримыхьэмэ Хъаным жиӀэр игьээщӀэну. Къэбардым ар гурегьаӀуэ Хъаным. Арати, мобы Иэльтуд дахэр дишри дэкӀыжэщ кьыпэмыуу. Къэбардрэ Иэльтудрэ тхэ зэхуаӀуат псэху нэгьуэщӀэ щхьэгьусэ зыхуамыщӀынуи, ар Иэльтуд игьэпэжэщ, Къэбэрдейм имыкӀэ щӀыкӀэ зиукӀыжри, а зыщиукӀыжа Ӏуащхьэм щыщӀалӀхьэжри Иэльтуд и цӀэр фӀащыжэщ «Иэльтуд и Ӏуащхьэ» жиӀуэ. Мис апхуэдэ щӀыкӀэкӀэ Къэбэрдейр кьызэтена хьуащ.

Мы пьесэм щыгьуазэ зызыщӀэ дэтхэнэри димыхьэхынкӀэ Ӏэмал имыӀуэ образхэр дахэу кьигьэлыгьуащ КъардэнгьушӀым. АдэкӀэ «**Лыгьэр Ӏыхьэ мыгуэшщ**» пьесэм и гугьу пщӀымэ, мыбы драматург КъардэнгьушӀым кьыщигьэлыгьуэжэщ Хэку зауэшхуэ зэман хьэлыгьэм лыжьэ закьуэм зэрихьа лыгьэр, абы ӀуэхуфӀэ зэригьээщӀар, гузэвэгьуэм ихуа цӀыхум дӀэпныкьюэгуэ зэрыхуэхьуар. ЦӀыхум хэлын хуей хьэлщэн дахэр, дунейм пэжу зэрытетын хуейр, пэжыр ягьуазэрэ абы и телхьэ цӀыху щыпкӀэ кьэмыланджхэм я образ дахэхэр кьэгьэлыгьуа щыхьуа тхыгьэм псори

щыгъуазэу щытын хуейуэ кыдолъытэ, псом хуэмыдэу,
щлэблэр. Мы щапхъэхэр ди тхыдэщ, ди блэкIащ, пэжым,
фIым укъыхуезыджэ тхыгъэ гъуэээджэхэщ.





1.3. Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ я хьыбархэмрэ уэрэдхэмрэ теухуауэ

Гуащэгъагърэ Къанщобийрэ ятеухуауэ ГуэрыГуатэм хэтщ хьыбар зыбжанэ. 1936 гъэм Москва урысыбзэкIэ къыщыдэкIауэ щытащ «Кабардинский фольклор» жыхуиIэ тхылтым кIэщI дьдэу зтемыхуэу хьыбар цыкIуитI ипщ [19:99]. Япэ хьыбарым зэрыжиIэмкIэ, Къанщобий и щхьэгъусэ Гуащэгъагъ шыххуэ нэхьыщIэ иIэт Гуащэнагъуэ и цIэу. Гуащэгъагърэ Гуащэнагъуэрэ я напэки, я IэпкъльэпкъкIи зэщхьыркыабзэт, пхузэхэмышцIыхукI ыну. Ауэ Гуащэнагъуэ и нэр нагъуэ-нащхьуэт. Гуащэнагъуэ къэкIуауэ и шыххуэ Гуащэгъагъ деж щыIэу лIэным хуэдэу Къанщобий ехьуэпсащ, гушыIэ зищIри жиIащ: «Уи щыгъынымкIэ зызгъэхуапи Къанщобий деж сыщIэгъыхьэт, си шыххуэ, сыкъыицIыхуну пIэрэ», - жиIэри. Гуащэгъагъ абы хьэрэмыгъэ лъэпкъ къримыхуэ, и щыгъынымкIэ зригъэхуапэри цIигъэхьащ. Къанщобий къыцIыхури къемыIусэу къыщIигъэкIыжащ. Ерыщ екIуа цIыхубзыр етIуанэжэщми цIыхьащ, щхьухьыпс зыдыщIихьэри. Къанщобий ар къыцIыхуат, ауэ и гугъу ищIакъым. Пщэдджыжьым цIыхубз бзаджэр къыщыщIэкIыжьым дэдждэу, дэгушыIэ зищIри, Къанщобий и жьакIэм щхьухьыр ириутщ, къыщIэбзэхыкIрикыщIэкIыжа щ, псынцIэ дьцэуи я деж кIуэжащ. Куэд дэмыкIыу Къанщобий и жьакIэр теухуу щидзащ. Уи шыххуэм щхьуэ къызихащ, абы фIэкла ар зыхуэгъэхьужын щыIэкъым, - жиIэщ, Къанщобий абы деж кIуэри къэнащ, - жи япэ хьыбарым [19: 100].

А тхыль дьдэм ит етIуанэ хьыбар цыкIуэм

зэрыжиэмкIэ, Къанщобий Щокъалхэ ящыщщ, езыр ХьэтIохъущокъуэ Мысост и лIакъуэлIэшт. Арати, Къанщобий щIалэ дэгъуэм пщым и гуащэр къехъуэпсащ.

ЩIалэм къыщимыдэм гуащэм щхъуэ ирихри Къанщобий делэ хъуащ, жи. Делэ хъури и тIысыпIэ хъуари, и кIуапIэри, и жапIэри ямыщIэу лъэужьыншэу кIуэдащ [19: 101].

Ауэ щыIэщ, Къэхъун къуажэ щыщ ХьэхъупащIэ Амырхъанрэ Такъ Сэхьидрэ къаIуэтэжа хьыбар. Абыхэм зэрыжаIэмкIэ, Къанщобийр Бэгъэтыр ябгэм и къуэщ, Гуащэгъагъыр Бибердхэ ящыщщ. Бэгъэтыр ябгэр езы Балэ Исуп и къуэт жаIэ. Бэгъэтыр щIалэ цIыкIур къанэри и адэ Исуп щылIэм щIалэ цIыкIур щыгъуу и анэр Гугухэ зырашэлIэжауэ къумыкъуипщ гуэр къылтыхъури абы иратащ, Бэгъэтыр цIыкIури и анэм щыгъуу абы кIуащ,-жаIэ. Ауэ а Къумыкъуипщым и мылгъуадэм и щакIуэхъэ IэщIэукIэри абы къыкIуэсыкIыжащ, къалтыхъуэмэ Гугухэ я деж къыщагъуэтынуги къуршым кIуэри къэрэшей лъыжь Къарчич деж екIуэлIащ. Абы фащIэ Iэзэ лы хахуэ щыхъуащ, Ботэщхи ныбжьэгъу къыхуэхъуащ, къуитI иIэ хъуащ, Къамботрэ Къанщобийрэ [19: 103].

Зэгурым ныбжьэгъу къыхуэхъуа Ботэщхэ я деж Бэгъэтыр шууэ зыдэкIуэм Бибердхэ япхъу Аминат хьыджэбз цIыкIур и анэш Ботэщхэ щыIэт абы япхъу Асият хьыджэбз цIыкIум и гъусэуи, хьыджэбз цIыкIуитIыр псыхъэ кIуауэ Бэгъэтыр ябгэм щилгъагъум Аминатыр дахэ дыдэ цIыкIут, и ныбжь иримыкъуаи ин хъумэ нысэ сщыпщ жиIэри хьыджэбз цIыкIур къищтэри Ботэщхэ дэмышхъуэ къыхъри къэкIуэжащ. Ботэщхэ Бибердхэ щыIэ я гугъуэ Бибердхэ Ботэщхэ щыIэ я гугъуэ зэманьфI дэкIа нэужь. Аминат хьыджэбз цIыкIур зрыкIуэдар лъэпкытIым къащIэри, уэри щыри ягъэза щхъэIэ ягъуэтыжакъым. МыдэкIэ Бэгъэтыр

ябгэм Аминатыр и унэм кыхьауэ япIу, ягъасэу здэщыIэм и кьуэ нэхьыжь Къамботыр лIащ. Къанщобийрэ Аминатрэ зэдапIу, зэгуэрым Ботэщхэ я кьуэр Бэгъэтыр ябгэм деж кьэкIуащ, хьыджэбз цыкIум и лыхьуакIуэ кыкIухьурэ. Ди пхьурьлху хьыджэбз цыкIу кIуэдауэ кызолыхьуэ щыжиIэм, а жыхуэпIэр кьэбгъуэтыжакIэщ, ар зыщыпIи кIуэнкьым си деж щыIэщ. Ауэ сэ зы щыпIэ гуэрым шу гуаргэ щыIэу зэхэсхащи дыгъакIуи кьэдгъэху, - жиIащ жи.

Зызырагъэпэщри ежьащ, шыр кьрахужьауэ кьыздахум пхьэр кьакIэльежьэри зэзауэ хьуащ, Бэгъэтыр ябгэр кьаукIащ, Ботэщымрэ и гьусэхэмрэ езауэрэ шыри кьахури хьэдэри кьыздахьыжынтэкьэ... Пасэм щыгъуэ ялIхэр кьаукIа щхьэкIэ я гуащэхэм я щхьэгъусэхэр псоми кьалъагъуу ягъеину кьезэгъыртэкьым, емыкIут, Бэгъэтыр ябгэм и хьэдэр кьыщыдахьэжым и гуащэр, Аминат хьыджэбз цыкIур и гьусэу, гузавэу кьыпежьащ. Хьыджэбз цыкIур кьэгъри гуащэр игъэгъащ, Гуащэгъагъ цIэр абы кьытекIащ. Ботэщ и кьуэр и ныбжьэгъу Бэгъэтыр и хьэдэщIэлхьэм хэтри, дауэдапщэр зэрызэфIэкIыу шы кьахуам щыщ Iыхьэ хуимыщIу шыр псори кыхуш хьыджэбз цыкIури кыхьыжри я деж кьэкIуэжащ. Кьыздыхьыжам езым япхьу Асятрэ Бибердхэ япхьу Аминатрэ зэдапIурэ ин хьуащ. Бэгъэтыр ябгэм и лъапсэм кьина Къанщобийр Къарчыч лыхьым бгъэдэсурэ лIы хьуащ. Гуащэгъагъыр фIыуэ ильэгъуауэ и гум ильти кьытридзэри Ботэщхэ кьэкIуащ зыщыщри яжримыIэу шыбзыхьуэу яхуежьащ.

Къанщобийр щIалэ дэгъуэти Асятыр абы ехьуэпсащ, арщхьэкIэ Къанщобийр зыхуейр Аминатырт, арати Къанщобий Аминат зыкьригъэцIыхужащ, ар ишэну кьызэрыкIуари кьыжриIащ. Асятым кьрым хьаным и кьуэр кьылыыхьури иратащ, Къанщобийми Аминатыр

игъэкIуасэри ежьэжаш, Къарчыч деж кIуэжаш.Зэман заул дэкIауэ Асят лъагъунлъагъу хуэдэу и шыпхъу Аминат деж къэкIуаш, Кърымым къыкIыжри жэщ зыгIушкIэ Асытыр **Аминатым** (Аминат хъужыр **Гуащэгъагъш**) и деж щыхъэшIауэ елъэIуаш: «Зы жэщ закъуэ нэхъ мыхъуми Къанщобий деж сыщIэгъэль», - жиIэри [19:103]. Гуащэгъагъым имыдзурэ куэдрэ зригъэльэIуа нэужь, кIуапIи жапIи иримыгу елъэIуурэ иригъэдащ. Гуащэгъагъым Къанщобийр игъэгъуэльыжри хъэщIэхэр игъээгъэжмэ къыщIыхъэжыну жиIэри къыщIэкIыжаш, абы ипIэкIэ Асят щIыхъэри Къанщобий и пIэм гъуэльаш, ауэ Къанщобийм ар къыщIыхури къыщIихуаш, Асытри псынщIэу унэм кIуэжаш. Абы иужькIэ Къанщобиймрэ хъаным и къуэмрэ щIакIуэ кIапэ зэдытеуаш, икIэм дызэмыкIужауэ хъунукъым жиIэри Къанщобийр Кърымым ириджерэ щхъуэ иригъафэри сымаджэ ищIащ. Къанщобий и лыр фыуэ, ицхэр техуу, уэтэпсхэр и щIыфэм къыпхиудрэ къижу щыхъум и щхъэр ирихъэжьэри ежьаш. Ауэрэ къумыкъум фызабэ зылъэкIым зришалIэри игъэхъужмэ лIуэ къыхуэнэну зэгурыIуэри игъэхъужаш. Абы къыхэнауэ дэпсэууэ щыIэурэ мыдэкIэ къыхуэна сабиитIым - Къазинэрэ Къатинэрэ - и щхъэгъусэ Гуащэгъагъ яхуэзэш хъуаш, нэщхъерилэт,гунэджыншэу... Къумыкъу гуащэм ар къыщIапIэр иIэт. Абы гу лымыгъэу къэнэн сытми? Арати ар къыщищIэм лъагъунлъагъу къиутIыпщыжаш, сымаджэ къэхъужмэ ирифыну хушхъуи къритащ. Къанщобий къэкIуэжу и бынунагъуэм къахэнэжа щхъэкIэ и узыр аргуэру къэхъеижаш. Къумыкъу гуащэм деж мыкIуэжыну Iэмал имыIэ щыхъум Гуащэгъагъ псыхбэ зэрыкIуэу езым сабиитIыр ипхъуатэри, дэж пэтрэ Гуащэгъагъ къыщрихъэлIэжым абы кIэлъыжэурэ зэгуэудащ, жаIэ [19: 105]. Апхуэдэуш Къэбэрдейхэм зрагъэхъыбарыр, Такь Сэхьидрэ ХъэхъуапщIэ Амырхъанрэ къызэраIуэтэжам тетущ.

КъардэнгүшI Зырамыку и «Къанщобийрэ Гуашцэгъагърэ» пьесэм лъабжьэ хуищIари а хыбарырщ.

Ауэ Шэрджэсхэм нэгъуэщIу а хыбарыр яIуатэ. Мы хыбарыр Шэрджэсым, ПсэукIэдахэ къуажэм щыщ, зи ныбжьыр илъэс 90-м щигъуа КIэдыкIуей Елдар жиIэжу Абдокъуэ Iэуес итхыжащ. Къанщобий Кърымщокъалхэ ящыщ, езыр Къэбэрдей уэркъ Ботэщхэ я къану шытащ, ХьэтIохъушцокъуэ Мысост и къуэ Аслъэнбэч хьэжрэтү Псыжь адрыщI щыкIуам Ботэщри и гъусэу кIуащ. Аслъэнбэчыр Кърымщокъалхэ я къану шытащ, Ботэщхэ я деж зэрыкIуэжрэ илъэс зыбжанэ щIауэ, Къанщобий хьэщIапIэ къежьащ, Лабэ кIуэну. Абы щыгъуэ Лабашхэ дэсащ Кърымщокъалхэ я къану шыта ХьэтIохъушцокъуэ и жылэхэр. Уарп псыхъуэ дэс Бибердхэ я къуажэ щыдэкIым, абы япэ дыдэу Гуашцэгъагъыр щильэгъуащ. Гуашцэгъагъ и ныбжьыр и шэгъуэ нэмыса пэтми, апхуэдизкIэ дахащэти Къанщобийр итхьэкъуащ. ХьэтIохъушцыкъуей къуажэм и ищхэрэIуэкIэ щыс Ботэщей къуажэм и атэлыкъым и деж щепсыхащ. Къаныр къызыхуэкIуа и атэлыкъыр гуфIащ, къепщэфIэклащ, джэгү къыхуищIащ, ауэ Къанщобийм и нэгум Гуашцэгъагъыр щIэкIтэкъым. Къанщобийр щIэнэщхьейм атэлыкъыр щIэушцIа щхьэкIэ щIэгунэджыншэр жриIакъым, иужькIэ езым я деж кIуэри и гурылбыр хуиIуэтэжащ икIи елъэIуащ а хыдждэбзыр хэтхэ щыщми къыхуищIэу хульыхъуну. Ар Бибердым ипхъуш, сэ си уэркъым деж лыхъу сыкIуэну екIуркъым, ауэ зыгуэрхэр пхуезутIыпщынщ, - жиIащ ХьэтIохъушцокъуэм. Бибердхэ лыхъур къагъэщIэхъуащ, Къанщобий къэкIуэжщ, лыхукуэлI къызэрыгуэкIыу зыкъыхуапэри Бибердхэ я деж лыщIакIуэ Iууащ. Къэбэрдейм щекIуэкI хабзэу шыгъэжэшхуэм хэтыну шыхэр яхуигъасэу лыщIэу яхуежьащ. Гуашцэгъагъри къыдэкIуэтейри шы емылыджхэр

зыггэсэф щлалэ хахуэ бжыфIэм хуеплэкI хуащ.

Зэгуэрым Биберд зэшитIым унафэ кыхуащIащ, иггэса хакIуитIыр Къанщобийм иггэдджэгуну. Къанщобийм иггэса хакIуитыр зэшитIым я пашхэм щиггэдджэгуащ, ягу ирихьри лыщIащIэу цеапхэ кыхуишиину я шыхху Гуащэггагым жраIащ. Гуащэггагь цеапхээр кыщIихыу кыщыхуишиим, ар зэриIыггыу хыджэбзыр кыпхуатэри зы хакIуэм тесу,адрейр Iэджу мзым щIэльэджащ. ЗэшитIыр кIэлыпхээрэ щхэкIэ щIыхьакыым, Бибердхи куэдрэ захунщIакыым, ХэтIохушокуэуэм фIэлIыкIри арэзы хуащ. Къанщобийри апхуэдэ щIыкIэкIэ Ло Къамбот малхьэггу хуэхуащ, Гуащэггагь и шыхху Нэдыггэ абы и фызт. Ло Къамбот а зэманым Бэтэггэ деж Инжыдж и ижырабггум щыпсэуащ. Зэгуэрым Нэдыггэ и шыххум и деж хьэщапIэ кIуауэ и малхьэ Къанщобийм ехуэпсащ. АпхуэдизкIэ ехуэпсэщати. укIытэр щыггупщэри Гуащэггагь ельэуащ, Къанщобий и лэггунэм Гуащэггагь и пIэкIэ езыр щиггэххэну. Ар сыт хуэдизкIэ фIэимыггэуджэми Гуащэггагь лэжIакыым и шыхху нэхьыжкыым и лэIур имыггэзэщIэн. Лэггунэм щIыхьэжу ггуэлIыжа Къанщобийм кыщIащ, пIэм хэлыр зэрымыгуащэггагыр [19: 107].

Мыр сыт напэтэх, - жиIэри кыщыльэтащ, ныжэбэ си гупэм ухэмыльмэ лей кыскIэлызепхьауэ зггэIунуш, - жиIащ Гуащэ укIытэншэм.

- Ухуейми зылIэж, жиIэри Къанщобийр лэггунэм кыщIэкIащ. Мыдрей фыз бзаджэм и нэкIухэр зэхипIастхьэщ и щыггынхэр зэхифыщIэри, кIийуэ пщIантIэм кыдэлгэдащ, Къанщобий сызэхифыщIащ, залымыггэ кыскIэлызрихьэну хэтащ, жиIэу. Ло Къамбот ар щхэкIуэшхуэ щыхьури Къанщобийр иукIыну мурад ищIащ. Мыдрейм ар кыщIэри зэщакIуээрэ Къанщобийм Къамботыр

Іэрыубыд ищІри и унэ ишэри псори зэрыщытар кыыхуиІуэтэжащ, и фІэщи хьури экІужащ. Зэман дэкауэ, Къанщобий Ло и къуэм деж хьэщІапІэ кІуауэ, фІуи щыхьэщІауэ къежъжын щыхьум, экІужыщІэу зы бжъэ Нэдыгъэм кыІэщІигъэуващ. Фызым кьрита бжъэм игьэлІэнуми, емыфэу ирагъэгъазэ хабзэтэкъым. Къанщобийм бжъэр ирифаш, ауэ къэмыгэджыжа щІыкІэу и пащІэм щыгтельэщІыхьым и пащІэр техуаш, цІыхур фаджэ зыщІ щхьухь хэлът фадэм. Къанщобий кыщыщІар имыщІэу и унэ къэкІуэжащ, ауэ куэд дэмыкІыу и щІыфэ псор узым зэщІиштащ. Игурэ и щхьэрэ зэбгъэжауэ и щхьэр щІихьэри ежъащ, и занщІэр и гьуэгуу. Къумыкъум кІуэри тенджыз Іуфэ къамылыр хэщІапІэ ищІащ, цІыхум къамылыгагъун хуэдэу. Абы пэмыжыжъэу къумыкъу гуащэ фызабэ гуэрым и жылэ зрапхьуаш бийм. Абы фІахь жылэр кытрахьжыну якІэлыщІэпхьуа гупым Къанщобий яхэлядэри япэ иту игьэгушхуэу игьээзуаш. Бийхэм къахьунщІахэр хыфІадзэри щІэпхьуэжа нэужь Къанщобий къамылым хыхьэжащ, къэзыгъээжахэм къумыкъу гуащэм жраІащ, зи щхьэр бащлыкькІэ фІэпхыкІауэ къадээзуа шум и хыбарыр, ар къамылым зэрыхыхьэжар. Гуащэм Къанщобийр къаригъэгъуэтри къаригъэшащ, и Іуэху кызэрекІуэкІа псори кыщыжриІэм, лІыуэ укысхыхьэжынымэ узгъэхьужынщ, кыжриІэри, Къанщобий абы арэзы щытехьуэм,къумыкъу гуащэм игьэхьужри хыхьэжащ. АдэкІэ Къэбэрдейм зэрыжаІэри Шэрджэсым зэрыжаІэри зэтохуэ. КІэщІу жыпІэмэ, Къанщобий хьужу Гуащэгъагъ и деж къэкІуэжа щхьэкІэ, и узыр аргуэру къэятэжри къумыкъу гуащэм деж имыгъээжу хьуакъым [19:115]. А псоми кыыхэхыпхьэщ, Къанщобий зэрыжаІэмкІэ, Кърымщокьалхэ ящыщц, Гуащэгъагъыр Бибердхэ япхьущ. Ар Гуащэнагъуэуи жылэ, Нэдыгъэуи жылэ, Асяти ирехьу,

Гуащэгъагъым и шыпхъуш, Къанщобий щхъуэ къезыхар. Къанщобий и бжьыфIагъымрэ Гуащэгъагъ и шыуагъэмрэ тIури текIуэдэжаш. Уэрэдыр Гуащэгъагъ иусаш, Шэрджэсымрэ Къэбэрдеймрэ Гуащэгъагъ и уэрэдым и жыIэкIэр зэтохуэ, ауэ Адыгейм (КIахэ адыгэхэм) зэрыжаIэр нэгъуэщIуш. А хыбарыр зыубгъуауэ къэбэрдейхэми, шэрджэсхэми, балъакъэрхэми, адыгейхэми яхэльщ. Къэрэшейхэм **Гуаших** жаIэ, ауэ а тIум я цIэм тешIыхъауэ жьгIэу шытмэ, Къанщобийри Гуащэгъагъри адыгэцIэ дьдэщ. ЖыIэн хуейш, Гуащэгъагъ и уэрэдыр адыгэ уэрэдыжъхэм ящыцу зэрыщытыр. Мы уэрэдым къыщыIуэташ адыгэ цIыхубзым и лъагъуныгъэ иныр [19:116]. Уэрэд зытраусыхъа цыхухэм я гъащIэрсоми яфIэгъэщIэгъуэнщ. Апхуэдэщ Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ я гъащIэри. Мы тIум я хыбарыр щIыпIэ куэдым къыщаIуатэми, я къэIуэтэкIэр зэтехуэркъым.

Адыгэхэм я дежи мы хыбарыр шызэтехуэркъым. Къэбэрдеймрэ Шэрджэсымрэ къызэраIуатэм тешIыхъмэ, Гуащэгъагъ и насыпыншагъэм кьежъапIэ хуэхъуар и шыпхъу нэхыжъым и бзаджагъэрщ. Ауэ хыбарыр зэрыщыту шызэтехуэркъым мыбдежи. Къэбэрдейм къызэрыщаIуэтэжымкIэ, Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ шыпсэуар епщыкIуиянэ лIэщIыгъуэхэм ипэхэрщ е икухэрщ. Шэрджэсым зэрыщыжаIэмкIэ а зэманыр епщыкIубгъуанэ лIэщIыгъуэм и пэцIэдзэхэм тохуэ. Шэрджэсым къыщаIуатэ хыбархэр адрейхэм къащхъэщокI зи цIэ къриIуэ дэтхэнэри пщы - уэркъ лъэпкъхэм зэращыщымкIэ [29:2].

АдэкIэ Гуащэгъагъ и шыпхъум Къанщобий игу зэрырихъари, абы и лэгъунэм зэрыщIыхъари, уз бзаджэ къызэреуэлIауэ шытам я хыбархэр зэтохуэ. Къумыкъу фызым фаджэ щхъухъ къригъэфащ. Мыхъужыххэ

щыхъум, «уи дыщым тІэкІу ущыхъэщІэнщ, сабийхэри уи гъусэу» жиІэри фызымрэ сабийхэмрэ гум иригъэтІысхъэщ, гъуси къахуищІри къиутІыпщахэщ. Езыри Хъэжы - Темрыкъуэ и чэщанэм нэс къадэкІуатэри, КъэбэрдейкІэ кыигъэзащ Къумыкъум кІуэну. Иджы Гуащэгъагъ и чэщанэ жыхуаІэрщ Хъэжы - Темрыкъуэ и чэщанэр. Абы пэблагъэу я мэл хъупІэжыыр щыІащ. Уэрэдым хэт Къэрэшашыр Гуащэгъагъ и пщыпхъуц. Уэрэдыр зыусар Гуащэгъагъыу жаІэж [29:2].

Гуащэгъагърэ Къанщобийрэ я зэхушытыкІам теухуа хыбархэм куэд щыгъуазэкъым. А хыбархэр зэщхъэщыдзауэ, зэтемыхуэу кыызэрыкІуэм ущамыгъэуэнкІэ Іэмал иІэкъым, сыту жыпІэмэ, бзэ зырызым ирипсалгэ лъэпкъхэм зэдаІэ зы тхыгъэм ирищызэныкъуэкъу кыхокІ ар зейм, зэхэзылъхъам теухуауэ.

Зыкъом лъандэрэ адыгэхэмрэ къэрэшейхэмрэ зэрыщІэу, зэкІуэгъужэгъуу, зэрыІыгъыу зпыщІауэ къогъуэгурыкІуэ. Адыгэхэмрэ къэрэшейхэмрэ зэхыхъэ-зэхэкІуэ зэрыщытам, зы лъэпкъым и жыы гуапэ адреим зэрыщІихуам и дамыгъэ гъуээзджэщ « Гуащэгъагъ и уэрэдыр». СюжеткІи макъамэкІи а уэрэдыр лъэпкъитІым я ІуэрыІуатэм щызэщхъщ [27:4].

Къэрэшей ІуэрыІуатэм зы цІыху иІэтамэ, игъэдэхамэ, Гуащэгъагъ етІуанэщ. Гуащэгъагърэ Къанщобийрэ я къекІуэкІыкІар, дуней тетыкІар лъэныкъуэ зыбжанэкІэ ІуэрыІуатэм, тхыдэм кыхощ. Абыхэм я псэукІам зы гыбзэрэ зы уэрэдрэ («Гуащэгъагъ дахэм и гыбзэ», «Къанщобий и уэрэд») траусыхъащ. Зэщхъэгъусэхэм я фэеплъыр цІыхубэм яІэщІэмыхун папщІэ, къэрэшейхэм мы тІум я цІэр фІащащ мывэ сэрейкІэ къэщІыхъа быдапІэм, хъупІэ тафэшхуэм, бгы джабэ нэкІум и лъащІэм.

Къапштэмэ Гуашхэмахуэ и къухьэпIэ лъэныкъуэмкIэ къыщылъ мэкъупIэшхуэм «Бичесын», Новая Джигуга къуажэм километр зыбгъупщIкIэ пэжыжъуэ щыIэ фэеплъ быдапIэм «Гошayah - къалэ», Сары - Дюз жылэм и гупэкIэ къыщыт бгым и щыгум «Гошayah - сырт» цIэхэр зэрахъэ.

Къэрэшейхэм щIыфэ узыр зэрагъэхуж удз гуэрым зэреджэр «Къанщобий и удз тхьэмпэ» жиIэуш [27:4].

Деплынщ, къэрэшей щIэныгъэлIхэм «Гуашцэгъагъ и уэрэдыр» зэрызэпкърахым, абыхэм къагъэуухэм, Къанщобийрэ Гуашцэгъагърэ теухуауэ щыIэ хыбархэм.

Уэрэдым хэт адыгэцIэ Гуашцэгъагъыр къэрэшей - балъкъэрыбзэм къызэрищтар «Гошayah» жиIэуш. Абы шэч къытрихьэркъым къэрэшей къэхутакIуэ Лайпанов Х. Абы къыщымынэу Гуашцэгъагъ и лъэпкъкIэ зэрыадыгэр хыбархэми, уэрэдхэми, къэхутэныгъэ лэжыгъэхэми къыхошъж.

«Гуашцэгъагъ и уэрэдым» лъапсэ, хэкIыпIэ хуэхъуар къэрэшей гъашцIэу, ар япэу зипкъ кыкIар къэрэшейхэр арауэ къызыфIэщI къэхутакIуи щыIэщ. Мыпхуэдэ Iуэху еплъыкIэр диIыгъщ къэрэшей фольклорист Хъубий М. Я. Абы етх: «Гошayah - къэбэрдейщ, абы илI Къанщобий къэрэшейщ. Гошayah теухуа уэрэдыр къэбэрдейхэм яйуэ ягугъэжми, абыхэм ар зытрахар къэрэшейхэмрэ балъкъэрхэмрэщ» [27 :4].

1849 гъэм «Библиотека для чтения» журналым къытохуэ «Поездка к южному склону» жыхуиIэ тхыгъэр. Тхыгъэм авторым и унэцIэ щIэткъым Г.А. хьэрфиткIэ къэгъэлъэгъуа мыхъумэ. Мыр теухуаш Къанщобийрэ Гуашцэгъагърэ [27:4].

Хыбарыр щыуагъэ зыбжанэ кIуауэ ятхыжаш.

Гидрономическэ, топонимическэ цлэхэр тэмэму кышщыхакыым, мыгурылуэгъуи ухуозэ. Тхылъеджэм дежклэ Гупщлкъым Шэджем щлпылэр зыхуэзэр: зэм ар Къэбэрдейм шыщу елуатэ, зэми абы пэлэщлэ щлпылэ пхызда гуэрщ. Тхыгэм кызырыхэщымклэ Гуащэгъагъ къэбэрдейщ, абы щхьэгъусэ хуэхуну (*Аншай - ар икли Къанцауэу къапсэлъу цытагъэнкли мэху, сыту жыплэмэ клахэ адыгэхэм Гуащэгъагъ и хыбархэм кышщыклуэр Къанщобийкъым, атлэ Къанцауэц. Абазэ Албэч.*) Къанщобий кэрэшейщ, Кърымщокбалхэ яйщ.

Нэм кыхуэмышплыхь хууплэхэр зи лэщым яуфэбгъуа Кърымщокбал Къанщобий езым хуэдэ лэпкъым кыхэкла кышэн папщлэ, зейр, кызыхэклар щибзыщдыр флэщ щлгыуейщ, гурылуэгъуекыым. Къанщобий апхуэдэ лэмал щлхуеклуэр фызу кышэнну зыщыгугъымрэ (*ар илгэс пщыклухым итт*) езымрэ ныбжьклэ зэрызэлыщлэмыхэм кыхэклы плэрэ? [27;4].

И лэпкъыр илэтын, игъэбжыфлэн щхьэклэ луэрылуатэр тхыдэм щытекл, пэжым щепщлбж щылэщ. Дызэригугэмклэ, Бичесын мывэ фэеплтымрэ (*иужьклэ ар щлпылэми и цлэ хъужьынуц*) хыбарым кыхэщыж къэбэрдеипхумрэ (*Гуащэгъагъ*) луэху зэхуалэн хуейкъым.

Адэклэ хыбарым зэрилуатэмклэ, муслымэн диным итхэм Гуащэгъагъ тракбузэ и пщыкбуэм хагъэхэжыну. А псоми дызыхуашэр мы гупсысэрщ: хыбарыр зытепсэлыхь луэхугуэр зы зэманым ирахри нэгъуэщл лэххэнэм яхэщ, хэщщыклы ипэклэ ягъэклуэтащ.

1970 гэм декабрым и 10-м, 12-м, 15-м кыдэкла «Ленин байрагы» газетым Кэрэшей - Шэрджэс щлэныгэ кэхухаклуэ институтым и лэжыклуэ Шакманов И.М. кытрыригъэдзащ «Гошых калэ» зыфлища тхыгэр.

Тхыгээр топсэлъыхь кьэрэшей Гуэрыуатэм Къанщобийрэ Гуащэгъагьрэ кызырыхэщ щыкIэм, абыхэм ятеухуауэ щыIэ хыбархэри зэпкьрех. Апхуэдэ хыбархэм ящыщ зыуэ Шакмановым кьехь 1879 гъэм «Кубанские областные ведомости» жыхуиIэ газетым Гуащэгъагьрэ Къанщобийрэ папщIэ тетар [27:4]. «Гошых (Гуащэгъагь) и уэрэдым» теухуа хыбархэр зэригъэзахуэрэ, Шакмановым щхьэихауэ етх икIи гугъэ быдэ ещI уэрэдыр зеинкIэ хьунур, кызыбгъэдэкар кьэрэшейхэр арауэ. Еджагъэшхуэм цапхэ нэрылгагъухэр кьехь. Гуэхур щекIуэкI щыпIэр, зманыр игъэбелджылащ. Набдзэгубдзаплъэу, хэкузауэ Шакмановым тегъэцIапIэ ищI материалхэм ухэплъэмэ, нэгъуэщI гупсысэхэм гу лыботэ.

Кьэрэшейхэм Гуащэгъагьрэ Къанщобийрэ я кьекIуэкIыкIам тражыIыхьа хыбару Шакмановым кыхьым адыгэ хуэмэбжыымэ нэхь иIэщ. Абы ГупщIу кыжеIэ Гуащэгъагь Бибердхэ зэрапхур, и ныбжыыр зыдынэсыр (*илъэс 16 мэху*). Къанщобий ныкьуэкьуэгъу кыхуохур адыгэпщ ХьэтIохъуцокьуэ Кургъуокьуэ (*мыр уэрэдми Къанщобий пэщIэцIэгъу кыхуэхуу, кьеныкьуэкьуу хэтиц*).

Къанщобий зыгъэлIэну узыр кыпкырыхьа нэужь, и щхьэр и лажьэу кызырырихьэкIыр, ар зэпхуэ Iэмалхэр хыбарым кызырыхэщыр адыгэ вариантym куэдкIэ щхьэщишыркьым [29:2].

Абы кьыдэкIуэу хыбарым щыуагъэ зыбжанэ хэтщ, щымыIа персонажхэри кыхыхьащ. Апхуэдэщ Къанщобий и кьуэшитIыр Къамгьутрэ Елбэздыкьуэрэ. Абы и тегъэцIапIэу кьегъэлгагъуэ Гошых (*Гуащэгъагь*) япэ щыкIэ Къамгьут зэрыдэкIуар, лыхьужьхэм я кхьэр зыдэщыIэ щыпIэр, ахэм я цIэхэм пыщIа фIэщыгъэцIэхэр, нэгъуэщIхэри [27:4].

ЕтҮанэ хыбарым зэрыжиэмкІэ, Къамгъут Гошаях кынгэкІуеса нэужь (*бзыльхугъэр цытсэур Инжыджэ*), гъэщкІупІэ ищІыр, штапІэ зыдэкІуэжыр Бахъсэнщ. Къэбэрдейм шыщ Гуащэгъагъ Инжыджэ псыхъуэр щхъэ и хэщІапІэ хъуа, е ар абы кыщцалъхуа?! Гошаях - гуащэ зэрыкъэбэрдейр, кыщыцхъуар и сабийгъуэр щрихъэкІар а хэкур зэрыарар ІуэрыІуатэм гупсэхуу кыхошыж [27:4].

Къапщтэмэ, нобэ Къэрэшей - Шэрджэсым узыщыхуэзэ быдапІэхэм ящыщ зым зэрехъэ Гуащэгъагъ и цІэр. Абы зэреджэр «Гошаях кьалэщ». КъызэрыщІэкІымкІэ, быдапІэм сыт шыгъуи апхуэдэу еджэу шытакъым.1848 гъэм мы быдапІэр къэзыплъыхъа, абы и зэхэлъыкІэр зыджа А.Фиркович зэритхыжымкІэ, нэгъуейхэр абы зэреджэу шытар «Джегута - Кестанщ», шэрджэс адыгэхэр «Косхакщ (*Исхъэкъи*)». Зы псэупІэм зэдэуэ цитІ- шы иІэным зыхуэІуа шыІэкъым, ауэ гурыщхъуэ узыгъэщІыр зыщ: «Гошаях - кьалэ» - кІэ еджэу нэгъуэщІ мывэ сэрей быдапІи зэрыщыІарщ. Ар здэщытар зыхуэзэр Бахъсэныщхъэ и сэмэгурабгъум шысауэ къагъэлагъуэ къэрэшей жылэ Эльджурт и гъунэгъууш. Аращи, Новая Джегутам пэмыжыжъэу шыІэ тхыдэ фэеплъым зэреджэ «Гошаях - кьалэр» япэ щІыкІэ кыщцежъар Бахъсэн аузырщ» [27:4].

А жытІа псори кызэщІэткъуэжмэ, Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ пьесэм кызэрышыгъэльбэгъуар, тхыдэмрэ ІуэрыІуатэмрэ абыхэм ятеухуауэ кыджакІэхэр зэрызэщхъэщыкІ шыІэкъым.





1.4. «Къанщобийрэ Гуащэгъагъэрэ» пьесэм лъэпкъ тхыдэмрэ ІуэрыІуатэмрэ хэпща зэрыхуар

Іуэхугъуитхурэ теплъэгъуэ зыбжанэу зэхэлъ мы драматическэ тхыгъэ гъуээджэр КъардэнгъуицІ Зырамыку итхащ 1940 гъэм, икІи ар а илъэс дыдэм сценэм щагъэлъэгъуащ. Пьесэр адыгэ драматургие лъэ быдэкІэ кыыхыхъащ. Ар адыгэ лъэпкъ театральнэ искусствэр зэрыпагэ, зэрыгушхуэ спектакль хъуащ, драматургием и тхыдэм хэлъхъэныгъэфІ дыдэ хъуа тхыгъэхэм ящыщ зыщ [2:154].

Пьесэр зытеухуар, абы кыитхуиІуэтэжыр адыгэ тхыдэм щыщ хыбарыжыщ: адыгэпщхэмрэ мэкъумэшыщІэхэмрэ я зэхушытыкІарщ, Къэбэрдей пщыхэмрэ уэркхэмрэ зэхуаІа щытыкІэрщ. Тхыгъэм кыыщыгъэлъэгъуэжаш пасэ зэманым адыгэ мэкъумэшыщІэм телъа гугъуехъ тІуащІэр, хъэзаб мыухыр, пудыныгъэ иныр. Ахэр къэбэрдеипщхэм зэрагъэ-пщылІым и щІыІужкІэ, кърим хъанхэри, тырку пщы ерухэри абыхэм кыитешхыхыу, я лбыр щІафыкІыу щыташ. Мис а бэлыхъ тІуащІэм щыщ зы Іуэхугъуэщ мы пьесэм кыитхуиІуэтэжыр. А зэман жыжбэм щыІа социальнэ зэхуэмыдэныгъэм, къуаншагъэм, лей зехъэныгъэм икІи кыинэмыщІ щІэпхаджэхэми адыгэ мэкъумэшыщІэхэм щыщ куэд текІуадэу зэрышытар кыыщыгъэлъэгъуащ мы пьесэм. Абы щекІуэкІ Іуэхугъуэ

щхьэхуэхэмкІэ наІуэ, нэрылгагъу мэхъу адыгэ мэкъумэшыщІэ щхьэхуэхэм я зэхэщІыкІым зэрызиужьыр, бэнэныгъэм, щхьэхуитыныгъэм хуезыджэ зыхэщІэныгъэр я гущІэм кызырэрыщыушыр.

Пьесэм и идейно-художественнэ мыхьэнэр кьрипІуатэ хьунуц «*Бэнэныгъэр иухакъым, бэнэныгъэ гуащІэр дяпэкІэщ*», - жыхуиІэ псалъэухамкІэ.

А гупсысэр ІупщІу кьыхощ Къанщобий и мыпхуэдэ псалъэхэми: «...*ЯлэкІынкъым Къэбэрдей пщыжсьхэм лъхукъуэлІхэр ирагухын... Сэ иджыщ, Заудин, гъащІэр кыыщызгурыІуар. Сыхуейт дяпэкІэ сыпсэуну, сыныкъуэкъуэну. Си кІуэцІыр мафІэм ес. Сэ сцІэнур сцІащ, Заудин. Уэ плъэгъуащ псори...*». Мы псалъэхэм къаІуатэ мэкъумэшыщІэхэм ирахъэжьа бэнэныгъэр зэрымыхар, адэхэм ирахъэжьэ бэнэныгъэм и бэракъыр къуэхэм текІуэныгъэм и махуэм нахъэсын зэрыхуейр. ЩІэблэщІэ къэхъухэм ирагъэкІуэкІынуц а бэнэныгъэр, текІуэныгъэ къахьыху. Ар икъукІэ гурыщІэ къабзэщ [2:155].

Пьесэм щІэлъ конфликтымрэ абы и гупсысэ нэхьыщхьэмрэ драматургым кызыэригъэлыагъуэр тхыгъэм щекІуэкІ Іуэхугъуэхэмрэ абы щызэфІигъэува образхэмрэкІэрэщ. Бэнэныгъэ зыхэт дэтхэнэ зы художественнэ тхыгъэми хуэдэу, «Къанщобийрэ Гуащэгъагъэрэ» жыхуиІэ драматическэ тхыгъэ гъуээзджэми ІупщІу кыыщыгъэлъэгъуащ гъэпщылІакІуэхэмрэ мэкъумэшыщІэхэмрэ яку илъ зэныкъуэкъуэныгъэхэр езыгъэкІуэкІ гупитІ. ГъэпщылІакІуэ гупым ящыщц Джэрий, Къетыкъуэ, Хъан, Хъаныкъуэ, Іэсят, сымэ, ауэ Іэсят щхьэхуэу

тепсэлъыхъыпхъэщи, абы нэхъ иужькIэ и гугъу тщIыпщ. МэкъумэшыщIэхэм я лыкIуэу пьесэм кыхоцц: Къанщобий, Гуащэгъагъ, Заудин, Iэмыр сымэ, нэгъуэщIхэри.

Пьесэм къиIуэтэж Iуэхугъуэ псори, абы кыхэхэщ лирическэ гурыщIэ къабзэри Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ нэхъ егъэщIылащ. А Iуэхугъуэм щыхъэт тохъуэ пьесэм и псалъащхъэри. Мис абы кыхэхэкIэ а тIум я гугъу щIыпхъэщ япэ щIыкIэ.

Пьесэм кызырэыхэщымкIэ, щIалэ бжыфIэщ, къарууфIэщ, фIым и телъхъэщ, пэжым и лыхъуакIуэщ. Къанщобий и шыфэлIыфэр, и лыгъэр, и теплъэр зыкъомкIэ егъэбелджылы Заудин абы хужиIэ псалъэхэм: *«Ар нарт Сосрыкъуэщ, лы фIыцIэ гъуцIыпщ, емынэ шуц, и цхъэр абрэмывэщ, и нэхэр вагъуэицхуэ лыдиц»* [2:155]. Тхыгъэм кызырэыщыгъэльтэгъуамкIэ, Къанщобий езыр дымылгагъу, Iуэхум кыхэхыхъэ щIыкIэ, абы и шыфэлIыфэм шыгъуазэ дыхуохъу. Къанщобий и хъэлщэн нэхъыщхъэхэмрэ абы и IуэхуцIафэхэмрэ щобелджылы адэкIэ пьесэм и щIыпIэ зыбжанэм. Псалъэм папщIэ, Къанщобий и гупсысэм, и гурыгъу-гурыщIэм, и IуэхуцIафэхэм IупщIу гу лыуагъатэ абы жиIэ уэрэдым, игъэзащIэ лэжыгъэхэм, зэрихэ лыгъэм, и хъуэпсапIэхэм. УэрэдымкIэ къэIуэта мэхъу Къанщобий и Iуэхур зытеухуар, ар зыхушIэкъу Iуэхугъуэр. Ар захуагъэм, бэнэныгъэм, цхъэхуитыныгъэм цыхубэр кыхуезыджэ уэрэдщ. Цыхубэм и цIэкIэ а уэрэдыр жызыIэ цыху гуацIафIэм и гупсысэри и акъылри зытеухуар а бэнэныгъэрщ. А уэрэдымкIэ е езым и IуэхуцIафэхэмкIэ Къанщобий къиIуатэр цыхубэм и

гурыгъу-гурыщІэхэмрэ и хъуэпсапІэхэмрэщ.

Аращ мы образыр гурыхь зыщІыр, гуимыхужу къэзыгъанэр, зыгъэлыапІэр.

Къанщобий и образым щызэхуэхъэсащ адыгэ лъэпкъым и хьэл-щэн дахэхэм щыщ зыбжанэр, и хабзэ-нэмысым щыщхэр, и гурыгъу-гурыщІэхэр, и хъуэпсап Іэхэр икІи къинэмышІІ Іуэхугъуэ щхьэхуэхэри.

Пьесэм и гупсысэ нэхъыщхьэр гъэбелджылынымкІэ, Къанщобий и лЫгъэм, и зэфІэкІым, и цІыхугъэм, и нэмысым, цІыхубэм пщІэ лъагэ зэрыхуащІым и щыхьэтщ къыщхьэщыжакІуэу къэувыну Іэмыррэ пщІылІхэмрэ абы и деж лъэІуакІуэ къызэрыкІуэр. Щхьэхуитыныгъэм щІэбэн гугъуехьакІуэхэм я пашэу щытыну нэхь яфІэзахуэр, Къанщобийщ. *«Нэгъээзэж, Къанщобий, нэгъээзэжи дыгъужьхэм думыгъэишхыу къытицхьэ-цыт»*, - жеІэ 2 - нэ пщылІым. *«Дэ пщылІхэм дыкъагъэкІуащ уи деж лъэІуа-кІуэ, нэбгъээзэжыну»*, - пещэ ещанэ пщылІым. А лъэІур даЫгъ Іэмыррэ адреЙ пщылІымрэ: *«Аращ, къольэІу цІыхухэр, нэбгъээзэжыну»*. АбыкІэ арэзы мыхъуа хуэдэу Іэмыр *«Уэ уи закъуэкъым, цІыхубэр уи гъусэц... ЛЫгъэр зылъэмыкІхэм уакъыишхьэцижыныриц, лей зезыхьэхэм хуумыгъэгъуныриц»*, - жыхуиІэ псалъэхэр дыщІегъуж [2:156]. Зэрытлъагъуци, щхьэхуитыныгъэм щІэбэныныгъэ Іуэхугъуэр ІупщІу кыхощ Къанщобии, Іэмыри, пщылІхэми я псалъэмакъым. Аращ пьесэм и кІыхьагъкІэ кІуэцІрыкІ гупсысэ нэхъыщхьэр.

Къанщобий и лЫгъэм, и цІыхугъэм, и хабзэм щыхьэт тохъуэ пщылІ-хэр Заудин къезауэ тэтэрым еуэну,

ахэр Заудин дэИпыкъуну зэримыдэр. Абы лЫггэншаггэу къелгытэ зылЫм зыбжанэ теуэну е Іэцэншэм упэуу уезэ-уэну. Адыгэхэм я хабзэу щытакъым зым псори езауэу е Іэцэ зымылЫггым пэуу. Нэхь емыкІужу къалгытэрт цЫху гъуанэдэуу яукІыну. ЛЫггэр бийм хуэфашэу пэувынырт. А хабзэм тетщ Къанщобий: *«УвыІэ ауэ! Зы лъэбакъуи къыумыч афІэклэ. Куэдщ уэ къэбэрдей цІыналъэ къэпкІуар, адэкІэ зэхуэ-щІащ уи гъузгур»*, - жеІэри ерыщу поув ар Хъаныкъуэм [2:156]. Адыгэ хабзэм тету Къанщобий езым и закъуэ щІакІуэ кІапэ дытоувэ Хъаныкъуэм икІи ар хегъашІэ, ауэ имыукІыгу псалгэ быдэ къыІехри еугІыщыж. Ари лЫггэщ икІи цЫхуггэщ, ауэ ар щызыхамыщІыкІи къохъу. Къанщобий и лЫггэмрэ и ззфІэкІымрэ зыкъомкІэ ягъэбелджылы абы Къетыкъуэпщым ирит жэуапым: *«Хъаныкъуэр уи дежкІэ тхъэпэлъытэми, си дежкІэ зырикІуц»*.

Мы жэуапым дэ хыдолъаггэу лЫггэ, акъыл, губжь икІи бэнэныггэм ехъэлла нэггэуэщІ Іуэхуггэуэхэри. Апхуэдэщ Къанщобий пщы Къетыкъуэ и пашхэм игу Хъаныкъуэм ирит жэуапыр: *«Сэ сыхэтми, уэ си деж укъэзыша уи гъусэхэм къыбжаІэниц»*, - жеІэ Къанщобий губжь хэлъу, - *«Къетыкъуэ дежкІэ Іэпэр ишиуэрэ, - ауэ уэ сэ бжызоІэ абы фІэклэ къэбэрдей цЫхубзрэ къэбэрдей пщылІрэ узэримыІэжынуур. Ахэр щалъхуа я хэкум къэкІуэжаш, уэри упсэуну ухуеймэ, кІасэ мыхъу щІыкІэ, бгъэзэжсу укІуэжыну ухуитц»* [2:156]. ЗэрыжытІащи, Къанщобий псалгэ быдэ къыІех Хъаныкъуэм, абы игъашІэкІэ Іэсэтрэ Заудинрэ я Іуэху зэримыхуэну, Къэбэрдейми кымыхъэну. ЗэрыгурыІуэггэуэщи, ари

Къанщобий и лыгъэщ, и зэфІэкІщ, и гушхуагъэщ. Къанщобий иІэ пщІэмрэ нэмысымрэ и щыхъэтщ абы и унагъуэм Хъаныр къашэу Джэрийрэ Къетыкьуэрэ кьызэрыкІуэр. Хъэлэмэтщ унагъуэм щекІуэкІ псалъэмакьыр зэрыщыту, кьыхэгъэщхъэхукІыпхъэщ *«Іэсят зы лажъэ иІэкъым, Хъан. Псори зи лажъэр ар фи деж измыгъэзагъэу кьызышыжа лъхукъуэлІыриц»*, - жыхуиІэ Къетыкьуэпщым и псалъэхэм Къанщобий кьрит жэуапыр: *«Къетыкьуэ, уэ си жагъуэ уоцІ, зыщумыгъэгъутцэ сэ сылъху-кьуэлІ цхъэхуитц. Си унагъуэм узэрысым уригушхуэу жумыІэпхъэ жумыІэ»*... Е лыгъэншагъэу кьэплъытэ хъун абы Хъаным и упщІэ *«Мыра си шІалэм езэуар?»* - жыхуиІэм ирит жэуапыр: *«Сэрац, Хъан, сэ Іэсят и цІыхубз напэр схъумауэ арац»*. Хъэмэрэ лыгъэкъэ Кърым Хъаным и унагъуэ Къанщобий абы щрипэса *«Хъан! Сэ Къэбэрдейр уэсцэнэ сыккъэкІуакъым уи деж... Іухыж мы уи хъыданыхъхэр. Сэ мыбыхэмкІэ сыккъэбгъэтцІэнкъым. Сэ сыккъыцІэкІуар Іэсятц. Къызэптыжауэ жыпІащи, сожъэж»*... Е *«Сэ сыныщыкІуам цыгъуэ, тцыжъхэм яхуиІа цытыкІэр сигу ирихъащ, уи лыгъэм сыдихъэхащ»*, *«Гуапэ сцыхъуащ дызэрызэрыцІыхуар. Сэ узмы-цІыхуми уи хъыбарыфІ куэд зэхэхащ»*, - жыхуиІэ Хъаным и псалъэхэми куэд кьыбжаІэ, Къанщобий и лыгъэр ягъэбелджылы [2:156]. Абы кьищы-нэмыщІа мы псалъэхэм къагъэлъагъуэ Къанщобий зэрыцІыху пэжыр икІи лыгъэшхуэ зэрыхэлпыр. И ныбжъэгъухэм зэрыхуэпэжым хуэдэу, ар Хэкуми хуэпэжщ, ар абы фІыуэ елъагъу.

Къанщобий и Іуэхур зытеухуауэ щытар и Лъахэмрэ кьызыхэкІа и лъэпкьымрэ я щхъэхуитыныгъэр

ихьумэнырщ. Араш абы и гьащІэри игьуэ нэмысу зыщІитар. Къанщобий ирихьэжьа Іуэхум зэрыхуэпэжым и щыхьэтщ абы и иужьрей псальэхэр: « Мэ, хьумэ, мыр, къэгъэхьу... Хуегъаджэ». ЖьпІэ хьунуц ар а адыгэлІ хахуэм и уэсюту. И щІалэ цІыкІур и ныбжьэгьу Заудин анэмэту кьыхуегъанэ ар кьигъэхьу кьудей мыхьуу, а бэнэныгъэм хуигъэ-сэну, хуриджэну. ТхакІуэм абыкІэ кьигъэлъэгьуэну зыхэтыр гурыІуэгьуэщ: лъэпкьым кьыщІэхьуэ щІэблэщІэм, нэхьыжьхэм ирахьэжьа хуитыныгъэ - бэнэныгъэр адэкІэ ягъэкІуэтэн, ар зыдынэсынум нагъэсын зэрыхуейрщ

[2:157]. Къанщобий пэжагъ ин зыхэль, лъагъуныгъэ къабзэ зыбгъэдэль цІыхуц. Ар щобелджылы абы и кьуэ закьуэмрэ и щхьэгьусэ Гуащэгъагърэ яхуйІэ щытыкІэ дахэм.

Къанщобий сыт и лъэкыкьуэкІи шапхэ зытепх хьун цІыхуц. Ар зыхалъхуа зэманым и бынщ, зыхэт цІыхухэм, къэзыухьуреихьхэм фІы и лъэныкьуэкІэ кьыхоц. Абы и образым щызэхуэхьэсац цІыху пэрытым хэльын хуей хьэл-щэн нэхьыщхьэхэр щыщхэр.

Пьесэм щекІуэкІ Іуэхугьуэ нэхьыщхьэхэр Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ я гьащІэмрэ я ІуэхуцІафэхэмрэ епхаш. Къанщобий и образым кьыгуэхьпІэ имыІуэ пыщІаш адыгэ бзылхугьэ щыпкьэ Гуащэгъагъ и образыр.

Мы образми зыкъомкІэ кьызэщІеубыдэ адыгэ бзылхугьэхэм яхэльын хуей хьэл-щэныфІхэр, яхузэфІэкІын хуей ІуэхуцІафэхэр, зыхэпсэхь зэманым елытауэ иІэн хуей щытыкІэр, кьинэмышІ Іуэхугьуэхэри.

Пьесэм кызырыхэщымкIэ, Гуащэгъагъ теплъэ дахэ зиIэ, хабзэшхуэрэ нэмыс лъагэрэ зыхэль, цIыхугъэшхуэрэ хахуагъэрэ зыбгъэдэль, зэфIэкI нэс зиIэ адыгэ бзылъхугъэ щыпкьэщ. Абы и цIыхуфIагъыр, и гупцIанагъыр, и губзыгъагъэр кыхощ пьесэм и япэ едзыгъуэхэм кыщыкIуэ сатырхэм кыщыщIэдзауэ. Псалъэм папщIэ, зэса щIыпIэри, и ныбжьэгъухэри, и благъэ-Iыхьыхэри кыгъанэу нэгъуэщI щIыпIэ кIуэн хуейуэ зи унафэ ящIа пщылI щIалэ Заудин и гур игъэсабырын мурад иIэу Гуащэгъагъ мы псалъэхэр жегIэ: *«Умынэицхъей, Заудин. Ботэицхэ уи насыпыр епхакъым. Абы нэхъыфIу ущыпсэунуми пцIэркъым»* [2:158].

Гуащэгъагъ и цIыхугъэм, и пэжагъым щыхъэт тохъуэ абы и Iуэху-щIафэхэр, пьесэм кыхэхэщ Iуэхугъуэхэр, езым и псалъэхэр. Псалъэм папщIэ, абы жегIэ: *«Хъэуэ, Заудин, сэ Iэсят псалъэ естац, ар хуэзгъэзэну. Сэ си пса-лъэм сытетыжын хуейц»* [2:158]. Абы и цIыхугъэмрэ и зэфIэкIымрэ, и пэжагъымрэ и хахуагъэмрэ щыхъэт тохъуэ *«Къаблэ мывэм Iэнэ хуащIурэ а саугъэтым тхъэ тесIуац, си адэм зритым фIэкIа сьдэмыкIуэну. Лыгъэ зиIэм ар кыхьыниц. Армырамэ, Заудин, хэтхэ я гъуэгурыкIуэ лъэкIын сэ и шыплIэ сьдилъхъэну, ар нарт Сосрыкъуэ дьдэу цытми»*,- жыхуиIэ быдагъэ зыхэль псалъэхэр. Гуащэгъагъ хъзырщ и щхъэр ихъумэжыну, лей зытримыгъэхъэну, и насыпым ерыщу щIэбэныну.

Гуащэгъагъ и хъэл-щэныр къэгъэльэгъуэнымкIэ мыхъэнэ яIэщ *«Ботэицхэ сыкъахьыжами, Уащхъуэ мыващхъуэ кIанэ, уэрац сэ сызейр!»*-жыхуиIэ псалъэхэм. Мо цIыхубз ткIийм, цIыхубз губзыгъэм и псэлыхъур

игу зэрыриху и гурыщІэ щэхухэр наІуэ ещІ кьехьэкІ-нехьэкІ хэмылгу, «*Уащхуэ мыващхуэ кланэ, уэращ сэ сызейр!*», - жеІэри. Ар пэжыггэм и дамыггэщ [2:158].

Гуащэггагь лъхукьуэлІыпхур Іэсят пщы лъэпккым кыхэкІам гьунэггу зэрыхуэхур кьэзышари, дауикІ, Гуащэггагь и цыхуфІаггырщ, и гу кьабзаггэрщ. Гуащэггагь и жаггуэ мэхуэ Іэсят кьылбыс лейр, ар тогузэвых Іэсят фІэмыфІу Хьаныккуэм залымыггэкІэ зэрыратым. Іэсят унэм гуІэу щыщІашэкІэ Гуащэггагь зыхуэмыубыдыжу, зэщыджэу зэрыггери абы и гу мащІаггэм щыхьэт тохуэ.

Гуащэггагь унэггаггэ хьарзынэ хуащ: и унаггуэр кьабзэщ, и ерысккыр берычэтщ, и махьсымэр жэбзащ. Гуащэггагь и махьсымэм и фІаггыр яггэбелджылы Іэмыр и псалъэхэм: «Іэллохь, махьсымэфІщ, мэрэмэжьейщ». Абы щыхьэт тохуэ «*Фефэ быдэу, кьэуат фхуэхунищ*», - жыхуиІэ Кьанщобий и псалъэхэри. Гуащэггагь и хьэл-щэныр, и щытыкІэр зыкьомкІэ яггэбелджылы Іэсят хуэггэзауэ кьипсэлъ псалъэхэми: «*Іэсят, си псэ заккуэ!.. Дэнэ уккысхуикІа, сытым уккысхуихьа?.. Нобэ си дежкІэ гугІэггуэихуэщ... Тыс, Іэсят, тІыси быдэу сызэггэплъ, си шыпхуишхуэ*». - жыхуиІэхэмкІэ [2:159]. Гуащэггагь Іэсят шэнтым щхьэнтэ хутрельхьэри еггэтІыс. Ари пщІэщ, гульытэщ, цыхуггэщ.

Гуащэггагь и зэфІэкІ псори нэхь ІупщІ кьыщыхур пьесэм и кІэухырщ, и етхуанэ Іуэхуггуэрщ. Пщы Кьэтыккуэрэ абы и блыгущІэт Кьанщауэрэ Гуащэггагь кьыщытеуам ар абыхэм зыкІи яхуэшынаккым. Гуащэггагь абыхэм яжреІэ: «Сэ

сепсэлэну сыхуейкыым уи пицым. Си Гуэху кызыевыхуэу фыкгуэж» [2:159]. АрщхэкIэ абы бжэр тракьутэри гээр кьащIыну хуожэ Къетыкыуэпщ сымэ.

Гуащэгъагъым Къанщобий и фочыр блыным кыфIехри «*фыккыиз-бгъэдэмыхъэ, физукIыниц!*» яжреIэ. Гузэвэгъуэ ихуа а бзылхугъэр, аслъэн губжъауэ, лIитIым япоуври йозауэ: фочкIэ яхоуэ, къамэкIэ яхозэухъ. Ар лIитIым япэмылэщами, кьэшынэу зэкIэщIэзыакъым: «*СывукI, кыыхэфIу къамэр. си гуицхэм, ауэ сэ фэ зывэзгъэхъынкъым*», - жиIэурэ яхозэухъ Гуащэгъагъ лIитIым, ауэ абыхэм япэмылэщыну гугъэ щидылым къамэр зыхеIури зукIыж. Арагъэнщ адыгэхэм «*ЛIэным лIыгъэ хэлъиц*» щIыжаIар. Зи псэр ныкыуэхэкI Гуащэгъагъ къотэджри и сабий закъуэмрэ Къанщобийрэ щIоупщIэ, кьелыыхуэ. Ар хуейт иужь дыдэу ахэр илгъагъужыну. АрщхэкIэ ари кьемыхъулIэу мэджалэри Гуащэгъагъ и гъащIэ Iыхъэр еух [2:159].

Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ сыт и лъэныкыуэки дэIэпыкыуэгъуэ нэс кьахуэхъуа цIыхухэм ящыщщ, пьесэм нэхъ увыпIэшхуи щаубыд Ботэщхэ я пщылI щIалэ Заудинрэ цIыхубэм и лыкIуэ джэгуакIуэ-уэрэдус Iэмыррэ.

Абыхэм я образхэр зэпкърыхыныр зыкъомкIэ сэбэп хъунуц пьесэм кьиIуатэ Гуэхугъуэр, ар зытеухуар а образ нэхъыщхъэхэр убзыхунымкIэ. Мы образитIыр зыкIи ещхъкыым сквозной образхэу Дэнэху е пщылIхэм яйм. А образитIым гулътэ нэхъ яхуэфашцэщ, яхуэшIыпхъэщи, яхужытIэнщ абыхэм яхуэфашцэ псалгъэ.

Заудин Джылахъстэней хэкум ипщ Ботэщ Джэрий

и пщылІ щІалэщ, Къанщобий, Гуащэгъагъ, Іэсят сымэя ныбжьэгъуфІщ. Гуащэгъагъи хуэдэу, Заудин пьесэм ипэ дыдэхэм дыщыхуозэ. Гуащэгъагърэ Заудинрэ я зэпсэлъэныгъэм ІупщІу кыхощ Заудин иджырэ къэс зыщыпсэуа и Хэкур кыгъа-нэу нэгъуэщІ щІыпІэ кІуэн хуей зэрыхур. Абы щхьэусыгъуэ хуэхур Іэсят лы зэрыратырщ. ЗэрыпщылІым кыхэкІыу абы щыгъуэ щыІа хабзэм ипкъ иткІэ Заудин Іэсят здашэм кІуэн хуей мэху. Ар а Іуэхугъуэм иринэшхъейуэ кыфІощІ Гуащэгъагъи «Умынэщхъей, Заудин. Ботэщхэ уи насыпыр епхакъым», - жреІэ абы. Хьэлэмэтщ икІи цыхугъэ ин кыхощ Заудин и жэуапым: «Сэ сынэщхъейкъым, Іэминат. Сэр щхьэкІэ умыгузавэ. Сэ сыщІэгъузавэр фэ мыбы къэзгъанэхэриц» [2:160]. Ар цыхугъэм щыхьэт техуэ жэуапщ, лыхьужьыгъэмрэ пэжагъымрэ я нэщэнэщ.

Заудин ныбжьэгъу пэжу ябгъэдэтщ Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ. Абы гурэ псэкІэ фІэфІщ а тІум насып къеуэлэну, я гъашІэр зы ящІыну, ахэр насыпыфІуэ зэдэпсэуну. Заудин а Іуэхум сэбэп хохъухь. Абы Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ гу лыуумытэу, фІыщІэ хуамыщІу къанэркъым. Ар ягъэбелджылы Къанщобий абы хужиІэ «УлІц, уи лыгъэм и хьер улъагъу», - жыхуиІэ и псалъэхэм [2:160].

Заудин къарууфІ зиІэ, цыхугъэ зыхэль, хабзэ инрэ нэмысышхуэрэ зыбгъэдэль цыхуш. Абы и щыхьэтщ Заудин илэжь Іуэхухэр, игъэзащІэ лэжыгъэр, и хьэлщэныр, и хабзэ-нэмыс иныр, къинэмыщІ Іуэхугъуэхэри. Заудин лъэпкъ кызыхэкІам зэрыхуэфашэр и ІуэхушІафэхэмрэ и псалъэхэмрэ ягъэбелджылы. Ар зэрыщІыху ябгэм и щыхьэтщ «АдэкІэ сэ сыкІуэнкъым, ауэ

уэ си Хэкум ажал кыицыбгъуэтыниц» жыхуиІэ псалъэхэр. ШЦэпхъуэжыну хуежьэ тэтэрым поув Заудини: «Хъэуэ, бгъэзэнкъым. Джатэ кыхакІэ кыиттеуэм псэууэ едгъэгъазэркъым», - жреІэри и псалъэхэр ІуэхукІэ егъэзащІэ. «ХамэщІ кыикІ залымыгъэзехъэм хуэфашэр ажалщІ!», - жиІурэ щысхырабгъуэ лъэпкъ имыІэу Заудин тэтэрхэр зэтреукІэ. Абы щыхъэт тохъуэ Къанщобий и псалъэхэр: «Хъэуэ, Заудин, сэ уезгъауэркъым абы куэдц уэ тэтэру буклар, дэри зыгуэр кыитхуэгъанэ» [2:160]. Арыхэу Заудин ІуегъэкІуэтри езы Къанщобий мэув Хъаныкъуэм езэуэну. Заудин и лыгъэр къегъэлыагъуэ абы Къетыкъуэпщым иридз «Уэ си пІэкІэ кІуэ Хъаным деж пщылІу» псалъэхэм. Е «КъыткІэлысащ, дэ дыкІуэдащ», - жиІуэ Іэсят пІальэкІэ кыищыдзыхэми, Заудин лыгъэ иІуэ кыищІокІ «Умышынэ, дэ Къэбэрдейм дыщылэщ», - жеІэри Іэсят егъэбэуэ, езым бийм пэувыну зыхуегъэхъэзыр. Абы и лыгъэмрэ и мурадымрэ «Сэ си псэр пыту уаІэрыхъэнкъым, умышынэ» псалъэхэм къагъэлыагъуэ [2:160]. Апхуэдэ щапхъэхэр мы пьесэм щыгъунэжщ.

Къанщобий щхъуэ ирахауэ, Хъаныкъуэм Іэсытыр сэкІэ кыиукІауэ Заудии и закъуэ Кърым Хъаным и лъапсэм кыишинэми зыкІи къэдзыхэркъым, икІи ар хъэзырщ и ныбжьэгъухэм ялъ ищІэжыну. Аращ абы «Хъэуэ, дэ хейуэ дыщІэкІынкъым мыбы. Сэ сиІэжыниц ди лъыр!» щІыжиІэр. Ар хъэзырщ илъ ищІэжыну, арщхъэкІэ Къанщобий хуидэркъым «Щыгъэт, Заудин! Мыбдежыр зэуапІэкъым. Мыхэр цІыхукъым, хъэкІэкхъуэкІэщ», - жеІэри. Арати Іэсят и хъэдэр къаштэри гугъуехъышхуэ пылъу Къэбэрдейм къахъыж.

Заудин и лыгъэм, и кьарум, и зэфIэкIым и щыхъэтщ ар пщы Къетыкьуэ гьуанэ дзуу еузу зэрымукIыр: *«Зыкъэгъазэ! Сэ сыхуейкьым бийм и щIыбагъкIэ сеуэну»,* - жеIэри зыкьрегъэгъазэ абыи *«Мыр уи лэжьащIэм кьыпэкIуа щIэщ, зиусхъэн! Пщы Къетыкьуэ и ужьыр мыгъуэ яхурехъу иджы къэбэрдей пщыжьхэм!»*- жеIэри щхъэгъубжэмкIэ дэхуу еукI Гуащэгъагъыр хъэдэу щилъагъум *«Гуащэгъагъ, си шыхъужь закъуэ! Зэ къэплъэжыт!... Сэ уи Къаницобийр кьыпхуэсшэжаи»,* - жеIэри топыхъэ, зыхуэмыIыгъыу тогуIэ [2:161.]

«Ей бзаджащIэхэ, кьыфхуэгъункьым фэ ар!», жыхуиIэ Заудин и псалъэхэм кьокI бэнэныгъэр иджыри зэрымухар, ар щIэблэщIэм кьапэщыль кьалэн лъапIэу зэрыщытыр. Абы щыхъэт тохъуэ Къанщобий и сабийр Заудин анэмэту кьызэрыхуигъанэр, Заудин и псалъэхэу *«Уащхъуэ мыващхъуэ кIанэ! Сэ схумэниц мыр. Сэ згъээщIэниц фи уэсатыр. Сэ себииниц сьлIэхукIэ пщыжьхэм, яхуэзгъэгъункьым»,*- жыхуиIэхэр [2:161].

«Уэ ижькIэрэ Къэбэрдейжьым сыноплгыжьыпэри, сыту утхъэмыщкIэт. Сагъындакъ мащIэ уи щIыгум щызэфIадзакьыми, лыхъу мащIэ мы уи дыхъэпIэхэм щыхагъэщIакьыми»,- жыхуиIэ Заудин и иужьрей псалъэхэр псэукIэжьым, социальнэ зэхуэмыдэныгъэ псэукIэм зэребгыжщ, ар арэзыкьым Къэбэрдей пщыжьхэм лъэужьу кьытхуагъэнамкIэ. Заудин хуейщ бэнэныгъэр текIуэныгъэм, щхъэхуитыныгъэм нигъэсыну, икIи уи фIэщ мэхъу ар а Iуэхугъуэм иужь зэритыну, бэнэныгъэм и кьызэгъэпэщакIуэхэм ящыщ зыуэ зэрыщытыну [2 :161].

Пьесэр зытеухуамрэ абы кытхуиІуэтэж Іуэхугъуэхэмрэ гъэбелджылынымкІэ икьукІэ сэбэп мэхъу Іэмыр уэрэдус, уэрэджыІэм мы драматическэ тхыгъэм щигъэзащІэ кьалэнхэм я мыхъэнэр тэмэму убзыхуныр.

Іэмыр адыгэ джэгуакІуэ - усакІуэщ, уэрэджыІакІуэ Іээщ. Абы и уэрэдхэм ІупщІу кьыхош цыхубэм и гурыгъу-гурыщІэр, и хъуэпсапІэр. Іэмыр игъэзащІэ уэрэдхэр цыхубэм я гум кьишхыдыкІ уэрэдщи аращ ар фІыуэ щІалъагъур, и уэрэдхэми езыми пщІэшхуэ щІыхуащІыр. Іэмыр адыгэ хабзэми, нэмысми фІыуэ шыгъуазэщ, гъащІэм и гугъури и тыншри кызыгурыІуэ икІи зыгъэунэхуа цыхуш, щІэн хуейми, егъэкІуэкІын хуей бэнэныгъэми дэгъуэу шыгъуазэщ. Аращ ар пщылІ гъусэхэр иІэу Къанщобий кьишэжыну щІэкІуэр, ар бэнэныгъэм кыщІыхуриджэр. *«Пыгъэр зыльэмыкІхэм уакъыщхъэщыжыныриц, лей зезыхъэм хуумыгъэгъуныриц»*, - жреІэ абы Къанщобий [2:161]. Іэмыр бэнэныгъэ Іуэхум фІыуэ зэрышыгъуазэр и псалъэхэм ягъэбелджылы: *«Ауэ и закъуэти япэльэщакъым: бэм я телхъэу щыта цхъэкІэ, бэр здигъэІэпыкыуакъым. Джатэ закъуэкІэ зыри пхуэщІэнукъым»*, - жеІэ абы, псалъэм папщІэ, Андемыркъан щхъэкІэ [2:162]. Бэнэныгъэ Іуэхум ухуэзунэтІ гупсысэшхуэ хэльщ а псалъэхэм. Абыхэм къагъэлаъагъуэ бийм угекІуэн щхъэкІэ, лэжьэкІуэбэр зыкъуэгъуэвэн зэрыхуейр. Ардыдэрщ Іэмыр Къанщобий бэнэныгъэм зэрытригъэгущхуэр: *«Уэ уи закъуэкъым, цыхубэр уи гъусэщ»*, - жеІэ абы. Іэмыр фІыуэ кыгуроІуэ лыгъэ уиІэ закъуэкІэ сыт хуэдэ Іуэхури, псом хуэмыдэу бэнэныгъэ Іуэхур, зэрызэфІэмыкІынур, ар тэмэму

зэфІэкІын папщІэ дэІэпыкьуэгъу уиІэн зэрыхуейр. Абы и псалъэхэм къагъэлъагъуэ бэнэныгъэм ехъулІэныгъэ къыщыпхьын щхьэкІэ, цІыхубэр къызэщІэгъэуІуэн, ар къыпкьуэтын зэрыхуейр. Іэмыр пщІэшхуэ хуещІ лІыхъужкыгъэм, бэнэныгъэр къызэгъэпэщыным. Аращ абы «*Сыт щІа Андемыркъан зэрыщымыІэжрэ, ар ди адэхэм я адэжхэм ящІэжыркъым, ауэ, абы теухуа уэрэдыр нобэ яусам хуэдэу, цІыхубэм я щІэщыгъуэу яхэлъщ, игъащІэкІи ящыгъутицэнкъым*» щІыжиІэр [2:162]. Ар апхуэдэу Іэмыр къыщІилыгътэр лы закъуэ лІыгъэкІэ куэд зэрызэфІэмыкІынуыр къыгуроІуэри аращ. Абы къегъэув цІыхубэм и тельхъэу щытын хуейуэ дэт хэнэ зы бэнакІуэри, езы цІыхубэри бэнэныгъэм и къызэгъэпэшакІуэм къыгъуэтын зэрыхуейр. Ар шэч къызытумыхъэн Іуэхуш...

Іэмыр хуейщ адыгэ хабзэм тетыну, дэтхэнэ цІыхуми пэжагъ хэлъыну, хэкур бийм шахъумэну, ауэ абы кърыгъээзгъыркъым Іуэхум хабзэншагъэгъэ хэлъу. Бийм щыхуэгъэзами хабзэр гъээщІэн хуейуэ къелъытэ Іэмыр. Аращ абы «*Къэбэрдей хабзэкъым зым псори езауэу*» щІыжиІэр. Ар лъэпкыым къыдэгъуэгурыкІуэ хабзэщи аращ Іэмыри апхуэдэу щІиукьуэдидыр.

Іуэхур щызэІыхъам Іэмыр къыщохутэ: ар чэнджэщэгъуи дэІэпыкьуэгъуи мэхъу. И ныбжьэгъухэм, фІыуэ илъагъухэм Іэмыр и бзэр яхуэІэфІщ («*ДукІи зыгъэтицкІу, си тІасэ!*»), ауэ ар бийм е фІыуэ имылъагъум щыхуэгъэзам деж дыджщ, губжь бзаджэхэр къызыхэлукІщ («*Напэншэр зи пщылІхэр нэгъуэщІ хэку щызыщэриц*»). Губзыгъагъ хэлъщ абы и псалъэхэм, ахэр хабзэм, лІыгъэм, цІыхугъэм, бэнэныгъэм хуэгъэпсащ.

Хъаныкъуэмрэ Къанщобийрэ щызэзауэм ар къыщохутэ, Хъаныкъуэм *«Гуццэгъу къысхуэцц!»* щыжиІэм *«Бийм уццысхэмэ, уІэгъэ ухъуниц, Къанщобий!»*, - жеІэ Іэмыр икІи а псалъэхэмкІэ абы еуций Къанщобий бийм хуэфашцэ щытыкІэ хуиІэну, цыыхугъэм, лыгъэм зыдригъэхъэхуы лей зытримыгъэхъэну [2:162].

Пьесэм и кІэухым къыхощ Іэмыр пщылІхэр игъусэу Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ сымэ я деж къэкІуауэ, абыхэм къыщхъэщыжын мурад яІэу. Ауэ ахэр къыкІэрыхуауэ къыщІокІ. Къэхъуар гуццыхъэ щыхъуауэ Іэмыр жеІэ: *«Уо-о, хъуакъым дыкъыкІэрыхуац. Сыту Іэужь бзаджэ, сыту лыпыс фІыццІэ уэр! Пхуэгъэгъуццыну нІэрэ мыр Къэбэрдей шІыгум?»* Іэмыр псалъэ быдэ ет лъэкІ кымыгъэнэну, абыхэм я фІыщІэмрэ я лыгъэмрэ уэрэдкІэ лъэпкъым яхуиІуэтэжыну: *«Фэ фыжей, сэ фи уэрэдыр яжесІэниц цыыхухэм, яжесІэниц фэ бэлыху фтельар»...*, - жеІэри Гуащэгъагъ и уэрэдыр къыхедзэ. А псалъэхэм мыхъэнэ куэд кърегъэкІ Іэмыр [2:163].

Іэмыр дунейм и пІалъэ куууэ зыщІэ адыгэ лЫжыц, абы къыхэкІкІэ а цыыху гъуэзэджем лъэпкъым и Іуэхур фІы хъуным зэрыхуэлэжъэнур уи фІэщ мыхъуу къанэркъым. Абы и щыхъэтщ Іэмыр и къалэныр тэмэму къызэрыгурыІуэр икІи зэригъэзащІэр.

Іэсят езыр пщы хъыджэбзщ, Джылахъстэней хэкум япщ Ботэщ Джэрий и шыпхъуц, ауэ и Іуэхум и екІуэкІыкІэкІэ,ирах залымыгъэмкІэ, къылъыс леймкІэ ар ягъунэгъу мэхъу Къанщобий, Гуащэгъагъ, Заудин сымэ. Ахэр зэгъунэгъу ещІ, зэрэпх а зэманым цыыху гъащІэм хэлыа залымыгъэм, цыыхубзхэм социально-политическэ хуитыныгъэ лъэпкъ зэрамыІам, ахэр къызыхэкІа

лъэпкъым емылбытауэ. Пщы лъэпкъ цыхубзхэри езыхэм зыхуейр ящIэну хуиту щытакъым. Абы щыхьэт тохьуэ Джэриипщым и шыпхьу Iэсият щхьэхуимыту лы зэрырит щыкIэр. И шыпхьум и унафэр пщы ерум езыр зэрыхуейм хуэдэу ищIати, Джэрий ар егъэзащIэ и Iэр ешийри унафэ ещI ар залымыгъэкIэ унэм щIахыну. Хъаным и щхьэхьумэм щIакIуэр Iэсият тхьэмыщкIэм треубгъуэри, ар, хьэпшыпым хуэдэу, унэм щIах. А залымыгъэ бзаджем игъэгубжъа адыгэ бзыльхугъэ лажьэншэр «Уэ тхьэшхуэ, къахуэбгъэгъункъым Ботэщхэ!», - жеIэри ар кызыхэкIа и лъэпкъым йобгыж

[2:163]. Мис абдежым кыщыщIедзэ Iэсят и щхьэхуитыныгъэм щIэбэныным икIи гъазэ имыIэу ар а гъуэгу пэжым тохьэ. Ар кызыхэкIа Ботэщхэ зэрыхуэмыарэзыр, абы нэлат зэрырихыр, зэрэбгыжыр къагъэлабгъуэ «Къречэ бгыжсьхэр, кърелгъэлъэж Ботэщхэ я сэреижьыр... Уэри си унэм сыщIэбгъэсыжырккъым... Уэрац си гъащIэм лыхьуэр... Сыт фызыхуейр? Сыт си нсэм фыщIэлыхьуэр?», - жыхуиIэ псалъэхэмкIэ. Iэсят сыт хуэдэу ерыщу пэщIэмыувами, пэлыэщакъым хабзэжьым и щIэпхьаджагъэхэм. Езыр пщы лъэпкъыу щыт пэтми, Iэс ят зэщипытIащ гъащIэжьым и хабзэ мыхьумыщIэм, и хабзэ ткIийм. Ар, хьэпшыпым хуэдэу, Хъаныкъуэм кыхуащэхуати, зэрыхуейуэ хущытщ: ар сэкIэ еукIри «КIуэж иджы уи Къэбэрдейм!», - жеIэри къощ Iэсят тхьэмыщкIэм. Апхуэдэу еух Iэсят и гъащIэ кIэщIыр [2:163].

Пьесэм и кIыхьагъкIэ пхырыкI бэнэныгъэри къэзышэр гъащIэм хэлыа залымыгъэрщ, социальнэ зэхуэмыдэныгъэрщ, пщылIыпIэм итхэмрэ

гъэпщылIакIуэхэмрэ яку кыдэхуэ мыарэзыныгъэрщ, зэныкьюэкьюныгъэрщ. Апхуэдэ бэнэныгъэм куэдкIэ и гъунэгъущ Iэсят иригъэкIуэкIа и щхьэм теухуа бэнэныгъэри. Мис а IуэхугъуитIыр зэгуэхуэна мэхури арац пьесэм щIэлъ щIагъыбзэр,гупсысэ нэхъыщхьэр зыгъэбжыфIэр.

Пьесэм щекIуэкI бэнэныгъэр нэхъ гурыIуэгъуэ хьунымкIэ мыхьэнэ иIэщ гъэпщылIакIуэ, лейзехьэ гупым я лыкIуэхэм я шыфэлIыфэмрэ я IуэхущIафэхэмрэ, я дуней тетыкIамрэ ялэжъа щIапхъаджэхэмрэ гъэбелджылыным, абыхэм я псэукIар сэтей къэщIыным икIи абы къепха нэгъуэщI Iуэхугъуэхэр зэрыхуэфашекIэ убыхуным.

ГъэпщылIакIуэ гупым ящыщщ Къэбэрдеишхуэмрэ Джылахъстэнеймрэ япщхэу Къетыкьюэрэ Джэрийрэ, Кърым Хъанымрэ абы и къуэмрэ.

ИщхьэмкIэ кызырэщыгъэлъэгъуащи, Iэсят пщы хьыджэбзу, Джылахъстэнейпщ Ботэщ Джэрий и шыпхуэ пэтми, ар мы гупым идейнэу ягъусэкъым. Iэсят гъэпщылIакIуэ гупым хэбгъыхьэныр щыуагъэу кыщIэкIынущ. Арац абы и образыр ягъэпщылIхэмрэ зыгъэпщылIхэмрэ - я гъунапкъэу гъэува щIэхуар, я кум щIыдэтыр [2:164].

Пьесэм кыхэщ пщитIым - Къетыкьюэрэ Джэрийрэ - я гъащIэри, я псэукIэри куэдкIэ зэщхьц. Я пщыгъуэм зэхуэмыдэ хэлъ щхьэкIэ, я Iуэху зыщ, я дуней тетыкIэр зэхуэдэщ. Ахэр мылажьэрэ мыпщIантIэу хамэ пщIэнтIэпскIэ мэпсэу. Абыхэм загъэлI щхьэкIэ лIыгъэшхуэ яхэлъкъым, ахэр тхьэгъэпщIщ, пщIуапщ.

Псалъэм папщІэ, Джэрий и лыггэмрэ и зэфІэкІымрэ игьэнэхуэн мурад иІэу *«ЗэтенІэ уи жьэр, напэншэ! Куэдщ уэ си напэр зэрытенхар!»*, - жеІэри и шыхьу Іэсытым хуогубжь [2:164].

Къэбэрдей пщыжьхэр зыхуэдэр ауи игу ирихьыркъым Хъан дьдэми: *«Къэбэрдей пщыжьхэр тхьэггэпщІщ, пщІыупсщ. Абыхэм Іуэху ядэпщІэ хьунукъым. Сэ сигу ирохь уэ абыхэм уазэрыхушытыр»*. Аргуэру кытриггъазээрэ Хъаныр топсэлъыхь Къэбэрдей пщыжьхэм я зэфІэкІым, я ІуэхущІафэм, я щытыкІэ нэхьыщхьэхэм: *«Сэ сигу ирохь уэ Къэбэрдей пщыжьхэм яхуиІэ щытыкІэр. Уэ кьыбгуроІуэ абыхэм зэрахьэ залымыггэр икІи ар уигу зэрытэмыхуэри сощІэ... Сэ сощІэ пщыжьхэм нэхьрэ уэ куэдкІэ цІыхухэм нэхьыфІу укьызэралъаггур»* [2:164].

Къэбэрдеипщхэм я образымкІэ, абыхэм я Іуэху зехьэкІэ, къэрал Іуэху бггэдыхьэкІэмкІэ гурыІуэныггэ гуэрхэм гу лыбуаггатэ Джэрийрэ Къетыкьуэрэ я мыпхуэдэ псалъэхэм: *«Сыт абыхэм Хъанри Хъаныкьуэри кьыщІрашэкІыр «Я кІэр яІыггьы», Къанщобийрэ Заудинрэ абыхэм щапэувыфкІэ, я джатэ кьихауэ?»*. *«Уэ ди шыхьурэ ди пщылІрэ щІызэпшэлІэн щыІэкъым... Дэращ Къэбэрдейм и унафэщІыр»*, - жеІэ Джэриипщым. *«Хъаныр бий кытхуищІыну аращ»*, - дожьу абы Къетыкьуэпщыр. Мис а псалъэхэм икІи абыхэм хуэдэхэм кьаггэлыаггэу лыггэрэ акьылрэ хэлъу абыхэм Хэку Іуэху е цІыхубэм я Іуэху зэрахуэу зэрыщымытар [2:164].

ГъащІэм зэрыщытари, мы драматическэ тхыггэ гьуээзджэми кьызэрыщыггэлъэггьуащи, къэбэрдеипщхэр нэхьыбэу зытегузэвыхьыр я щхьэ Іуэхут, езыхэр бэлыхь

хэмыхуэн папщIэ ямыщIэн шыIэтэкьым. Ахэр бийм пэуврэ езауэ нэхьрэ еубзэм нэхь кьыщаштэ шыIэт. Мы тхыгьэм кьыщыгьэльэгьуа адыгэпщхэри IуэхукIэ ерыщкьым, мыбыхэм зэфIэкI Iуэрхэр кьагьэлягьуэркьым, атIэ хьущIэ - щIатэхэу, аращ ящIэми ялэжьми кьикI щIагьуэ щымыIэу. А зэманым шыIа кьэбэрдеипшхэм я дуней тетыкIар, я хабзэ-нэмысыр, я зэфIэкIыр, я лыгьэр аращ.

Кьрым Хьанри Хьаныкьуэри мы пьесэм зэрыхэт щIыкIэм льягьумыхьуныгьэрэ ауанрэ, хэльщ. Хьаным и образыр нэхь кьахоц ещанэ, еплIанэ Iуэхугьуэхэм. Ар ягьэбелджылы абы и псальэхэмрэ Кьанщобий абы иритыж жэуапхэмрэ.

«Еблагьэ, еблагьэ, зи блэгьагьэр схуэмыгьуэт кьэбэрдей цауэ! Сэ си унагьуэ укьызэрихьам ину срогьуфIэ, сронагь!» - жеIэ Хьаным фэрыщыгьэ Iуэрхэр хэльу. *«УэркIэ мащIэщ, мащIэщ дэ уэ щIыху пхуэтщIыр»*, щIегьатхэ адэкIэ Хьаным мардэншэу, Кьанщобий и лыгьэми и щIыхугьэм хуабжьу кьыхущотхьу: *«Сэ сыныщыкIуам щыгьуэ, уэ тцыжьхэм яхуиIа щытыкIэр сигу ирихьащ, уи лыгьэм сыдихьэхащ»*. Кьанщобий и лыгьэмрэ и зэфIэкIымрэ щыгьуазэщ Хьаныр, абы и псальэхэм пэжагь гуэрхэри хэльщ, ауэ фэрыщIагьми гу лыуымытэу кьанэркьым. Ар кьыхоц абы Кьанщобий иритыж жэуапым: *«Уцымытхьуцэ, пхуэубыдыжынкьым»* [2:165].

IужькIэ Хьаным и фэрыщIыгьэмрэ и щытхьу нэпщIымрэ нэхь кIащхэ ещIри Iуэхум нэхь гьунэгьу зыхуещI, и мурад гьэтIыльам и гугьу ещI: *«Кьэбэрдей тцыжьхэр тхьээгьэщIуц, щIыгьунси. Абыхэм Iуэху*

ядэпицIэ хьунукъым. Сэ сигу ирохь уэ абыхэм узэращымышынэр... Арац хуейри. Уэ дэрэ дызэгурыIуэу ицымэ, сэ сьт ицыгъуи сыхъэзыриц абыкIэ сьбдэIэпыкъуну» [2:165]. ГурыIуэгъуэщ Хъаныр зыхуейр, ауэ абы и мурадыр нэхъри наIуэ къащI «Сэ уэ пхуэсицIа мурадым хуэдэу укъыщIэкIыну тхъэм жиIэ», - жыхуиIэ псалъэхэм. Къанщобий Iуэхур зыIутыр къыгурыIуа пэтми, ауан хэлъу жеIэ: «Нэдым и цхъэр умытIатэу илгыр зыхуэдэр пицIэркъым, Хъан, мурадыр зыхуэдэр сицIамэ, «Iэмин» жьысIэнут, ауэ сицIэркъым» [2:165]. Хъаным и мурадыр жиIэн жиIащи, гурыIуэгъуэ мэхъу ар зыхуейр: Къанщобий къыгъапцIэу, езым и лъэныкъуэ ищIу, кърымыдзэр Къэбэрдейм къришэу, Хэкур иубыдыну аращ. Ар хуейт Къанщобий Къэбэрдейм пщыжьхэм яхуиIэ гущыкIыр, лъагъумыхъуныгъэр, иригъэкIуэкI бэнэныгъэр къыгъэсэбэпу адыгэхэр езым и пщылIыпIэ иригъэувэну. Мис а Iуэхугъуэм егъэбелджылы Хъаныр зищIысыр: ар бий белджылыщ, щхъэхуэщэ бзаджэщ, фэрыщIыгъэ ин зыхэлъ цIыхущ, зэи укъэзмыгъэпэжын лъэпкъ бийщ.

Хъаныкъуэри и адэм хуэдэ гуэрщ. Ар зыкIи ефIэкIыркъым и адэм. Мыри лыгъэ зыхэмылъ, цIыхугъэ зимыIэ, хабзэми нэмысми хуэхей тэтэр щIалэщ.

Абы хэлъ хьэл-щэн нэхъыщхъэхэр зыхуэунэтIар бзаджагъэ-хылагъэщ, щхъухъ фIыцIэ зыщIэгъэжа IуэхущIафэщ.

Хъаныкъуэм илэжь псори и щхъэзакъуэм теухуащ, и Iуэхур къехъулIэн щхъэкIэ абы сыти ищIэнущ, ар зыми къызэтригъэувыIэнукъым, хузэфIэкIмэ. Ар лыгъи, пэжагъи, зауагъи, напи, цIыхугъи зимыIэ цIыхущ.

Хъаныкъуэр лыгъэкIэ Къанщобий щыпэмыльэщым, гъэщIагъэкIэ - щхъухькIэ иукIыну хуожъэ, ауэ ари занщIэу къехъулIэркъым. Езым щхъэгъусэу иша Iэсатыр и IэкIэ иукIыжащ. Абы и ужькIэ абы дауэ цIыхукIэ узэреджэнур? УеджэнкIэ Iэмал иIэкъым [2:166].

Пьесэр Iуэхугъуэ зыбжанэу зэхэлъщ абыхэм теплъэгъуэ зыбжанэ яIэжхэщ. Iуэхугъуэхэм я ухуэкIэм, теплъэгъуэхэм логическэ зэпыщIэныгъэ пыухыкIа яIэщ. Тхыгъэм щекIуэкI Iуэхугъуэ зэмылIэужьыгъуэхэм щIыпIэ куэдым дыкъыщагъэхугэ, Iуэхугъуэ зыбжанэхэм дыхашэ, нэщхъеягъуэ куэд дыдэ ди нэгу щIагъэкI. А Iуэхугъуэхэр зэм Джылахъстэней Хэкум, зэм Къэбэрдеишхуэм, зэми Кърымым щокIуэкI. Пьесэр зэпэщIэсэныгъэ защIэмрэ бэнэныгъэ гуащIэмрэ тещIыхъащ. Трагедием хэт гуащIэрыпсэухэм, мэкъумэшыщIэхэм Iуэху нэхъ ялэжью, лэжьи гъэ гуэрхэр нэхъ ягъэзащIэу, зэфIэкI нэхъ яIэу къэгъэлыгъуащ. Абы мыхъэнэ пыухыкIа иIэщ. АбыкIэ авторым къегъэлыгъуэ ахэр гъащIэмкIэ зэрымыарэзыр - щхъэхуит псэукIэм зэрыщIэхъуэпсхэр. А гурыщIэ къабзэр макъамэ гуакIуэкIэ поджэж пьесэм и гупсысэ нэхъыщхъэм. Мы драматическэ тхыгъэм символикэ дамыгъэ зыбжанэ къыхощ. Апхуэдэщ пщэдджыжь дыгъэпс пльыжь Къанщобийрэ Гуащэгъагъэрэ къатридзэр. Абы къокI - гъащIэр зыщIата псэукIэ дахэр, хуитыныгъэр къэунэхунуш, жиIэу. «*Фэ фыжсей, сэ фи уэрэду яжесIэниц фэ бэлыхъу фтельар*», - жыхуиIэ Iэмыр и псалъэхэри зытеухуар аращ. Ар щIагъыбзэ дэгъуэщ, Iушыгъэщ [2: 166].

Пьесэм и бзэр цIыхубэм и бзэм и гъунэгъуш. Абы

куууэ кышыггэлъэгъуэжащ адыгэ лъэпкъым и губзыгъагъэри, и гурыгъу-гурыщIэри, и хабзэ-нэмысри, и IуэхущIафэхэри.

Литературэр:

1. КъардэнгъущI З. Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ. - «Къэбэрдей» альманах, 1945 гъэ, № 1, нап.99-146.

2. КъардэнгъущI З.П. Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ. Теплъэгъуитхуу зэхэт трагедие. - Налшык: Къэбэрдей тхыль тедзаIэ, 1956.





II. КЪАНЩОБИЙРЭ ГУАЩЭГЪАГЪРЭ АДЫГЭ IУЭРЫIУАТЭМРЭ ЛИТЕРАТУРЭМРЭ

2.1. Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ адыгэ IуэрыIуатэм зэрыщызекIуэмрэ литературэм зэрыхэпицарэ

Гуащэгъагъ теухуа хыбарыр адыгэ лъэпкъ псоми яIурылъщ, щыпIэ щхьэхуэхэм зэрыщыжаIэ щыкIэм зэщхьэщыкIыныгъэ гуэрхэр игъуэта пэтми, къежьапIэ хуэхъуауэ къэлытапхьэр зы Iуэхугъуэщ. IуэрыIуатэм зэрихабзэщи, абыхэм зэман жыжъэ къызэранэкIам и Iэужыщ зэхъуэкIыныгъэ ягъуэтахэри. Хыбарым е уэрэдым и къэкIуэкIэ зэмылIэужыгъуэу 100-м нэблагъэ ятхыжауэ, зэхуахъэсыжауэ КЪБИГИ-м и архивым хэльщ. Шэч хэлькъым Зырамыку пьесэ итхын ипэ кыхуэу апхуэдэ хыбархэм, уэрэдхэм щыгъуазэ зэрызыхуищIам. Апхуэдэу щыжыгIэм и щхьэусыгъуэщ хыбархэми уэрэдхэми я къэкIуэкIэ лIэужыгъуэхэр щызэдгъапщэкIэ, зым хэмыт Iуэхугъуэ гуэрхэм нэгъуэщIхэм дазэрыщрихьэлIэр, ахэр пьесэм деж къызэщIэкъуауэ, сюжетым къигъэтIэсауэ зэрыщытыр. Драматургым хыбарым и темэм зрегъэхъуэж, фагъуэу фIэкIа кыххэмыщ образ зэмылIэужыгъуэхэм зрегъэужьри зэман блэкIахэм цыыхухэм я псэукIар къызыхэщыж тхыгъэ гъуэээджэ кыххэщыкI.

Кърым хъанхэр Къэбэрдейм къызэрыхушыту щытар, тепщэмрэ пщылIымрэ яку дэлыа зэныкъуэкъуныгъэ гуэрхэр хыбархэм я къэкIуэкIэ зэмылIэужыгъуэхэм

дыщрихьэлэ пэтми, зытеухуар унагьуэ Гуэху зэхушытыкІэрщ: Къанщобий Гуащэгъагъ щхьэгъусэу къешэ; Гуащэгъагъ и шыпхьу нэхьыжьыр (вариантхэр: *нэхьыщІэр*) Къанщобий къохьуапсэ; Гуащэгъагъ и щыгъынымкІэ зихуапэу Къанщобий и лэгъунэм жэщдэгъуэльу щІыхьэну мурад ещІ (*и шыпхьур егъэшынэри, апхуэдэ хуитыныгъэ кърелых*); Къанщобий ар зэрымы-Гуащэгъагъыр къешІэри къыщІехуж. Зэрагъэпудар зигу темыхуа цІыхубзым абы щхьуэ кърехри, Къанщобий сымаджэ ирохьукІ. Узыфэм и щхьэр щІригъэхьауэ кыкІухьурэ къумыкьу физ гуэр хуозэ. Абы Къанщобий егъэхьужри зыхешэж. Апхуэдэ щІыкІэкІэ зи щхьэгъусэр зыфІэкІуэда Гуащэгъагъ и уэрэдри еусыжыр.

Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ я унагъуэм иль лъагъуныгъэр Къардэнгъушыым и пьесэм ІэщІыб щищІыркьым, хьыбарым зэрыхэт дьдэм хуэдэу нэгъуэщІ Гуэхугъуэ гуэрхэри пьесэм хигъэхьащ, ауэ нэхьыщхьэраци, унагъуэ зэхушытыкІэм и мызакъуэу, Къэбэрдей псор а лъэхьэнэ жыжьэм зэрыта щытыкІэр къигъэльэгъуэжын лъэкІащ. Пьесэм и темэ нэхьыщхьэр феодальнэ зэхушытыкІэр щытепщэ зэманыр къэгъэльэгъуэнырщ. Кърым хъаным Къэбэрдейр зыІэригъэхьэну хущІокьу. Апхуэдэ мурадкІэ къэбэрдеищхэм закъыпешІэ. Хъаныкъуэм Джылахьстэней хэкум япщ Ботэщ Джэрий и шыпхьу Асиятыр щхьэгъусэу ирегъашэ. Абы и гъусэу Ботэщхэ я унэІут Заудинри Кърымым яшэ.

Асият щашэну зэманым ирихьэлІэу, Къанщобий Ботэщхэ я хьэщІэщым къыщопсыхыр, Гуащэгъагъ ишэн мурадкІэ икІи ар абы къохьулІэ.

Асиятрэ Замудинрэ здаша щІыпІэм

кышыщцлопхуэжри Къэбэрдейм къоклуэж. Абыхэм къаклэлъыпхъэра хъаным къэбэрдеипщхэр гусэ кыздешцри Къанщобийхэ я деж кышыцызэтеувыла Исят яубыдри яшэж. Къанщобий ар къишэжын мурад иэу хъаным деж маклуэ, ауэ абы щхуэ кърахьэлэ. Мыдэклэ кыщхьэщыжын имылуэ и къуэ цыкгур и гусэу къэна Гуащэгъагъ пщыхэм я зэранклэ зеукыж - Къанщобий и унэм къэсыжауэ и псэр хокл.

Къэтхьа сюжетхэр зэдгъапщэмэ, мыр налуэ къохуэ: хыбарым мыхъумыщлагъэ зылэжь персонажу кышыггэльэгъуар, унагъуэр зытезыкьутэр Гуащэгъагъ и шыпхурщ. Ар апхуэдэу кыщцлэщцлэкыр и малхъэм хуищла лъагъуныггэм къиша щхэ закъуэ луэхуш. Абы кыщхьэщыкыу, пьесэм кыххэщ лыхъужьхэр псори гупитлу гуэшащ, я къалэн ягъэзащлэ - фы е лей - теухуауэ. Пщы, уэркъ, Хъан, Хъаным и хуэмэбжкымэхэмрэ зы лъэныкъуэу къоув, пщылхэмрэ унэлутхэмрэ нэгъуэщлэ лъэныкъуэу къэггэльэгъуащ. Ипэм кышыщцлэдауэ пьесэр иухыху, а гупитлым я зэхуаку зэныкъуэкъуныггэ гуащлэ къыдохуэ. Зэпэщлэуэныггэ кызыпкърыкыри щхэ закъуэ луэхукъым, атлэ цыхубэ псоми зэдайщ: я псэм техуэркъым зыхагъэт бэлыхьымрэ хъэзабымрэ. Абы кыхэккыи, пщыхэм пэщлоувэ, йоныкъуэкъу. Хъан щхьэхуешэр абы къахохьэжри, Къэбэрдей псом псэуплэ иратыркъым. Дауикл, ар апхуэдэу кыщцлэггэльэгъуам и щхьэусыгъуэри гурылуэгъуэщ: къэлъытэн хуейщ пьесэр авторым щитха лъэхьэнэм щыла гупсысэклэмрэ, къэралым щыла ухуэклэмрэ. Совет лъэхьэнэм щыла литературэм лъэпкъым и бийуэ мылкъу зилэмрэ диным и лэжыаклуэхэмрэ къиггэлягъуэн хуейт. Лъэпкъ тхыдэм уриплэжмэ, пщы, динрылажэ псом щхьэккыи апхуэдэу

жыпIэныр кьезэгъыркъым. Дэтхэнэ зы социальнэ псэукIэми, зэхуэдэу цIыхур насыпыфIэ щызэдэхъуркъым, езы цIыхухэми фIы и лъэныкъуэкIэ ябгъэдэль хьэлщэнхэр зы шытыкIэм теткъым. Гу зылыбытапхьэ Iуэхухэм ящыщ нэгъуэщI зыи – феодалнэ зэдэпсэукIэм адыгэпщ, уэркъэхэм яку кьыдэхъуэу щыт зэныкъуэкъуныгъэмкIэ ахэм я мыхъумыщIагъэр кърагъэльэгъуэну кьагъэсэбэпу куэдрэ дыщрихьэлIэ щыIэщ. Шэч лъэпкъ хэлъкъым, тхыдэри абы щыхьэт тохъуэ, пщыгъэр яхузэрымыгъэгуэшу езы лъэпкъыр лыгъажэ гущIэгъуншэхэм куэдрэ зэрыхэтам. Ауэ апхуэдэ здэщыIар адыгэхэм я закъуэ кьудейкъым. А лъэхьэнэм псом дежикI щыIар апхуэдэ зэхушытыкIэрщ. Абы щыхьэт техъуэ шапхьэ куэд нэгъуэщI лъэпкъхэми я тхыдэм ущрохьэлIэ.

Совет лъэхьэнэм щыIа гупсысэм ижъ зыщIихуар литературэм и закъуэкъым, ар лъэIэсащ IуэрыIуатэми. А зэманхэм кьежъа е зэхуахьэсыжу шIадза IуэрыIуатэм кьыдэкIуэу, ипэкIэ щыIа уэрэдыжъ, хьыбарыжъхэм зэхъуэкIыныгъэ гуэрхэр ягъуэт хъуащ. Псалъэм папщIэ, зи гугъу тщIы «Къанщобийрэ Гуащэгъагъэр» пьесэм Амыр игъэзащIэ уэрэдым кьыщокIуэ мыпхуэдэ псалъэхэр: *«Насыпыншэу зэман бзаджэм дыхалъхуэ, Мылъхуэжыныр пщыжъ-уэркъыжъхэм къахукIуэ»*. Уэрэдхэмрэ хьыбархэмрэ кьэзыIуэтэж куэд щыхьэт зэрытехъуэмкIэ, уэрэдыр кьыщежъам зэрыщыта варианту къалбытэр мыращ: *«Насыпыншэу зэман бзаджэм дыхалъхуэ, Мылъхуэжыныр кьээакъ физхэм къахукIуэ»*. ГъэщIэгъуэнщ пьесэм кьыщыIэта темэм и гъунапкъэмрэ ар кьыщыхъа Iыхьэмрэ Iэзагъ хэлъу драматургым кьызыригъэсэбэпыфар.

Пьесэм и япэ теплъэгъуэм кьыщыгъэльэгъуащ пасэ

зэманым адыгэ цыхубзхэр зыхэта дэкузэныгээр. Ар налуэ кьещі Асият и образымкІэ. Пщы лъэпкыым кыхэкІа пэтми, абы хуитыныгъэ гуэри бгъэдэлькыым, и щхэ и унафэ ищІыжу зыхуей щауэр псэгъу ищІыну хуиткыым. Асият ильагъу мыхъу Хъаныкыуэм щхэгъусэу и дэльху Джэрий ирет. КъызэрыщІэкІымкІэ, абы хуэфэщэн уаси Хъаным щІитащ. Абы щыхъэт тохъуэ Заудинрэ Хъаным и щхэхъумэмрэ къахуэмыхъу кыщІалъафэ пхъуантэ фІыцІэр. Шэч хэмылбуи жагъуэлІым ират Асиятрэ Джэрийрэ яку псалъэмакъ кыдохъуэ. Дэтхэнэ зы цыхубзми хуэдэу, Асияти фІыуэ ильагъу щІалэм дэпсэуну хуейщ икІи абы и дежкІэ мылкъу кыщІатыр зыми щыщкыым. Пъесэм къызэрыхэщымкІэ, мылкъум щІэхъуэпсыр Джэрийщ. Абы и гугъэщ мылкъушхуэ зыбгъэдэль, псори зи ІэмыщІэ илъ Хъаным и шыпхъур иритмэ, ар насыпфІэ хъуну. Пасэ зэманым уасэ зыщІамыта хъыджэбзым и напэ текІауэ къалытэу щытащ. Апхуэдэ гупсысэкІэр Джэрий и псалъэхэмкІэ Зырамыку къыгъэлягъуэжаш: «*АтІэ уасэнишэу си шыпхъур стыгъэ пщыхэм ауан сакъебгъэщІыну арат узыхуей?!*».

Адыгэ цыхубзым унагъуэм щигъуэт увыпІэр къэІуэтащ Гуащэгъагъэрэ Асиятрэ я псалъэмакыымкІэ. Абыхэм къапэплъэ насыпыр зыми ищІэркыым. Шы дэкуэмэ, иІэнур нэгъуэщІ псэукІэщ, щыхъыджэбз дэсым яІа щхэхуитыныгъэ мащІэри яІэжынукъым. НэгъуэщІу жыпІэмэ, езы пьесэми къызэрыхэщщи, «*хабзэмрэ насыпмрэ лъахъэ къащыхуэхъуэ зэманыр къэсащ*».

Цыхубзым пщІэ хуамыщІу щытауэ литературэм дыщІрихылІэм щхэусыгъуэ зыбжанэ иІэу къэпллыгъэ хъунуш. Япэрауэ, адыгэхэм сыт хуэдэ хабзэфІ я бзылхугъэхэм кІэлъэзэрамыхъами, ахэр гъунапкъэ

пыхыкIа гуэрым ебэжъуэну хуиту шытакъым: унагъуэм нэхъыжыр цыхухъурт, абы ищIыр унафэт. ЕтIуанэрауэ, адыгэ литературэм зыужыныгъэ щигъуэтар совет лэхъэнэраш; кыумыгъэлягъуэу хъунугъкъым совет властым хуитыныгъэ кыхъахэр, цыхур дэжъуэныгъэм кызырэдишар. Шэч хэлъкъым пьесэми а зэманым шыIа жыр кызырэщIихуам. Пэжщ, пасэ зэманым шыIа хабзэ псори сэкъатыншэу шытауэ кэплъытэ хъунукъым. НасыпфIэ защIэу цыхур псэуауэ жыпIэххэныр кезэгъыркъым, апхуэдэуи мыхъумыщIагъэ зэфэзэщу хабзэ шыIар цыхум я пашхэ иплъхъэнри хъунукъым.

Асият и образыр IуэрыIуатэм кыхэщ Гуащэгъагъ и шыпхъум и образым зыкъомкIэ поджэж. 1945 гъэм кыдэкIа пьесэм кызырэшыгъэлыгъуамкIэ, Асият, хыбарым кыхэщ Гуащэгъагъ и шыпхъум хуэдэу, Къанщобий и деж жэщдэгъуэлыу щIохъэ. Пьесэм и етIуанэ кыдэкIыгъуэм Асият Къанщобий игу зэрырихъар IэщIыб щидыркъым Зырамыку, ауэ пщашэр щIалэм щыдихъхыр и теплэ къудейркъым. Асият Къанщобий кыщогугъ гужеигъуэмрэ насыпыншагъэмрэ кыхишыну.

ДыщрихъэлIэ шыIэщ мыпхуэдэ кэIуэтэжыкIэхэм: Асият и Iыр (Хъаныкъуэр) кыгъанэу Къанщобий деж зэрыкIуар щIихъумэжыну яужь ит цыхубзым Къанщобийр кыщыхъауэ егъэIу, Хъаныкъуэм ар и фIэщ мэхъури Къанщобийр иукIыну хуожъэ.

Дауэ шымытами, хыбархэм дыщрохъэлIэ Гуащэгъагъ сымэ хъаным зыгуэркIэ пыщIауэ зэрыщытым. Апхуэдэу Iуэхугъуэм зригъэужьурэ КъардэнгъушIыр хущIэкъуаш кърым хъанхэм а лэхъэнэм Къэбэрдейм кыхуаIэу шыта шытыкIэр - адыгэпщхэр благъэ къахуэхъумэ, а щынальэр

доклууж. Зы махуэ гуэрым Бэгъэтыр и мьлхуадэм и щэклуэхъэр ІэщІоукІэ, абы и зэрануи ар кІуэсэн хуей мэху. Къурш здэкуам кърэшей лЫжь Къарчыч деж еблэгъащ. ЛЫжьым и деж Бэгъэтыр фащІэ Іэзэ шоху. Ботэщхэ ныбжьэгу кьахуэхуащ, кьуитІи игъуэтащ: Къамботрэ Къанщобийрэ. Пьесэм кьызэрыхэщри апхуэдэуш:

- Бэгъэтыр Ябгэм урикъуэ?

- Ардыдэрщ, зиусхъэн, ауэ сэ Бэгъэтыр Ябгэр сщІэжыркъым.

- ЛыфІащ уи адэр. Лыгъэ иІащ. Сыт нэхъ уи ІэщІагъэ?

- ФащІэм сыхозагъэ.

Пьесэм кьыхэщыркъым Бэгъэтыр Ябгэрэ Ботэщхэрэ зэрызэрыщІыхуар, ауэ абы хыбарым щыгъуазэ дыхуешІ. Апхуэдэ щЫкІэкІэ хыбарым кьыпищэ хуэдэу зэ еплыгъуэкІэ кьыпфІошІ Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ щызэрыщІыхуж теплэгъуэм. Тхыгъэм и пэщІэдзэм Къетыкьуэпщыр Джэрий деж кьыщІэкІуэр Аминат (*Гуащэгъагъ*) и лыхъу щЫкІэуш. Абы и жэуапу Джэрий жеІэ: «Сэ япэми бжесІауэ шытащ: хыджэбзыр Ботэщхэ дипхукъым. Ди пхурылхум кьильхуауэ апхуэдэщ...».

Хыбарым кьызэрыхэщымкІэ, Бибердхэ япхуэ Аминат и анэшыр Ботэщхэщ. Ар куэдрэ и анэшым щыІэщ. Аминат Бэгъэтыр Ябгэм кьыщыхъами, кьыздрихар абы я дежщ. Бэгъэтыр Ябгэр зекІуэ кьыщаукІа нэужьми, Ботэщхэ я кьуэм хыджэбз цЫкІур ехыжри, Асият дапІ.

Тхылъеджэхэр нэхыбэу зыщыгъуазэ 1956 гъэм кьыдэкІа КъардэнгъушІым и пьесэм (трагедием)

кышыуэтакым Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ
щызэрыщыхур. Ауэ абыхэм я псалъэмакымкIэ, мыIупщI
дыдэми, щыщыкIуахэм зэнэIуасэу, зыщIыпIэ
зэрыщызэрихьэлIар кыхош.

Заудин и псалъэхэмкIэ Гуащэгъагъ кыгуроIуэ
Къанщобий Ботэщхэ кыщIэкIуар езыр зэрыарар.
Гуащэгъагъ зыдэкIуэну игу ирилъхьар Бэгъэтыр Ябгэм
Тыркум кыхурихауэ и адэм деж щыIэ пщэхьур
зритырщ.

Къанщобий: Гуащэгъагъыр зи цIэ лъапIэу зи щхэ
лъапIэр сэ кьэслыхьуэ! Уи адэу Бибердхэ Щихьым и
унафэкIэ ськъэкIуащ. Саугъэту дыщэ пщэхьу си IэмыщIэ
кьрильхьащ.

Гуащэгъагъ: Гуащэгъагъыр фIэщыгъэу сызэриIэр
дэнэ кьэпщIа?

Къанщобий: Уэракъэ Бэгъэтыр Ябгэм и кьуэм
хуихьауэ щытар? Уэракъэ Бэгъэтыр Ябгэр щаукIам гуащэ
зыгъэгъар?

Гуащэгъагъ: У-Къанщобий? Бэгъэтыр Ябгэм
урикъуэ? Уэратэкъэ сызыухахьар?

Хьыбар зыбжанэм кызырэхэщымкIэ, Гуащэгъагъ
Ботэщхэ япхьущ (*Архив КБИГИ: 12, оп. 1, папка 25 е/25*),
ауэ нэхъ пасэу ятхыжа хьыбархэм нэхьыбэу
кызырэхэщыгъэлыгъуащи, Гуащэгъагъ зи пхьур
Бибердхэщ (*Архив КБИГИ: ф. 12, оп. 1, папка 25 е/20; ф.
12, оп.1, папка 25 е/30; СМОМП № 12, 1901 гъ., н.*).

Аминат Гуащэгъагъ цIэ фIащын хуей щIэхьуам и
щхэусыгъуэр кызыхэщыр IуэрыIуатэрщ. А зэманым,
хьыбархэм кызырэхэщымкIэ, зилI яукIа гуащэхэр псоми
яльагъуу гыну емыкIут. Бэгъэтыр Ябгэр яукIауэ

кыыщыдашэжым, Аминат цыкыу кыэгъуэгри Гуашэр игъэгъащ. Абы щхъэкIэ Аминат «ГуашэгъагъкIэ» еджэ хъуаш (*Архив КБИГИ: ф.12, оп. 1, папка 25 е/25*).

Хыбархэм я нэхыбэм апхуэдэу кыыхэщыж пэтми, щыIэщ Гуашэгъагъ цIэр щигъуэтам теухуа нэгъуэщI кыIуэтэжыкIэ. Журналист Къамбий Джэфар хэхэс адыгэхэм я деж щитхыжауэ дызригъэдэIуа хыбарым [1] кыызэрэхэщымкIэ, сабийр, хыджэбз цыкIур, и щхъэщышхуэ тетым кIуэцIылыу дунейм кыитехъащ. Къэзылхуа анэм – гуашэм ар щилъагъум кыэгъащ, абы щхъэкIи «Гуашэгъагъ» цIэуэ фIашащ.

Зэрынэрылъагъуши, мыпхуэдэ Дуней кыитехъэкIэм кыэгупсыса Iуэхугъуэ гуэрхэр кыыхощ. ЛэщIыгъуэ зыбжанэкIэ лъэпкъым зэрахъа хыбарым, шэч хэмылыу, нэхъ пасэу кыежъа IуэрыIуатэ жанрхэм яжъ къащIихуаш. Щхъэщым цыхум и псэр хэлъу щытыныр кызыыхэщыж гупсысэхэм я лъабжьэр жыжъэ кыыщожъэ. ЩIэныгъэлIхэм, псалъэм папщIэ, Дж.Фрезер [2], В.Пропп [3] сымэ зэрыхуагъэфашэмкIэ, дунейм и кыэхъукащIэ псори тэмэм дыдэу кызыгурымыIуэ пасэрей цыхухэм къащыхъурт псэмрэ кьарумрэ я щхъэщым хэлъу. Апхуэдэ нэщэнэхэм нэхыбэу дыщрихэлIэр пасэрей таурыхыжхэрщ, нарт хыбархэрщ. IуэрыIуатэм и хабзэщ пэж дыдэу дунейм тета лыхъужьым и образым кыэгупсыса, телъыджагъэ зыхэль теплэ егъэгъуэтыныр. Псалъэм папщIэ, апхуэдэщ 17-нэ лэщIыгъуэм псэуа хэкулI, адыгэлI щэджащэ Къазэнокъуэ Жэбагъы. Ар кыызэралхуар кызыыхэщыж хыбархэм ящыщ зым мыпхуэдэу кыыщыIуэтащ: «Къазэнокъуэ Жэбагъы лыжъ-фызыжъ быныншэм къалхуаш, блэ кьешэкIауэ» (*Къазэнокъуэ Жэбагъы и хыбархэр. Зыгъ.: Нало З.М., Гъут I.М. -*

Налишк, 2001. нап.5).

Гуашцэггагъ мыдрей цыхубхэм къашхэщыкыу щхэцышхуэ зэрытетар къыхошыж Краснодар крайм Лазазевскэ районным хыхэ Киров (Тхьагэплъ) къуажэм щыщ, 1900 гэм къальхуа Чэчыху Хъаний Ислъам и пхьум кылуэтэжу 1969 гэм Аульэ С. итхыжа «Гуашцэггагъым и гыбзэ и хыбарым» (*Архив КБИГИ, ф. 12, оп. 1, папка 25 е/16*).

Драматическэ тхыгэхэм авторхэм Iэмал шагъуэткъым персонажхэм я теплъэхэр нэлурыту къэгъэлъэгъуэн. Нэхыбэу дэ ахэр кызыэрытцыхур я псэлъэкIэмкIэщ (диалог, монолог жыхуэтIэхэмкIэщ). Апхуэдэу щыт пэтми, КъардэнгуыцI Зырамыку хузэфIэкIащ IуэрыIуатэм щызекIуэ хыбархэм я зы цапхэ Гуашцэггагъ ехэлIауэ къэгъэлъэгъуэжыфын. Зи гугъу тцIыр Гуашцэггагъ щхэцышхуэ тельымкIэ, и лIым щыдэгъуэлъыжкIэ, и Iэпкълъэпкъ пцIанэр иггэпщкIу щIыкIуэ щхэцышхуэр и гупэмкIэ щIакIуэ папщIуэ кызыэрыридзыхыр. Пщэдджыжьым и щIыбым иримыгэплъэн мурадкIэ щхэцышхуэр зэрыридзэкIыжырщ. Мыпхуэдэ теплъэгъуэхэм ущрохэлIэ, МафIэдз Сэрэбий и «Щхэц нэпцI» повестым [4].

Литературэр

1. Хыбарыр езы Къамбий Джэфар деж пленкэм тегу щыхъумащ.
2. Фрезер Дж. Дж. Фольклор в Ветхом завете. - М. :1985. С. 301.
3. Пропп В. Я. Исторические корни волшебной сказки. - Л. :1986. С. 41.

4. МафIэдз Сэрэбий. Щхьэц нэпцI Повесть. -
«ЩIэплъыпIэ» журнал, №1.-Налшык-Амман-
Истамбыл, 2000 гъэ. Нап.34-96.
5. Архив КБИГИ – ф.12, оп. 1, папка № 25 е/2.
6. Архив КБИГИ, ф. 12, оп. 1, папка 25 е/16.
7. Къазэнокъуэ Жэбагъы и хьыбархэр. Зыгъ.: Нало З.М.,
Гъут I.М. - Налшык, 2001.
8. Архив КБИГИ: ф.12, оп. 1, папка 25 е/25.
9. Архив КБИГИ: ф. 12, оп. 1, папка 25 е/20.
10. ф. 12, оп. 1, папка 25 е/30.
- 11.СМОМП № 12, 1901 гъ.
12. Фоноархив КБИГИ: инв. № 671, ф/9.





2.2. Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ хыбарым и тхыдэмрэ литературэмрэ

(Зыгъэхъэзырар: *Къэбэрдей-Балъкъэр къэрал университетым и доцент, филологие щІэныгъэхэм я кандидат Абазэ Албэч Чамир и къуэмрэ Къэбэрдей-Балъкъэрым гуманитар къэхутэныгъэхэмкІэ институтым и лэжыакІуэ, филологие щІэныгъэхэм я кандидат Быхъурэ Мухъэмэд ФуІэд и къуэмрэщІ*)

Ди литературэм къыкІуа зыужыныгъэ гъуэгуанэр зэман ехъэлІауэ Іыхъэ-Іыхъэурэ зэкІэлыпхъмэ, наІуэу уолъагъу сыт хуэдэ зэман хиубыдэми, ди тхакІуэхэм къагъэщІа тхыгъэхэм я нэхъыбэм ІуэрыІуатэр лъабжъэ зэрыхуащІар. Ди лъэпкъ литературэм япэ лъэбакъуэхэр щича ХІХ лІэщІыгъуэм къыщыщІэдзауэ ди тхакІуэхэм ятхэхэм зыри яхэту къыщІэкІынкъым е псалъэжъхэу, е псплъэ шэрыуэхэу, е хыбарыжъхэу щытми ІуэрыІуатэм и налгъэ гуэрхэр зыхэмыухуэна тхыгъэ. Ди тхакІуэхэм, усакІуэхэм, драматургхэм ящышу япэ итахэми иджырейхэми къахэбгъуэтэнкъым ІуэрыІутэм зыхуэзымыгъэза. Ауэ абы къыкІырккъым псоми ар зэхуэдэу, зы къупхъэ гуэрым иту къагъэсэбэпу. Дэтхэнэ зы тхакІуэми иІэжщІ езым и ІуэрыІуатэ къэгъэсэбэпыкІэ, уеблэмэ, языныкъуэхэм ар я Іэзагъыр къызэрагъэлыагъуэ Іэмалхэм ящыщІ зыщІ. Сыту жыпІэмэ, ІуэрыІуатэр тхыгъэм зэрыхэбгъээзэгъэф щІыкІэми куэд елытащ. Абы и лъэныкъуэкІэ Іэзагъышхуэ зыбгъэдэлъхэм ящыщІ зыуэ КъардэнгъущІ Зырамыку зэрыщытым ІэщІагъэлІхэм пасэу гу лъатат икІи шапхъэу къахъырт КъардэнгъущІым

и «Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ» драмэр. А.В. Луначарский и цэр зэрихьэу Мэзкуу дэт театр институтыр къэзыуха адыгэ гупым яхэтащ Къардэнгъушщыр. А еджапІэм шыщІэсым шыгъуэщ Зырамыку драмэр щитхар икІи ар адыгэ гупым диплом лэжыгъэу 1940 гъэм игъэувати, «Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ» спектакль хъэзыру къыздишэжри, абыкІэ къэбэрдей драмэ театрыр къызэІуахауэ шытащ. Япэ лъэбакъуэхэр чын щІэзыдза ди драматургиеми театрми я дежкІэ ар ехъулІэныгъэшхуэт, мыхьэнэ ин зиІэ Іуэхугъуэт.

Драмэр япэ дыдэу 1945 гъэм «Къэбэрдей» альманахым къытрадзауэ шытащ. ИужькІэ, 1956 гъэми етІуанэу къытрадзэ, зэхъуэкІыныгъэ гуэрхэр хэльхьауэ.

Дызэрышчыгъуазэщи, пьесэм лъабжьэ хуэхъуар адыгэ ІуэрыІуатэм щыпІэшхуэ шызыубыд Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ яхьэлІа хыбарымрэ уэрэдымрэщ. АтІэ мы драмэм дауэ шызэхушщит ІуэрыІуатэмрэ литературэмрэ? Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ яхьэлІауэ драматургым ІуэрыІуатэм сыт хуэдэ Іуэхугъуэхэра къыхихар, сыт хуэдэхэра езым якІэрильхьар? Сыт хуэдэхэра ипэжыпІэкІэ къэхъуар, дэтхэнэхэра драматургым къигупсысар?

ІуэрыІуатэм зэрихабзэщи, абы и ныбжьыр нэхьыбэху зэхъуэкІыныгъэ игъуэтхэри нэхьыбэ хъууэрэ къогъуэгурыкІуэ. Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ ятеухуа адыгэ хыбарымрэ уэрэдымрэ къэІуэтэжыкІэ зетемыхуэхэурэ, зэмылІэужыгъуэхэурэ 100-м нэс ятхыжауэ КъБИГИ-м и архивым шахъумэ.шэчыншэщ Къардэнгъушщым драмэр итхын и пэ а хыбархэм я къэІуэтэжыкІэ зэмылІэужыгъуэ куэдыр зэриджар. Апхуэдэу щІыжытІэм и щхъэусыгъуэщ хыбархэми

уэрэдхэми я кээгуэтэжыкIэ зэмылIэужыгыуэхэр шыэдгъапщэкIэ, зым хэмыт Гуэхугуэ гуэрхэм нэгъуэщIым дызэрыщрихьэлIэр икIи а псори драмэм зыуэ шызэщIэкъуэжауэ кызырэшымыгъэсэбэпар.

Езы хыбарымырэ уэрэдымырэ зытеукаIа Гуэхугуэмырэ къахэщыж Къанщобийрэ Гуащэгъагырэ пэж дыдэу зэрышыIам шыхьэт техуэ къэхутэныгъэ зыбжанэ дунейм кытехьаш [1:134].

ЩIэныгъэлIхэм зэрыхуагъэфащэмкIэ, мы Гуэхур кышыгыуар XVII лIэщIыгъуэм и 30-40 гъэхэм ирохьэлIэ. Хъан-Джэрий зэрыжиIэмкIэ, Кансавэ (Къанщобий) лъэпккIэ къэрэшейщ, и щхьэгъусэ Гуащэгъагъ къэбэрдейщ, Ботэщхэ япхьуш[1:134]. Ди зэманым къахьэса хыбар зыбжанэм къахошчыж Гуащэгъагъ Ботэщхэ яйуэ [9],«Гуащэгъагъ Ботэщхэ япхьут» («Гуащэгъагъ зрэшауэ шытар») [7].

Къанщобий Бахьсэныщхьэ дэсащ, Ботэщхэ япхьу Гуащэгъагъ яфIихьри быдапIэм исаш. («Къанщобий кызыхэкIар». «Гуащэгъагъ и хыбар») [9].

«Ботэщ и къуэ», «Ботэщ ипхьу Гуащэ» («Къанщобийрэ Гуащэгъагырэ я хыбар») [15].

1984 гъэм Гъут Iэдэм итхыжа хыбарми кыхош Гуащэгъагъ Ботэщ Джэрий и шыпхьуу [12], ауэ нэхьыбэм зэрыжаIэмкIэ, ар кызыхэкIар Бибердхэщ [10; 11].

Апхуэдэщ СМОМПК-м и 29-нэ кыдэкIыгъуэм 1901 гъэм Лоптинскэмрэ Тамбиймрэ адыгэбзэкIэ кытрырагъэдзауэ шытари [11], абы нэмышIкIэ ди зэманым къэса нэгъуэщI хыбар куэдхэри. Дауэ шытми, мы иужьрейм хуэдэ шытыкIэ зиIэ хыбархэм къахош

Ботэщ лъэпкъыщІэри: языныкъуэхэм Ботэщ и къуэхэр Къанщобийм и адэ Бэгъэтыр ябгэм и ныбжьэгъуу, адреихэм Гуащэгъагъ и анэшу.

«Бибердыкъо цыхъым зыпхъу цІыкІу закъо иІэу цыІац....» (Зи гугъу ищІыр Гуащэгъагъщ).

Псальэм папщІэ, СМОМПК-м и редактор, урыс филолог икІи этнограф Лопатинскэмрэ адыгэбзэм хузэхилъхъа Іэлыфбийм тету Тамбийм къытрырагъэдза, ищхъэкІэ зи гугъу тщІа хыбарым зэрыхэтымкІэ, Гуащэгъагъ иджыри хыджэбз цІыкІуу Яхуэмыгъуэтыпщым щихъам Бибердхэ я атэлыкъ анэм ирагъэпІыну иратащ. Ар Ботэщхэ ейуэ зэрыщытар хыбарым и кІэм къыхош:

«Гуащэгъагъ къахуэнэн имыдэу Шужьеипщ и кІэр иубыдри дежауэ, ерагъкІэ и атэлыкъ Ботэщыкъуэ зэшитІым къыкІэратхыбжащ» [11].

Ауэ ХъэхъупащІэ Амырхъан кyiуэтэжа хыбарым къызэрыхэщымкІэ, «Гуащэгъагъыр Бибердхэ Щихъ ипхъут, Ботэщхэ я пхъурылхут, и цІэри Іэминатт» (*«Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ я таурыхъ»*) [13].

НэгъуэщІу жыпІэмэ, Гуащэгъагъ и анэрщ Ботэщхэ я пхъур.

Мы иужьрей хыбарырщ ІуэрыІуатэм елэжь щІэныгълІхэри тхыдэтххэри къызытеувыІэр.

Гуащэгъагъ теухуа хыбарыр, адыгэ ІуэрыІуатэм и мызакъуэу, абазэхэм, кърэшейхэм, балкъкърэхэм я ІуэрыІуатэхэми щызокІуэ. ЩІыпІэ щхъэхуэхэм зэрыщаІуэтэжым зэщхъэщыкІыныгъэ гуэрхэр игъуэтами, а хыбар псоми лъабжьэ яхуэхъуар зы Іуэхугъуэщ.

Архив тхыгъэхэр тегъэщIапIэ ищIыурэ Асанов Ю.Н.
етх:

«Бибердхэ абазэ пщы лъэпкъхэм ящыщ [4: 102],
уеblэмэ, а тхыгъэм кыщыгъэлъэгъуа Кансок-Мурза
Бийбердеевыр Гуащэгъагъ и адэу щытауэ хуэбгъэфашэ
хъунуш». Пэжу, ар нобэкIэ зэхэгъэкIыгъуейш. Хыбарыр
кыщыхъуауэ хуагъэфашэ лъэхъэнэмрэ ар щызэхалъхъа
зэманымрэ зэрызэтэхуэр кыумылътэмэ.

XVIII лIэщIыгъуэм и 40-50 гъэхэм ятха тхыгъэхэм
япкъ иткIэ, етх адэкIэ Асановым, Ботэщхэ а лъэхъэнэм
лакъуитIу зэщхъэщыкIарэ зыр Ардон псы Iуфэм, адреир
Тэрчпсым и гъунэгъуу щысауэ, икIи, Тэрч псым и цIэр
кызэрыхэщым кыхэкIкIэ, Гуащэгъагъ Тэрч щыпсэуа
Ботэщхэ ящыщу. АдэкIэ, а уэрэд дьдэм кыхэхэщ
Елджэрыкъуэр, Гуащэгъагъ и анэ дэльхур, I638 гъэм ятха
тхыгъэм кыхэхэщ Илжарукэр арауэ икIи Къэбэрдейм,
Тэрч Iэгъуэблагъэм щыпсэуауэ хуегъэфашэ[4: 104-106].

Гуащэгъагъ и уэрэдри Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ я
хыбарри щызокIуэ абазэхэм я дежи [21]. Бибаркт абазэ
кыуажэм и ныбжь илъэс 330 -рэ щрикъум ирихэлIэу
кыдагъэкIа тхылъым щIэныгъэлI БэтIал Къ.
«Гвацагъагъ лыштала» зыфIищам куууэ щызэпкърех
Гуащэгъагъ и хыбарыр. А лэжьыгъэм абы
кыэрэшейхэмрэ балъкъэрхэмрэ я IуэхуеплъыкIэхэри
критическэу кыщепщытэ икIи езым и гупсысэхэр
щIигъэбыдэу хыбар гыбзэ зыбжанэм я текстхэр
абазэбзэкIэ тхыжауэ кыщехъ [30:153-160]. Апхуэдэхэщ:
«Гвацагъагъ» ((АкIважва дзырчIвыуыз) Заставившая
плакаты княгину) [30:161-166], «Гвацагъагъ лхыбар»
(Хабар про Гвашагъагъ) [30:166-168], «Гвашагъагъ
луарад» (Песня Гвашагъагъ)[30:168-169], «Гвацагъагъ»
(Гвацагъагъ. Из текстов К. Ломтатидзе написанных на

тапантинском диалекте) [30:169-172], «Гвацагъагъ» (Гвацагъагъ. Из сборника «Сказки абазинского народа») [30:173-180].

Аращи. КъыжитIа псоми япкъ иткIэ къэплъытэ хънуц Гуащэгъагъ абазэпщ лъэпкъ Бибердхэ къахэкIауэ, и анэр къэбэрдей Биберд къуажэм, 1829 гъэ пщIондэ Уарп псы Iуфэм Iусам, щыщ уэркъ Ботэщхэ ящыщауэ [22]. А лъэпкъитIыр уэрэдми хыбарми къахощыж, абыхэм Гуащэгъагъ зэрахущыт щIыкIэр псом дежи щызэтемыхуэу, апхуэдэуи ди нэхъыжьхэм ди зэманым къахъэсаш.

Гуащэгъагъ къызыхэкIа лъэпкъым теухуауэ щIэныгъэлI куэд акъылэгъу зэдэхъуми, Къанщобий ехъэлIауэ щыIэ гупсысэхэр куэдрэ зэщхъэшокI.

Япэу зи гугъу тщIа хыбарым тепсэлъыхъахэм ящыщ Хъан-Джэрий зэрыжиIэмкIэ, Кансавэ (*Къанщауэ*) къызыхэкIар къэрэшейхэрщ, и фыз Кошеях (*Гуащэгъагъ*) къэбэрдей уэркъ Ботэщхэ ящыщт [1]. Абы къыхильхъа гупсысэр иужькIэ щIэныгъэлI зыбжанэми даIыгъаш. Апхуэдэ Iуэху еплъыкIэр, дауи, щхъэусыгъуэншэу къежьакъым. Нэхъыщхъэращи, Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ яхъэлIа уэрэдхэмрэ а гупсысэм уабгъэдэзышэ Iуэхугъуэ гуэрхэр къахощыжыр. Ар Къанщобий Кърым - Щокъалым зэрикъуэрщ. Апхуэдэ къэкIуэкIэ зиIэ уэрэдхэмрэ хыбархэмрэ къэрэшей-балъкъэр IуэрыIуатэми, адыгэ IуэрыIуатэми къахэнащ. Iуэхугъуэр къыщыыхъуам ехъэлIауэ щыIэ архив тхыгъэхэмрэ IуэрыIуатэмрэ тегъэщIапIэ ищIкIэрэ, Асановыр мыпхуэдэ гупсысэм хуокIуэ: Кърым-щомхъалым и лIакъуэм къыщыщIедзэ XVI лIэщIыгъуэм икухэм XVII лIэщIыгъуэм и пэщIэдзэм псэуа Бэчмырзэ деж. Абы къуиплI иIащ: Елбэздыкъуэ, Къамгъут,

Къанщобий, Джылахъстэн [4: 60].

Къамгьутрэ Къанщобийрэ яхьэлгауэ архив тхыгъэхэм къахэмышц пэтми, щІэныгъэлІым хуегъэфашц а лъэхъэнэм шыла тхыгъэхэм зи цІэр къахэщ Елбэздыкъуэрэ Джылахъстэнрэ я къуэшу. Абы шыхьэт тохуэ щІэныгъэлІым и лэжыгъэм къыщихь «Къаншаубийны жыры» («Къанщобий и уэрэдыр»):

У князя Бекмурзы родилось четыре сына,

Старшего звали Камутби,

Младшего по нем звали Эльбуздук,

Младшего по нем звали Канишаубий,

Имя самого младшего из них – Гилястан [4: 25].

Кърым- щэмхьал лъэпкъым и лăкъуэр къэзыхуга Баразбиев Муслим [6: 78] . Асановыр зыхуэкІуа гупсысэхэм япкъ иткІэ жеІэ а лъэпкъыр къызытепщІыкІа Кърым-Щэмхьал (XVI лІэщІыгъуэм икухэм псэуашц) Дагъыстэным къикІри, Бахъсэныщхьэ дэса къэрэшейхэм къахыхьауэ, а лъэхъэнэм къэрэшейхэр зи унафэ щІэта Къарчэрэ къэбэрдеищц Къазбийрэ зэригъэкІужауэ, Къарчэм и пхьур щхьэгъусэу къритри, езыр лІэмэ, тепщэгъуэри и ІэмышцІэм кърилъхьауэ. Тепщэгъуэр зыІэрыхьа Кърым-Щэмхьалым къуиплІ иащ: Елбэздыкъуэ, Къамгьут, Къанщобий, Джылахъстэн. Араци, щІэныгъэлІхэм къызэрахутамкІэ, Къанщобий и адэр Кърым - Щэмхьалхэ Бэчмырзэщц. АдэкІэ, Н. П. Тульчинскэм къытридза хьыбарым зэрыжиІэмкІэ, Бэчмырзэ и къуэ еІуанэ Кумгьут, а лъэхъэнэм шыла хабзэм ипкъ иткІэ, къану Бибердхэ япІащ. ИужькІэ, Бибердхэ я пхьур къихьри, Бахъсэныщхьэ дэса Эль-Джурт къуажэм шыпсэун щІадзащ. А лъэхъэнэм

къахыхъа узым Къамгъутыр щихъым, зэман дэКри, Гуащэгъагъыр Къанщобийм щхъэгъусэу ишащ. [4:40-50]. НэгъуэщIу жыпIэмэ, зи цIэ къитIуа щIэныгъэлIхэм зэрыхуагъэфащэмкIэ, зэрыжытIащи, Гуащэгъагъыр абазэ лъэпкъ Бибердхэ япхъуш, и анэшыр къэбэрдей уэркъ Ботэщхэщ, и щхъэгъусэ Къанщобий къэрэшейщ, эрэдымрэ хыбарымрэ зи гугъу ящI Iуэхугъуэр къыщыхъуар къэрэшейхэр Бахъсэнщхъэ щыдэсауэ жыхуаIэ зэманырщ. А псоми япкъ иткIэ, уэрэдыр къэрэшей-балъкъэрхэм я деж къыщежъауэ къалыгытэ[4: 64].

Къымгъутрэ Къанщобийрэ Кърым-Щокъалым и къуэу, Гуащэгъагъ Дибетхэ (Бибердхэ) я пхъуу къызыхэщ хыбархэми адыгэ IуэрыIуатэм дащрохъэлIэ: «Къамгъутрэ Къанщобийрэ жари, Кърым-Щокъалым и къуэу зэкъуэшитI щыIащ...

«... хъыджэбз цIыкIур <Бибердхэ (Дибердхэ) япхъут, и цIэр Гуащэгъагът> [14].

Мыпхуэдэ щытыкIэр иIэу лъэпкъ зэмылIэужыгъуэхэм я IуэрыIуатэм зыщинужъа пэтми, Къанщобий лъэпкъкIэ зыщыщыр хыбарми уэрэдми я къэкIуэкIэ зэмылIэужыгъуэхэм щызтэхуэркъым. Псалъэм папщIэ, 1972 гэм Гъут Iэдэм итхыжа хыбарым къызэрыхэщымкIэ, Къанщобий Гугу Щокъарэ и къуэщ, Гуащэ Ботэщ и къуэ Ботэ ипхъуш (Щокъарэ - Щокъал - ?) [15]. Ауэ адыгэ хыбар зыбжанэм къазэрыхэщымкIэ, Къанщобий и адэр Бэгъэтыр ябгэрщ [16]. Сэбаншы Исуф Жантемыр и къуэм къиIуэтэжа хыбарым Къанщобий Балэ и къуэ Айтэч и къуэу къыхош [9].

ХъэхъуащIэ Амырхъан къиIуэтэжа хыбарым зэрыжиIэмкIэ, «Къанщобий и адэр Балэ Исуп и къуэ Бэгъэтыр ябгэт» [16]. Гъут Iэдэм итхыжа Гугу унэцIэр, дэ

кызыэрытфІэшІымкІэ, щхъэусыгъуэншэу кыыхэнакъым. Гугухэ благъагъэкІэ Къанщобий пыщІауэ зэрыщытам щыхъэт тохъуэ ХъэхъупащІэм кѳиІуэтэжар: «Бэгъэтыр ябгэм и анэр Гугухэ япхъут» [16]. Къанщобий кызыыхэкІа лъэпкъым ехъэлІауэ хыбар зэмылІэужкыгъуэхэм жаІэр зэтехуэркъым. Языныкъуэ лъыжхэм кызыэраІуэтэжамкІэ, Къанщауэбий (*мыпхуэдэ гъэлукІэ иІэуи хыбархэм кыщокІуэ А.А.*) Кърымщокъалхэ ящыщц. Абы тегу плытэмэ, Кърымщокъалхэ къуцхъэ лъэпкъщ, бахъсэныщхъэ аузым дэсащ. ІуэрыІуатэм кыыхщыж хыбар зыкъомым жаІэ: «Хъэуэ, ар пэжкъым, Къанщобий адыгэщ, езыхэри Балэхэ ящыщц,» - жари. Сытми Къанщобий Бахъсэныщхъэ дэсащ, Ботэщхэ япхъу Гуащэгъагъ яфІихъри, быдапІэм исащ [14]. Балэ Исупыр лІа нэужь, Бэгъэтыр щІалэ цыкІуу щыгъуу и анэр Гугухэ зрашэлІэжащ, абы щыІэурэ и анэм зы къумыкъупщ гуэр къылтыхъури, щІалэ цыкІури и гъусэу, ишэжащ. Зы махуэ гуэрым щІалэ цыкІум (Багъэтыр) къумыкъупщым и хъэ ІэшІэукІащ. Къумыкъупщым кызыэрыхуимыгъэгъунур кыщищІэм, кыщІэпхъуэжри Къэбэрдейм къэкІуэжащ, Гугухэ екІуалІэм къмыкъупщым кыгъуэтынути, БахъсэныщхъэкІэ кІуэри Къарэчан деж екІуэлІащ. къарчыч зыпхъу иІэти, Бэгъэтыр ябгэм щхъэгъусэу кърагъэшащ, бынитІи - Къамботрэ Къанщобийрэ – зэдагъуэтащ. Апхуэдэ щыкІэкІэ Багъэтыр ябгэм ар псэупІэ хуэхъуащ [16]. Бэгъэтыр ябгэм Іэминат (Гуащэгъагъ) хыджэбз цыкІури нысэ ищІынкІэ щыгугъыу кыщыхам, шэч хэмылъу, кыздихъари а щыпІэрщ, езыр щыпсэурщ. Аращи, хыбархэм ятепщІхъмэ, Къанщобийр къэрэшейуэ щытами, адыгэу щытами, щыпсэуар Бахъсэныщхъэщ, къэрэшейхэм яхэсу.

ИщхъэкІэ дэ кыщытхъащ Къанщобий Кърым-

Щокъалым и къуэу, къуэшищ иІэу къыхэщу уэрэдым и къэрэшей-балъкъэр къэкІуэкІэр. Ар я тегъэщІапІэу, щІэныгъэлІ зыбжанэм къэбэрдейхэм я деж щызекІуэ хыбархэм Къанщобий, Гуащэгъагъ, абыхэм я сабиитІыр, Къэрэшаш фІэкІа къахэмышу зэрыжаІэм арэзы утехъуэфынукъым [4: 36].

Апхуэдэ гупсысэм ахэр хуэзышар, дэ къызэрытфІэщІымкІэ, уэрэдым е хыбарым я къэкІуэкІэ (вариант) псори зэрыщІамыпщытыкІарщ. Псалъэм папщІэ, ХьэхъупащІэ Амырхъан къиІуэтэжа хыбарым зи гугъу тщІа лыхъужьхэм нэмышІ, Бэгъэтыр ябги ІупщІу къыхоц:

«Гуащэгъагъым и уэрэдыр къыщыхадзэкІэ

Емыжъууфыр хуэмыхуц,

Шыр къыщахукІэ къаднмыуэфыр

Іыхъэншэ ирехъу..

Къахъыр щагуэщкІэ Іыхъэ зыхуамыщІыжыр

Балэ и къуэкІэ Багъэтыр ябгэц...» [16].

Зэ еплъыгъуэкІэ мы псалъэхэм къарыкІыр, Багъэтыр ябгэр уэрэдым къыщІыхыхъар гурыІуэгъуащэкъым. Ауэ ахэр хыбарым белджылы къешІ.

Бэгъэтыр ябгэм Іэминат (Гуащэгъагъ) ихъа нэужь, Ботэщхэ я къуэр Бэгъэтыр ябгэм деж екІуэлІащ, хыджэбз цыкІури абы щыІэу къигъуэтыжащ. Апхуэдэу щыхъум Бэгъэтыр Ябгэм жиІащ, Ботэщ и къуэри щІыгъуу зекІуэ кІуэуэ шы гуартэ къахуну. Шыр къыщахум, пхъэр къакІэльежъам Бэгъэтыр Ябгэр къаукІащ. ботэщ и къуэм шыр иэз лъапэм щигъэзагъэри, хъэдэр къишэжащ. Аращ *«Ботэщхэ я шыбзыр мээ лъапэм*

кыыщоху» щЫжиІэр уэрэдым [16]. АдэжІэ хыбарым кыхощ: «Шыр кыызэдахуа пэтрэ, Бэгэтыр Ябгэр зрыщымыІэжым кыхэкІу, шыр зэрыщыта дыдэм хуэдэу, Іыхэ хэмытыкІауэ Ботэщым ихуати, «Шыр цагуэшкІэ Іыхэ зыхуамыщІыжыр Балэм и кьуэкІэ Бэгэтыр Ябгэт» жаІаш.

Езы Гуащэггагь лэпккІэ зыщыщыр уэрэдхэм кызырыщыгэльэгьуар зэтехуэркыым. Языныкьуэхэм «Ботэщ гущэм срипху щІасэщ», адреихэм «Бибердхэ я щихыым срипху кІасэщ».

Языныкьуэ уэрэдхэм кьазэрыхэщымкІэ, «*шыр цагуэшкІэ Іыхэ зыхуамыщІыр Гугу и кьуэкІэ Бэгэтыр Ябгэрт*», «*Іыхэ зрамытыр пищым и кьуэкІэ Адэлджэрийщ*». Зэрынэрылгагьуащы, мы Іуэхур зэІубз ищІын мурад зыхуэзыгэувыжам и пащхэм зы тхыгэкІэ е зы тхылккІэ пхузэхэмыхун упщІэ куэд кьоувэ. ЗэкІэ дэ зыхуэдгэувыжа кьалэныр Кьанщобийрэ Гуащэггагьрэ я хыбарыр ди лэпкь ІуэрыІуатэм кызырыхэщымрэ ар ди литературэм кызырищтампрэ дригьуэзэнырщ, ди щІэблэр лэпккыым зэриггэпэщ художественнэ гупсысэм деггэхэхынырщ.

Иужьрей зэманым дунейм кытехьащ Кьанщобийрэ Гуащэггагьрэ я хыбархэм кытращІыкІа е ахэр льябжьэ зыхуэхьуа нэгьуэщІ тхыгэ зыбжани.

Абыхэм ящыщ абазэ усакІуэ Шыбзыхуэ Ларисэ и поэмэ «Гуащэггагьыр», кьэрэшей усыггэм и антологием хэуа «Кьанщобийрэ Гуащэггагьрэ» цыхубэ балладэр, «Гуащэггагь гуащэ и уэрэдыр», балккьэр усакІуэ Эльмезов Мурадин и пьесэ «Княгиня Кошаях» жыхуиІэр, нэгьуэщІхэри.

ЕцулIапхъэхэр

1. Хан-Гирей. Избранные произведения. Подготовка текста и вступительная статья Р.Х.Хашхожевой. -Нальчик: Эльбрус, 1974.
2. Кабардинский фольклор. Вступительная статья, комментарии и словарь М.Е.Талпы .Редакция Ю.М. Соколова. - М.:Л., 1936.
3. Налоев З.М. Из истории культуры адыгов. - Нальчик: Эльбрус, 1978.
4. Асанов Ю.Н. Песня-поэма «Каншаубий» или «Плач княгини Гошayah». - Нальчик: Эль-Фа, 1996.
5. Баразбиев М.И. Этнокультурные связи балкарцев и карачаевцев с народами Кавказа в XVIII - начале XX века . - Нальчик: Эльбрус, 2000.
6. Баразбиев М. Генеология Ислама Крым - Шамхалова // Материалы II научно- практической конференции «Генеология северокавказских просветителей». - Нальчик: Эль-Фа, 2002.
7. КЪБР-м и Правительствэмрэ Урысейм щIэныгъэмкIэ и Академием и Къэбэрдей-Балъкъэр щIэныгъэ центрымрэ гуманитар къэхутэныгъэмкIэ институтым и Iэрытх архив. Фонд 12 , оп. 1 , Папкэ № 25-е, паспорт №15.
8. КЪБР-м и Правительствэмрэ Урысейм щIэныгъэмкIэ и Академием и Къэбэрдей-Балъкъэр щIэныгъэ центрымрэ гуманитар къэхутэныгъэмкIэ институтым и Iэрытх архив. Фонд 12, оп. 1 , Папкэ № 25-е, паспорт № 25.
9. КЪБР-м и Правительствэмрэ Урысейм щIэныгъэмкIэ и Академием и Къэбэрдей-Балъкъэр щIэныгъэ центрымрэ гуманитар къэхутэныгъэмкIэ институтым и Iэрытх архив.

Фонд 12, оп. 1 , Папкэ № 25-е ,паспорт №2 5.

10. КЪБР-м и Правительствэмрэ Урысейм щІэныгъэмкІэ и Академием и Къэбэрдей-Балъкъэр щІэныгъэ центрымрэ гуманитар къэхутэныгъэмкІэ институтым и Іэрытх архив. Фонд 12, оп. 1 , Папкэ № 25-е ,паспорт № 20; паспорт № 30.
11. Гуащэгъагъ и хъыбарыр. Зытхыжар Тамбий Пагуэрэ Л.Лопатинскэмрэщ.-СМОМПК, вып. 29,отд. 4-е,Тифлис, 1901.с.46-54.
12. КЪБР-м и Правительствэмрэ Урысейм щІэныгъэмкІэ и Академием и Къэбэрдей-Балъкъэр щІэныгъэ центрымрэ гуманитар къэхутэныгъэмкІэ институтым и Іэрытх архив. Фонд 12 ,оп. 1 , Папкэ № 25-е, паспорт №34.
13. КЪБР-м и Правительствэмрэ Урысейм щІэныгъэмкІэ и Академием и Къэбэрдей-Балъкъэр щІэныгъэ центрымрэ гуманитар къэхутэныгъэмкІэ институтым и Іэрытх архив. Фонд 12 , оп.1 , Папкэ № 25-е, паспорт №35.
14. КЪБР-м и Правительствэмрэ Урысейм щІэныгъэмкІэ и Академием и Къэбэрдей-Балъкъэр щІэныгъэ центрымрэ гуманитар къэхутэныгъэмкІэ институтым и Іэрытх архив. «Къамгъут». Фонд 12 , оп. 1, Папкэ № 25-е, паспорт № 20.
15. КЪБР-м и Правительствэмрэ Урысейм щІэныгъэмкІэ и Академием и Къэбэрдей-Балъкъэр щІэныгъэ центрымрэ гуманитар къэхутэныгъэмкІэ институтым и Іэрытх архив. Фонд ф12 , оп. 1 , Папкэ № 25-е , паспорт №29.
16. КЪБР-м и Правительствэмрэ Урысейм щІэныгъэмкІэ и Академием и Къэбэрдей-Балъкъэр щІэныгъэ центрымрэ гуманитар къэхутэныгъэмкІэ институтым и Іэрытх архив. Фонд 12 , оп. 1 , Папкэ № 25-е, паспорт № 20; паспорт №

- 18; паспорт №31.
17. КЪБР-м и Правительствэмрэ Урысейм щІэныгъэмкІэ и Академием и Къэбэрдей-Балькъэр щІэныгъэ центрымрэ гуманитар къэхутэныгъэмкІэ институтым и Іэрытх архив. Фонд 12 , оп. 1 , Папкэ № 25-е, паспорт №14.
 18. КЪБР-м и Правительствэмрэ Урысейм щІэныгъэмкІэ и Академием и Къэбэрдей-Балькъэр щІэныгъэ центрымрэ гуманитар къэхутэныгъэмкІэ институтым и Іэрытх архив. Фонд 12 , оп. 1 , Папкэ № 25-е, паспорт № 17.
 19. КЪБР-м и Правительствэмрэ Урысейм щІэныгъэмкІэ и Академием и Къэбэрдей-Балькъэр щІэныгъэ центрымрэ гуманитар къэхутэныгъэмкІэ институтым и Іэрытх архив. Фонд 12 , оп. 1 , Папкэ № 25-е, паспорт №3 2.
 20. Поэмы, легенды, песни, сказки и пословицы горских татар Нальчикского округа Терской области. Записаны Н.П. Тульчинским. Каншау-бий (Поэма «Каншау-бий» заимствована из тетради Науруза Исмаиловича Урузбиева). - Терский сборник., 1904, вып. 6, с. 249-334.
 21. Тугов В.Б. Память и мудрость веков (фольклор абазин: жанры, темы, идеи, образы, поэтика). - Карачаевск: КЧГПУ, 2002. с. 208-214.
 22. Шебзухова Лариса. Гошегаг // «Созвездие»: детский журнал на абазинском языке, №1/10.-Черкесск, 2000.- с.15.
 23. Кюуле. «Канаубий бла Гошayah» (халкъ баллада), «Гошayah бийчени кюую». - Антология карачаевской поэзии XVIII - XX веков. - М., 2006. с. 45-47.
 24. Ольмезов М.М. Княгиня Гошayah: Трагедии. - Нальчик: Эльбрус, 2003.

24. Гуашэгъагъ и уэрэд. Зытхыжар КъардэнгъушI З // Къэбэрдей поэзием и антологие. Зэхэзыльтьхьэхэр: Нало З.М., Дадэ А.А. - Налшык, 1957. Нап.115-116;328.
25. Каншаубийны жыры //Малкъар поэзияны антологиясы. Составители: Бозиев А.Ю., Отаров С.А., Соттаев А.Х. - Нальчик,1959.С.С.47-52; С.330.
26. Лавров Л.И.Абазины (Историко-этнографический очерк) // Кавказский этнографический очерк. - М.,1955.С .25.
27. Ионова С.Х. Абазинская топонимия.- Черкесск, 1993.С.С.55;88-89;96;110-111.
28. Предание о Гуашагаге. - Адыгские тексты. Кабардинское наречие. Н. Тамбиева. СМОМПК, вып.20,отд.4-е,Тифлис, 1894.
29. Гуашэгъагъ. - Адыгэ уэрэрэдыжьхэр. Зэхэзыльтьхьэхэр КъардэнгъушI Зырамыкуш. - Налшык: Эльбрус,1969. Нап.45-47; Нап.98.
30. Бибаркт-АлбыргIан. Материалы, посвященные празднования 330-летия аула Бибаркт-Эльбурган. - Черкесск, 1996. С.153-180.





2.3. «Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ» драмэм теухуауэ*

КъардэнгъушI Зырамыку и «Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ» драмэм (1939) лъабжьэ хуэхъуар IуэрыIуатэм кыхэхэа хыбарщ, феодализмэ лъэхъэнэм XVIII-нэ лIэщIыгъуэм цIыху кызыэрыгуэкIхэм я псэукIар кыщыгъэлъэгъуащ. Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ теухуа хыбарыжьыр авторым къиштэри и сюжетым зригъэубгъуащ. Къэбэрдейм щызекIуа социальнэ зэхуэмыдэныгъэм, Къэбэрдеймрэ кърыв хъанхэмрэ я кум дэлы бэнэныгъэм ирипхащ и гупсысэр [1].

Пьесэр зытеухуар, абы кытхуиIуэтэжыр адыгэ тхыдэм щыщ хыбарыжьыц: адыгэпщхэмрэ мэкъумэшыщIэхэмрэ я зэхуцытыкIарщ, къэбэрдей пщыжь-уэркыжьхэм зэхуаIэ щытыкIэрщ. Тхыгъэм кыщыгъэлъэгъуэжащ пасэ зэманым адыгэ мэкъумэшыщIэр зыхэта гугъуехь тIуащIэр. Ахэр къэбэрдеипщхэм зэрагъэпщылIым и щыIуэжкIэ, кърыв хъанхэри, тырку пщы ерухэри абыхэм кытешыхъу, бэлыхь хамыгъэкIыу щытащ. Мис а бэлыхь тIуащIэм щыщ зы Iуэхугъуэщ мы пьесэм кыт-хуиIуэтэжыр. А зэман жыжьэм щыIа социальнэ зэхуэмыдэныгъэм, къуаншагъэм, лей зехъэныгъэм адыгэ мэкъумэшыщIэхэм щыщ куэд текIуадэу зэрыщытар кыщыгъэлъэгъуэжащ мы пьесэм хэт образхэмкIэ. Абы щекIуэкI Iуэхугъуэ пыухыIахэмкIэ къэгъэлъэгъуа хъуащ языныкыуэ адыгэ мэкъумэшыщIэхэм я зэхэщIыкIым зиузэщIу, бэнэныгъэм, щхъэхуитыныгъэм хуезыджэ

зыхэщIэныгэр я гущIэм кышчыгушу хуежъяуэ зырыщытар икIи а Iуэхугъуэхэм къепха IуэхушIафэ щхьэхуэхэри.

«Къанщобийрэ Гуащэгъагэрэ» трагедиеер зытеухуар лъагъуныгэм и закъуэкъым, атIэ феодальнэ зэхушытыкIэхэми щыгъуазэ дыхуещI. Пьесэм щIыпIэшхуэ щаубыд мэкъумэшыщIэ Къанщобийрэ абы фIыуэ илъагъу Гуащэгъагэрэ я образхэм. Ахэр кърым хъанхэми дипщхэми я жыIэм едаIуэркъым. Пьесэм кышчыгъэлыгъуащ адыгэ цIыхубзхэм я лIыггэр, хахуаггэр, цIыхуггэ нэсыр.

Къанщобийрэ Гуащэгъагэрэ я образхэм нэмыщI удэзыхьэх, зи хахуаггэм гур хигъахъуэ нэгъуэщI образхэми ущрохьэлIэ пьесэм. Апхуэдэхэщ Iэсят, Заудин, Iэмыр, пщылIхэм я образхэр. Iэсят езыр Джылахьстэней хэкум япщ Ботэщ Джэрий и шыпхъущ, пщы хьыджэбзц, ауэ абы и гъащIэм и къекIуэкIыкIамкIэ, кылыгыс леймкIэ ар ягъунэгъу мэхъу Къанщобий, Гуащэгъагъ, Заудин сымэ. Ахэр зэгъунэгъу ещI, зэрэпх а зэманым цIыху гъащIэм хэлыа залымыггэм, цIыхубзхэм кызыыхэкIа лъэпкъым емылгытауэ хуитыныггэ нэс зэрамыIэм.

Заудин Iэсят илъ ищIэжыну кышхьэщож. Ар пщылIщ. Ботэщ Джэрий и пщылI щIалэу, Къанщобий, Гуащэгъагъ, Iэсят сымэ я ныбжьэгъуу пьесэм ипэ дыдэхэм дышчыхуозэ. Мыбыхэм хуэдэу увыпIэшхуэ щеубыд джэгъуакIуэ-усакIуэ Iэмыр и образым. Абы и уэрэдхэм IупщIу кыыхош цIыхубзым и гурыгъу-гурыщIэр, и хъуэпсапIэр. Абыхэм къапэщыту пьесэм дащрохьэлIэ гъэпщылIакIуэ гупым я образхэм. Апхуэдэхэщ Къэбэрдеишхуэмрэ Джылахьстэнеймрэ япщхэу Къетыкъуэрэ Джэрийрэ, Кърым Хъанымрэ абы и къуэмрэ [2]. Зэпеуэ екIуэкIам мы пьесэр нэхьыфI дыдэу

кышчалгытауэ щытащ. Абы щыхьэт тохьуэ «Конкурс на лучшую пьесу надо продолжить» жиӀуэ «Социалистическая Кабардино-Балкария» газетым 1940 гъэм кытрадзауэ щытари [3]. Гу лыбытапхьэщ икӀи хьэлэмэтщ мы пьесэ дьдэр езы тхакӀуэр щеджа ГИТИС-м и студиецхэм ягъэувауэ зэрыщытар. Къэбэрдей театрым а пьесэр игъэуващ 1941 гъэм икӀи театреплхэм деж ехьулӀэныгъэшхуэ щииащ [4].

Гу зылытапхьэ

Еплъ.: Абазэ Албэчрэ Тэнащ Тамарэрэ зэгъусэу кыдагъэкӀа «Къэбэрдей драматургиер 1920-1930 гъэхэм» тхылъым - класс нэхьыжхэм щеджэхэм, егъэджакӀуэхэм, студентхэм папщӀэ дгъэхьэзыра учебник-хрестоматием, Налшык «Эльбрус» тхылъ тедзапӀэм 2003 гъэм кышщыдэдгъэкӀам и нап.51-52; 64-хэм.

ЗЭРЫГЪУЭЗЭН ЛИТЕРАТУРЭ

1.Очерки истории кабардинской литературы. - Нальчик, 1968.с.121-122.

2.Абазэ Албэч, Хьэрэдурэ Эммэ, Тэнащ Тамарэ. Адыгэ драматургиер зрегъэджыпхьэ (*Методическэ дэӀэныкъуэгъу*). - Налшык: КъБКЪУ, 1999.

3.Газ. «Социалистическая Кабардино-Балкария», 1940 год , 2 февраля.

4.Газ. «Социалистическая Кабардино-Балкария», 1941 год ,10 апреля

2.4. Пьесэм и варианхэр зэрызэицхьэицыкIыр

КъардэнгъушI Зырамыку кызыхэкIа и лъэпкыым хуишIар пхуэмыIуэтэну инш. Драматург Iээм и пьесэхэр лъэпкъ драматургием и хэльхьэныгъэшхуэщ. КъардэнгъушIым и Iэдакъэ кышIэкIащ пьесэ щэщыгъуэ зыбжанэ. Абыхэм ящыщ зыщ лъэпкъ тхылъеджэхэр нэхьыфIу зыщыгъуазэ «Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ» пьесэр.

Пьесэр гъэщIэгъуэну, гукъинэжу тха хъуащ. ФIуэ зэрылбагъуитIым - Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ я гъащIэм щыгъуазэ дыхуишI хуэдэурэ Зырамыку пьесэм кыщелэгт лэгъыгъуэ IэджэкIэ мэкъумэшыщIэ тхьэмыщIэгъэм яшэча гугъуехьыр, нэхь иужьыIуэкIэ абыхэм я щхьэхуитыныгъэм папщIэ ирагъэкIуэкI бэнэныгъэр. Пьесэм кышIыIэта гупсысэ нэхьыщхьэр епхьэлIэ хъунуш «бэнэныгъэр иухакъым, бэнэныгъэ гуащIэр дяпэкIэш», - жыхуиIэм.

Драмэм кышIыкIуэ лIыхъужьхэр псэемыблэжжэщ, я щхьэхуитыныгъэм щIэбэныну хьэзырщ. А псом щынэмыщIа мыхэр Хэкум и бын пэжхэщ. Уи гур щIэмызу къанэркъым лIыхъужь нэхьыщхьэхэм язым - Заудин - и псалъэхэм, щалъхуа щIыпIэм щырашкIэ: «Сэ си жагъуэ хъур зы закъуэщ, кызызрызгъанэрщ Къэбэрдей дахэр...».

«Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ» пьесэр вариантIу дунейм кытехъауэ шытащ. Япэр – **1945 гъэм** (етIуанэ кыдэкIыгъуэу 1947 гъэм), етIуанэ вариантыр - **1956 гъэм** (*Иуэхугъуитхурэ теплъэгъуиблу зэхэлъу*). ВариантIымы зэтемыхуэныгъэ куэд хэльщ.

Япэ вариантым кышIигъэлъэгъуа Iуэхугъуэ гуэрхэр хедзыж етIуанэ вариантым драматургым, е щIэгъуж.

Зэдгээпшэнц пьесэм и вариантитЫр. Псом хуэмыдэу гу
льыботэ эпиграф яхуицІхэм.

1945 гъэм кыдиггэкІам и эпиграфш:

«Шыблэ зыгъауэм и Іэдэ - уадэц,

Шхъухъыр зезыхъэм ар и ІэцІагъэц,

Ар зи ІэцІагъэр бзаджащІэрц,

Шыхухэм я гуэныхь – бэлыхъхэм шыцтэркъым», -
жыхуиІэр.

1956 гъэм итыр мырац:

«Гуацэгъагъым и уэрэдыжъыр

кыыщырагъажъэкІэ

емыжъыуфыр хуэмыхуц...»

АдэкІэ ухэплгэмэ образ хэтхэм я
зэтемыхуэныгъэхэри хыболъагъуэ.

Псалгэм папщІэ **1945 гъэм** кыдиггэкІам
хэтыкакъым собирательнэ образхэу – ПщылІхэр,
Хъыджэбзхэр, Тэтэрхэр. Ауэ мы образхэр хэтц 1956
гъэм кыдиггэкІам.

Ауэ пьесэм щыхэлэжыыхъыжым драматургым Іуихар
е щигъужар образ къудейкъым, атІэ сценэ куэди
зэрехъуэкІыжаш.

Псалгэм папщІэ **1945 гъэм** кыдэкІа пьесэм
мыпхуэдэ теплгэгъуэ хэтц. Апхуэдэ зы шапхэщ
Кърымым яшэну ягъэхъэзыр Асият зыпа фызыжъым –
Данэху зэрепсалгэр:

Асият. КъызжеІэт, Дэнэху, уфІэфІ си гъусэу
унэкІуэну?

Дэнэху. Уэраш, Асият сэ сыкышцалтхуар. Сэ успащ. Си гьашцэр бдэсхьащ. Апхуэдэу сылэжынуш сызыхуейри.

Асият. Хьунш, кIуэ зыгэхьэзыр узэрынэкуэнуш хуэдэу. Сэ уздэсшэнш.

1956 гьэм кьыдэкла пьесэм ар дэгэхуащ. Мы вариантум хэткыым нэгьуэщI зы тепльэгьуи.

1945 гьэм кьыдэклам дыщрохьэлIэ Дэнэху Хьаныкьуэм щхьухь зэрыритым, щьыунэм кьыщIигьэкIыжын папщIэ. Мис а псальэмакьыр.

Хьаныкьуэ. УкьезгьэутIыпщыжынш ухуейм, Асият уригьусэу си унэм ущыпсэуну. Япэм узэрыпсэууэ щытам хуэдэу. Сэ слэжьынуш ар.

Дэнэху. Плэжьыну щытмэ а зыр кьысхуэщIэ, си дотэ нэху. Сэ Асиятщ мы дунейм щызиIэ закьуэр...

Хьаныкьуэ. А щхьухьыр кьызэт, укьезгьэутIыпщыжынш...

Дэнэху. Мэ...

Хьаныкьуэ. КIуэ иджы, ауэ Хьаным зыкьомыгьэлыга бу. Аргуэру ущидзэжынш. АТIанэ зы псальэ жыпIэжынши...(нап. 130–131)

Мы тепльэгьуэр дэгэхуащ 1956 гьэм кьыдэкла вариантум. Абы Дэнэху и образым зыщригьэубгьуркыым . Дэ тцIэркыым ар Кърымым Асият здишэми, е Къэбэрдейм кьанэми. Мы образыр зэ закьуэщ абы кьызэрыхьэр. Ари Асият епсальэу:

Дэнэху. Асият! Си гуащэ закьуэ!..

Асият. Насыпыншэт уи гуащэ закьуэу Асиятыр.

Дэнэху. Умыгъ, умыгъ, си гуащэ закъуэ!

Асият. КъызжеІэт, Дэнэху, сыт есціа сэ Ботэщхэ?
СыткІэ я напэр тесха?

Дэнэху. Зыри епціакъым, зыкІи я напэр тепхакъым.
Куэдщ, умыгъ. Сэращ уэ узыпІар. Сэ схуэшэчынукъым
уэ апхуэдэу угъыу.

Асият. СумыпІыгъамэ нэхыфІт. Псыдзэм себгъэхъ
ын хуеящ, мафІэм сыхэбдзэн хуеящ.

Дэнэху. Куэдщ, сэ абы фІэкІа си гум техуэнукъым.
(нап. 7, 1956гъ.)

Къанщобий Кърымым зэрыкІуэри гъэщІэгъуэну
къыщыгъэльэгъуащ вариантІымы. **1945 гъэм** къыдэкІам
зэрыщытІыгагъумкІэ ар Хъаным деж щІэкІуэр Заудинщ.
Ар къыхошыж Заудинрэ Асиятрэ я псалъэмакъым:

Асият. Заудин, уэ пщІэрэ мыбыхэм Къанщобий
къыщІрагъэблагъэр?

Заудин. Ар кърагъэблагъэркъым – езыр къокІуэр.

Асият. Сыт щхъэкІэ?

Заудин. Сэ сишэжыну.

Асият. КъызжеІэт пэжу.

Заудин. Пэжщ, Асият. Сэ нобэ щхъэхуит сыхъунуш.
Сэ нобэщ сыкъыщальхуар [1 :130 – 133].

Ауэ **1956 гъэм** къыдэкІам абы Заудинрэ Асиятрэ
къишэжыну Кърымым кІуауэ щыболъагъу. Абы и
щыхъэту Асият мыр жеІэ.

Асият... Къэсынуш Къанщобий. Куэдщ сэ уи деж
гъэрэщым сызэрыщІэсар. Сэ сыкІуэжынуш сыщальхуа си

Хуэжум.

Мы псалгэхэр хуэгъэзащ Хъаныкьуэ.

Япэ дунейм кьытехьа КъардэнгушцI З. и пьесэм и япэ вариантым хэта зы тепльэгъуэ гъэщIэгъуэн етIуанэм щыдэгъэхуа мэхьу. Ар мыращ. Заудин щIыгъуу Кърымым кьыщIэпхьуэжа Асият здекIуалIэр и шыпхьу нэхьыжь Гуащэгъагъ и дежщ.

Асият Къанщобий щилъагъум зы зэман абы хуиIа гурыщIэр кьоушыж икIи бзаджагъэ хуокIуэ. Къанщобий кьызырыщIыхьэжынур ищIэу ар Гуащэгъагъ йолъэIури и лэгъунэм жэщым кьыщIонэ (*ельэIуакIэ цхьэ Гуащэгъагъ арэзы хьуа жызыIэни цыIэни, ауэ ар и шыпхьум ельэIу мыхьуу, псалгэмакь Гуащэгъагърэ Къанщобийрэ я зэхуаку кьыдилъхьэнкIи игъэшынащ*).

Гъуэлъыжыну кьыщIыхьэжа Къанщобий ар (*Асият*) щилъагъум и лэгъунэм кьыщIехуж.

Мы тепльэгъуэр хэтыжкьым 1956 гъэм кьыдэкIа вариантым. Ари зы щапхьэщ вариантыIыр зэрызэтемыху эм.

Езыхэм я зэхэлъыкIэкIэ, я мыхьэнэкIэ зэбгъапщэмэ мы вариантыIым **1945 гъэм** кьыдэкIар нэхь къапщтэ хьунуш, образхэр мыбы нэхь щызэпкьрыха щохьу. ВариантыщIэм нэхь куууэ кьыщыгъэлъэгъуа хьуащ лъагъуныгъэри, ныбжьэгъугъэри, лыгъэри, хабзэри. IэкIуэлъакIуэу щызэхэлъхьа хьуащ лъагъумыхьуныгъэмр э епщIыжыныгъэмрэ ехьэлIа гупсысэхэри.

Ауэ сыт щыщIэныгъэхэр имыIэми пьесэм гъэпсыкIэ щIэ ирыригъэгъуэтам фIагъ куэд кьишащ. Абы Iэзэу кьыщыгъэсэбэпащ псалгэжьхэр, псалгэ шэрыуэхэр, Iушхэр, апхуэдэхэщ: *«Бийм уцысхьым уIэгъэ ухьунуш»*,

«Блэр ихэкъяурэ и гъуэмбым имыхуэжым, сят цыгъуи хамэ гъуэмбым мэщ», «Къэбэрдей хабзэкъым зым псори еуэу», «Ицэншэм еуэныр ар лыгъэкъым», нэгъуэщІхэри.

Пьесэм куэду кышыгъэсэбэпащ ІуэрыІуатэр , псом хуэмыдэу адыгэ уэрэдыжхэр: «Андемыркъан и уэрэд», «Нартыгу и уэрэд», «Сэрмахуэ».

Абы и шыхъэту къэпхъ хъунуц «Андемыркъан и уэрэдым» шыщу Къанщобий игу кыгъэкІыж псалъэхэр: *«Джатэр къримэ бийм и гуцІыІур я гъуэгуц...»*, - жиІэу кыщІедзэр.

Литературэр:

1. КъардэнгъуцІ З. Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ. - «Къэбэрдей» альманах, 1945 гъэ, №1, нап.99-146.

2. КъардэнгъуцІ З.П. Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ. Теплъэгъуитхуу зэхэт трагедие. - Налшык: Къэбэрдей тхыль тедзапІэ, 1956.





2.5. *Гуащэгъагъ и хъыбар (Предание о Гошегаге)*
СМОМПК, вып. 29, отд. 4, Тифлис, 1901

Бибердыкъо-щыхъым зы-пхъу-цЫку закъо йи-ао
щыIащ, нэрэ набдзэрэ зы-тетым а-нэхъ-
-дахи а-нэхъы-фЫ хъункIэ щыгугъхо
ЙахомыгъотрэШужьеипщрэ-кIэ йегъо зэ-шытI
щыIащ. Йахомыгъот нэхъы-жь-ти фыз
къырагъэшэно щы-ра-гъэзым шшу заул
зы-щыгъри хыгъэбзы-плъэ йеж<ь>ао кIорэ-
пэт Бибердыкъо- щыхъым ий
къуажэ дэхъэрэ-пэт хыгъэбз-цЫку заул
гъэго консапIэм хэсо йа[ы]лъэгъуащ.
Мо шшу къэ[a]кIохэр йи-мы-лъагъо зы-хы-
гъэбз-цЫкIу дыщэ-пыа щхъэр-ыгъо
къахекIри щЫб йи-кIыно тIысао къыщы-
-плъэм, шухэр къи-лъагъри щы-лъэтыжьащ,
мо шухэм йи-щIар йари-мы-гъэцIы-
хун-щхъэкIэ гъэгорэ йи-дыщэ-пыар
мамео йи-щIам т-ри-гъэцIысхъащ. Хыгъэбз
цЫкум йи-щIар Йахомыгъотыпщым щи-лъагъум

жи-Іащ: «Мыпходызо гульытэ-шхо
зи Іэр цыху хьуно кьыщІэкІынщи, ссэ
мыбы сы-блэкІо нэгьощІ лыхьуап Іэ
с-щІыжынокъэм, дыв-гьэхьи кьэхьумэ фыз
схо-хьунщ», - щы-жиІам... «Хьунщ», - жари
хьыгьэбз-цІыку зы-хэтым хапхьотыкІьри, зы-
хьаи зы-шэхай йа-мы-щІо йа-хьри
кІожьахэщ. Бибердыкьо-щыхьым дуней хьуреио
йипхьу закьом йилыхьуакІо кь-ри-гьэкІухьащ
арщхьэ я-гьотакъэм, йи-хьыбары кьащ Іэн
я-лэкІакъэм. Яхомыгьотыпщ Гощэгьагьт
(хьыг'эбз-цІыкум йи-цІэр Гощэгьагьт)
щы-хьым й-атэлыкь-янэм ху-хьри
ри-тащ: «Мыбы зы-цІыхуи темыгьаплъо
пІылэжь зэры-хьуно
хьухукІэ». Гощэгьагьым цІыху т-ра-мы-
-гьаплъо унэ щхьэхокІэ йа[ы]-пІо
зэ-ра-шорэ хьыгьэбз йи-шэгьо хьуао
Йахомыгьотыр лІащ. Йахомыгьотыр щыл Іэм,
й-атэлыкь-йанэр й-анэ кьэ-зы-лІ[ь]хуам
йидей кьакІори кьыж-ри-Іащ: «Мыбы
ходо си-кьаным си-гьэпІо
зы-хьыгьэбз-гор щы-Іа-щхьэкІэ, езыр

лIащ, сытесщЪжын?» - жери.
«Сыт е-б-щIэжын: зыйы-пхъум
е-б-гъэгъотыжынщ, ао зы-фыз-заул
шэи къахэ-гъэуви къаши йи-хъэдэ
е-гъэгъеижъ » - ж-риIащ. «Хъунщ»,
-жери йадей // кIожъри Гоцэгъагъ фыз-гъусо
йа-хэр[йиIахэо-?] къакIорэ-пэт жыжо
Бибердыкъо-щыхъыр плъэри йи-цIыхужъащ
йи-пхъу сабы[и]-о кIодыгъар: «Еу-ой,
Йахомыгъот си-благъэкIэ сы-гугъа-щхъэкIэ,
си-мы-благъокъыщIэкIаи !Сыщхъэ дуней
зэры-зи-гъэдзэкIа, йи-щIар къы-з-
жимыIао; си-пхъум хой- (I) амэ ар ссэ
пэ-з-убыдыно щыта? Ар къы-зэзы-
щIа йи-хъэдащхъисы-хоижъкъэм», - жери
дэкIыжащ. Гоцэгъагъихъэдэм йи-оху-хоцIэхэр
щызэфIэкIаам йи-адэ йи-унэм кIожъащ.
Шужъейипщым йи-тIахъсэ къыщIэ-з-мы-
гъэ-кIыриЙахомыгъэтыпщти ар щы-лIэм, кодэ
хомыхо жыллэм йахео [йахэIо - ?] щыхъум...
«Бибердыкъо-щыхъыр Иахомыгъот йи-
благъэщи, абы йидей сы-кIонщи сы-щы-Iа-
мэ, цIыхуи с-лъагъунщ цIыхуми сы-къалъагъунщ», -

жери мурад йи-щІри кІуащ. Бибердыкьо-щыхьыр
кодо кьыхо-нэщ-хьыфІащ: «Сыт у-кьыщІэкІуар,
у-з-хои-Іамэ, кьы-з-жеІа», - жери.
«Хьэо, былым сы-хои-уи сы-кьэкІуакьэм,
ао у-нэфІ кьы-с-щыхомэ, уидей
сы-щы-Іано сы-кьэкІуащ», щыжиІам...
«Кодо фЫщІ» - жери пщІан-тІэм
унэф(І)эщІ ходо дигьэцІысхьащ. Шужьейпщым
Бибердыкьом йидей щы-Іаорэ, цІэрыо хьуащ:
фэкІэ азо, пшынэкІэ азо,
зы зэрымыІапэІазэ-щымыІао. Бибердыкьо-щыхьым
йи-пхьу нэхьыжьыр Шужьаипщ* кьегокІуат,
нэхьыщІэм ези Шужьаипщ егокІуа-щхьэкІэ,
йири-мы-к(І)орэ кодрэ щытао, Бибердыкьо-
щыхьыр зыщІыпІэ кІуао-кьэто, Гоцэгьагь
йигьэкІуасэри хьэщІапІэкІэ Кьэбэрдей
ХьэтІохьущокьуо Кьэзи йидей екІольэжьри
кодрэ щыащ. Абы щыаорэ зыпхьу-цІыку
ягьотати Кьэз цІэо фІащащ. ХьэтІэхьущокьохэ
йадей кьикІыжьри Бибердыкьом ще-ифІыжьа –
нэужьым
кьэкІожьрэ-пэт аргоро пщэщэ-цІыку я-гьотати
Кьатинэ фІащащ. Шужьаипщ кьэкІожьри унагьуи

йищIао-щыто, Гоцэгъагъ йи-шыпхъу нэхъыжьыр
шхыни фади кодо къишэри... «Си-малI[ъ]хъэр
с-лI[ъ]ытэнощ», - жери къэкIуащ. Шыпхъу
хъэщIо къэкIуам Гоцэгъагъ къы-жриар мыр-ащ:
«Ныжэбэ уи-лIыр къыщы-кIожькIьэ
уи-щыгъынкIьэ зы-з(э)гъэ-хуапи о уи-пIэкIьэ
сы-ды-щIэ-гъыхъэ, хъэо жы-пIамэ,
бэлыхъыр ф-яку дэ-с-лхъэнци
сы-дэкIьыжьынщ, тIум // язо у-з-хоир
къыхэх», - щыжиIам, Гоцэгъагъ: «Хъункъэм,
къэхъужьынкъэм!» - жиао кодрэ пылъа-
щхъэкIьэ, мыхъо, мо-фыз бзагъэм йи-гъэ-
шынэри япэрейр ригъэдащ.
Пщыхъэщхъэм Шужьаипщ унэм къы-щы-кIожьым,
Гоцэгъагъ йи-щыгъынкIьэ зихуапэри къымыщIэн-
ходо
й-щхъэри фIипхыкIьри щэщIыхъэм,
Шужьаипщ егъэщIао щыльти,
къызэриплъэхо къицIыхури зижимыо
тэгъри йи-бг щипхэжьри хъэщIэщым кIожьри
пIэ яригъэ-хъри жэщым абы щIэлъащ.
«Йиһи, б-же-с-Iатэкъэ, у-къызэрищIэнор
онэ-мыгъо тетлъхъакъэ!» - жиIащ Гоцэгъагъ.

Мо-фыз нэлэтым кыыщыщІари хыбар
йигъакІори... «Си-малІхъэр с-лъагъуно,
с-лгы-тэно сы-къэкІуащи, кы-рей-кІуи
сы-кырейлъагъу!» - жери.
Шужъаипщ унэм кыыщыкІом... «Ссэ
сиІакІьэ осто зы фэда-бжъэ
оимы-фэ <у> хъунокъэм», - жери ри-гъэзри
зы-бжъэ йири-три щригъафэм, // фадэм
щхъо хильхъати а-сыхъэт дьдэм
Шужъаипщ йи-пэщІэ лъэныкъор те-мы-
тыгъэхэ ходо кытехуащ. Щхъо кызыэрихъар
абдеиж-дыдэм щищІэри а-махом
зихойри хуаригъа-щІэри
дигъэкІыжъащ. Езыри укъуйорэ ф (І) агъэ
щы-хъум, цІыхухэм заримы-гъэлъагъужьо,
йи-щхъэ фІипхыкІэри... «Зы-з-гъэкІодыжынощ», -
жери ежъэри кІоорэ зы-къожэ горым
я-пщ лІао, я-гуащэ фызабо щысо,
жэш бысымкІьэ дэхъати пщыунэм екІолІащ.
Шужъаипщ шхэн е гъолыжыно зитІэщІын
щыхъ <у>кІьэ, цІыху псорикІь кыыщІигъэкІьрти
зитІэщІырт, заримы-гъэлъагъун-щхъэкІьэ. Къуажъэм
дэхъао жэшти дэсао, пщэдгъыжкыым гуащэм

кыигъэкIуащ... «ХьэщIэр сидей кърейкIо», - жери.
«Хьэо, ссэ сы-кIофынокъэм, сы-сымагъэщ,
си-сымэгъэ-кIьэри мыр-ащ», жери Шужьаипщ
йи-мы-до хойжъа-щхьэкIьэ... «Ягъэ-екIынкъэм,
зэр-сымагъэр с-щIэорэ п-кIьэлъы-з-гъэкIуащи,
къакIо», - жери йи-гъэшащ.
«Шужьаипщ, жыжьо у-къакIо у-щы-с-лъагъуми
уи-лажьэр с-щIат, ао дэгъу<и>тI
уа-хэ-з-гъэдэно-//щи, уз-хойр къахэх:
ссэ у-кыы-с-хэхъэжьо мы къуажьэр
уи къуажьо, унэри уи-уно, ори
узэры-щытам ходо у-хъужьынрэ, е мы-у-
зэры-ф(I)агъэм ходо у-къэнэнрэ - тIум
я-дэгъор о-оищ», - жери гуащэм кыыщ-жриам
япэрейр <I>ахьэкIьэ къиштащ. Мэхо-пщыкугху-кIьэ
нэхъ гын емы-фо, зэры-щытам ходо
сапмэ-сао хъужьри гуащэм хэхъэжъао,
зызаулрэ щытао жэшым пIэм здыхэлъым <I>ейо
щыхэщэтыкIьащ, й-фызымрэ йи-пхъу-цIыкуитIымрэ
йи-гу-къэкIьри. «Ап-ходизо у-щIыхэщэтыкIьар
кыы-з-ж-умы-ао хъунокъэм», - жери йи-фызым
щ-ри-гъэзым, ж-риIащ. «Арамэ, уи-гоныхы
сы-хойкъэм, ззы-йилъэс пIалъэ ос-тынщи,

уи-физи уи-хъыгъэбз цыкухэри къэлыагъу,
къэкIожь», - шыжиаам, Шужьаипщ кодо гуфIащ.
Зигъэхъзырри ежьэпэн щыхъум, зы-гын
гори йири-три жриIащ: «Зы-йильэсыр
у-фIэкIодыдо нобэ у-фIощI, арщхъэ
у-щытхъэкIэ йильэсыр зы-махо е зы-мазэ
ходиз нэхъ хъуркъэм, араши, пIальо
ос-та йильэсым//игъыри зы-йильэс
къи-зо-гъэхъужь йитIани, хэт йищIэрэ,
мышъужьыхэ хъумэ, мы гын ос-там
о-ефэмэ, зы-иильэс зэ-пи-угъэкIыжьынщ.
Ао йитIани у-зэри-з-гъэгугъэр-ращ: уи -
пхъуитIыр къа-п-шэмэ, си ныбэ къыкIахэр
зэри-с-лъагъуном ходо с-лъа- гъункIэ.
Гоцэгъагъ къ-умы-шэ, абы-щыгъом
ды-зэзэгъынкъэм: ссэ къуагъым сы-къыкъоно[э]-
жьынщ». Шужьаипщ кIожьащ... йильэсри
йи-мы-къо... «КъэкIожьыно», - жи-оу, арщхъэ
йильэсри кIуащ, йи-лъэситIри кIуащ, ящэнэрейр
къ<ы>щикъэм, Шужьаипщ укъойо щыхойжьэм,
гын йи-ыгъам ефэри, ягъэ-емыкIборэ арии
кIуащ. ИтIани Шужьаипщ зэры-щыIар фIэ-мащIэ
ти, кIожьыфытэкъэм. Аргоро укъойо щыхойжьэм,

Къазрэ Къатинэрэ йишэри кӀожыно щыхойжэм,
Гоцэгъагъ къахонэн йи-мы-до Шужьаипщ йи-кӀэр
убыдри дежъао, ерагъкӀэ й-атэлыкӀо БотэщыкӀо
зэ-шитӀым кыкӀэ-ра-тх[хъ]-ыжъащ. Пщызи щхъэ
ар кыздэкӀэ-ра-тхъам йидеи псынэ
щӀыа хъарзынэ нобэ кыыз-дэсым йи-ащ, Гоцэгъагъ
йи-псынэкӀэ егъэо. А псынэр Гоцэгъагъ тхъэ(Ӏ)
усыхэмэ // лъэдакӀэ здей-ом йидей
кыщӀэжъао жаӀа. Гоцэгъагъ
йигъыгбзэр къэбэрде-йибзэкӀы къэрэше-
йибзэкӀы щыӀащ.



2.6. Гуацэгъагъ и хьыбар

Бибердыкъуэ щихъым зы пхъу цыкIу закъуэ иIэу шытащ, нэрэ набдзэрэ зытетым я нэхъ дахи я нэхъыфIи хъункIэ цыгугъхэу. Яхуэмыгъуэтрэ ШужьеипщрэкIэ еджэу ээщитI шыIащ. Яхуэмыгъуэт нэхъыжъти физ кърагъэшэну щыхагъэзыхъым шу заул зыщIигъури хъыджэбзаплъэ ежъауэ кIуэ пэт, Бибердыкъуэ - щихъым и къуажэ дыхъэрэ пэт хъыджэбз цыкIу заул джэгуу куэнсапIэм хэсу ялъэгъуащ. Мо шу къакIуэхэр имыльагъуу зы хъыджэбз цыкIу дыщэ пыIэ щхъэрыгъыу къахэкIри щIыб икIыну тIысауэ къыщыплъэм, шухэр къылъагъури къыщыльэтыжащ, мо шухэм ищIар ярымыгъэцIыхун щхъэкIэ джэгуурэ и дыщэ пыIэр мамео ищIам тригъэтIысхъащ. Хъыджэбз цыкIум ищIар Ямыгъуэтыпщым щилъагъум жиIащ: «Мыпхуэдизу гульытэшхуэ зиIэр цIыху хъуну къыщIэкIынци, сэ мыбы сыблэкIыу нэгъуэщI лыхъуапIэ сщIыжынкъым, дывгъэхьы, къэхъумэ физ схуэхъунщ», - щыжиIэм ... «хъунщ», - жари хъыджэбз цыкIу зыхэтым хапхъуэтыкIри зыхъаи зышхаи ямыщIэу яхъри кIуэжахэщ. Бибердыкъуэ щихъым дунейр хъурейуэ ипхъу закъуэм и лыхъуакIуэ къригъэкIухъащ, арщхъэкIэ ягъуэтакъым, и хьыбари къащIэн ялъэкIакъым. Яхуэмыгъуэтыпщ Гуацэгъагъ (хъыджэбз цыкIум и цIэр Гуацэгъагът) щихъым и атэлыкъ и анэм хуихъри иритащ: «Мыбы зы цIыхуи тумыгъаплъэу пы, зэрыхъун хъухукIэ».

Гуацэгъагъым цIыху трамыгъаплъэу унэ щхъэхуэкIэ япIу, зэрашэрэ хъыджэбз ишэгъуэ хъуауэ,

Яхуэмыгъуэтыр лIащ. Яхуэмыгъуэтыр щылIэм, и атэлыкъ анэр и анэ къэзылхуам и дей къакIуэри къыжриIащ: «Мыбы хуэдэ си къаным сигъэпIу зы хьыджэбз гуэр щыIа щхьэкIэ, езыр лIащ, сыт ещIэжын?» - жери. «Сыт ещIэжын, зи пхьум ебгъэгъуэтыжынщ, ауэ зы фыз заул шэи къахэгъэуви къаши и хьэдэ егъэгъэпскI!» - жриIащ. «Хьунщ», - жери я деж кIуэжри, Гуащэгъагъ фыз гъусэ иIэхэу къакIуэрэ пэт, жыжьэу Бибердыкъуэ щихьыр плъэри ицIыхужащ ипхьу сабийуэ кIуэдыгъар. «Еу-ой, Яхуэмыгъуэт си благъэкIэ сыгугъа щхьэкIэ, симыблагъэу къыщIэкIаи ! Сыт щхьэкIэ дунейр зэрызигъэдзэкIа, ищIар къызжимыIэу; си пхьум хуейIамэ, ар сэ пэзубыдыну щыта? Ар къызэзыщIа и хьэдащхьы сыхуеижккъым», - жери дэкIыжащ. Гуащэгъагъы хьэдэм и Iуэху-хуэщIэхэр щызэфIэкIам, и адэ и унэ кIуэжащ.

Шужьеипщым и тIасхэ къыщIэзмыгъэкIыр Яхуэмыгъуэтыпщти, ар щылIэм, куэду хуэмышуу жылэм яхэIуауэ щыхьум... «Бибердыкъуэ щихьыр Яхуэмыгъуэт и благъэти абы и дей сыкIуэнщи сыщыIэмэ цIыхуи слъагъунщ, цIыхуми сыкъалъагъунщ», - жери мурад ищIри кIуащ. Бибердыкъуэ щихьыр куэду къыхуэнэщхьыфIащ: «Сыт укыщIэкIуар? УзыхуейIамэ къызжеIэ», - жери. «Хьэуэ, былым сыхуейуи сыкъэкIуаккъым, ауэ уи нэфI къысщыхуэмэ уи дей сыщыIну сыкъэкIуащ», - щыжиIам... «Куэду фIыщI» - жери пшIантIэм унафэщI хуэдэу дигъэтIысхьащ. Шужьеипщым Бибердыкъуэм и дей щыIуэрэ цIэрыIуэ хьуащ: фэкIэ Iэзэу, пшынкIэ Iэзэу, зи зэрымыIэпэIэзэ щымыIэу. Бибердыкъуэ щихьым ипхьу нэхьыжьыр Шужьеипщ къегуэкIуат, нэхьыщIэм езы Шужьеипщ егуэкIуа щхьэкIэ иримыкуурэ куэдрэ щытауэ,

Бибердыкьюэ -щихъыр зыщыпIэ кIуауэ къэту
Гуащэгъагъ игъэкIуасэри хьэщIапIэкIэ Къэбэрдей
ХьэтIохъущокьюэ Къазий дей екIуэлIэжри куэдрэ щылащ.
Абы щыIэурэ зыпхъу цыкIу ягъуэтати Къаз цIуэ
фIащаш. ХьэтIохъущокьюэхэ я дей кыкIыжри,
Бибердыкьюэм шеифIыжа нэужым, къэкIуэжрэ пэт,
аргуэру пщашэ цыкIу ягъуэтати Къатинэ фIащаш.
Шужьеипщ къэкIуэжри унагъуи ищIауэ цыту,
Гуащэгъагъ и шыпхъу нэхъыжьбыр шхыни фади куэду
къишэри ... «Си малъхъэр слъытэнуш», - жери къэкIуащ.
Шыпхъу хьэщIэу къэкIуам Гуащэгъагъ кыжриIар
мыраш: «Ныжэбэ уи лIыр кыщыкIуэжкIэ уи цыгъынкIэ
зызгъэхуапи уэ уи пIэкIэ сыдыщIэгъыхэ, хьэуэ жыпIмэ
бэлыхъыр фи яку дэслъхъэнци сыдэкIыжынщ, тIум язу
узыхуейр кыхэх», - цыжиIам, Гуащэгъагъ «Хъунукъым
– къэхъужынкъым !» - жиIэу куэдрэ пылга щхьэкIэ
мышуу, мо фыз бзаджэм игъэшынэри япэрейр
иригъэдащ. Пщыхьэщхьэм Шужьеипщ унэм
кыщыкIуэжым, Гуащэгъагъ и цыгъынкIэ зихуапэри
къимыщIэн хуэдэу и щхьэри фIипхыкIри щыщIыхьэм,
Шужьеипщ егъэщIауэ щыльти, кызэреплтыххэу
къищIыхури зы жимыIэу тэджри ибг шIипхэжри,
хьэщIэщым кIуэжри, пIэ яригъэхъри жэщым абы
щIэлащ. «Ыхы, бжесIатэкъэ укызэрищIэнур, уанэ
мыгъуэ тетлъхакъэ!» - жиIащ Гуащэгъагъ. Мо фыз
нэлатым кыщыщIари хыбар имыщIу пщэдджыжьым
Шужьеипщ и дей игъакIуэри... «Си малъхъэр слъагъуну,
слъытэну сыкъэкIуащи, кърекIуи сыкъырелъагъу !» -
жери.

Шужьеипщ унэм кыщыкIуэм . . . «Сэ си IэкIэ уэсту
зы фадэбжэ уемыфэу хъунукъым», - жери фадэм щхьуэ
хильхъати, асыхьэт дьдэм Шужьеипщ и пащIэ

лэныкьуэр темытыгъэхэ хуэдэ кьытехуаш. Щхьуэ кьызэрихьар абдеж дыдэм шицІэри, а махуэм зыхуейри хуаригъашІри дигъэкІыжащ. Езыри укьуейурэ фаджэ щыхьум, цІыхухэм заримыгъэлыагъужу и щхьэ фІипхыкІри ... «ЗызгъэкІуэдыжынуш» - жери ежьэри кІуэрэ зы кьуажэ гуэрым япщ лІауэ я гуашэ фызабу шысу жэщ бысымкІэ дыхьати пщы унэм екІуэлІащ. Шужьеипщ шхэн е гьуэлъыжыну зитІэщІын щыхьукІэ цІыху псорикІ кьыщІигъэкІырти зитІэщІырт, заримыгъэлыагъун щхьэкІ. Кьуажэм дыхьауэ, жэщми дэсауэ пщэдджыжьым гуашэм кьигъэкІуаш... «ХьэщІэр си дей кьрекІуэ», - жери. «Хьэуэ, сэ ськІуэфынукуьым, сысымаджэщ, си сымаджэкІри мыращ», - жери Шужьеипщ имыдэу хуежьа щхьэкІэ ... «Ягъэ екІынкьым, зэрысымаджэр сщІэурэ пкІэлъызгъэкІуаши кьакІуэ», - жери и[ри]гъэшащ. «Шужьеипщ, жыжьэу укьакІуэу ушыслъагъуми уи лажьэр сщІат, ауэ дэгъуитІ уахэзгъэдэнуши узыхуейр кьыхэх: сэ укьысхыхьэжу мы кьуажэр уи кьуажэу, унэри уи унэу, уэри узэрыщытам хуэдэу ухьужынрэ е мы узэрыфаджэм хуэдэу укьэнэнрэ - тІум я дэгъуэр ууейш», - жери гуашэм кьышыжриІам, япэрейр ІыхьэкІэ кьищтащ. Махуэ пщыкІутхукІэ нэхь гын емыфэу, зэрыщытам хуэдэу сапмэсауэ хьужри гуашэм хыхьэжауэ зы заулрэ шытауэ, жэщым пІэм здыхэлъым Іейуэ щыхэщэтыкІащ, и фызымрэ ипхьу цІыкІуитІымрэ игу кьэкІри. «Апхуэдизу ущІыхэщытыкІар кьызжумыІауэ хьунукуьым», - жери и фызым щригъэзым жриІащ. «Арамэ, уи гуэныхьи сыхуейкьым, зы илъэс пІалъэ уэстынщи уи физи уи хьыджэбз цІыкІухэри кьэлыагъу[и] кьэкІуэж», - шыжиІэм, Шужьеипщ куэду гуфІащ. Зигъэхьэзырри ежьэпэн щыхьум зы гын гуэри иритри жриІащ: «Зы илъэсыр уфІэкуэд дыдэу нобэ уфІошІ, арщхьа

ущытхъэкIэ ильэсыр зы махуэу е мазэ хуэдиз нэхъ хъурккъым, араци, пIалгъу уэста ильэсым иджыри зы ильэс кызогъэхъуж, итIани, хэт ищIэрэ, мыхъужыххэ хъумэ, мы гын уэстам уефэмэ зы ильэс зэпиугъэкIыжынщ. Ауэ итIани узэрызгъэгугъар [а]рац: уи пхъуитIыр къапшэмэ, си ныбэ кыкIахэр зэрыслъагъунум хуэдэу слъагъункIэ Гуащэгъагъ къумышэ, абы щыгъуэм дызэзэгъынккъым: сэ къуагъым сыккъыкъуэнэжынщ». Шужьеипщ кIуэжаш, ильэсри имыкIыу къэкIуэжыну жиIэу, арщхъа ильэсри кIуащ, ильэситIри кIуащ, ещанэрейр къыщихъэм, Шужьеипщ укъуейуэ щыхуежъэм, гын иЫгъам ефэри, ягъэ емыкIыурэ ари кIуащ. ИтIани Шужьеипщ зэрыщыIар фIмащIэти, кIуэжыфтэккъым. Аргуэру укъуейуэ щыхуежъэм, Къазрэ Къатинэрэ ишэри кIуэжыну щыхуежъэм, Гуащэгъагъ къахуэнэн имыдэу Шужьеипщ и кIэр [и]убыдри дежъауэ, ерагъкIэ и атэлыккъыу Ботэщыкъуэ зэшитIым кыкIэратхъыжаш. Пщызыщхъэ ар кыздыкIэратхъыжам и дей псынэ щыIа хъарзынэ, нобэ кыздэсым иIэщ, «Гуащэгъагъ и псынэкIэ» еджэу. А псынэр Гуащэгъагъ тхъэусыхэмэ лъэдакъэкIэ здеуэм и дей къыщIэжауэ жаIэ. Гуащэгъагъ и гыбзэр адыгэбзэкIи кърэшеибзэкIи щыIаш.





2.7. Уэрэдымрэ и тхыдэмрэ

(*Гуащэгъагъ и гъыбзэмрэ и хъыбарымрэ*)

1. Гуащэгъагъымэ сэ си уэрэдыжъри,
КъыщрагъажьэкIэрэ фэ фежью, маржэ.
Гуащэгъагъымэ сэ си уэрэдыжъымэ
Емыжьюуфхэри, уэр, хуэмыхукъэ.
2. Шыр къыщахукIрэ, уэр къадемыуэфхэри
Уой, дуней, уэр Iыхьэншэт.
Къаху-къахьхэри, уэр щызэхагуашэкIэ,
Уар, Бэгъэтыр ябгэр, атIэ уой, уэр, Iыхьэншэт.
3. Дыщэхуурэ си щхьэцыгъуэшхуэри Си
лъэдакъэпитIымэ нызэдытоуэ.
Къанщобиймэ, уэр, ибампIэр сэ къыстеуэмэ,
Сэ мы сэреижьыр, атIэ уей, нызэIузохыр.
4. Мы сэреижьурэ, уей, лъыр зыдашэнымэ
Рэй, цIыхухъу дэсыжкъым, рэтIэ, уэр, сабафэщ.
Къанщобий щIалэр, рэтIэ, си фэм къеIуатэ.
5. Дэшхуейуэрэ, рэ, си пхьэ вакъитIымэ
Саньрокуэри саньроплэ,
Дунеижьурэ, уей, си нэм къиплтыхьымэ
Къанщобий щIалэр, атIэ, уой, тезмыльагъуэ.

6.Дыщэхуурэ, рэ, си щхьэцыгъуэшхуэри
Си тхьэкIумакIитIмэ, рэтIэ, уей, ныдызоупщIэ,
Фызабэурэ сэ сыкыщынами,
Рэй, мы пщыжь-уэркыжьхэр, атIэ, си щIэупщIакIуэт.

7.Хы тхьэрыкыуэу, уо-уо, уой, сыщэхути,
Сэ мывэху унэжкым, атIэ, сыщIозашэ,
Къанщобийри сэ кысхуэзышэжымэ
Сэ быдзышэ хужькIэ, рэтIэ, уой, сыхуэлэжьэнт.

8.Дыщэплъурэ, рэ, уи лэгъунэбжэри
Сэ нызэIузохыр, атIэ, уой, сыныщIоплъэ.
Щащыху хужьурэ, рэ, уи пIэ щIыжыгъэми
Уэ укьэмыкIуэжурэ, рэтIэ, уой, нэху кыытощхьэ.

9.Си Iэдиихумрэ лъэдиихумрэ
Сэ ди псынэ щIыIэм, рэтIэ, уой, хызогъэдие,
Сэ си нитIыр, уой, зытедияри
Уор, мо лъагъуэжь закъуэмкIэ ныдокIыжкьэ.

10.НакIуэ, накIуэ, уо-уо-уо, уо, Къэрэшаш,
Къанщобийр къэкIуэжмэ, рэтIэ, дэ дывгъаплъэ.
Къанщобийри, уэр, кыщымыкIуэжкIэрэ
Уой, мывэ фIыщIэжьхэри зэгуэудыхукIи дэ дывгъагъи.

11.Мывэ фIыщIэжьри, уай-уай, уай, зэгуэмыудэурэ
Сэ си напIащхьитIри зэгуэудати.

Гуащэгъагърэ Къанщобийрэ ятеухуауэ Гуэрыгуатэм хъыбар зыбжанэ хэлъщ: 1936 гъэм Москва урысыбзэкIэ кыбыщидэкIауэ щыта «Кабардинский фольклор» жыхуиIэ тхылым кIэщI дьдэу, зетемыхуэу хъыбар цыкIуитI итщ: япэрей хъыбарым зэрыжиIэмкIэ, Къанщобий и щхъэгъусэ Гуащэгъагъ шыпхъу нэхъыщIэ иIэт, Гуащэнагъуэ и цIэу. Гуащэгъагърэ Гуащэнагъуэрэ я напэкIи я IэпкълъэпкълIи зэщхъыркъабзэт, пхузэхэмыщIы хукIыну. Ауэ Гуащэнагъуэ и нэр нагъуэ-нащхъуэт. Гуащэнагъуэ и шыпхъу Гуащэгъагъ деж къэкIуауэ лIэным хуэдэу Къанщобий ехъуэпсащ. ГушыIэ зищIри жиIащ: «Уи щыгъынымкIэ зызгъэхуапи Къанщобий деж сыщIэгъэхъэт, си шыпхъу, сы-къицIыхуну пIэрэ?» - жиIэри.

Гуащэгъагъ абы хъэрэмыгъэ лъэпкъ къримыхуы и щыгъынымкIэ зри-гъэхуапэри щигъэхъащ. Къанщобий къицIыхури къемыIусэу кыбыщигъэкIыжаш. Ерыщ екIуа цIыхубзыр етIуанэ жэщми щIыхъащ, щхъухъыпс здыщIи-хъэри. Къанщобий ар къицIыхуащ, ауэ къэгубжьри нэху щыху и гупэ хэлъащ. Пщэдджыжьым кыбыщыщIэкIыжым, дэджэгугъу-дэгугъуыIэ зищIри, Къанщобий и жъакIэм щхъухъыр ириутхри кыбыщIэкIыжаш, псынщIэуи я деж къэкIуэжаш.

Куэд дэмыкIыгу Къанщобий и жъакIэр техуу щIидзащ.

- Уи шыпхъум щхъуэ кызыхъащ, абы фIэкIа ар зыхуэгъэхъужын щыIэ-къым! – жиIэри, абы деж кIэуэри къэнащ, жеIэ.

А тхыль дьдэм кыбыщыкIуэ етIуанэ хъыбар цыкIум зэрыжиIэмкIэ: «Къанщобий Щокъалхэ ящыщ, езыр

ХьэтIохьушоцкьуэ Мысост и лIакьуэлIэшти, Къанщобий щIалэ дэгъуэм пщым и физ гуащэр ехьуэпсащ. ЩIалэм кьыщимыдэм, гуащэм щхьуэ ирихьри, Къанщобийр делэ хьури зигъэкIуэ дыжаш».

Ауэ щыIэщ Къэхьун кьуажэм щыщ ХьэхьупащIэ Амырхьанрэ Такь Сэхьидрэ кьаIуэтэжауэ хьыбар. Абыхэм зэрыжаIэмкIэ, Къанщобийр Багъэ-тыр Ябгэм и кьуэщ. Гуащэгъагъыр Бибердхэ ящыщ. Багъэтыр Ябгэр езы Балэ Исуп и кьуэт, жаIэ. Багъэтыр щIалэ цIыкIуу кьанэри, и адэ Исуп щылIэм, щIалэ цIыкIури щыIгъуу и анэр Гугухэ зрашэлIэжауэ щыту, кьумыкьупщ гуэр кьыльыхьури, абы иратащ, Багъэтыр цIыкIури и анэм щыIгъуу абы кIуащ, жаIэ. Ауэ, а кьумыкьупщым, и мыльхуадэм, и щакIухьэ IэщIэукIэри абы кьыкIуэсыкIыжаш. Кьалыхьуэмэ Гугухэ я деж кьыщагъуэтынути, кьуршым кIуэри кьэрэшей лIыжь Кьарчыч деж екIуэлIащ. Абы фащIэ Iээ, лIы хахуэ щыхьуащ, Ботэщхи ныбжьэгъу кьыхуэ-хьуащ, кьуитIи иIэ хьуащ: Къамботрэ Къанщобийрэ.

Зэгурым, ныбжьэгъу кьыхуэхьуа Ботэщхэ я деж Багъэтыр Ябгэ шууэ здэкIуэм, (*Бибердхэ япхьу Iэминат хьыджэбз цIыкIур и анэи Ботэщхэ щыIэт, абы япхьу Iэсият хьыджэбз цIыкIум и гьусэу*), хьыджэбз цIыкIуитIыр псыхьэ кIуауэ щилъагъум, Iэминатыр дахэ дыдэ цIыкIут, «и ныбжь иримыкьуами, ин хьумэ, нысэ сщIынщ», - жиIэри, хьыджэбз цIыкIур кьыщтэри, Ботэщхэ дэмышьэу, кьыхьри кьэкIуэжаш.

Ботэщхэ Бибердхэ щыIэ я гугъэу, Бибердхэ Ботэщхэ щыIэ я гугъэу зэманьфI дэкIа нэужь, Iэминат хьыджэбз цIыкIур зэрыкIуэдар лъэпкьытIым кьащIэри, уэри щIыри ягъэза щхьэкIэ, ягъуэтыжакьым.

МыдэкIэ Багъэтыр Ябгэм Iэминатыр и унэм кыхьауэ япIу, ягъасэу здэщыIэм, и кьуэ нэхьыжь Къамботыр лIащ. Къанщобийрэ Iэминатрэ зэдапIу, зэгуэрым Ботэщхэ я кьуэр Багъэтыр Ябгэм деж кьэкIуащ, хьыджэбзым и лыхьхьакIуэ кьикIухьурэ.

- Ди пхьурылху хьыджэбз цыкIу кIуэдауэ кьыдолыхьуэ! - жиIащ.

- А жыхуэпIэр кьэбгъуэтыжакIэщ. Ар зыщыпIи кIуэнкыым, си деж щыIэщ. Ауэ сэ зы щыпIэ гуэрым шы гуартэ щыIэу зэхэсхащи, дыгъакIуи кьэдгъэху! - жиIащ. Зызэрагъэпэщри ежъащ. Шыр кьрахужьауэ кьыздахум, пхьэр кьакIэлхьжэри, зэзауэ хьуащ. Бэгъэтыр Ябгэр кьаукIащ. Ботэщымрэ и гьусэхэмрэ зауэрэ шыри кьахури, хьэдэри кьахьыжри кьэкIуэжъащ.

Пасэм щыгъуэ ялIхэр кьаукIа щхьэкIэ, я гуащэхэр, псоми яльагъуу, гыну емыкIут. Багъэтыр Ябгэм и хьэдэр кьыщыдахьэжым, и гуащэр, Iэминат хьыджэбз цыкIур и гьусэу, гузавэу кьыпежъащ. Хьыджэбз цыкIур кьэгъри гуащэр игъэгъащ. Гуащэгъагъ цIэр абы кьытекIащ.

Ботэщ и кьуэр и ныбжьэгъу Багъэтыр и хьэдэщIэлхьэм хэтри, дауэ-дапщэр зэрызэфIэкIыу, шы кьахуам щыщ Iыхэ хуимыщIу, шыр псори кыхуш, хьыджэбз цыкIури кыхьыжри кьэкIуэжъащ.

Кьыздихьыжам езым япхьу Iэсиятрэ Бибердхэ япхьу Iэминатрэ зэдапIурэ ин хьуащ.

Багъэтыр Ябгэм и лъапсэм кьина Къанщобийр Кьарчыч лыжьым бгъэдэсурэ лы хьуащ. Гуащэгъагъыр фIыуэ ильэгъуауэ и гум ильти, кьытридзэри Ботэщхэ кьэкIуащ. Зыщыщри яжримыIэу шыбзыхьуэу яхуежъащ.

Къанщобийр шлалэ дэгъуэти, Iэсиятыр абы ехъуэпсащ, арщхъэкIэ Къанщобийр зыхуейр Iэминатырт. Арати, Къанщобий Iэминат зыкърыгъэ-цыхужащ, ар ишэну кызырыкIуари жриIащ.

Iэсиятым кърым хъаным и къуэр кылыгъыхури, иратащ. Къанщобийми Iэминатыр игъэкIуасэри ежьэжащ. Къарчыч деж кIуэжащ.

Зэман заул дэкIауэ, Iэсият лъагъунлъагъу къэкIуэжа хуэдэу, и шыпхуэ Iэминат деж къэкIуэжащ, Къырым кыкIыжри. Жэщ зытIуэщкIэ Iэсиятыр

Гуащэгъагъым деж щыхъэщIауэ, елъэIуащ: «Зы жэщ закъуэ Къанщобий деж сыщIэгъэль», - жиIэри. Гуащэгъагъым имыдзурэ куэдрэ зригъэльэIуа нэужь, кIуапIи-жапIи иримыту елъэIуурэ иригъэдащ. Гуащэгъагъым Къанщобийр игъэгъуэльыжри, хъэщIэхэр игъэзагъэмэ кыщIыхъэжыну жиIэри кыщIэкIыжащ. Абы и пIэкIэ Iэсият щыхъэри Къанщобий и пIэм гъуэ-лъащ, ауэ Къанщобий ар кыщIэри кыщIихуащ. Iэсиятри псынщIэу кIуэжащ.

Абы иужькIэ Къанщобийрэ хъаным и къуэмрэ щIакIуэ кIапэ зэдытеуващ. ИкIэм, «дызэмыкIужу хъунукъым», - жиIэри, Къанщобийр Къырым ириджэри, щхъуэ кърыгъафэри сымаджэ ищIащ.

Къанщобий и лыр фыуэ, ицхэр техуу, уэтэпсыр и щIыфэм кыпхиудрэ кыжу щыхъум, и щхъэр ирихъэжьэри ежьащ. Къумыкъум фызабэ зылъэкI гуэрым зришалIэри, игъэхъужмэ, лIыуэ кыхуэнэнэу зэгурыIуэри, игъэхъужащ. Абы кыхэнауэ дэпсэууэ щыIэурэ, мыдэкIэ кыгъэна и сабиитIымрэ - Къазинэрэ Къатинэрэ - Гуащэгъагърэ яхуэзэш хъуащ, нэщхъей хъуащ.

Къумыкъу гуащэм ар къыщищІэм лъагъунлъагъу къиутІыпщыжащ, сьмаджэ къэхъужмэ, ирифыну хушхъуи къритащ. Къанщобий къэкІуэжу и бынунагъуэ къахыхъэжа щхъэкІэ, и узыр аргуэру къэхъеижащ.

Къумыкъу гуащэм деж мыкІуэжыну Іэмал имыІэ щыхъум, Гуащэгъагъ псыхъэ зэрыкІуэу, езым сабитІыр къипхъуэтауэ дэжрэ пэт, Гуащэгъагъ къыщрихъэлІэжым, абы кІэлъыжэурэ зэгуэдащ, жаІэ. Иныкъуэми уардэ щІэсэным и щхъэцымкІэ ирипхри езыр ежъэжащ, жаІэ. Аращ къэбэрдейхэм -Такъ Сэхьидрэ ХъэхъупащІэ Амырхъанрэ - къызэраІуэтэжар. Сэри «Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ» пьесэр щыстхым къэзгъэсэбэпар а хъыбарырщ.

Ауэ шэрджэсхэм нэгъуэщІу хъыбарыр къаІуатэ. Мы хъыбарыр Шэрджэсым, ПсэукІэ -Дахэ къуажэм щыщ, зи ныбжьыр илъэс 90-м щІигъуа КІэды-кІуей Елдар жиІэжу Абдокъуэ Іуес итхыжащ: Къанщобий Кърымщокъалхэ ящыщщ. Езыр къэбэрдей уэркъ Ботэщхэ я къану шытащ. ХъэтІохъушчокъуэ Мысост и къуэ Аслъэнбэч хъэжрэгту Псыжь и адрьщІ щыкІуам, Ботэщри и гъусэу кІуащ. Аслъэнбэчыр Кърымщокъалхэм я къану шытащ.

Ботэщхэ я деж зэрыкІыжрэ илъэс зыбжанэ щІауэ, Къанщобий хъэщІапІэ къежьащ, Лабэ кІуэну. Абы шыгъуэ Лабашхъэ дэсащ Кърымщокъалхэ я къану шыта ХъэтІохъушчокъуэм и жылэхэр. Уарп псыхъуэ дэс Бибердхэ я къуа жэм щыблэкІым, абы япэ дыдэу Гуащэгъагъыр щильэгъуащ. Гуащэгъагъ и ныбжьыр ишэгъуэ нэмыса пэтми, апхуэдизкІэ дахаштэти, Къанщобийр итхъэ къуащ. ХъэтІохъушыкъуей къуажэм и ищхъэрэкІэ щыс Ботэщей къуажэм, и атэлыккъым я деж, щепсыхаш. Къаныр къызыхуэкІуа и атэлыккъыр гуфІащ; къепщэфІэкІащ, джэгу къыхуищІащ, ауэ Къанщобийм и

нэгум Гуацэггаггыр щэкІтэкьым. Къанщобийр щІэнэщхьеймкІэ атэлыкьыр кьеушца щхьэкІэ, зиумысакьым.

ИужькІэ, езым я деж шапа ХьэтІохушоцкьуэм деж кІуэри и гурылгыр хуиІуэтащ икІи ельэуаш, а хьыджэбзыр хэтхэ щыщми кьыхуишцІэу хулыхьуну.

- Ар Бибердым ипхьуш. Сэ си уэркьым деж лыхьу ськІуэну екІуркьым, ауэ зыгуэрхэр пхуэзутІыпщынщІ - жиІащ ХьэтІохушоцкьуэм. Бибердхэ лыхьур кьагьэщІэхуаш.

КъанщобийкьэкІуэжщ, лыхукуэлік ьызэрыгуэкІыу зыкыхуапэри Бибердхэ деж лыщІакІуэ кІуаш. Кьэбэрдейм щекІуэкІ хабзэу, шыгга жэшхуэм хэтыну шыхэр яхуигьасэу лыщІэхуежыаш. Гуацэггаггыри кьыдэкІуэтейри, шы емылдыжыр зыгьэсэф щІалэ хахуэ бжыфІэм хуеплэкІ хьуаш.

Зэгуэрым, Биберд зэшитІым унафэ кьыхуашцІащ, игьэса хакІуитІыр Къанщобийм игьэдэжэуну. Къанщобийм игьэса хакІуитІыр зэшитІым я пащхьэм щигьэдэжэуаш. Ягу ирихьри, фІыщІапщІэу цеяпхьэ кьыхуишиину я шыпхьу Гуацэггаггым жраІащ. Гуацэггаггь цеяпхьэр кьыщІихы укьыщыхуишийм, ар зэриІыгьыу хьыджэбзыр кьипхьуатэри, зы хакІуэм тесу, адрейр иІэдэжу мэзым щІэлъэдэжыаш. ЗэшитІыр кІэлъыпхьэра щхьэкІэ, щІыхьакьым, Бибердхи куэдрэ захьунщІакьым, ХьэтІохушоцкьуэм фІэллыкІри арзы хьуаш.

Къанщобийри апхуэдэ щІыкІэкІэ ЛоКъамбот малхьэгьу хуэхуаш. Гуацэггаггь и шыпхьу Нэдыгьэ абы и фызт. Ло Къамбот а зэманым Батэггэ деж Инжыдж и ижьрабгьум щыпсэуаш.

Зэгуэрым Нэдыгъэ и шыхъум деж хьэщIапIэ кIуауэ и малхъэ Къанщобийм ехъуэпсащ. АпхуэдизкIэ ехъуэпсэщати, укIытэр щыгъупщэри Гуащэгъагъым елъэIуащ Къанщобий и лэгъунэм, Гуащэгъагъ и пIэкIэ езыр щIигъэхьэну. Ар сыт хуэдизкIэ фIэмыигъуэджам, Гуащэгъагъ лъэкIакъым шыхъу нэхъыжьым и лъэIур хуимыгъээщIэн. Лэгъунэм щIыхъэжу гъуэлыжа Къанщобийм къищIащ пIэм хэлыр зэрымы-Гуащэгъагъыр.

- Мыр сыт напэтех?!, - жиIэри къыщылъэтащ. -
Ныжбэ си гупэ ухэмыльмэ, лей къыскIэлъызепхъауэ згъэIунщ, - жиIащ гуащэ

мыукIытэм.

- Ухуейми, зылIэж!-жиIэри Къанщобий лэгъунэм къыщIэкIащ. Модрей фыз бзаджем и нэкIухэр зэхипIастхъэщ, и щыгъынхэр зэхифыщIэри кIийуэ пщIантIэм къыдэлъэдащ:

- Къанщобий сызэхифыщIащ, залымыгъэ къыскIэлъызэрихъэну хэтащ!-жиIэу.

Ло Къамбот ар щхъэкIуэшхуэ щыхъури Къанщобийр иукIыну мурад ищIащ. Мыдрейм ар къищIэри зэщакIуээрэ, Къанщобийм Къамботыр Iэрыубыд ищIри, и унэ ишэри псори зэрыщытар къыхуиIуэтэжащ, и фIэщи хъури, зэкIужащ.

Зэман дэкIауэ, Къанщобий Ло и къуэм деж хьэщIапIэ кIуауэ, фIыуи щыхъэщIауэ, къежьэжынщыхъум, зэкIужыпщIэу зыбжэ Нэдыгъэм къыIэщIигъэуващ, фыз кърата бжъэ емыфэу, игъэлIэнуми, ирагъэгъазэ хабзэтэкъыми, Къанщобийм ирифащ. Ауэ къэмытэджыжа щIыкIэуи

пащIэм щытелъащIэм, пащIэр техуащ. Цыхур фаджэ зыщI цхъухь хэлът фадэм.

Къанщобий къыщыщIар имыщбу и унэ къэкIуэжащ, ауэ куэд дэмыкIыу и щIыфэ псор узым зэщIиштащ.

Игурэ ищхьэрэ зэбгъэжауэ ищхьэр щIихьэри ежьэжащ,и занщIэр и гъуэгуу. Къумыкъум кIуэри тенджыз Iуфэ къамылы рхэщIапIэ ищIащ, цIыхум къамылыагъунхуэдэу.

Абы пэмыжыжьэу къумыкъу гуащэ фызабэ гуэрым и жылэр зэрапхъуащ бийм. Абы яхь мылъкур къытрахыжыну якIэльыпхьэра гупым Къанщобийр яхэлядэри япэ иту игъэгущуэу ядзэуащ.

Бийхэм къахъунщIахэр хыфIадзэу щIэпхъуэжа нэужь, Къанщобий къамылым хыхьэжащ. Къэзыгъэзэжахэм къумыкъу гуащэм жраIащ, зи цхьэр бащIыккъIэ фIэпхыкIауэкъадзэуа шум и хьыбарыр,ар къамылым зэрыхыхьэжар. Гуащэм Къанщобийр къаригъэгъуэтыжри иригъэшащ.

И Iуэху къызэрекIуэкIа псори щыжриIэм:

- Лпыуэ укъысхыхьэжынымэ, узгъэхъужынщI-къыжриIри, Къанщобийр абы арэзы щытехуэм, къумыкъу гуащэм игъэхъужри, хыхьэжащ. АдэкIэ псори къэбэрдейхэм зэрыжаIэри шэрджэсхэм зэрыжаIри зэтохуэ. НэгъуэщIу жыпIэмэ, Къанщобий Гуащэгъагъ деж къигъэзэжа цхьэкIэ, и узыр къэхьеижри, къумыкъу гуащэм деж кIуэжащ, жаIэ. А жытIа псоми кIэщIу мыр къыхэхын хуейуэ къызолъытэ: Нэхьы-бэм зэрыжаIэмкIэ, Къанщобий Кърымщокъалхэ ящыщ, Гуащэгъагъыр Бибердхэ ящыщ. Ар Гуащэнагъуэуи жыIэ, Нэдыгъэуи жыIэ, Исияти ирехъу-Гуащэгъагъым и шыпхъуц цхъуэ

Къанщобий къезыхар. Къанщобий и бжьыфIагъымрэ Гуащэгъагъ и щыуагъэмрэ тIури текIуэдэжащ. Уэрэдыр Гуащэгъагъ иусаш. Шэрджэсымрэ Къэбэрдеймрэ Гуащэгъагъ и уэрэдым и жыIэкIэр щызэтохуэ, ауэ адыгейхэм зэрыжаIэр нэгъуэщIуш. А хыбарыр зыубгъуауэ къэбэрдейхэми, балъкъэрхэми, къэрэшейхэми, адыгейхэми яхэлъщ, «ГуащэгъагъкIэ» еджэу. Ауэ а тIум я цIэм тещIыхъауэ жытIэу щытмэ, Къанщобийри Гуащэгъагъри адыгэцIэ дыдэщ.

ЖыIэн хуейш, Гуащэгъагъ и уэрэдыр адыгэ уэрэдыжхэм я нэхъ дахэ дыдэхэм ящыщ зыуэ зэрыщытыр. Мы уэрэдым къыщыIуэтащ адыгэ цIыхубзым и лъагъуныгъэ иныр.

КъардэнгъушI Зырамыку

«Уэрэдымрэ и тхыдэмрэ», радионэтын 13.09.1990 гъэ.

Гу зылытапхъэ

1. **Гуащэгъагъ и уэрэд.** Зытхыжар КъардэнгъушI З. // Къэбэрдей поэзием и антологие. Зэхэзылхъахэр: Нало З.М., Дадэ А.А. -Налшык, 1957. нап.115-116; 328.

2. **Гуащэгъагъ и уэрэд –песня Гошагаг // Ашхотов Б.Г.** Традиционная адыгская песня-плач (гъыбзэ).- Нальчик:Эль-Фа, 2002.с.190-191.

13. ГУАЩЭГЪАГЪ И УЭРЭД – ПЕСНЯ ГОШАГАГ

♩ = 88 кмхэзидзэц (залевола)

1. *ли зе-квэ-лви-ли(и)-рэ (ой-ра) шмзе-квэ ши-ши-ццрэ,*
еисбу (все)

(ой) в-зи-тэ-зэ-шкр (мар-шэ, ой) си үэ-рэр-квэ,

Туд-шэ-лво-тэ(и)-лэ сэ си үэрэ-ди-шфе)-ри,

кыи-шк-ра-та-шэ-квэ-рэ фэ фэ-тшу (мар-шэ).

2. *Фк-шэ-ху-рэ (ой-ра) си шкэ-ци-шүдш-хүэ-ри,*

си лэ-дэ-квэ-ш-тви-лэ шэ-зэ-ди-то-үэ,

Кван-шо-бийм и бам-нвэ-ри сэ хъис-те-чэ-мэ,
 сэ мн сэ-ре-и-мел(и)-рэ (твэ, ой) нн-зо-лу-зо-хи-р.
 3. Мн сэ-ре-и-мел-чэ-рэ (ой, ой) лъир зн-да-шэ-ни-лэ,
 (раг) цек-хуоту эд-сэг-шир-кэн-мэ (твэ, ой) эд-сэ-бо-ри,
 сэ и са-бий-кэ-ри (ой) си гүи дэз-гьа-хуэ-рэ,
 Кван-шо-бийр цва-лэ-рэ (твэ, ой) си фэл кве-луа-тэ.



2.8. *Іэрытх архивым хэлхэр*

(Зыгъэхъзырар: *Къэбэрдей-Балъкъэр къэрал университетым и доцент, филологие щІэныгъэхэм я кандидат Абазэ Албэч Чамир и къуэмрэ Къэбэрдей-Балъкъэрым гуманитар къэхутэныгъэхэмкІэ я институтым и лэжъакІуэ, филологие щІэныгъэхэм я кандидат Быхъурэ Мухъэмэд ФуІэд и къуэмрэц)*

1. Гуащэгъагъ - къэзыІуэтэжар Шыбзыхъуэ Хьидщ, Нартан къуажэм щыщц. Щатхар 1955 гъэрщ. Зытхар наІуэкъым. КъБГКЪИ-м и Іэрытх архив, ф - 12, оп. 1. Папкэ № 25 е/1.

2. Гуащэгъагъ - къэзыІуэтэжар Уэрдокъуэ Мырзэбэч Сэлихь и къуэрщ. Ільэс 64-итщ. Хъэбэз къуажэм щыщц. Щатхар 25.09.1958 гъэрщ. Зытхар ЩакІуэ Т. КъБГКЪИ-м и Іэрытх архив, ф. -1.оп. 1. Папкэ № 25 е/2.

3. Гуащэгъагъ - къэзыІуэтэжар КЫщ Жэмырзэ Батырбий и къуэрщ. Ільэс 64-м итщ. Акъбащ Ипщэ къуажэм щыщц. Щатхар 12.10.1956 гъэрщ.

Зытхар Нало 3. КъБГКЪИ-м и Іэрытх архив, ф - 12, оп. 1. Папкэ № 25 е/3.

4. Гуащэгъагъ - къэзыІуэтэжар Къуэдзокъуэ ТІалиб Ібрахьим и къуэрщ. Ільэс 77-м итщ. Старэ Урыху щыщц. Щатхар 26.10.1956 гъэрщ. Зытхар ЩакІуэ Т. КъБГКЪИ-м и Іэрытх архив. Папкэ № 25 е/54.

5. Гуащэгъагъ - къэзыІуэтэжар Къуэдз Хъэмзэт Сосрэн и къуэрщ. Ільэс 83-м итщ. Къулькъужын къуажэм щыщц. Щатхар 18.07.1957 гъэрщ. Зытхар ЩакІуэ Т.

КъБГКЪИ-м и Иэрытх архив. Папкэ № 25 е/5.

6. Гуашэгъагъ - къэзыуэтэжар Къалмыкъ Хъэкашэ Елмырзэ и къуэрщ. Ильэс 72-м итщ. Псыгуэнсу къуажэ щыщщ. Щатхар 02.11.1956 гъэрщ. Зытхар Мэмрэш К. КъБГКЪИ-м и Иэрытх архив .Папкэ № 25 е/6.

7. Гуашэгъагъ - къэзыуэтэжар Мырзэкъан Хъэмид Индрис и къуэрщ. Ильэс 75-м итщ. Малкэ къуажэ щыщщ. Щатхар 19.06.1958 гъэрщ. Зытхар Щаклуэ Т. КъБГКЪИ-м и Иэрытх архив. Папкэ № 25 е/7.

8. Гуашэгъагъ - къэзыуэтэжар Щаклуэ Амырбий Хъэжпагуэ и къуэрщ. 1929 гъэм къальхуаш. Старэ Урыху къуажэ щыщщ. Щатхар 12.06.1958 гъэрщ. КъБГКЪИ-м и Иэрытх архив. Папкэ № 25 е/8.

9. Гуашэгъагъ - къэзыуэтэжар Ансокъуэ Тытыу Иналыкъуэ и къуэщ. Ильэс 77-м итщ. Хъэмидие къуажэм щыщщ. Щатхар 21.10.1956 гъэрщ. Зытхар Мэмрэш К. КъБГКЪИ-м и Иэрытх архив. Папкэ № 25 е/9.

10. Гуашэгъагъ - къэзыуэтэжар Жамбот Мел Кургуокъуэ и къуэщ. Ильэси 103-рэ мэху. Акъбаш Ипщэ къуажэ щыщщ. Щатхар 14.10.1956 гъэрщ. Зытхар Мэмрэш К. КъБГКЪИ-м и Иэрытх архив.Папкэ № 25 е/ 10.

11. Гуашэгъагъ - къэзыуэтэжар Жамбот Мел Кургуокъуэ и къуэщ. Ильэси 103-рэ мэху. Акъбаш Ипщэ къуажэ щыщщ. Щатхар 14.10.1956 гъэрщ. Зытхар Мэмрэш К. КъБГКЪИ-м и Иэрытх архив. Папкэ № 25 е/11.

12. Гуашэгъагъ - къэзыуэтэжар Къыщокъуэ МамытІэщ. Джэрмэншыч къуажэ щыщщ. Щатхар 28.02.1945 гъэрщ. Зытхар ЖъакІэмыху Хь. КъБГКЪИ-м и Иэрытх архив. Папкэ №25 е/12.

13. Гуашцэґаґь - кьэзылуэтэґамрэ зытхамрэ налуэґкьым. КьБГКьИ-м и Иэрытх архив Папкэ № 25 е/ 13.

14. Гуашцэґаґь - кьэзылуэтэґар Бад Бердщ. Ильэс 73 мэхьу. Мэртэзей кьуажэ шыщщ. Щатхар 15.10.1956 гьэрщ. Зытхар ЖьакИэмыхьу Хь. КьБГКьИ-м и Иэрытх архив. Папкэ № 25 е/14.

15. Гуашцэґаґь зэрашауэ шыта - кьэзылуэтэґар Щоджэн Хьэзешэ Исуф и кьуэрщ. Ильэс 66 мэхьу. Щатхар Белэ Речкэщ, 17.09.1956 гьэрщ. Зытхар Дадэ А. КьБГКьИ-м и Иэрытх архив. Папкэ № 25 е/15.

16. Гуашцэґаґьым и гьыбзэм и хьыбар - кьэзылуэтэґар КИэкИыхьу Хьаний Ислям ипхьурщ. Шапсыґьщ. 1900 гьэм кьальхуащ. Щатхар Лазаревскэ районым шыщ Тхьэггэпщ кьуажэрщ, 22.08.1969 гьэрщ. Зытхар Кьул С. КьБГКьИ-м и Иэрытх архив. Папкэ № 25 е/16.

17. Гуашцэґаґь и гьыбзэ - кьэзылуэтэґар Парэныкьуэ Мыхьмуд Чэрим и кьуэрщ, 1898 гьэм кьальхуащ. Тэхьутэмыкьуей кьуажэ шыщщ, бжьэдыґьущ. Щатхар 30.06.1960 гьэрщ. Зытхар КИурашын Б. КьБГКьИ-м и Иэрытх архив. Папкэ № 25 е/17.

18. Гуашцэґаґь и таурыхьым шыщ - кьэзылуэтэґар ЖьакИэмыхьу Хьэґпаґуэ Лахьуэ и кьуэрщ. Ильэс 86 мэхьу. Щатхар 1958 гьэм, Кенжэ кьуажэщ. Зытхар Щоджэн Хь. КьБГКьИ-м и Иэрытх архив. Папкэ № 25 е/18.

19. Гуашцэґаґь и уэрэд – жызылэр Шэджырэ ХьэфИыцИэщ. 1875 гьэм кьаль хуащ. Курп Ипцэ кьуажэ шыщщ. Щатхар 1958 гьэрщ. Зытхар Чэрим М. КьБГКьИ-м и Иэрытх архив. Папкэ № 25 е/19.

20. Къамгъут - къэзылуэтэжар Къуэдз Хьэмзэт Сосрэн и къуэрщ. Ильэс 83 мэхъу. Къулькъужын щыщц. Щатхар 18.06.1957 гъэрщ. Зытхар Щаклуэ Т. КъБГКЪИ-м и Iэрытх архив. Папкэ № 25 е/20.

21. Къанщобий - къэзылуэтэжар Бищю Хьэжумар ПугI и къуэрщ. 1902 гъэм къальхуащ. Старэ Урыху къуажэ щыщц. Щатхар 28.10.1956 гъэрщ. Зытхар Нало 3. КъБГКЪИ-м и Iэрытх архив. Папкэ № 25 е/21.

22. Къанщобий и уэрэд - жызыIэр Наурыз Хьэзиз Ибрахьим и къуэрщ. 1935 гъэм къальхуащ. Терекскэ къуажэм щыщц. Щатхар 23.10.1956 гъэрщ. Зытхар Нало 3. КъБГКЪИ-м и Iэрытх архив. Папкэ № 25 е/22.

23. Къанщобий и уэрэд - жызыIэр Сэрахъэ Хьэзиз Хьэзин и къуэрщ. 1889 гъэм къальхуащ. Курп Ищхъэрэ къуажэ щыщц. Щатхар 10.10.1958 гъэрщ. Зытхар Чэрим М. КъБГКЪИ-м и Iэрытх архив. Папкэ № 25 е/23.

24. Къанщобий и уэрэд - жызыIэр Щынахъуэ ЦыкIунэщ. 1876 гъэм къальхуащ. Анзорей къуажэм къыщалхуащ. Щатхар 27.10.1956 гъэрщ. Зытхар ЖъакIэмыхъу Хь. КъБГКЪИ-м и Iэрытх архив. Папкэ № 25 е/24.

25. Къанщобий къызыхэкIа, Гуащэгъагъ и хьыбар - къэзылуэтэжар Сэбаншы Исуф Жантемыр и къуэрщ. Ильэс 65 мэхъу. Щатхар 15.06.1955 гъэрщ. Зытхар Щоджэн Хь. КъБГКЪИ-м и Iэрытх архив. Папкэ № 25 е/25.

26. Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ я таурыхъ - къэзылуэтэжар Басий Мухъэмэд Хьэблэшэ и къуэрщ. Ильэс 71 мэхъу. Щатхар 18.06.1958 гъэрщ. Жэмтхэлэ къуажэщ. Зытхар Чэрим М. КъБГКЪИ-м и Iэрытх архив.

Папкэ № 25 е/26.

27. Къанщобийрэ Къанщауэпщымрэ - къэзылуэтэжар Къанщауэ Хьэсетщ. 1887 гъэм къальхуащ. Къызбрун I-нэ къуажэ. Щатхар 16.06.1957 гъэрщ. Зытхар Чэрим М. КъБГКъИ-м и Iэрытх архив. Папкэ № 25 е/27.

28. Шыбыргъуанэ и хыбар - къэзылуэтэжар Бырс Мыхьэмэт Къанщауэ и къуэрщ. Ильэс 65 мэхьу. Адыгэхьэблэ къуажэ щыщщ, Къэрэшей- Шэрджэсым. Щатхар 12.09.1958 гъэрщ. КъБГКъИ-м и Iэрытх архив. Папкэ №25 е/28. Зытхар наIуэкъым.

29. Къанщобийрэ Гуашэгъагърэ я хыбар - къэзылуэтэжар Ахьмэт ТIугIэ Тальостэн и къуэрщ. Ильэсищэ и ныбжьщ. Борыкъуей къуажэ щыщщ. Щатхар 1972 гъэрщ. Зытхар Гъут I. КъБГКъИ-м и Iэрытх архив. Папкэ № 25 е/29.

30. Гуашэгъагъ и хыбар - къэзылуэтэжар ЕхьулIэ Хьэмид ШатIэ и къуэрщ. Ильэс 76 мэхьу. Бжьэдыгъуш. Щатхар 1969 гъэм и август мазэрщ. Зытхар Налл А.КъБГКъИ-м и Iэрытх архив. Папкэ № 25 е/30.

31. Гуашэгъагъ и таурыхь - къэзылуэтэжар ХьэхьупащIэ Амырхъан Iэсхьэд икъуэрщ. Ильэс 64 мэхьу. Къэхьун къуажэ щыщщ. Щатхар 05.03.1956 гъэрщ. Зытхар Дадэ А. КъБГКъИ-м и Iэрытх архив. Папкэ № 25 е/31.

32. Гуашэгъагъ и уэрэд - жызыIар Сокъур Хьэсэнбий Хьисэ и къуэрщ.1931 гъэм къальхуащ. Борыкъуей къуажэ щыщщ. Щатхар 11.03.1949 гъэрщ. Зытхар КъардэнгъушI 3. КъБГКъИ-м и Iэрытх архив. Папкэ № 25 е/32.

33. Гуашэгъагъ и уэрэд - жызылар Пащтыкъ Пыкъэ Уэркъщауэ и къуэрщ. 1886 гъэм къальхуащ. Мэртэзей къуажэ щыщц. Щатхар 10.03.1949 гъэрщ. Зытхар къэгъэлъэгъуакъым. Папкэ № 25 е/33.

34. Гуашэгъагъ и кIуэдыжыкIар - къэзыIуэтэжар Iэрэмысэ Тэзрэт Тымышэ и къуэрщ. 1884 гъэм къальхуащ. Щатхар 21.09.1984 гъэрщ. Зытхар Гъут I. КъБГКЪИ-м и Iэрытх архив. Папкэ № 25 е/34.

35. Къанщобийрэ Гуашэгъагърэ я таурыхъ - паспорт щыгъукъым. Папкэ № 25 е/35.



2.9. Фоноархивым хэлхэр

(Зыгъэхъзырар: *Къэбэрдей-Балъкъэр къэрал университетым и доцент, филологие щІэныгъэхэм я кандидат Абазэ Албэч Чамир и къуэмрэ Къэбэрдей-Балъкъэрым гуманитар къэхутэныгъэхэмкІэ институтым и лэжъакІуэ, филологие щІэныгъэхэм я кандидат Быхъурэ Мухъэмэд ФуІэд и къуэмрэцц)*

1. Гуащэгъагъ - къэзыІуэтэжар Къуныжь Хь. Щатхар 1962 гъэрщ. Зытхар

КъардэнгъушІ 3. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 437 ф/3.

2. Гуащэгъагъ - къэзыІуэтэжар наІуэкъым. Щатхар 1961 гъэрщ. Зытхар

КъардэнгъушІ 3. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 445 ф/6.

3. Гуащэгъагъ - зыгъэзащІэр Чичевэщ. Щатхар 1949 гъэрщ. Зытхар

КъардэнгъушІ 3. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 450 ф/5.

4. Гуащэгъагъ - зыгъэзащІэр Чысэбий Т. Адыгейм щыщц. Зытхар

КъардэнгъушІ 3. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 491 ф/2.

5. Гуащэгъагъ - зыгъэзащІэр МахуэлІ Ж. Щатхар 1967 гъэрщ. Зытхар

КъардэнгъушI 3. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 472 ф.

6. Къанщобий и уэрэдым и хьыбар - къэзылуэтэжар Зыхьэ Хьэзиз ХьэкIашэ и къуэрщ. Илъэс 82 мэхьу. Аруан къуажэ щыщц. Щатхар 28.09.1984 гьэрщ. Зытхар Тхьэмокъуэ Ж. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 671 ф/8.

7. Къанщобий и уэрэдым и хьыбар - къэзылуэтэжар Зыхьэ Хьэзиз ХьэкIашэ и къуэрщ. Илъэс 82 мэхьу. Аруан къуажэ щыщц. Щатхар 28.09.1984 гьэрщ. Зытхар Тхьэмокъуэ Ж. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 671 ф/9.

8. Къанщобий и хьыбарым щыщ - къэзылуэтэжар Бэвыкъуэ Заурбий Шьыту и къуэрщ. Илъэс 70 мэхьу. Арауан къуажэ щыщц. Щатхар 29.09.1984 гьэрщ. Зытхар Тхьэмокъуэ Ж. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 671 ф.1.

9. Къанщобий и уэрэдым теухуауэ - къэзылуэтэжар Зыхьэ Хьэзиз ХьэкIашэ и къуэрщ. Илъэс 82 мэхьу. Аруан къуажэ щыщц. Щатхар 30.09.1984 гьэрщ. Зытхар Тхьэмокъуэ Ж. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 671 ф/10.

10. Къанщобийрэ Гуащэгъагьрэ я хьыбар - къэзылуэтэжар Сэрахьэ Таун Рудэ ипхьурщ. Илъэс 70 мэхьу. Курп Ищхьэрэ къуажэм щыщц. Щатхар 06.10.1972 гьэрщ. Зытхар Тхьэмокъуэ Ж. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 642 ф. 1-2.

11. Гуащэгъагь и уэрэд -къэзылуэтэжар Мэкьуауэ Натырыб Машэ и къуэрщ. Илъэс 67 мэхьу. Терекскэ къуажэм щыщц. Щатхар 20.10.1982 гьэрщ. Зытхар Тхьэмокъуэ Ж. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 642 ф/12.

12. Гуащэгъагь и уэрэд - жызылэр Мэшыкъуэ Хьусейн Шис икъуэрщ, 1897 гэм къальхуащ. Старэ Урыху (Хьэтуей) къуажэм щыщц. Щатхар 18.07.1983 гьэрщ. Зытхар Налэ 3. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 645 ф/6.

13. Гуашэгъагъ и уэрэд – жызыІэр Мэшыкъуэ Хъусен Шис и къуэрщ, 1897 гъэм къальхуащ. Старэ Урыху къуажэм шыщц. Щатхар 18.07.1983 гъэрщ. Зытхар Нало 3. КъБКъИ-м и фоноархив, Инв. № 645 ф/7.

14. Гуашэгъагъ и уэрэд – жызыІэр Мэшыкъуэ Хъусен Шис и къуэрщ, 1897 гъэм къальхуащ. Старэ Урыху (Хъэтуей) къуажэм шыщц. Щатхар 18.07.1983 гъэрщ. Зытхар Нало 3. КъБКъИ-м и фоноархив, Инв. № 645 ф/8.

15. Гуашэгъагъ и уэрэдырэ Гуашэгъагъ и хыбарыдрэ – зыгъэзащІэр Къул Тембот Мэшыкъуэ и къуэрщ. Илъэс 80 мэхъу. Адыгэ Республикэм хыхъэ Къуэшхъэблэ районым хыхъэ Блашэпсынэ къуажэм шыщц. Щатхар 22.08.1981 гъэрщ. Зытхар Нало 3. КъБКъИ-м и фоноархив, Инв. № 614 ф/23.

16. Гуашэгъагъ и хыбар - къэзыІуэтэжар Дэщ Мэчрэил Хъэжмэт и къуэрщ. Илъэс 80 мэхъу. Адыгэ республикэ. Къуэшхъэблэ районым шыщц Хуэдз къуажэ шыщц. Щатхар 26.08.1981 гъэрщ. Зытхар Нало 3. КъБКъИ-м и фоноархив, Инв. № 614 ф/8.

17. Къанщобий и хыбарыжъ – къэзыІуэтэжар Зэхъуп Шафодин Хъэжбэчыр и къуэрщ. Илъэс 72 мэхъу. Щордакъ къуажэ шыщц. Щатхар 25.09.1980 гъэрщ. Зытхар Нало 3. КъБКъИ-м и фоноархив, Инв. № 601 ф/14.

18. Къанщобийрэ Гуашэгъагърэ я таурыхъ – къэзыІуэтэжар Хъэжы Хъэмзэт Абдулыхъ и къуэрщ. Илъэс 83 мэхъу. Щордакъ къуажэ шыщц. Щатхар 25.11.1980 гъэрщ. Зытхар Нало 3. КъБКъИ-м и фоноархив, Инв. № 601 ф/16.

19. Къанщобийи таурыхь – къэзылуэтэжар Iэрэмысэ Тазрэт Тыммышэ и къуэрщ. 1884 гэм къальхуащ. Аргудан къуажэ щыщщ. Щатхар 23.09.1984 гээрщ. Зытхар Гъут I. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 666 ф/3.

20. Къанщобийрэ Гуащэгъагьрэ я хьыбар - къэзылуэтэжар Гъубжокьуэ Хьэпагуэ Хьэтлохьушыкъуэ и къуэрщ. 1932 гэм къальхуащ. Шэрэдж Ищхьэрэ къуажэ щыщщ. Щатхар 25.09.1984 гээрщ. Зытхар Гъут I. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 666 ф/3.

21. Гуащэгъагь и уэрэд - зыгъэзащIэр Гъубжокьуэ Хьэпагуэ Хьэтлохьу- шыкъуэ и къуэрщ. 1932 гэм къальхуащ. Шэрэдж Ищхьэрэ къуажэ щыщщ. Щатхар 25.09.1984 гээрщ. Зытхар Гъут I. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 666 ф/3.

22. Гуащэгъагь и уэрэд – зыгъэзащIэр Цыпшыно Амырбий Мэжид и къуэрщ. 1925 гэм къальхуащ. Малкэ къуажэ щыщщ. Щатхар 26.11. 1986 гээрщ. Зытхар Гъут I. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 705 ф/9.

23. Къанщобий и уэрэд – зыгъэзащIэр Уэщро Зулихъан Хьэбыцэ ипхьурщ. 1913 гэм къальхуащ. Борыкъуей къуажэм щыщщ. Щатхар 13.10.1982 гээрщ. Зытхар Нало З.КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 638 ф/11.

24. Гуащэгъагьым и хьыбар – къэзылуэтэжар Еуаз Къэрэлбий Хьэзешэ и къуэрщ. 1917 гэм къальхуащ. Борыкъуей къуажэ щыщщ. Щатхар 16.10.1982 гээрщ. Зытхар Нало З. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 638 ф/12.

25. Гуащэгъагь и хьыбар – къэзылуэтэжар АфIэунэ Мухьэмэдщ. Урыху къуажэ щыщщ. Щатхар 22.07.1983 гээрщ. Зытхар Гъут I. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. 648 ф/4.

26. Къанщобийрэ Гуашцгъагърэ – зыггэзашцІэр Битокъю Уэзыр Исмел и къуэрщ. 1902 гъэм къальхуаш. Нарткъалэ щыщц. Щатхар 19.11.1985 гърщ. Зытхар ЦыпІынэ А. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 687 ф/5.

27. Къанщобийрэ Гуашцгъагърэ – къзыІуэтэжар Къэжэр Хъэмзэт Марицэ и къуэрщ. Илъэс 90 мэхъу. Нарткъалэ дэщ. Щатхар 21.11. 1985 гърщ. Зытхар ЦыпІынэ А. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 687 ф/6.

28. Гуашцгъагъ и уэрэд – ЗыггэзашцІэр Нэгъуей Музэчыр ХъэтІутІ и къуэрщ. Илъэс 68 мэхъу. Нартан къуажэ щыщц. Щатхар 24.11.1985 гърщ. Зытхар ЦыпІынэ А. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 687 ф/7.

29. Къанщобий и уэрэд – зыггэзашцІр Тхэкъуахъуэ Шариф Тамэ ипхъуш.1911 гъэм къальхуаш. Нартан къуажэщ. Щатхар 27.11.1985 гърщ. Зытхар ЦыпІынэ А. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 687 ф/9.

30. Къанщобийрэ Гуашцгъагърэ – къзыІуэтэжар Мер Лихъ Къаныкъуэ и къуэрщ. Илъэс 89 мэхъу. Нартан къуажэ. Щатхар 28.11. 1985 гърщ. Зытхар ЦыпІынэ А. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 687 ф/10.

31. Гуашцгъагъ и уэрэд – зыггэзашцІэр Жэрэщты Токъан Хъэмащ и къуэрщ. Нартан къуажэ. 1906 гъэм къальхуаш. Щатхар 30.11.1985 гърщ. Зытхар ЦыпІынэ А. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 687 ф/9.

32. Гуашцгъагъ и уэрэд – зыггэзашцІэр Бэлэтокъюэ Мерэ Мурат ипхъурщ.1912 гъэм къальхуаш. Къаншыуей (Урожайнэ) къуажэ. Щатхар 23.10.1982 гърщ. Зытхар ГъукІэмыхъу А. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 639 ф/8.

33. Гуашцгъагъ дахэ – зыггэзашцІэр Къэггэзэж Алий, Къэггэзэж Асият, Къэггэзэж Раимэт сымэщ (1955,

1957,1959 гъэхэм кьальхуаш). Жэмтхьэлэ кьуажэ. Щатхар 10.10.1984 гъэрщ. Зытхар Тхьэгъэзит Ю. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 667 ф/11.

34. Гуащэгъагъ и хьыбарымырэ Гуащэгъагъ и уэрэдым и хьыбарымырэ – зыгъэзащІэр Къардэн Нафизэт Ильяс ипхьурщ. Илъэс 70 мэхьу. Старэ Урыху кьуажэ. Щатхар 20.07.1983 гъэрщ. Зытхар Тхьэмокъуэ Ж. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 646 ф/5.

35. Къанщобий и хьыбар - кьэзыІуэтэжар Табыхьу Нухь Бубэ и кьуэрщ. Илъэс 86 мэхьу. Старэ Лэскэн кьуажэ. Щатхар 08.08.1983 гъэрщ. Зытхар Тхьэмокъуэ Ж. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 646 ф/16.

36. Къанщобий и хьыбар – кьэзыІуэтэжар Табыхьу Нухь Бубэ икьуэрщ. Илъэс 86 мэхьу. Старэ Лэскэн кьуажэ. Щатхар 08.08.1983 гъэрщ. Зытхар Тхьэмокъуэ Ж. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 646 ф/17.

37. Къанщобий и уэрэд – зыгъэзащІэр Атэлыкь Мухьэмэд Мэстафэ и кьуэрщ. 1932 гъэм кьальхуаш. Старэ Лэскэн кьуажэ. Щатхар 03.08.1983 гъэрщ. Зытхар Тхьэмокъуэ Ж. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 646 ф/29.

38. Къанщобий и хьыбар – кьэзыІуэтэжар Хьэжы Хьэмзэт Абдулыхь и кьуэрщ. Илъэс 83 мэхьу. Щордакь кьуажэ. Щатхар 24.09. 1980 гъэрщ. Зытхар. Нало 3. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 601 ф/13.

39. Къанщобий и уэрэд – зыгъэзащІэр Къущхьэ Садул Лэмэн и кьуэрщ. 1912 гъэм кьальхуаш. Нартан кьуажэ. Щатхар 24.11.1985 гъэрщ. Зытхар Нало 3. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 690 ф/24.

40. Къанщобий и таурыхь - кьэзыІуэтэжар

Хьэжрокьуэ Хьэбыж Хьэжысмел и кьуэрщ, 1905 гьэм кьальхуаш. Кьызбрун III-нэ (Дыгулы-бгьуей) кьуажэ. Щатхар 09.12.1987 гьэрщ. Зытхар Нало 3. КьБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 722 ф/11.

41. Гуашьгьагь и уэрэд - зыгьэзашьэр Хьэцъкьу Гьузэр, ежьур Иуан Хьанбий, Джэдгьэф Хьусейн сымэщ. Кьызбрун I-нэ (ХьэтЮ- хьушыкьуей) кьуажэ. Щатхар 13.12.1987 гьэрщ. Зытхар Нало 3. КьБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 722 ф/22.

42. Гуашьгьагь и уэрэд - зыгьэзашьэр Иуан Хьанбийщ. Кьызбрун I-нэ (ХьэтЮхьушыкьуей) кьуажэ. Щатхар 13.12.1987 гьэрщ. Зытхар Нало 3. КьБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 722 ф/22.

43. Кьанщобий и хьыбар - кьэзыуэтэжьыр Щомахуэ Хьидэ ХьэтЮ- хьушокуэ и кьуэрщ. 1927 гьэм кьальхуаш. Зеикьуэ кьуажэ. Щатхар 18.12.1987 гьэрщ. Зытхар Нало 3. КьБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 722 ф/28.

44. Кьанщобий и хьыбар - кьэзыуэтэжьыр Щомахуэ Хьидэ ХьэтЮ- хьушыкьуэ и кьуэрщ. 1927 гьэм кьальхуаш. Зеикьуэ кьуажэ. Щатхар 18.12.1987 гьэрщ. Зытхар Нало 3. КьБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 722 ф/29.

45. Гуашьгьагь и уэрэд - зыгьэзашьэр Бажэдыгьу Мусэ Бэжэнэ и кьуэрщ. 1910 гьэм кьальхуаш. Мэртэзей кьуажэ. Щатхар 12.10.1982 гьэрщ. Зытхар Гьукьэмьхьу А. КьБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 639 ф/4.

46. Гуашьгьагь и уэрэд - зыгьэзашьэр Сэбанокьуэ Хьэсэнбий Тьру и кьуэрщ, 1914 гьэм кьальхуаш. Ежьухэр - Сэбаншы Михаил Блу и кьуэр, 1930 гьэм кьальхуаш; Хьэкуашэ Хьэдис Исуф и кьуэр, 1935 гьэм кьальхуаш. Аргудан кьуажэ. Щатхар 09.08.1983 гьэрщ. Зытхар Нало 3.

КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 645 ф/35.

47. Гуашэгъагъ и уэрэд - зыгъэзащІэр Сэбанокъуэ Хъэсэнбий ТІру и къуэрщ, 1914 гъэм къальхуащ. Ежъухэр - Сэбаншы Михаил Былу и къуэр, 1930 гъэм къальхуащ; ХъэкІуащэ Хъэдис Исуф и къуэр, 1935 гъэм къальхуащ. Аргудан къуажэ. Щатхар 09.08.1983 гъэрщ. Зытхар Нало 3. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 645 ф/36.

48. Къанщобий и уэрэд - зыгъэзащІэр Къэгъээж ЛутІ Алий и къуэрщ, 1911 гъэм къальхуащ. Ежъухэр - Сэбаншы Михаил, ХъэкІуащэ Хъэдис. Аргудан къуажэ. Щатхар 10.08.1983 гъэрщ. Зытхар Нало 3. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 645 ф/37.

49. Гуашэгъагъ - зыгъэзащІэр Альхъэс Хъэмзэтщ. Къызбрун І-нэ (ХъэтІо-хъушыкъуей) къуажэ. Щатхар 15.12.1987 гъэрщ. Зытхар Гъут І. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 721ф/ 4.

50. Гуашэгъагъ и хъыбарым шыщ – къэзыІуэтэжар Иуан Хъ., Альхъэс Хъ. Къызбрун І-нэ (ХъэтІо-хъушыкъуей) къуажэ. Щатхар 15.12.1987 гъэрщ. Зытхар Гъут І. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. №721ф/4.

51. Къанщобийрэ Гуашэгъагърэ – къэзыІуэтэжар Токъумакъ М.М. Зеикъуэ къуажэ. Щатхар 18.12.1987 гъэрщ. Зытхар Гъут І. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 721ф/5.

52. Гуашэгъагъ и гъыбзэ – зыгъэзащІэр Къуныжъ Хъ. Щатхар 1968 гъэрщ.

Зытхар КъардэнгъущІ 3. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 425 ф.

53. Гуашэгъагъ и гъыбзэ – зыгъэзащІэр Къуныжъ Хъ.

Щатхар маим и 29-м 1968 гээрш. Зытхар Къардэнгүшү 3. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. №425-ф //437 ф/3.

54. Къанщобий и хыбар – къэзылуэтэжар Шэрыб Хъаний Мухьэмэд ипхьурш. Щатхар 04.11.1982 гээрш, Акъбащ Ипшэ къуажэ. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 637 ф/6.

55. Къанщобийрэ Гуашцэггагьрэ я уэрэд – къэзылуэтэжар Шэрыб Хъаний Мухьэмэд ипхьурш. Щатхар 04.11.1982 гээрш, Акъбащ Ипшэ къуажэ. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 637 ф/7.

56. Гуашцэггагь – зыгъэзащIэр Къардэнгүшү 3. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 445 ф/6.

57. Гуашцэггагь и къафэ – КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 448 ф/1.

58. Гуашцэггагь и уэрэд – зыгъэзащIэр ТIэш Зое. Адыгей Республикэ. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 450 ф/5.

59. Къанщобийрэ Гуашцэггагьрэ я хыбар – къэзылуэтэжар ЦыкIышү Таисэш. 1972 гъэ. Тэрч район. Зытхар Къардэнгүшү 3. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 498 ф/149.

60. Къанщобий и уэрэд – зыгъэзащIэр Унэжыкъуэ Д. Щатхар 25.09.1989 гээрш. Зытхар Къардэнгүшү 3. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 561 ф/1, 192.

61. Гуашцэггагь и уэрэд – зыгъэзащIэр КIышцокъуэ Хь. 25.09.1989 гъэ. Зытхар Къардэнгүшү 3. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 561 ф/3, 195.

62. Гуашцэггагь - 1980 гъэм итхыжаш Къардэнгүшү 3. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 561 ф/8, 198.

63. Гуашэгъагъ дахэ – къэзыуэтэжар Мэрэмкъул Ахьмэдш. Жэмтхэлэ къуажэ, 1984 гъэ. Зытхар Къардэнгъуш I З. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 667 ф/11, 609.

64. Къанщобийрэ Гуашэгъагърэ я хыбар – къэзыуэтэжар Сэрахъэ Таун. Курп Ишхъэрэ къуажэм 1982 гъэм щатхащ. КъБКЪИ-м и фоно-архив, Инв. № 642 ф/1, 611.

65. Къанщобийрэ Гуашэгъагърэ я хыбар – къэзыуэтэжар Хъаныкъуэ Хъид Хъэжбатыр и къуэрщ, илъэс 67 мэхъу. Щатхар Аргудан къуажэ, 1984 гъэ. Зытхар Цыпшынэ А КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 668 ф/1.

66. Къанщобийрэ Гуашэгъагърэ – къэзыуэтэжар Мер Лихъ Къаныкъуэ и къуэрщ. Илъэс 80 мэхъу. Щатхар Старэ Шэрэдж къуажэрщ, 22.09.1984 гъэм. Зытхар Цыпшынэ А. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 668 ф/1.

67. Къанщобийрэ Гуашэгъагърэ – къэзыуэтэжар Къуш Хъэмид Гъубжокъуэ и къуэрщ, илъэс 69 мэхъу. Щатхар Псыгуэнсу къуажэрщ, 27.09.1984 гъэрщ. Зытхар Цыпшынэ А. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 668 ф/2.

68. Къанщобийрэ Гуашэгъагърэ – къэзыуэтэжар Къарэ Хъэшхъан Заурбэч ипхъурщ, илъэс 85 мэхъу. Щатхар Псыгуэнсу къуажэрщ, 28.09.1984 гъэрщ. Зытхар Цыпшынэ А. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. 668 ф/3.

69. Гуашэгъагъ и уэрэд – зыгъэзащ I эр Мэкъуауэ Н.М. 1982 гъэм Терекскэ къуажэм щатхащ. Зытхар Къардэнгъуш I З. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 642 ф/1, 622.

70. Къанщобий – къэзыуэтэжар Хъэжы Хъ. А. 1980 гъэм Щордакъ щатхащ. Зытхар Къардэнгъуш I З. КъБКЪИ-м

и фоноархив, Инв. № 601 ф/13, 641.

71. Къанщобийрэ Гуашцгъагърэ я таурыхъ – къэзыуэтэжыр Хьэжы Хь.А. 1980 гэм Щордакъ щатхащ. Зытхыжар Нало З. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 601 ф/16, 644.

72. Гуашцгъагъ и уэрэд – зыгъэзащІэр Мэшыкъуэ Хьусен Ш. и къуэрщ, 1897 гэм къальхуащ. Старэ Урыху (Хьэтуей) къуажэ. Щатхар 18/VII 1983 гьэрщ. Зытхыжар Нало З. КъБКЪИ-м и фоноархив, Инв. № 645 ф/6.



III. Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ: адыгэ-абазэ Іуэрыуатэхэм я къэкІуэкІэ лІэужьыгъуэхэр

3.1. Къанщауэбийрэ Гуащэгъагърэ я таурыхъ:

Къанщауэбий и адэр Балэ Исуп и къуэ Багъэтыр ябгэт. Багъэтыр ябгэм и анэр Гугухэ япхьут. Балэ Исупыр лІа нэужь, Багъэтыр щІалэ цІыкІуу, и анэр Гугухэ зрашэлІэжат. Зы къумыкъушщ къулей гуэр къыльыхъури Багъэтырыр щІалэу щІыгъуу и анэр абы ишэжащ. Къумыкъушщым зы хъэ бын иІэт, иришакІуэу. Зы хъэ гуэр лъхуати, зы хъэшпыр щхъэкІэ Багъэтыр елъэІуш къумыкъуми, къыІихащ. Хъэри ин хъуащ. Къумыкъур ежьауэ къэту, хъэ зэрышхым къашхат Багъэтыр и хъэри, сэшхуэкІэ еуэри зэпиушщІащ. Пщыр къэкІуэжмэ, укъелынкъым – жаІэри, ягъэшынэри, Багъэтыр шы зэригъэпэщри къэкІуэжащ. Гугухэ я деж щыІэмэ, къагъуэтынуги, БахъсэныщхъэкІэ кІуэри, лыщІапщІэ щІэупщІэурэ Къарэчыч зи цІэ къэрэшей лыжь гуэрым ирихъэлІэри, абы щыбэяуащ. Абы Іэпыдз-лъэпыдзу, лыщІэу ищтащ. Ар щІалэ жан гуэр хъуащ. Лыжьым и гум дыхъэу, дзыхъ щІыныгъэ хэлъу Іуэху зэфІигъэкІыу, здэкІуэ псори игъэзащІэу, дэІэпыкъуэгъу хуэхъуащ. Къарэчычым фащІэ куэд игъэлажьэу, ІэщІагъэ щІахэр мыдэкІэ Къэбэрдейм къариту щытт. ФащІэхэр шэджагъуэм и деж жeahэу, Багъэтыр бгъэдэтІысхъэри зы нахътэрэ зы лъахъэрэ ищІауэ блынджабэм фІидзэжри къыщІэкІыжащ. ФащІэхэри къэтэджри лэжьбэн щІадзэжащ, Къарэчычи къыщІыхъащ. «Мыр хэт ищІауэ пІэрэ?» - жаІэри ІэщІагъэм еплъхэри, къызыхуэтыншэу ІэщІагъэр ищІати, псоми я гуапэ хъуащ, Багъэтыр зэришщІари къашщІэри. Абы зы фыз цІыкІу пщафІэ хуэдэу

Гутти, Багъэтыр абы къуэ ищлауэ щытт. Къарэчыч зыпхуэ закъуэт илэри, а фызым Багъэтыррэ а хыджэбзымрэ зэригъэунэфлащ. А фызым Къарэчычми хыбар иригъэщлащ, Гуэхур зэрыщытыр гуригъэуащ. Яфлэзахуэ хуури, щлалэм ар псэуплэ хуэхуащ. Багъэтыр ябгэклэ еджэу лъэрызехъэ хуащ, ныбжьэгъу игъуэтащ, Ботэщ и къуэри ныбжьэгъу кыхуэхуащ. Фызыр лхуэри япэу Къамбот и цлэу щлалэ кыльхуащ, *<етуанэ щлалэм Къанцобий флацац>*. Багъэтыр лы пхъашэ гуэрти, мылькуфл зэригъэпэщат. Багъэтыр ябгэр ежьащ, зеклэу клуащ. Къыщыклуэжым, Ботэщхэ щыхъэщлэн и гугъэу, ар зыдэс къуажэм кыдыхъащ. Гуащэгъагъыр Бибердхэ Шихъ ипхъут, Ботэщхэ япхъурылхут, и цлэри Аминатт. Езыми зы хыджэбзьялэт, Асятклэ еджэу. Багъэтыр ябгэр уэрамым дыхъауэ, Аминатыр *<Гуащэгъагъыр>* уэрамым тету щильагъум, нысэ ищлынклэ ехуапсэри, кыхъри къэклуэжаш. Бибердхэ Ботэщхэ щылэу я гугъэу, мыдрейми и анэшым щылэу я гугъэурэ, зы зэман къом ямышлэу дэклэщ. Зэрыщымылэр кыщащлэм, Ботэщ и къуэр лыхъуаклуэ ежьащ.

Зыкъомрэ кыклухъри, щимыгъуэтыххэм, къеклуэлэжаш. Аргуэру Ботэщ и къуэр и ныбжьэгъу Багъэтырым деж клуащ, хыбар иригъэщлэну, и пщэ ирилхъэну. Къыщлэклуа хыбарыр шыжрилэм, укыщлэжьа Гуэхур къэбгъуэтыжаш, зэрымышлэклэ хуа Гуэхуш, ауэ мэуэ зы шы бын зыщлэплэ щылэщи, ар къэдгъэху, жилащ Багъэтырым. А шы быныр къахуну клуахэщ. Шыр кыщахум, пхэр къаклэлыхуащ. Багъэтырыр пхэрым езауэрт, Ботэщым шыр кыхурт. Багъэтыр ябгэр улэгъэ хьэлъэ хуат, пхэрми ягъэзэжат, арщхэклэ Багъэтырым и улэгъэ лейм лыыр щлэклыурэ, къэсыжауэ гъуэгум щыллащ. Ботэщым шыр мэз лъапэм щигъэбэяури, хьэдэр кыхыжьри зейм къаритыжаш.

Хьэдэр кыыщыдашэжым, гуащэ гыи хабзэтэкьым,¹

Аминатыр хьыджэбз цыкыуу ипйауэ, фйуэ ильагьуу, гуащэм кыдыщцэкьри, гьуэгыу кыыщэжэм, гуащэри гухэ кьэхьури гьати, абы щхьэкьэ Гуащэгьагь фйащ, армышьумэ и цэр Аминатщ. Шыр кыызэдахауа пэтрэ, Багьэтыр ябгэр зэрыщымылэжым кыыхэкькьэ, шыр зэрыщытым хуэдэу, йыхьэ ярымьту, Ботэщым ихуати, абы щхьэкьэ «Шыр цагуэшкьэ йыхьэ зыхуамыщцыжар Балэм и кьуэкьэ Багьэтыр ябгэт» жафаш. Ар жызылар Гуащэгьагьщ. Псори сабийуэ кьэнащ. «Мыр зыпйын щыцэкьым», - жицэри, Ботэщыр кыкьэлцькьуэри Гуащэгьагьыр ихьыжащ. Абы иужькьэ Аминаткьэ еджэхэу хьужащ. Мыдэ щыщылэм Гуащэгьагькьэ еджэрт.

Кьыжытйахэр Кьанцауэбий и адэ Багьэтыр ябгэ и таурыхьт. Иджы Кьанцауэбийрэ Гуащэгьагьрэ я йуэхум дыхохьэ.

Йуэхур кыыщыхьуа льэхьэнэм, хьыбар зыбжанэм кьазэрыхьщымкьэ, я щхьэгьусэхэр кьаукьамэ, гуащэхэр цьхум яльагьуу гьыну емькьуу кьальытэрт.

Гуащэгьагьри яхьыжауэ, Кьанцауэбийрэ Кьамботрэ щцалэхэу кьэнауэ Кьарэчыч жыхуацэ лыжьым бгьэдэхэу щытти, Кьамботыр лцаш. Кьанцауэбийрэ Гуащэгьагьрэ зэрыльагьум зэрымыщцыхужын хуэдэу зэщыужащ. Ауэрэ Кьанцауэбийр лы хьуащ, шу хьуащ. Езым нэхьрэ нэхьыжь зыгуэр фцэнэгьу кыыхуэхьуащ Кьанцауэбийм. «Уэ абы хуэдэу ущылцьфцым, уи адэм кьыхьар сыту ебгьэхьыжа?» жицэри кьрихьуэнащ. Кьанцауэбий и гум ирилцьхьащ, ар кьимыгьуэту мыхьуну, и шы-уанэ зэригьэпэщри Ботэщцэ кьуащ. Здэкуам зыщыщри яжримьцэу шыбзыхьуэу яхуежьащ. Езыр щцэкьуар Аминатырт, Асиятыр кьэхьуэпсащ,

арщхьэкIэ къритынутэкъым. Мобы кьехьуэпса щхьэкIэ, езым кьишэнутэкъым, кърым хъаным и кьуэ кьылгыхьури Асиятыр абы иратащ. Абы иужькIэ Къанцауэбийрэ Гуашцэгъагърэ зэрыщIыхуаш. « Уи цIэр щхьэ кьыдумыгъащIэрэ?» - щыжиIэм <Гуашцэгъагъ>, «Уэрэ сэрэ зы шэ дызэдемыфами, зы куафэ дызэтесати! Уэ щхьэ сыкыумыщIыхужрэ? щыжиIэм <Къанцауэбий>, кьищIыхужащ». «Сэ си Iуэхур уэрщ», - <Къанцауэбийм> жери щхьэтечи зыхуищIащ.

Абы ипкъ иткIэ пIалгэ зратри, хьыджэбзыр зыIэригъыхьэри Къанцауэбий Къарэчыч и деж кьэкIуэжащ. Ботэщ и кьуэхэри кьыдыхьэжри, Iуэхур зытетыр кьыщащIэм, арэзы хьухэри иратащ, зэгурыIуаш. Кърим хъаным и кьуэм иша Асиятыр кьехьуэпсат, игу ихужыртэкъым. Ар щызэхихым, нэхэри кьэбырсеижащ, игу хуимыгъэхужу. Къанцауэбий кьыIэрымыхьэу мыхьуну, ар игу илгэу кьэкIуэжмэ, я деж кьыщигъуэтынкIэ гуггэ хьуаш. Дауэрэ ищIми, кьигупсысаш: Къанцауэбий и деж лгъагъунлгъагъу кьэкIуэну, фадэ-пIастэ зэриггэпэщу, гьусэ иIэхэу кьэкIуэну, и малхьэр илгъагъуным теухуауэ зызэриггэпэщащ. Шу гьусэхэри иIэу, гьуэмылэки зэггэпэщауэ Къанцауэбий и деж Асиятыр кьэкIуаш. Къанцауэбийри зекIуэ кьикIыжауэ, гуггэ ехьауэ, щIежбахэри кьехьулауэ, и кьэкIуэжыгъуэмрэ мобы и кьэкIуэгъуэмрэ зэрихьэлIат. Махуэм зэбггэдэсаш, зэдэуэршэращ. Къанцауэбий и ныбжьэггэу, и кIуэггэу-жэггэхэми хьыбар яригъащIэри унафэ ящIащ, хьэщIэри зэраггэхьэщIэнумкIэ. Къанцауэбий ешат, хьэщIэри абы хуэдэти, жэщым гьуэлгъахэщ, нэху щымэ, зэхыхьэнхэу. Асиятым и гур зыхэтыр Къанцауэбийр кьызэрыпэщIэхуэныр арат. Къанцауэбий ар игу

кьэкIыртэкьым, хьэщIэр зэригъэхьэщIэным фIэкIа.

ХьэщIэхэр гьуэлъыжа нэужьым, Асиятыр и шьпхьу Аминатым бгъэдэтIысхьэри жриIащ : - Идж сэ зыгуэр бжесIэнущи, кьысхуэпщIэн?

- Дунейм теткьым уэ пхуэзмыщIэн.

- АтIэ кьысхуэпщIэnumэ, уэздыгъэр гъэункIыфIи, кьэкIуэжи сыхьэтитI кьудейкIэ <КъанщIауэбий> сыбгъэдэгъэль, иужькIэ, лIыр уилIщи, кьыпхуонэж.

- Ар дауэ хьун, дыкьищIэнкьэ?

- Хьэуэ, дыкьищIэнкьым. Езыр щезэшакIэ икIи щыкIыфIкIэ...куэдрэ сыкъэтынкьым.

Абы тету Аминат КъанщIауэбийр игъэгъуэлъыжри кьыщIэкIыжащ, хьэщIэхэр игъэгъуэлъыжу кьэкIуэжын хуэдэу. ЗэрыжаIам хуэдэу зы тэлай Асиятри КъанщIауэбийм и деж кIуэри гьуэлъащ кьимыщIэнкIэ гугъэу. Гуащэгъагъ и блэгъукIэм зы дыркьуэ тIэкIу иIэти, япэ щIыкIэ Iэбэмэ, кьыIэрыхьэу щытти, ар щимыгъуэтыжым, епсальэми кьемыпсэльэж щыхьум, КъанщIауэбийм гурыщхьуэ ищIащ. Кьыщыльэтри уэздыгъэр щIигъанэри щеплъым, кьищIыхури жиIащ: «Мыр дауэ хьун, благъэхэм я зэхуаку мыбы хуэдэхэр дэлъыныр, абы <кърывым и къуэм> хуэдэлI ар ещIэнкIэ Iэмал иIэкьым, ауэ ди зэхуэдэ щэхуш». Асиятыр кьишэжри игъэгъуэлъыжащ. И шу гьусэхэми зэхэзыхахэми ягъэщIагъуэ Iуэхур зытетыр ямыщIэу, ешхэ-ефэ ямыIэу зэрежьэжар зэрагъэщхьын ямыщIэу. ЗыдэкIуэжари кьеупщIу щыхуежьэм, пщIы хуиупери жриIащ: «СыздэкIуар кьызэбэныну хуежьати, сыкъэкIуэжащ».

- АтIэ ар сэ сщIэт, - жери шу гуп щIыгъуу

Къанщауэбий и деж къэкIуаш Асиятым илI кърым хъаныр. Къэсахэри къыщыджэм, Къанщауэбийр Iэцэншэу щIэкIащ, Бахъсэн зэпрыкIхэри нэкIум ихъаш лIтIыр.

- Сэ къызэпщIар уфIэIуэху цIыкIу, уи Iэцэ щхэ умыIыгърэ? – жиIащ <кърымым>.

- Ухейм улъэщщ, сэ сыхейщ. Ухейми, сыппэувынщ – жыпIэмэ, уи Iэцэр сэ Iэцэ схуэхъунщ, ауэ фызым жиIа псалъэкIэ укъэкIуэн хуеякъым, - жиIащ Къанщауэбий. Кърым хъаным Къанщауэбий и сурэткIэ къищIыхуртэкъым, и теплъэмкIэ зэрыхейр къищIащ, жиIари и фIэщ хъури кIуэжащ. ЗэрызэкIэлъыкIуа щIыкIэм кыхэкIкIэ, псалъэмакыр цIыхухэм ягъэбэужыртэкъым. Асиятым мурад ищIащ Къанщауэбийр цIыхухэм яхэмытыжыфын хуэдизу укIытэу ищIыну, физ щхъухьпсыхъ зезыхъэм еупщIыну. ЦIыхум и щIыфэм уэтэпс къижу, и пэф иригъауэу, фейцей защIу къигъуэтащ, блащхъэр гъэвауэ абы къыщIэжа дагъэр хэгъэткIуауэ ирифмэ, пэу Iей ищIыну зэрыщытыр. А щхъухьыр зэригъэпэщри Къанщауэбий и деж шу игъэкIуаш, езым и къуаншагъэкIэ зиумысыжу, Къанщауэбий екIужыну. Къанщауэбийр акыплэгъу хъури, пIалъэ зэратащ. Асиятми хуэбжьу зызэригъэпэщаш. Къанщауэбийри кIуаш, жылэр ефэ-ешхэкIэ зэхэтащ. Я къежьэжыгъуэр щыхъум мэрэмэжьейр зы фальэцIыкIу иту, гъуэмылэ тIэкIу щIыгъуу, езыри пхэ вакъэм тету, зы цIыхубзи и гъусэу Асиятыр хэщIэщым кIуаш Къанщауэбий и деж.

- Къанщауэбийрэ сэрэ ди яку илгъар кIуэдыжауэ, ди япэкIи благагъэр быдэу зэдэтIыгъыну, зэкIужыбжьэу мыри ирифыну солгъэу, - жиIащ.

Езыми шэч ищла щхьэкIэ, укIыгэри ефаш. Зы тхьэмахуэ нэхь дэмыкIыу и нэкIухэм кыпхидзу, цIыхухэм ядэшхэ мыхьужу пэу Iей хьуаш. Абы хуэдэу щыхьум цIыхум яхэкIри, Гъазий къумыкъу лъэныкъуэ кIуэри Къамылыжь гуэрым кIуэри, увыпIэ ищIаш, гъуэмылэ тIэкIу зэригъэпэщмэ, абы хыхьэжу щытащ. Къумыкъум я пщыр лауэ зы гуашэ дахэ къэнат, ар трахыну нэгъуейхэр къэкIуаш.

- Сыт мы куэсэм дакъыщIыхуэнар, фэ фылIкэ, фэ фи Iэщэм иукIыр къэхьужрэ? – жери цIыхухэм гуашэр шагийм, цIыхухэр зэуэ зэрыгъуейри езуэну кIуаш.

Къанцауэбий и щхьэр бащIыкыкIэ фIикъузыкIри яыхьаш, командэ иту хуежьэри, дзэр ятригъэкIуаш. Жылэри жылэу къэнэжащ. Гуашэм фIыщIэ къахуищIырт, дахэ къажриIэрти, зыгуэрым жиIаш, «Iыгъэ зиIэу дытэзыгъэкIуар къамылым хыхьэжащ, армыхьумэ дэ дапэлъэщынутэкъым, зыкыдигъэцIыхуакъым, зауэр зэпигъэлътащ, зыжьэхэуэр ириудащ», - жари. Гуашэм ар къэзыщIэн факъырэ формэу Къэбэрдейм къиутIыпщаш; Къэбэрдейр арщ абы хуэдэлI кызыхэкIынур, - жери. Абы тегу гуашэм къищIаш Къанцауэбийр ару зэрыщытыр. ЛIыкIуи хуищIаш, зыгъэхьужын Iэзи къигъуэтат. Къанцауэбийри тегушхуэри гуашэм и деж кIуаш, зэпсэлаш, зэрыгъэбыдаш, Къанцауэбийр Гуашэгъагъ и деж мыкIуэжыну. Къанцауэбийр игъэхьужаш, ауэ илъэс къэскIэ хущхьуэ ефэу мыхьумэ, игъэхьужыпэну дзыхь ищIакъым. А гуашэм КъанцауэбитIр хыхьэжри щIалэ цIыкIуи игъуэтащ. Гуашэгъагъри гыуэ, махуэ къэскIэ джабэмдэкIрэ и адэм и жэз нэрыплъэри зэIуильхьэрэ плъэуэ зиплыхьу, Къарэчыч лIыжьри абы дэгузавэу, и жьакIэр имыупсыжу, и нэгу мыпэджыжу, лыхьу и куэду, ауэ зыми дэмыкIуээрэ щытт. Къазинэрэ КъатинэрэкIэ

еджэу сабий цыкIуитI иIэт. Езыр Iуашхэм и кум зы мывэ фIыцIэжь тельти, абы тесурэ гыбзэ жиIэу. НакIуэ-накIуэ, Къарэчыч, Къанщауэбийр къэкIуэжмэ дывгIаплтэ, къыщымыкIуэжым, мывэ фIыцIэжьыр зэгуэудыху дывгIагъ.

Къанщауэбийр зыхыхэжа фызым къильхуа щIалэ цыкIур и адэмрэ и анэмрэ я зэхуакум нажэ-къажэу идти, Къанщауэбийр гупсысэри, щатэри зэгъэукIуриящ. Фызым щIэхыу гу лыитэри еупщIащ щIэщатэмкIэ.

- Сэ Гуашэгъагъ сигу къэкIакъым, си гуи къеуакъым, зэжэлIэн ямыIэу къэна сабиитIыр сигу къоуэ, - жиIащ.

3. АтIэ мы сабийм нэхрэ нэхпэ ар измыгъэтмэ, сынапэншэщ, кIуэи уи сабийхэр къэхьи къэкIуэж, уи бынщи упIыжынщ, ауэ Гуашэгъагъ и деж укъэмынэж, укъэнэжми уи узыр къыпхуэхъеижынщ, - жиIащ фызым. Къанщауэбийр Гуашэгъагъ и деж кIуэжауэ пщыхъэщхэм джэрт, Гуашэгъагъ дзыхъ ищIыртэкъым Iуихын, сытми зыкъригъэцIыхури щIыхъэжащ. Абы зыкъомрэ зыщигъэбэяуащ. Унагъуэми зиубзыхужащ, и Iыхьлыхэри илгъагъуащ. Зы зэман къом дэкIа нэужь, Къанщауэбий и узыр къэхъеижу хуежъащ. Дэлэбямэ, и жъакIэм цы къыхэхуу хуежъащ. Ботэщхэ кIуэри хыбар яригъэцIащ: «Фэ сыфтекIуэдащ, си узыр иджыри къэхъеижащ, сыкъыздикIыжам сымыкIуэжу хъуркъым, си бынхэри къысхуэгъанэркъым, фи шыпхъур зэфшэлIэж», - жиIащ.

4. Хъунщ, ауэ имыщIэу IэщIэкIи кIуэжыф, дэ сабийхэр къэтшэжынщ ди дежи. Дауи щIы, - жаIащ Ботэщхэ.

Ботэщхэ сабиитIыр къашащ, Гуашэгъагъи тхъэусыхэрт, аргуэру зрыкIуэжыным гу лыитауэ. АрщхэкIэ Къанщауэбий игъэбэлэрыгъри, унэкум ит

уэрдэщIэсыным Гуащэгъагъ и щхъэцыр къришэкIри ирипхщ, Зэридзэжри, кыщIэкIри кьежьэжаш. Гуащэгъагъ и кIий макъым зыгуэр ирихэлIэри, кытIатэри кыкIэлыщIэпхъуа щхъэкIэ, Ботэщхэ къахуэзэри яубыдри яшэжаш, Гуащэгъагъ абы и бампIэм илIыкIащ – зэгуэудащ. Къанщауэбийри и бынитIыр и гъусэу кыздикIыжа гуащэм и деж кIуэжаш. Къазинэ зи цIэ щIалэ цIыкIур Къанщауэбий зыдихыжам техъукIащ Къазий Къумыкъу жыхуаIэ лъэпкъым и цIэр, ар унафэщI яхуэхъури.

Гуащэгъагъ и уэрэд

Гуащэгъагъым и уэрэдыр кыщыхадзэкIэ,
Емыжьыуфыр хуэмыхуш,
Шыр кыщыхукIэ, къадемыуэфыр,
Iыхъэншэ ирехъу.
Къахыр цагуэшкIэ Iыхъэ зыхуамыщIыжыр,
Балэ и къуэкIэ Багъэтыр ябгэщ.
Чоупэмрэ шыпащIэмрэ зэтрызогъащэ,
ХъэщIэщыжь нэмышIкIэ зызогъэшэж.
Бибердхэ я щихъым сырипхъукIасэщ,
УардэщIэсыным къупщхъэжыу сыкъэнэжакъэ!
НакIуэ-накIуэ, Къарэчыч, Къанщауэбийр къашэжмэ,
дыгъапльэт,
КыщымыкIуэжыххэкIэ, мывэ фIыцIэжыыр
зэгуэудыхукIэ дывгъагъ.
Мывэ фIыцIэжыыр зэгуэмыудурэ
Си напIэщхытIыр зэгуэудащ.
Си Iэдиихумрэ си лъэдиихумрэ,

Уи псынэ щЫІэм ныхызогъэдие,
Си нитЫр зытедияр
УзэрыдэкЫжа льягъуэ закъуэрщ.
Данэм хуэдэуэ си нэжыгъуитЫр
ТхьэкІумакІитЫм щыдызоупщІэ,
Фызабэу сыкыщынама,
Пщыжъ-уэркыжыжхэр си щІэупщІакІуэти дызогъэкІыж.
Ботэщхэ я шыбзыр мэз льяпэм кыщохъу,
Укыслымыхъуу сыкыбдэкІуатэкъым.
Къазинэмрэ Къатинэмрэ ТІури
зыгукІэ ныдызогъэш, Лъыр
зыдашэну мы сэреишхуэм
Цыхухъу дэмысмэ, сабафэщ.
Къаз-Къатинэр си гум дэзгъафІэ щхьэкІэ,
Къанщауэбий щІалэр си фэм кьеІуатэ.
Данэм хуэдэу си щхьэцыгъуэшхуэр
Си лъэдакъэпитІми нытызогъауэ,
БампІэр кыстеуэм мы сэреишхуэм сыдэмыхуэж.
ЩІасэншэ щауэ р пщампІэ фІейщ,
ЩІасэ зимыІэ щауэм физ сиІэщ - жиІэу иремылтытэ.
Си щауэр ныщызгъэшэскІэ,
ИмылыфыпІэмрэ уанэ пІэщхьагъымрэ фыкысыхуегугъу.



3.2. Гошцэгъэгъым икъэбархэр

Къыздэтхыгъэр: *ЛыIэпIэ Махьыр. Кавказ лэкъо тамыгъэхэр ыкIи ахэр зыемэ яхьылIэгъэ хьышгъэхэр. АдыгабзэкIэ зэзыдзэкIыгъэр – лъэпкъшIэныгъэмкIэ (этнологиемкIэ) докторэу Едыдж (Езбек) Батырай. – Мыекъуапэ, 2008. нап. 5-8.*

Бжъэдыгъу шъолъырым икъуаджэу Лахъщыкъуае щыщэу ЛыIэпIэ Исмахилэ ыкъоу Махьирэ Мысырым щеджагъ, щыпсэугъ. 1865-рэ илъэсым хэкужъым къыгъээзэжи, адыгэ чылэу Урыс-Кавказ заом зэхикъутагъэхэр къыкIухъээзэ, унапчъэхэмрэ къэнэтIэхэсхэмрэ атет тамыгъэ 242-рэ къыугъоижыи, ахэмэ ащыщэу тамыгъэ 212-рэ зыхемэ якъэбархэр игъусэхэу, Мысырым «Булак» зыфиIорэ тхыльтедзапIэм 1893-рэ илъэсым къыщыдигъэкIыгъ. Осмэныбзэр тыркубзэкIэ Едыдж Батырай зэридзэкIи 2004-рэ илъэсым Германием икъалэу Эдингген къыщытыридзагъ. Джы ар адыгабзэкIэ Батырай зэридзэкIыжыгъ. Адыгэ къэралыгъо университетым лъэпкъшIэныгъэм и Гупчэу щызэхэщагъэм тхыльтыр тедзэным щыфагъэхъазырыгъ.

Гошцэгъэгъым икъэбар

Къэбэртэе пшъэшъэ дахэ горэ дунаим къытехъухъагъ, зыцIэ зэхэзыхырэм ымыльгъугъэм и шIульгъу ащ фишIыщтыгъэ. ИзекIуакIэрэ, игущыIакIэрэ цIыфмэ агу ыщэфыщтыгъэ. Ар нэкIэ зыльгъухэрэм, «мы пшъашъэм къуаджэр зэхигъэкIодэщт, хэгъэгум зэмызэгъыныгъэ къыригъэхъащт» аIощтыгъ. А пшъэшъэ дахэр къуаджэу Бибэрды щыпсэуцтыгъ. Пчыхъэ горэм

изакъоу ягъунэгъумэ адэжь кыкIыжыгъэу къэкIожьызэ, ятэ иньбджэгъоу шыу горэм Iукагъ. Пшъэшъэ цIыкIум Iэ щифи: «КъакIо, сипшъашъ, шъуиунэ усцэжьышт», - ыIуи шым тыригъэтIысхъагъ. Пшъашъэм шыур дэгъоу ышIэщтыгъэти, гуцафэ зи фимышIэу шым тетIысхъагъ. Шыум пшъашъэр кIакIом кIоцIищыхи, ядэжь ыхыгъ ыкIи янэ ритыгъ. Мыхэр тыригъэпытыхъагъэх: - Мы пшъэшъэжыем о ппсэ фэдэу уеплышт, дэгъоу бгъэсэшт. Игъо къэсышт, ори сэри ишIуагъэ къытэкIышт, - ыIуи пшъашъэм ятэ дэжь кIуагъэ. Къуаджэм дэсхэр зэкIэри пшъашъэм лъэхъух, ау агъотыжърэп. Пшъашъэр зыхыгъэ лIыри ахэмэ ахэтэу лыхъоцтыгъэ. Пчэдыж нэфмышъым ятэрэ лIырэ шым тетIысхъэхи Дэгъыстан щегъэжыагъэу Анапэ нэс щылыыхъуагъэх, кIэупчIагъэх, ау пшъашъэр агъотыгъэп. А пшъашъэр «Пэри»-м (Мазэм фэдэу дахэу) фэдагъэти, «ихэгъэгу кIожыгъэн фай» аIуи, къагъээзжыи ядэжь къэкIожыгъэх.

Охътабэ темышIэу зао къежыи, пшъашъэм ятэрэ иньбджэгъурэ заом зэдэкIуагъэх. ЛIыр ащ щыфэхыгъ. Арыти, хъадэр иунагъо захыжыым пшъашъэр къашIэжыыгъ. КIохи пшъашъэм ятэ къэбар нагъэсыгъ.

- Синыбджэгъу ыгу Iае илIэу ытыгъугъэп, ау игъашIэ фырикъугъэп, пшъашъэр ащ къэрэн, - къариIожыыгъ, шъхъакIэ тхъаматэмэ адагъэп.

- Уипшъашъэ о ппIужыын фай! - аIуи къашъэжыыгъ. ЛIым ишъуз зы гукъаом ышъхъагъ адрэ гукъаор фэхъугъ. Пшъашъэри гыи зэпытыщтыгъ. Зыми зэIуигъэнэшъуцтыгъэп. Ащ пае пшъашъэм ыцIэ зэблахъуи ГоцэгъэгъкIэ еджагъэх. Бзыльфыгъэм шIухъафтынхэр фашIхи, зыфэе уахътэм пшъашъэр зэригъэльэгъунэу Изын ратыгъ ыкIи ядэжь агъэкIожыыгъ. Гоцэгъэгъыр ядэжь къинэжыыгъ. НэмыкI

ны ышунэу кыфаубытыгъ. Ар зэ зыльэгъурэм, мафэ кьэс ыльэгъунэу фэягъ.

Къаншъау ыцъу зы кIалэ горэм пшъашъэр цыкIузэ, кушъэм хэлъэу ыльэгъугъагъ. Пшъашъэр зэкIодым, арымгъашIэу ари лыхъуштыгъ. Къызэрагъотыжыгъэр зызэхехым, тхъамыкIэ щыгъынхэр зышилъи, пшъашъэм иунагъо унэIугэу заригъэштагъ. КъыздикIыгъэ хэгъэгур чыжьэти, ифэпакIи зэблихъугъэти, зыпарыми къышIэжыгъэп. Иашэхэр, иуанэхэр, ищыгъынхэр ыгъэкъэбзэжыштыгъэх ежъ-ежырэу. Адыгэ хабзэм тетэу пшъашъэми джанэхэр къыфидыштыгъэх. КIалэм зигъасэзэ, пщым нахъ пэблагъэ хъугъэ ыкIи пшъашъэри нахъ ыльэгъоу ригъэжъагъ. Пщым пый горэ иIэу кIалэм зызэхихкIэ чэщым гъэбыллыгъэу шъэулэхъу шым тетIысхъэти, кIоти, иЮф зэшIуихти, къэкIожыштыгъ. Пчэдыжыым пщым: «ШъуиIашэхэр шъуузэнд, - зиЮкIэ, - УмыгумэкI, уиЮфхэр зэкIэ згъэцэкIэгъахэх, - риЮжыштыгъэ. Пщым кIалэр зэрэмыунэIутыр къышIагъ, ау гуцаф ригъэшIыштыгъэп. КIалэр ыгъашIоу щытыгъ.

Зы мафэ горэм пщыр шъхъаныгъупчъэм иплъызэ, Къаншъао иш ыгъэкъабзэу ыльэгъугъ. Гошэгъэгъри пчъэр къыIуихи унэм къыкIыгъ, кIалэм еплъынэу. Пшъашъэм кIалэм риIуагъ:

- Зэ шым тетIысхъи къэкIухъ, зысэгъэлъэгъу.

Пшъашъэм зэриIуагъэу фигъэцэкIагъ илъэIу. КIалэм зызэтригъэпсыхъи шъэулэхъу шым тетIысхъагъ. Шыр дракон пIонэу, е аслъан пIонэу зэрэбэлахъыр къыгъэлъэгъуагъ. Пщым ыгу рихыгъ кIалэм ишытесыкIэ.

- КъамышкIэ зэ еу! – риIуагъ. Гошэгъэгъым зэкIэ

ельэгъу. КІалэм пщым зыкыфигъази кыриложыгъ:

- КъамыщкІэ сеомэ сыхэукъонкІэ сэщынэ. УнэІугтэу шъуадэжь Іоф щысымышІэжынкІэ сэщынэ. - Ау пщым зырегъэзым, къамыщымкІэ еуагъ. Шыблэм фэдэу шыр чъагъэ. Ящэнэрэу къамыщкІэ зеом, илъэс пшыкІугф зыныбжь пшъашъэр ыпхъуати шым тыридзи ытыгъугъ. Пщым игонэ дэдагъ Іофыр джауштэу зэрэхъугъэр, сыда пІомэ кІалэр лъэпкъ дэгъумэ зэращыщыр ышІэщтыгъ.

- Зильэпкъ умышІэрэ лІым уипшъашъэ зэрихыгъэм сьдэуштэу уеуцуалІэра? - пщым еупчІыгъэх.

- Синыбджэгъухэр, ар унэІугтэу щытыгъэп, ащ ятэ пщымэ ащыщ, кІалэм зигъэсэнэу садэжь къэкІогагъ. ЯтІонэрэ пшъашъэм ащ фэдэ кыфыкыокІыгагъэмэ сыгушІозэ естыщтыгъэ, – ариложыгъ.

Къаншъао ихэгъэгу зэкІожым ислъам диным зэрэтетэу нэчыхъэ атхыгъ ыкІи джэгу ашыгъ. Нэчыхъэ уасэу пшъашъэм ятэ пщылІ пшъэшъэ 30-рэ, шы зетегъэпсыхъагъэрэ, нэмыкІхэри кыфаригъэщагъ. Пшъашъэм ятэ гонэ дэдэ щыхъугъ. Пшъэшъэ нахыжъыми зыгорэ кыфигъоти дигъэкІуагъ. Ау пшъэшъэ нахыжъым ежъ ыпэ нахыкІэр зэрэдэкІуагъэр ымыдэу, илІи нахъ екІоу зэрэщытым пае ешъугъугъ ыкІи зэхигъэкІыжынкхэу иблагъэхэм ауж ихъагъ. Бэрэ а Іофым егупшысыгъ, мурадхэр ыгъэуцухэу фежъагъ. Зэрэфаем фэдэу кыдэхъугъ. Гошцэгъэгъыр унэм имысэу чэщым ядэжь кІуи, пшъашъэм ипІэ хэгъольхъагъ. Къаншъао чэщныкъом къэкІожыи, пІэм хэгъольхъажыгъ. Къаншъао хъугъэм гу лъытагъ. Пчэдыжъ зэхъум иш тетІысхыи, «татар караваныр сыухъумэу Хы шІуцІэм сщэшт», - ыІуи унэм икІи зигъэкІодыгъ. Гошцэгъэгъыр а мафэм щегъэжъагъэу

шхагъэп ыкIи ешъуагъэп, гыи зэпытыштыгъ.
Хьабзтаучэм «сызфаер кыыздэхъугъ, сигопэ дэд», - ыуи
аши зигъэкIодыжыгъ. Гоцэгъэгъым мы гыибзэр
зэхильхъагъ, джы кыизнэсыгъэми зэхэзыыххэрэр мэгъых.

*А, Бибэрдэ къуаджэ гуцэмэ сыряпишъэшъэ шъоуи,
сырягъэшIони сэ,*

А, ордэ кIэсэн гуцэм зырясэгъэпхи,

Шъхъэмыпх шэкI гуцэр синэчыхъ уаси сэ.

*А, шхъухъэжъ джадэ гуцэм хъэмышх къупшхъэжъ
гуцэу сыкыидигъани*

Ордэ унэжъ гуцэр сигъунджи сэ,

*А, хъэбзыжъ хъадэу джэдэжъ, мыIужъ макъэ гуцэу
къэмыIужъыным*

А, си Къэнишъэо шъоу гуцэр шиIуигъэкIоди сэ.

КIахэбзэкIэ къакIуэ мы Iыхъэхэр гъэхъэзырынымкIэ
гъуазэу диIащ Адыгей къэрал университетым адыгэ
IуэхухэмкIэ учебнэ къэхутэныгъэ Центрым и унафэщI,
IуэрыIуатэмкIэ и консультант, а университетым
адыгэхэм я тхыдэмрэ культурэмкIэ кафедрэм и унафэщI,
филологие щIэныгъэхэм я доктор, профессор Унэрокъуэ
Раисэ Бэтмырзэ ипхъур.

Кыыздэтхыгъэр: Адыгэ оредыжъхэр.
Зэхэзгъэуцуагъэр КIэрэщэТембот. - Мыекъуапэ: Адыг.
нациздат, 1946.нап.60-62.



3.3. Гоцэггэггыр

Гоцэггэггым игыбзэ, ти Адыгэ хэггэгү имызакъоу, Севернэ Кавказым кыыхиубытэрэ нэмыкІрэ хэггэгүхэми кыщалоу, анахь оредыжы цІэрылоу щыІэмэ ащыщ. Орэдыр зыфаусыггэм ехыллаггэгү кэбар зэтемыфэ бэдэдэ щыІ. Ахэмэ ащыщ зым кыызэриорэр кІэкІэу мыры:

Гоцэггэггыр нэрэ-напцэрэ зиІэм анахь дахэу, бзыльфыггэ кэабзэу щытыгг. ИлІи – КъаншгәушІу – ежъ Гоцэггэггым кыщимыггакІэу, лы бжышІоу щытыггэу аІо. КъаншгәушІу ХьатІэхушгәкыо Мышгәосты ифэкколІымэ ащыщыггэу ары.

КъаншгәушІу зые пщым ишгүз гуащэр мо ифэкколІ кІэлэ кэабзэм кыдихыыхыггэу кылыыхыоу фежыагг. Ау КъаншгәушІу ежъ ишгүзэу Гоцэггэггыр шІу дэдэ ыльэггәоу щытыггәти, гуащэм шІульэггәуныггэ морадэу кыфишІыггэмкІэ зи зэриггәбггукІуаггәп. Арэу зэхум, мо гоцә мэхәджә лъэккыым КъаншгәушІу ариггәщи, кыыхыакІэ фэдэу ышІызэ, шххухэ уц кыІуиггәфагг. Ащ ыпккы кыкІыкІэ, КъаншгәушІум иакыыл имыежгәу хуи, дэкІи зыдәкІуаггәр амышІэу кІодыггэ.

Гоцэггэггыр тхәаусыхәу, илІэу кІодыггэм гыбзэр фиусыггэу ары.

3.4. Гоцэггэггым игьыбз(1)

О-о-р-э-э-о-о-ией!

Гоцэггэггыжым иорэдыжъ гужы гьэхый,
Хьыжъ тІэтэжыни, Ра-оией!..

Мы Лэбэжым ипхъашъхэм
Сиджабгунэр тесымыгъэкІ,
Мы кІахэм ихъбарышІум
СибэрдэІожъ кыфыкІэсэлэ,
Алахэм еплгырэ шъаом
Сиорэдыжъ щэрэмыгупши.
О, Бибэрдымэ сыряпху,
Сыряпху кІас,
Ордэ кІэсэн зырасэггэпх, Тыжын
пшъэхур зэрэсэггэшх, Хьамышх
кьупшъхэу сыкьыдэнэжи,
Сянэ кыльфыгитІумэ лынэпсыр кІагъэзы,
Къазымрэ Къатинэмрэ
Гъыным еггалІэ, ЛапІэр сэ
сфэмыгъот, Гъотыжыггуаер сэ си
Къаншъауи. Атэкъэ псынэри псы
дыдж, Одыджын макъэр хэІукІы,
БлэкІырэм гъыбзэр кьеусы,
Къепсыхырэм пыхъэр кыхедзэ.
Шъыхъакъоу сэ силэныстэр
Алтэсым кызэІуезгъашъ,
Къаншъаом ишъошитІу
СабгъуитІукІэ кьэсэггэтІылы.

Хьабзы удыр зыхэлъыгъэ пIэм
Лъы нэпсыр хэсэгъэтакъо,
Алахъэм ритэкъухъагъэр
Гоцэгъэгъыжъым иордэ уни!

ПэнапцIэу сисэраишхом
Лыгъэ мэшIуаер тхъэ дедз,
Мы машIом зыпэздзэжъынти,
БотэшэкъуитIур сэ сиIэжэгъу,
Мыжьо гъуанэм сихъажъынти,
СисабыитIу льэгонжэрыкIу,
КъаншъаушIу къэмыкIожьыщтмэ,
Сыдытхъэм сезэгъыжъыни!

Бэдззогъур кызыкIокIэ,
ШыкIор сысырэ онэ тесыерэ зафэмыгъаз,
ХэчIапIэм ущырагъэзымэ,
УIэгъэ макIэхэр зытырябгъащ,
ХъакIэщым узырацалIэрэм,
Пшъэшгъэ лIыемытхэр озгъэкIапщ,
Шъэо къэмышцэхэр щыпфэзгъэджэгу.
ДжэгуакIохэр зызэбгырыкIрэм,
Унэкъоц пхъуитIур джабгъумкIэ зготэу,
Унэшхомрэ хъакIэщымрэ ситхъамэфакIуи,
Пшъхъагъымрэ пIэлыапэмрэ симэфэкIуитIу.

КIэпщакIохэр хэтэгъэпазэ,

Бэджашъом сыкыырегъуазэ,
Цызашъом сыкыырекъуашъэ,
Пэлыапэм сыкыекъошъылэ,
Уакыбы зыдэсэгъакэ,
Чэхэныр тесэгъэкъошъы,
Умэрэ бзэжъэу укыызэфасч,
Нэфшъэгъо чэтым ыбзэгу тхъэ кыыреч,
Сылы хэсчыжъэ сыбгъодэкъыжъы, си Къаншъау!
Гогукъомэ яунэ лъэхъщхэпщ кымын,
Зэу кыинагъэр пэшъхъагъ кыхъэм тезащэ,
Ашъоф джанэр пхъонтачэ дэулыыахъы,
Хэт мыгъом щыслъэжъыхэн!

Сигъомэ сигъонэдэплъ,
Сигъуаджэмэ кыслымыплъэжъ
Гогукъокэ Кэпэжъы нэшъу,
Хъахъушъокъокэ Ислъам шъуагъу.
Мырэу сэ силэныстэр
Алтэс шэуцэ дэ егъашхъо,
Апчышъоу сэ скышъо фыжыыр
Сызэожъызэ пфэзгъэушэуцэ.
Джанфэсэу си сае шэуцэ дэ
Шыгъуашъокэ кыпфэзлэжъэнти,

Сыкыпкэлыджэмэ, сыкыпкэлычычэзэ,
Гум сыкыуни, ухэхажыыгъ, си Къаншъау!

Севастополь заор зыщашЫм, Топышхо
гъозым дэджэгү, КъахэджэгүкІэу
заорэр си Къанышъау, Тэ гуцэм
къисхыжъыхэн.

Севастополь къызаштэм,
Топыщэмрэ шы пакІэмрэ зэрегъэуІу,
УІагъэ Іаер зытраригъащ,
ХъакІэщ гуцэм узрачалІэм,
Сымэджэ пэс гуцэм сыфэхъазырти
КъаншъаушІу зыдэмысыжъкІэ
КІэфышІэ емынэ дэрэхъ,
Мы бгитІури зэкъорэхъажь!
Ря-о-ией!

КъэзыІотагъэр: Дзыбэ Диду Чачэ ыкъу, абдзах,
Хъакурынэхъаблэ 1907-рэ илъэсым къыщыхъугъ, 2002-м
дунаим ехыжъыгъ.**Іэпэрытхыри пленкэри зытхыгъэр:**
Унэрэкъо Рай Батмызэ ыпхъу. **Затхыгъэр:** 20.03.1988
иль. Хъакурынэхъабл. **Архивыр:** ЦА/АГУ (Центр
адыговедения АГУ) К. 167 (10), К.168(1).



3.5. Гоцэгэггым игыбз(II)

Гоцэгэггыр Бибэрд Мыхьамэт ыпхьоу щытыгь. Бибэрд Мыхьамэт шыбзахьоу, лэжьаклоу, уай-уай Бибэрд Мыхьамэт алоу, ауцтэу щытыгь. Бибэрд Мыхьамэт кьумыкьу хьаныр е фыщыклизы, ишыбзхьогьу тырихьизи, шуифыгь. Мыхьамэт Кьэбэртае улымэ сылымэ зылоу исыр гьусэ ешызы, ишыбз кьытырихьыжынэу макло, шьхьаем пырикьурэп. Пшы кьуагэмэ, бгьур кьеуклы, зы кьегьанэ, и кьуагэмэ, блыр еуклы, зы кьегьанэ. Джауцтэу Кьэбэртае улымэ-сылымэ зылоу исыр риухьылагь.

Зы мафэ горэм Бибэрд Мыхьамэт ышлэщтыр ымышлэу зы лэмклэ пафор ылыгьэу, зы лэмклэ кьамыщыр ылыгьэу зыригьахьымэ клогорэу, зыдаклори, ышлэщтыри ымышлэу, гьусэ ышыщтыр ымышлэу, шыу горэ ыпэ кьэфэ. Зызэбгьодахьэхэм кьеупчлыгь:

-Сыд шыу, Мыхьамэт, алахьэм семьукли, сыдэу пшьхьэ машло кьыхихьэрэ, сыд кьыхьулагьэр?

-Ео-ой,- ылуагь, егьашлэм схьугьэ шыбзыр алахьэм ынае зыщыфэн кьумыкьу хьаным сшуифыгьэзы, Кьэбэртае улымэ сылымэ зылоу исыр есгьухьылагь, кьытесхьыжын слэжкырэпзы, сыздэкложыщтыр сшлэрэп, -ылуизы, етхьаусхьылагь шыум.

-Мыхьамэт,- ылуагь,- зэпрыгьази кложь, уипшьашгэ джэгу фэшли, джа джэгоу фэпшыгьэм уишыбз кьэзыфыжыщтыр кьырихьыллэщт.

-Хьун,- ылузи, мо шыум едэлузи, Мыхьамэт

кыыгээзжыыгъ. Яди кьэкIожьызи, ежбыр хэгъэгумкIэ зэльашIэу щытыти, макъэ мокIэ-мыкIэ ыгъэIуизы, мэфищ джэгу фешIы ипшъашъэу Гоцэгъэгъым. Гоцэгъэгъыр пшъэшъэ кьежъэгъакIэу, пшъэшъэ дахэу, пшъэшъэ лъэгъупхъэу щытыгъ. - Джэгур мэджэгу зэхэт, Гоцэгъэгъыри ахэт. Щэджэгъо ужы хъугъэу удж хъураем джэгуакIор кIэльIэу. Орэдыр кырагаъаIуизы, пшъашъэу Iутыр зэкIэ аубытызи, Гоцэгъэгъыр апэ итэу кьагъэуджыгозэ, шыоу «уишыбз кьэзыфыжбыщтыр уипшъашъэ иджэгу кырихьылIэшт» зыIуагъэм, ишыныбэпхищ кIэкIэкъузагъэу, ай фэхъазэрэу фэсакъэу щытти мо Гоцэгъэгъыр кьагъэуджыгорэу, шыум ишынатIэ кыызэсым, хъазырэу модырэр щытыти, еуи пшъашъэр кIалэу кьэзгъэуджырэм гуиути, ыштызы, ежъэжыыгъ.

-Ы-ы, ехы мэкIожьы, ехы мэкIожьы, - аIуизы кууагъэх. Ау а дэдэм фыртынэ кьэхъугъ. Фыртынэ хъуизы, кIо, «алахъэм семыукIи, кьэхъугъэр сыд?»- аIуизы, адырэр ежъагъ, мыдырэр ежъагъ. ЗиIоф хэмылтым иш пшъыгъэти кыыгээзжыыгъ, мыпшъыгъэми зыкъаумэрэ мокIэ кIуи, мыкIэ кIуи кыыгээзжыыгъ. Джы ятэу, кьэзыльфыгъэр арыба зыгу мытIысыщтыр. Кьымыгъазэу зыригъэхьыгорэ шыу горэ ыпэ кьефэ:

-О, уиу-уиу, Мыхъамэт, алахъэм семыукIи, сыд кьыохъулагъэр, сыдэу пшъхъэ кьажъора? - зелом, риIожьыгъ:

-О, уиу-уиу,- ыIуагъ, егъашIэм спIугъэ шыбзыр кьумыкъу хъаным стырихыгъ, сломэ ащ сшъхъэ ыгъэбэгыгъэу сыкъекIокIырэу, джы кьысэхъулагъэр ащ нахы нахъ хъалэмэт, пшъэшъэ закъоу сиIэм джэгу фэсшIызи, джэгу хъахызы ахыгъ. МокIэ ахыгъэуи ,

мыкIэ ахьыгъэуи сшIэрэп, сыщыгъуазэп.
СыздэКожьыщтыр сшIэрэп,- ыIуи шыум етхъаусхылIагъ.
Шыум зетхъаусхылIэм, Мыхъамэт кыыриIуагъ
зэрэхэукъуагъэр.

-Сыда сызкIыхэукъуагъэр?- зеIом.

-УзкIыхэукъуагъэр уипшъашгъэ зыхьыгъэр
уиджэгъогъущэ ыхьыгъэп, уиблэгъэнэу фаети
уипшъашгъэ ыхьыгъэ нахъ.

Мыхъамэтыр чыыегъэ къэущыжьыгъэм фэдэу,
«олахэ мыщ кыысиIуагъэр шъыпкъэм» ыIуизы,
кыыгъээзэжьызи, ипшъашгъэ ылъапсэ ымышIэу, яди
къэкIожьызи итIысхъажьыгъэу щысэу, пчыхъашгъэ
ахъшам хъугъэу, къэблачъэм шыу горэ кыыIухъагъ.

-КъакIо къеблагъ, гъогу укъырыкIуагъ, моу унэм
къыхьы, зыгорэ бисымлахъ пIон, уиши зигъэпсэфын,-ыIуи
риIуагъ.

-Хъау, сэ гъомлапхъэ сIыгъ, икъушт, уишыуанэ
кыызетельхъ, -ыIуизы Мыхъамэт кыыриIуагъ.

Мыхъамэт шэщым кIуи, ишыуанэ кыызэтырилъхъызы
къумыкъу хъанымди ежьагъэх, ишыбзыхъогъу
къафыжьынэу, зыщыщ ымышIэрэ шыур игъусэу,
кIуагъэх.

Зызэдырагъэхэмэ кIогахэрэу къумыкъу хъаным
ичIыгу ихъагъэх. Мыхъамэт ишыбзы Iэхъогъу
итэкъухъагъэу губгъом итэу хъухэу, кIалэмрэ ежьырырэ
ахэхъагъэх. Ахахъызы шы хъуцэр къаухъурэизы, шы
хъуцэр кыырафыжьэжьыгъэу къафыжьы. Мыхъамэт шы
ужым щыI, шымэ къязозы, модрэ кIалэр шыпэм щыI.
Къэээрэгъэфмэ шымэ къяомэ къакIогахэрэу, кIо
щэджагъо фэдэ хъугъэ. Мо къумыкъу хъаным

кыызцакIэхьэрэ уахьтэр кьэсы зэхьум, Мыхьамэт тIэкIу кьэщтагь. Арти мыдрэ шыюу шыпэм щыIэм гу льытызи:

-Мыхьамэт, умышт,- ыIуагь,- тэ тIу тэхьу, ежь зы нахь хьурэп,- ыIуагь. -Сэ сиукIмэ о укьэнэщт, о уиукIмэ сэ ськьэнэщт. Кьяу, тхьам ыIуагьэр хьун, -ыIуизы, шымэ кьяогорэу, модрэ кьумыкьу хьаныр гьуахьомэ кIыигорэ кьэсыгь:

-Сиш зыфырэр хэт? -ыIуизы, Бибэрд Мыхьамэтти шыужым щыIэр ,кьызыбгьодэлядэм ежь зэрифырэр риIуагь.

-Ар ормэ зыфырэр а уздэщытым ущытыщтыгьэп, зыфрэр мо шыпэм щыIэр ары,- ыIуагь. Шыпэмди щыIэм зыригьэхьыгорэу кьызельэгьум, шым кьыригьэгьазызи гьогум поперекуэ шыр тыригьэуцузи, мо кьумыкьу хьаным ичатэ кьырихызы, мо лIым еонэу зежьэм, мо лIыр лIы хьалэмэтти, сэшхо кьефэхыгьо имыфэу мы блыгушIэм кьыкIауизы, блэбгьур риутыгь. Риутызы, кьумыкьу хьанымрэ мо шыумрэ адием щызэрэукIыгьэх. А шыум ыцIэтыгьэр Кьяншгьэуай. Джы а Кьяншгьэуаер хьадэ хьугьэу шыпхьаблэ (шыпхьаблэ зыфаIорэр шитIу зэгуагьэуцозы зэгокIын амылэкIынэу, ку-шы щымыIэ зыхьукIэ, поперекуэ хьадэр кьытыралхьэзы кьахьыжьы) ай фэдэу шыпхьаблэ ышIызы, Бибэрд Мыхьамэт ишыбзи кьыфыжьыгь, хьадэри кьыхьыжьыгь. Кьыхьыжьызы, ядей рильхызы, упчIэжьэгьу пшIынэу дэсмэ кьяджи яупчIыжьыгь.

-Мыры-мыры кьысэхьулаIагьэр, моштэу-моштэу сэ спаекIэ мы кIалэр кIодыгьэ. ХьадагьэкIэ, жьэназ игьусэу, сщэжьыта, хьаури сэ гьусэ сьфэхьунызы кум изгьэгьольхьаны сщэжьыта? Сыд шгьуIорэр?- ыIуизы, упшIэжь кьызэджагьэхэмэ зарехым,

- Хяу, жьэнази уигъусэшт, зыгъэетхэри уигъусэшт, фэшIапхъэри фэшIэшт, хьадэр уихьадэ, ой паекIэ кIодыгъэзы,- аIуизы, Бибэрд Мыхьамэт зыраIом, хьульфыгъэ жьэназ икъун ыугъоигъ, бзыльфыгъэу зыгъэетхэу зы кьауми, япхьорэльфми, кIо джа фэдэу зэхьэхизы хьадэр ацэжыгъ. Хьадэр ацэжыын зэхьум бзыльфыгъэу хьадэр зыгъэетэу мо Къаншъэуаеи ади кIоштхэмэ Бибэрд Мыхьамэт тIэкIу гудафэ ышIыгъэти ариIуагъ:

-Унэм шъузихьэкIэ тIэкIу зышъуплыхь, -ыпхьу паекIэ.

-Хьун,- аIуизы, еуи хьадэр ацэщызи агъэягъ, агъэIылыгъ. МыкIэ, МыхьамэткIэ бзыльфыгъэу икIыхэрэр модрэ унэм иплъагъэх, арти Гоцэгъэгъыр фыжькIэ фэпагъэу унэм изакъоу исэу, ральэгъуагъ. Шъуз тхьаусыхакIохэмэ альэгъугъэр къэкIожьыхизы Мыхьамэт раIуагъ, мыры-мыры Гоцэгъэгъыр моцтэу изакъоу унэм ис. Ац лъыпытэу унашъо къафишIи къаригъэгъэзагъ:-

- Шыгъо жьанэ щышъульи ежъугъэгъай.

Шъузмэ зэпрагъази, кIожьыхизы(шыгъо жьанэ зыфаIорэр, кIо шIуцIэкIэ фэпагъэхэу ары) шыгъо жьанэ щальишъ, рагъэгъэягъ, хьадагъэм тырагъэсыгъ. Щысых, хьадагъэми тес Гоцэгъэгъыри. Джы Гоцэгъэгъым идэхагъэрэ икъэбзагъэрэ паекIэ къызхамгъэкIыжьмэ ашIоигъоу рахъухьагъ. Къаншъэуаеу джы мы къэсIуагъэр зэкIэ зылэжыгъэм шынахьыкIэ иIэтыгъ КъаншъэошIу аIоу, Гоцэгъэгъым фэдэу кIалэу кьымыщагъэу, арти цIыфхэр зэхьэхизы, Гоцэгъэгъыри щагъэгъэзагъ. А КъаншъэошIоу къэзымщагъэм раIуизы, кIо цIыфхэр арыба удэзыхьахытыр, мо бзыльфыгъэри кьытрагъани, кIалэри кьытрагъанизы, ипщыкъо хагъэхьажыгъ

Гоцэгэггыр, кыырамгэкЫжыэу. Кыыбгурылуагъа мы кэхьугээр?.. Джи мо Къаншьэошлурэ, мо Гоцэгэггырэ. (Къаншьэошлурэ кэлэ кьабзэ, модрэри пшэшэ кьабзэ, адрэ Къэншьэуае Іаецтыгэ алуагъ) зэцэгущІукІыхэзы зэдэпсэх. КІо, коишхьэм е тамэм бзыльфыгэ темысы хьуна, бзыльфыгэ хьаІухьажэ горэм (хьаІу=хьаж зыфалорэр сэмэркьэушІ) Гоцэгэггыым кьыреІо:

-Гоцэгэггы, уилІ нычэпэ сыгогээль,- ылуагъ, пшэшэм.

- УкьишІэшт,- ылуагъ.

-ЗыкьезгэшІэштэп,- ылуагъ.

-Хьау, Чэбэхьан, укьишІэшт.

-Хьау шыу, зыкьезгэшІэштэп.

-Адэ хьун.

Къаншьэошлу шэнэу хэльыр: ежы мыулэугэу, еІанэ мыпшыгыгэу кыосэмэркьэунэу, шу узэрэлъэгьоу зыпІэ узэдилэ зыхьукІэ, джа фэдэу сэмэркьэу кыыфишІын зыхьукІэ, ыгупэ кыпфегъаззы кыосэмэркьэу. Армырмэ ыкІыб кыггэээнызы, зиггэпсэфэу цылышІт. Нычэпэризе уголымэ, о ар фэщэчыхэнэп, моКІэ-мыКІэ уІэбэ-лѳабэ зыхьукІэ укьишІэшт, укьызишІэкІэ кьэтэджыны, зыкьифэпэны кыкІыжышІт, джащ фэдэ шэн хэль,- ылуагъ.

-Амал зэриІэу згьэцэкІэшт,- ылуагъ пшэшэм.

- Къаншьэошлу пІэр Гоцэгэггыым фишІыжызы ыггэгьолыжыгъ. Остыгэр ыггэкІосэжызы, Гоцэгэггыр унэшхом кызэкІом, мыдрэ пшэшэмэрэ Гоцэгэггырэ зэдэгущыІэгъахэу цытыти, ишъуз

ихъажьыгъэу ылуизы, гогъольхъагъ. Гогъуальхъызы ыкIыб къэгъэзагъэу КъаншьэошIу щыльти, мо пшьашгъэр зычэщ закъокIэ дилыгитти, фэщыIана, ыгъэлыджынэу зыфежьэм, еуи, КъаншьэошIу къэтэджи, зыкъифапи къыкIыжыгъ. Адрэ пшьашгъэми зыкъифэпэжьи къыкIыжызы, мэфэл тешIагъ. Хъакощым а пшьашгъэри кIэтэу КъаншьэошIу ихъагъэти, къэбаркIэ зэхихыгъэу «Моцтэу-моцтэу, пшьашгъэ къыбдыратIупщыхъэгъагъ, о зыбгъалIызы, пари уишIуагъэ къэкIуагъэп» зыфэлIощтым фэдэу къыриIуагъ. Ар зызэхехым пшьашгъэм риIуагъ:

- AI, анасын, сыхэукъуагъ, Чэбэхъан, оры Iоу сшIагъэп! Гоцэгъэгъыр арымэ, сыпшыгъгэмэ, зызгъэпсэфын сIуагъэ нахъ!- алуизы, джащтэу хэхъажьхи, хэтхэзэ, джи мо пшьашгъэм зызэрэримгъэгъотыщтыр ышIошI хъугъэ, зэрэбгъэдэмышъащтыр. Еуи, шхъухъэ уц ышIыгъ. Шхъухъэ уц ышIызы, КъаншьэошIум шхъухъэ уцыр ригъэшхыгъ. Модрэ Iазэр аIо, мыдрэ Iазэр аIо, мокIэ макIо, мыкIэ макIо - щыIэп, Iазэгъу фэхъун ыгъотрэп. Чэщым Гоцэгъэгъымрэ КъаншьэошIурэ тIысыжыгъэу, КъаншьэошIу ащтэу ыIуагъ:

-Гоцэгъэгъ, - ыIуагъ, мыщ иIазэгъу къэсэгъотыфэ нэс къэсымыгъэзэнэу сыгу исыубытагъ, унашгъо сшIыгъэ.

-Дэгъу, КъаншьэошIу, тхъам къыбдегъэхъу,- ылуи мыдрэм, пчэди нэф зэшгъым, шы уанэ зэтрильхъызы, дэкIыгъ, Iазэгъу лыхъоу. Iазэгъу лыхъо дэкIызы, бэрэ кIуагъа, макIэрэ кIуагъа, мокIэ кIэупчIэмэ, мыкIэ кIэупчIэгорэу, хышгъэхэ мэхъузы, Стамбул хэгъэгъу ефэ КъаншьэошIу. Хэгъэгъоу зэрыхъагъэм зао итэу рехъыIэ. Заом хахызы, «Марджы хъужьын», заIокIэ, шхончым щэу къыкIырэм фэдэу лынэIасгорэу, мафэм заом Iугыгъ. Чэщ зэхъум пыири зэлекIуагъ, мыдрэри къызэкIакIуизы, зэбгырыкIыжыгъэх.

-Мо Къаншъэошюу заом хэтыгъэм, хэгъэгоу зэрыхъагъэм бысым щыриIэп, арыти, щылэгъунэм машинэ щагъэIуагъэу орзэ хъандзо горэ итти, а орзэ хъандзом иш щэлъахъэ тырилъхъызы, уарзэ гъэчэрэгъугъэм тетIысхъи, орзэ машю ышIи зыригъэоу щыс. Адрэ дзэхэр зыIамышIэ илъхэу, заом непэ гъэхъагъэу щыIэр раIожьынэу, пачьыхъэм изаместитель бзылъфыгъэти, аиди ихъажьыгъэх. Пачьыхъам изаместитель къяупшIы:

-Сыд непэ гъэхъагъэу шъушIыгъэ?

- Хъушт, уезгъышт, тэ непэ зы шыу къытхэхъэгъагъэшъ, алахъэ зэтагъэм ар «марджы хъужьын» зыщаIорэм лъэрытемытэу нэсыгорэу, тэ тшIагъэм фэдиз а зы шыум ышIагъ, зыфэдэ шыур тшIэрэп нахъ, - аIуи, мо бзылъфыгъэм ыпашъхъэ щыщытхъугъэх. Арти.

- Хэт ибысымыр?-

-ТшIэрэп.

- Хэт игъусагъэр?

- ТшIэрэп.

- Адэ, мы хэгъэгум икIыжьыгъэп арти ыIуагъ,- тэ щыIэми къэжъугъот.

Зызгощыгъэ купхэмэ хъаорзэ хъандзом мэшю нэфыпс горэ къыхэпсэу альэгъугъ. Альэгъузи, ежъагъэх, мо мэшю нэфым зекIухэм, а лы дэдэр машIом пэсэу, машIом зырегъэу щыс. Мо лыр зэрхъалэмэтыр зэо мафэм далъэгъугъэти, епсыххызы, сэлам рахыгъ, сэлам къарихыжьыгъ:

-Шъукъеблагъ,- ыIуагъ.

-Тыкьеблэгъагъ, моштэу-моштэу заместителэу пачьыхэм иІэм уигугъу фэтшыгъэти, непэ гъэхъагъэу заом хэшшыхъагъэр фэтІотагъэти, «тыдэ щыІэми къэжъугъот, къэжъугъоти кысфашъущ,» ыІуи, унашъо кышыи, тыкыызэбгыригъэкІыжыгъэзы, укыддэкІуагъэмэ утщэщтыгъэ.

-КІо, ськьэкІон,- ыІуизы, иш щэлъахъэ тырихи, иш кытетІысхыи, аужы кыхыи, кьэкІуагъ. КъакІуизы, тетІысхъапІэ рати агъэтІысизы, адрэ зиІоф хэмылхъэу къэзгъотыгъэхэри кыкІизы, мо пачьыхэм игуадзэ бзылъфыгъэмрэ кІалэмрэ, КъаншъэошІумрэ, унэм исхэу,

- Усыды цыф, тэ укьэкІырэ?- еІозы, кьуепшы.

- Моштэу-моштэу Урысыем ськьекІы. Сьадыг. Шхын кыфаригъэхыгъ ыгъэшхагъ, зыригъэтхъакІыгъ зыригъэлъэкІыжыгъ.

-Пэ кыфэшъухъ,- ыІуизы, пІэ кыфахыгъ.Пэ кызыфахым, КъаншъэошІум ауштэу ыІуагъ:

-Зыгорэ кыосІощт,- ыІуагъ, - емькІу умышы,- ыІуагъ, бзылъфыгъэм фигъазизы,

-КъаІо.

-Мы пІоу къябгъэхыгъэм сыхэмгъэгъуальхъ, - ыІуагъ.

-Моу шъхъантэ-Іуаблэ горэ къябгъэхыгъэмэ, джай сытегъольхъащтыгъ нахъ, мыр сэркІэ хъуштэп.

-Алахъам семьукІи, пІорэр сыд гъэшІэгъон, мыр цыфба зыфашыгъэр, ошэкуррэ къазыц чыхІанрэ. Ай сыхэгъольхъащтэп пІоу, ар сыд гъэшІэгъон!- ыІуизы бзылъфыгъэм зегъэшІагъом,

-Ар зыкIасIорэр кыюсIон,- ыIуагь,- сысымадж ыIуагь, -мы пIоу сызхэгъуальхэрэр сыуцIэпIышт,- ыIуагь,- зысыуцIэпIыкIэ сэркIэ емыкIу. Моштэу-моштэу хэгъэгоу сызэрысым Iазэгъу исымыгъуатэ хъуизы, ськьекIокIыгоу мый ськьифагь. Мыры сиузыр,- ыIуизы мо бзыльфыгъэм зетхъаусыхIэм,

- Адэ, мы узэу уиIэр язгъэгъэхъужьымэ мы унэм укьинэна?-ыIуизы кьеупшIыгь.

- Ягъэгъэхъужьы боу ськьинэн,-ыIуагь.

Еуи, ар дэдэм Iазэ къаригъэщагь, уц къаригъэщагь, псыр аригъэгъэфэбагь, джэнэ чIэгь-чIэльхэр къаригъэхьыгь, аригъэгъэпскIыгь, уцыр шаригъэфагь, ригъэшъуагь. Джащтэу уIазэмэ сыIаз зыIорэр зэкIэ ыуж ихъахи сап-саурэу КъаншьаушIу агъэхъужьыгь. КъаншьаушIу ишъуашэ кьызщильэу ишыуанэ кьызтетIысхъакIэ, урамым кьызтехъакIэ амыльэгъужьы охъуфэкIэ лыплъэхэу джарэу кIэлэ кьабзэу щытыгь. Мо пачъыхъам изаместитель бзыльфыгъэу кьызлъэхэнагъэр мэгушIозы, алахъэм бэлахэ тырильхъагь, бынэу ыгъотыгъэм фэдэ кIо нахь кьабзэ къэрал имысэу, джауштэу мо бзыльфыгъэри щэгушIукIы. Джауштэу хэтгорэхэу мо лIымрэ шъузымрэ щэщым гьольбыжыгъэхэу КъаншьошIу хэцэтыкIыгь:

- Шъуз сиI, шъузым ыпашъхэ ськьикIын зэхъум, мы узэу сиIэр зыгъэхъужьын Iазэгъу сэгъотыфэ нэскIэ кьэсымгъэзэнкIэ, сIуизы, кьесIуи ськьыбгъодэкIыгь. Мы узэу сиIэми секIодылIагъэми ышIэрэп, иIазэгъу кьэзгъотизы, сыхъужьыгъэми ышIэрэп, сикъэбар зэримышIэрэм паекIэ сыгу кьэкIыгь, тIэкIу сыхигъэщэтыкIыгь,- ыIуизы, риIуагь бзыльфыгъэм. - КъаншьошIу,- ыIуагь,- зы кьыпфэсшIэн, ахьщэ

кыюстышт, документи фэзгэтэрэзышт, кьухьами урязгэцэлэжышт. О бын уиЭп джа шьузым пэмыкI. А бзыльфыгъэри кьэпщэжьэу, шьуэу кьэпщэжьыгъэмрэ сэрырэ тыпIыгъын плъэкIынба ?

- Хьун, дэгъу,- ыIуи пчэдыим нэф зэшъым документыр фаригъэгэтэрэзи, ахьши кьырити, гьусэхэр кьыфишIизы, кьежьэжьыгъ. Мо бзыльфыгъэр Iушыба, хэт ышIэра, мыр мы псым зэпырыкIыжьэу ишъуз ыгъотыжымэ, кьызэпыримгъээжьынкIи мэхьу, арэу зыщытыкIэ мый зыгорэкIэ сьдзекIон ыIуизы, уц кьызэхильхьизы, КьаншьэошIу кьыритыгъ.

- Дунаим Iэджи цIыфхэр зэокIы, гьогур зэфэшIыгъэ хьункIи мэхьу,-ыIуагъ,- укыикIыжьын умылгэIинэу, гьогу щымыIэнэу хьункIи мэхьу. Хэт ышIэра, зыгорэкIэ гуцаф зыфэшIыжьы хьумэ, мы уцым ешъу,- ыIуизы, уц кьыритизы, ибахьщэ дыригъальхьы, кьухьэм кьырацэлэжьызы, КьаншьэошIу Гоцэгъэгъымди кьэкIожыгъ.

Гоцэгъэгъри мыгушIо хьуна, хьужыгъ, зэрэдэхэсурэт. КьаншьэошIуи мыгушIо хьуна кьызэхэнэжьыгъэу зэхэсых, мэгушIох, ябын заулэ зэрэгъотыжьыгъэзы.

Зы мафэ горэм мо шьузым уцэу кьыритыгъэри ыгу кьэкIыжьыгъ. «ТIэкIу тешIэмэ мы уцым ешъу, ыIуи кьысиIогъагъ, сешъон сэ,»- ыIуизы, ибахьщэ уцыр кьыдихи ешъуагъ. Зешъуагъэр мэфитIу шIагъа, мэфиц шIагъа, зэрэщытыгъэ кьабзэу шьуаджэ хьужыгъэ, сьмаджэ хьужыгъэ. Гоцэгъэгъыри чэфынычъ, КьаншьэошIуи чэфынычъэу щэщым тIысыжьыгъэхэу, рихьухьагъ Гоцэгъэгъым зышIуигъэбылIынызы а зэхьужьылIэгъэ шьузымди зыригъэзыжьынэу .



3.5. Гоцэгъэгъым игъыбз (III)

[орэдышьо имыIэу гуцыIэхэр кыпчыгыгъэх.-
Унэрэкъо P.]

Гоцэгъэгъы гуцэм игъыбзэ кызырагъажьэкIэ
Щысэу емыжыушъурэр фэмыф.
Шыбэ къафмэ къадемыошъурэр Iахъэнчъ,
Iахъэнчъэ шъаор къамыльфыгъахэм парэшI.
Iахъ зыфашыкIэ IахытIу лъымыIэсмэ убагъ,-ыIуагъ.
Атэкъэ псынэр псы дыдж,
Одыджыны макъэр хэIукIы,
КъыблэкIырэм гъыбзэр еусы.
Епсыхырэм пыхъар кыхедзэ.
Бэдзогъуер кызыскIэ, шыкIоры сысрэ
Онэ тесьерэ зафэмыгъэз, си Къанышъау,
Тыдэ гуцэ укысхыжыны?- ыIуагъ
ХэшIапIэм ущырагъэзмэ, уIагъэр зытырягъаш.
ХъакIэщышхом уращэлIэжмэ, сымэджэпэсым
сыфэхъазыр
Пшъэшъэ лъымытхэр фэсэгъэкIапщэ
Шъэо къэзымыщэхэр фэсэгъэджэгу
ДжэгуакIохэр зызэбгырыкIыкIэ,
УнэкъощыпхъуитIур сабгъукIэ готэу
Унэшхомрэ хъакIэщымрэ ситхъамэфакIу,

Пэлъапэмрэ пIэшхьагъымрэ симэфэкIуитIу, ыIуагъ.
Бэджашъом сыкыырэгъуазэ,
Цыгъуашъом сыкыырэкIуашъо,
Пэлъапэм сыкыекIошъылIэ,
Шамы гъоцэнджыр лъапшъэм дэсэгъафэ,
ЧыхыIаныр тесэгъэкIошъы,
УакIыбы зыдэзгъэпсахи,
Нэфшъэгъо чэтым тхьам ыбзэгу реч,
Сыл хэсчыжыизэ узбгъэдэкIыжьи, си Къанышъау.
Тыдэ гуцэ укыисхыжыныни?- ыIуагъ.

Бибэрд якъаным сырипхъу,
Сырипхъу кIас,
Ордэ кIэсэным зырясэгъэпх,
Пшъэхъунэ щэкIыр зэрэсэгъэшх,
Хьамышх къупшхъэу сыкыэнэжыыгъи, си Къанышъау,
Тыдэ гуцэ укыисхыжыныни?- ыIуагъ.

Мы кIахэм къэбарышIу къыкIын, сэIошъы
СибэрдэIожъ къыфыкIэсэлъэ.
Оташым ыкыуитIур
Мэфаем сэ сиIажэгъу,ыIуагъ.
Мыжъогъуанэм сихъажын шъхъакIэ,
Сабый цIыкIуитIур лъэгонджэрыкIу,
КъаншъэошIу къэмыкIожыщтмэ,
Сыдытхъэм сезэгъыжын
Тыдэ гуцэм укыисхыжын, си Къанышъау?

Ластычэу фыжь къэптаныр

Чыгы шхьэрысым къесэгъэлажьэ,

Сэ силажьэ гуцэр тыдэ гуцэм щысІотэжьына, си
Къанышъау?

Нахыпэм пшгъэшгъэ гъэшІуагъэр, гоцэ гъэшІуагъэр
лхъанчэу щысытыгъэп, лъагэу Іэтыгъэу, хъаринэм
фэдэу шыгъэу, чыІэтагъэм пылгагъэу исыцтыгъэх. Ай
фэдэм икъэптан пылгагъэу, ежь дильэу «чыгы
шхьэрысым къесэгъэлажьэ» ыІуизы хильхъажьыг ар.

Кылаусэу силэныстэр алтэсым зэІуесэгъашгъэ,ыІуагъ,
КъаншгъэошІу иоркь шыуашгъэ сабгъукІэ кызыдыщылъ.
Хъабзудыжьыр зыхэллыгъэпІэм лынэпсыр
хэсэгъэтакъо

Алахэм ритэкъухъагъэр Гоцэгъэгъыжьым иордэ унэба
Тыдэ гуцэм укыисхыжьын, си Къанышъау,

Кылаусэу силэныстэр алтэсым къегъэшху,

Апчышхоу сикІышгъо фыжьыр сеожьрэ
фэсэгъэушІуцы,

Ластычым ишІуцІэ гуцэр

ШыгъуашгъэкІэ кыфэзлэжьэни,

Сэ силажьэ гуцэр тыдэ щысІотэжьына, си Къанышъау.

Тыдэ гуцэми укыисхыжьын?- ыІуагъ.

Къазиэмрэ Къатинэмрэ кыызэтегъуаг,ыІуагъ.

Зэтегъогэжь гуцэу Гоцэгъэгъыжьыр дащыжьы.

Гоцэгъэгъыжьы гуцэм идэщыжьыкІэр

Алахьэ гуцэм шIогоузи,-ыIуизы ыгъэIылтыжыгъ.
ЕIанэ мыри хильхьяжыгъ.

Зы лъэдиикъупшъхьэм тыкыызэдэгъу,

Зы джынэ гъуапэм тызэдихъан, ыIуагъ.

Къухъашхом тызэдихьяжыгъэмэ,

Ощ фэдэ зы пщыхэр кыщагъэшIоныеба,

Сэщ фэдэ гоцэшIухэр кыщальытэныеба, си

Къанышъау.

Тыдэ гуцэм укысхижыны?- ыIуи, джай гыбзэр
щиухыгъ.

Джы гу лъэотэ, къухъэм икIыжыгъ сIуагъэба, джы
гыбзэм ыкIэм хильхьяжыгъ: «къухъашхом
тызэдихьяжыгъэмэ, о фэдэ пщышIухэр
кыщагъэшIоныеба, сэ сфэдэ гоцэшIухэр
кыщальытэныеба, си Къанышъау,»- ыIуизы
хильхьяжыгъ.

«Зы джэнэ гъуапэм тызэдихъан» ыIомэ кыкIырэр, шIу
узэрэлъэгъоу, угукIэ узэпэблагъэ зыхъукIэ зы нэбгырэм
узэрэфэдэр ары.

КъэзыIотагъэр: Укъол Хъао Шъэомафэ ыпхъу, илъэс
70-рэ ыныбжъ

*Шэбэнхъаблэ кыщыхъугъ, бжъэдыгъу, Адыгэкъалэ
щыпсэугъ, 1998-м дунаим ехыжыгъ. Зытхыгъэр ыкIи
пленкэм тезытхыкIыгъэр:*

*Унэрэкъо Рай июлым из 1985-рэ илъэс. Архивыр -ЦА АГУ
К.200(6,7,8).*





3.7. Гоцэгэггым иорэд

Лышлүмрэ шышлүмрэ яггыбзэ кызаоджэ,
Демыжгыушурэр фэмыф.
Шыбэ кызафиджэ,
Пэмыурэр Гэхынчэ, джы, е-е-ей,
О-оу гуцэр си Къанышгау,
Къанышгэошлү джы, а-е-е-е-ей.

А сиггэ гуцэмэ сиггонэдэплыя,
А сиигуаджэ гуцэмэ кыслтымыплэжырэр
Къанышгэошлүба джы, е-е-е-ей
О-оу мыггор, си Къанышгау.
Къэнышгэошлү джы а-е-е-ей.
А, Быбэды гуцэмэ сыряпху,
А, Быбэды гуцэмэ сыряпху клас,
Ордэ клэсэны гуцэмэ зырясэггэпх,
Дышгэ гуцэу, пшгэхунэ щэклыр зэрысэггэшх.
Хьамышкы кьупшгэхэу сыкьэнэжыгь,
Си Къанышгау сэ, о-о-о гуцэри-оу,
О-оу гуцэр си Къэнышгау сэ, е-е-е-ей..

Иапэ гуцэджэ сэй нахымышлү Напэ
гуцэджэ сэй нахымышлү, Хьабз улы
джадэ гуцэм сэггэунэху, Си
Къанышгау сэ, о-о-о-оу,
О-оу гуцэр, си Къанышгау, е-е-е-ей.
СиджэхэшьякГэ гуцэр сицэджэгьякГу,
СихьякГэщ клэжы гуцэр тхьамэфэ гьогуба,
Си Къанышгау о-о-оу

О-оу гуцэр, си Къанышгъау, КъанышгъэошIу
Джы, е-е-е-ей.

Тхъачэтыжъырэ, тхъужьэбыбырэджэ
сыкъыпфэкIожьытыгъа,
Си Къанышгъау сэ о-о-оу,
СихъакIэш кIожьы гуцэр пфыхэсэнэжъы гуцэба,
Си Къанышгъау сэ,е-е-е-е-ей.
А, о-оу-гуцэр, си Къанышгъау,е-е-е-ей.

О мылыжъы гуцэу сидышгъэ паIор
СшъхъэпхакIэджэ сшъхъэрыжъугъэкIот,
Мы пщы хъадэ гуцэм сежъугъэкIоталIи,
Сшъхъэ игъыбзэ гуцэ сэжъугъэусыжъ сэ,о-о-о-оу,
О-о-оу гуцэр си Къанышгъау, КъанышгъэошIу джы, е-е-ей.

А, сыгуащэ гуцэу сыгощэ мыгъу,
А гощэ тIуанэ гуцэр къыстемыщагъэмэ,
Чъыр лэныстэкIэ зыпфэслIэжъыныеба,
Си Къанышгъау, сэ о-о-о-оу,
О-оу гуцэр си Къанышгъау, КъэнышгъэошIу джы, е-е-е-ей.





3.8. Гоцэггэггым кэбарэу пылыр

Къанышгьаорэ Бибэдырэ зэныбджэггуггэх. Зэшгэоггухэу, ау зым иунэ зыр мыкгуаггэу, Юшгхьэ палгэ зэратымэ, ащ екгуалгэхэу, ащ щызэрэлггэггухэу, щызэдэггуаггэхэу литгур щытыгг. Зы илггэсэп, илггэситЮп, илггэс пчгаггэрэ зэныбджэггуггэхгэти, у лым «сэни нахьыжг, сыкЮн Бибэды дэй, » -ыгуишг, Къанышгьаор Бибэд дей кгуаггэ. ЗэкЮм дэмгысэу тефагг.

Бибэд икгэблаггэ зыгуахгэм, пшггэшггэггэеу лггэрыкЮ дахэ кгыпэггюкЮгг. Пшггэшггэггэеу илггэс зыщыплЮ зыныбжгым кгыригуагг: Тата исэп, ау кгэкЮжгыт, кгэблагг.

Пшггэшггэггэеуер шЮдахэу еплгыгг.

- Кгылыыкгуагг, сипшггашг,-ыгуи шыум кгызыреЮм, апэу кгэцтагг, ау янэ сабым ригуагг, кЮалэм щимыггэггэщынэ шЮиггэу:

- КЮ, сомэ кгыуитыт.

Пшггэшггэггэеуер зылггэкгуаггэм, лггыр кгелггбггхи , дихгыи, ыбггэ кЮггэггггггхыи, дэкЮи кЮдыггэ. Тэ кгыпхыт,шггузыр тэ кЮот джы. Хггблггэри чылггэри кгэбырсырыгг.ЩггЮгг пшггэшггэггэеуер,кЮдыггэ зыхгыггэр ашггэрэп. Бибэд кгэмыкЮжгэу пшггэшггэггэеуер кгэггэотыжгы ашЮиггэуагг, ау зи афггшлаггэп.

Тхггмафа, мэфипшЮа тешлаггэр Бибэд кгэкЮжгыгг. Кгыдггхгггыггг шггхггэем, кгызЮкЮггэрэм «фггсыжггпши,» кгыриЮрэгп. Сэлам рахырэгп. Шым кгепсыхыжгыи унэм ихгггжгышгыи:

- Фэсапши зыми кысиорэп, сэлами зыми кысихырэп , шьунапIэхэр кьеупцIэхыжыгыгъэу шыдэу шьучэфынчъа? - ыуи, ишъхьагысэ еупчIыгъ.

Ащыщ горэм кыриуагъ:

- А, Бибэд, тычэфынчъ, ау кьэтIотыр дэгъоп, моцтэу шыу горэ кыдахы, пшьэшъэжыер дихыгъ, ар зыщыщыр бысымгуацэм ышIэрэп. УкьэмыкIожьэу кьэдгъоты тшIоигъуи, уиныбджэгъоу тшIэрэми тьялэIугъ, тэ кытфэкIухьатыри кьэткIухьагъ, тызэупчIын фэди кьэдгъэнагъэп, ау тилIыгъэ кыыхыгъэп, пшьэшъэжыер кытфэгъотыгъэп.

А шэу зытесыгъэм нэфэшъхьаф тетIысхыи ыуж ихьагъ. Ежьи ишы лъабжъэ зынэсын фаеу, зэупчIын фэдэу щыIэр Бибэд кызыкIуахыым пшьэшъэжыер ыгъотыгъэп. Сыд пшIэшт - щыIэжъэп. ПыкIыжыгыгъэх шъхьаем уикIалэ пщыгъупшэна. ТешIагъэр ба макIа, хэт ышIэра. Пшьэшъэжыер пшьашъэ хьугъэ. Ац фэдиным кьэбар щыIэп.

- Ярэби, ськIон, Къанышъао дэжъ кызэзгъэлыгъун, - ыуи, Бибэды кIуагъэ. Къанышъао дэжъ зэкIом, сымэджэ дэеу пэсхэу IукIагъ. ЛIы сымэджэ дэим кыпэкIыжына. КIэлъырысэу щысыхэзэ кыриуагъ- - - Дэгъоу укьэкIуагъ, Бибэд, сыхъужытэп сэ, сьлIэт.

- Ар хьуна шыу, ухъужыт, угу умыгъэкIоды.

- Хьау, сыхъужытэп, сэ сиIоф непэ - нычэпэшъ, укьызэрэсэолIагъэр дэгъу. Сишэт кытырагъэIыстэрэ бзыльфыгъэр кызэмынэкIэу зыдэщэжъ. - Хьон, - ыуагъ.

Мэфэ заулэ тешIагъэу лIыр лIагъэ. Мэфэ пшьыкIуфэ шэтыр телыгъ. Ац ишэты Бибэд тесыгъ.

Шэтыри Гулы зэпытына, сыд уидэгугъэми Гуахыжын
фай, цыфхэри зэбгырыкыжын фай. Бибэд гьогу
техьяжын фае зэхум, цыфэу щысмэ ариуагъ:

- Ярэби, яАлахь! Сышъумыгъэгъуаш, зыгорэкIэ,
кызыфэнэжын щыIэмэ, хьайнапэ сышъумышI,
кысиуагъэр мырышъ, сишэт кытырагъэIыстэрэр
кыщымын, ыуагъэшъ, кыызфэнапхээ щыIэмэ
сышъумыгъэшэхъу.

КышIагъ еIуанэ гуацэм ац кыкIырэр.

- Къэншъао нахь губзыгъэ ухъунэп, нахь
акъылышIуи ухъунэп, кызыфэнэжы хъун щыIэпышъ
зидэцэжъ.

-Арэу шъоIомэ, емыкIу сышъумышI, игъоу
къэшъольэгъумэ шъуухъазырыри зидэсэцэжы, - ыIуи,
пшъэшъэжыер кыздидэцэжы къэкIожыгъ.
«КызыэмынэкI» зеIом, ежъ зэрипшъашъэр кышIагъ.
Ыцэжы пшъэшъэжыер кыфэнэжыгъэу хэтымэ тыхэт
ыIозэрэ Къаншъэожым Къуйжые цыкIу горэ Мэджид
аIоу иIагъ. Къэзыщэцтэу цыфмэ ахэмыхъатэу, ау кIо
шъэожые Iэтахоу. А шъэожыер джэгъуакIомэ ахэтэу,
ар зыхыжыгъэри амышIэу илъэс зытIуц тешIагъэу
кIалэмэ атепщахыгъаIоу хъугъэ. КIалэмэ афырикъуIо
хъугъэу, кIалэхэр ыгъэгъэу зэхум, зы кIалэ горэм
кыыриуагъ:

- Хьай-къуй шъугъ, ац фэдиз уилы дэгъугъэу тэ
укъытфырекъумэ, зыфэдэ къэмыхъугъэ бзыльфыгъэу
хэгъэгум зэу кыхъуагъэр шъуиунэ шъыд пае
рябгъэхыжыгъ? - ыуагъ. КIалэр ары кызыэриIорэр джы.
Къаншъаом ышынахыкI кызыэриIорэр . КIалэм ышIэрэп
ац фэдэ къахэхухъагъэмэ, арыти кIуи янэ еупчIыгъ:

- Тян, - ылуагъ,-тиунэ шьыд рахыгъ, шьыд кьыхъухыагъ, шьыд пае ащ фэдэ хьугъэмэ сымышIэрэ?-ылуи, зелом, кьырилуагъ.

- А нынэ, моштэу-моштэу хьугъагъэ, ахьыжыгъагъ. Бибэдым ыпхъу пшынахьыжъ Къаншьаом кьыхыгъагъ. Пшьашьэр, пшьашьэ хьугъэ. Пшьашьэм Гоцэгъэгъыр тэ фэтыусыгъагъ.

Гоцэгъэгъым а цIэр фаусынэу зэрэхьугъэр, шэтым кьызытырагъэтIысхьэм шъхьакIэфэ дахэу хэлъымрэ, гьыкIэ дахэу, зекIокIэ дахэу иIэмрэ хьар ыгъэгъыгъ, кьор ыгъэгъыгъ. Гуащи пщи ащ зекIэ зэтыригъагъэти, Гоцэгъэгъыр пшьашьэм джа чыпIэм кьыщытенагъ.

- Джащфэдэ пшьашьэ Бибэд ыпхъоу ахьыжыгъагъ,-ылуи, кьырилуагъ.

КIалэм хэти зыримыгъашIэу мэкIэ-макIэу дэкIошьышь ежъэ. Лъэсэу кIозэ, «Бибэд чылэр тэ щыI?» ыIозэ бэрэ кIэупчIагъ. Чылэр кьыхигъэщыгъ, чылэм екIугъ:

- Мы чылэм хэт, унэлут фай, е хэт ыгъэчырэнэу цIыф фаеу дэсыр? -ылуи, яупчIыгъ.

- Дэсыр Бибэд, алуагъ.

- Тыдэ щыI ащ иунэ?

- Моджэ чылэгум узихьэкIэ, пэнэпцIэсэраеджэ кьэшIахьыгъэу щыс.

Ащ кIуагъэ. Дахьы яупчIыгъ:

- Зыгорэ сэбгъэшIэтымэ, цIыф уищыкIагъэмэ сыпщэгугъы, цIыфымэ сахэбгъахьэмэ зыгорэ сэбгъашIэмэ сфэльэкI горэ сшIэн, - ылуагъ.

- Дэгъу,- ыӀуи, ыштагъ.- Щагум Иоф Иаджи дэль, пшӀэн пае укъэнэнэп. -Ащ фэдэу дэтызэ, Бибэд шьошӀэ Iазу щытыгъэти, къамыщышына нахъта, шхо ышыӀнэу къызахьыджэ, кIалэм къалехышь ежь пIотыпхъэри еIоты, зэрэпшыӀн фаем фэдэу ешы егъэӀылы, пчыхъэ зыхъуджэ, ежь ешышыгы, «Бибэд» еIошь, етыжы. Ауэ дэхэкаеу мэфэл ыхыгъэу , Iагу щагуми ащыгъуазэ хъугъэу кIалэр щысызэ, Бибэдырэ иньбджэгъулIымрэ шэсыхи ежъагъэу кIохзэ, а иньбджэгъу къамыщ дахэ ыIыгъэу ыльэгъугъ. Бибэд лIым риIуагъ:

- Моу сегъэплIыи уикъамыщ, сьдэу къамыщ даха, хэты ышыгъ?

- Оры зышыгъэр, -ыIуагъ.

- Хъау, хъау сэрэп зышыгъэр, сIэ ужэп,- -ыIуагъ.

- Уимыкъамыщы хъуна, уиунэIут кIалэ къызысетым ,шъыпкъэ, уимысэу къыситыжыгъ, «Бибэд ышыгъ», ыӀуи.

- Сэ сикъамыщэп ау, ар къамыщ дэгъу,къамыщы хъушт.

Къамыщыр ыгу рихыгъ, ежь ышырэ къамыщым нахъ зэгъэфагъэу, нахъ къамыщ гохъэу къычIэкIыгъ.

Къызегъэзэжыым кIалэм еупчIыгъ:

- КIалэ, шьо Iэмэ- псымэмкIэ сьдэу ущыт?

- Шьо Iэмэ- псымэмэ сэщ фэдэм сьд хашIыкIыра, - ыIуагъ.

- Шьо Iэмэ-псымэмкIэ зыгорэ пIэ къыхъэщтымэ, сэIо.

- Дэгъу дэдэу сшыӀнэу сьIэпэIэсэ дэдэп, ау мы шэу щагум дэтым атель нахътэмэ анахышыIуIо сшыӀн,-

ылуагъ,-анахь дэгъу сфэшлынэп. КЮ джахэмэ нахь
яшлушлэонэу сшын,- ылуагъ.

- Хьун ащыгъум. Джы пшлэрэр зэклэ гъэылыи, зи
умышлэу ысти щыс,- ылуагъ.

Клалэм зи ымышлэу щысэу, кло кыдахьэрэр
ригъэблагъэу, шэсырэр ыгъэшэсэу ащ фэдэу щытыгъ.

Къэхьун, хъужьын, Бибэд тучаным кЮи, клалэм
фэхьун шьуашэ кыфихьыгъ., шым фэхьун шьуашэ
кыыхьыгъ. Ежъ лым фэхьуцт шьуашэр Гоцэгъэгъым
ритыгъ. Шым фэхьуцт шьуашэр клалэм кыыритыгъ,
«пшын фæ» ылуишъ. Туми зэдаухынэу арилуагъ.

Гоцэгъэгъым «сыдым нэбгъэсыгъ? ылоу унэлут
пшьашьэр зеупчлыклэ, «мыщ фэдэм нигъэсыгъ, еЮ.»
«Мыдырэм сыдым нигъэсыгъ?-зиЮклэ, мыфэдэм
нигъэсыгъ,» ылозэ, а зы мафэм лым фэхьуцт шьуашэри
шым фэхьуцт шьуашэри зэдаухыгъэ.

Пшьашьэм шьуашэри пильэжыгъ, клалэм шым
ишьуашэ шэцым пильэжыгъэу хэтызэ, пшьашьэм
ыгъэклуагъ клалэм дэжъ.

- Тэрэзэу сшыгъэмэ ерэплъ.

- Ежъ бзыльфыгъ, сэ сыхьульфыгъ, арышъ кьэрэклиу
тэрэзэу сымышлыгъэмэ серэгъэльэгъу.

-Ари хьут.

Унэлут пшьашьэм ыщи, Гоцэгъэгъыр хьаклэщым
кЮагъэ. Шым пылы шьуашэм зеплым рилуагъ:

- Дэгъоу пшыгъэ зи кыщыбгъэклагъэп, ау зызакъо
пхэнджэу хэпшыхьагъ.

- Сыд хэсшыхьагъэр?

- Шы кIадзэм онэ чIэгъчIэлъым шкIунэу иIэр пхэнджэу иудагъ. Джа зызакъор ары хэпшыхъагъэр.

А чIапIэм а шкIунэр кырихи, кIэрыкIэу ридэжыгъ. ЕтIуанэ пшъашъэр кIалэм дэжъ кIуагъэ, пшъашъэм ышыгъэм еплъыгъ.

-Дэгъоу пшыгъэ, ау цыакIэм уагъэу дэбдагъэмэ ащыщэу зы кIыIушъхъэм бэкъудашэ иI.

А чIыпIэ дэдэм ар кыригъэтIэпIыкIи а бэкъудашэр ыгъэтэрэзыжыгъ.

- Мыщ моцтэу теплъыджэ сьдэуцтэу кьэпшIэщта шым фэхъуцтыр, лым фэхъуцтыр?

- Олахъэ арымэ.

Щагум изэгъокIыгъом тыригъафи, кIалэм шъуашэр зыцилъагъ, ежъ ышыгъэ шъуашэр шым тырилъхъагъ.

- Мыхэр зэкIумэ кьерэки, Гоцэгъэгъыр кьерэплъ,- ыIуи унэIут пшъашъэр унэмригъэхъагъ. Гоцэгъэгъыр кьикIи, лъэгуцым кытеуцуишь кыриIуагъ:

- Олахъэ дэгъум, тIури зэкIу, тэ тшыгъэкIэ арэп ау зэкIу. КIалэм мыразэу кыриIуагъ:

- ЗэкIумэ пшIэна чыжъэу уцытэу укъаплъэкIэ. Пхъэльэгуцым укъеуцохымэ пчэ кIэуцта, ынэIоп, ынатIэп узьдэщытыр.

Ащ лыпытэу пшъашъэм лъэубэкъу заулэджэ пхъэльэгуцым кьехишь, мыдырэ кIалэм шыр кыгъэчэрэз ыгъэчэрэзыжи, шыр ыгъэджэгуйи шым еплъишь:

- Дэгъу, -ыIозэ,- еуи, зэсэмэркъэухэзэ, пшъашъэм ошIэ- дэмышIэу ыблыпкъ кыубыти, шыплIэм

кыдылтыхи, шым кыамыщ огъу кыырихи , кыдэхъушъутыжьи , кюдыжыгыъ.

Пшъашгэр ядэжъ кыыхыжьи янэ риуагъ:

- Тян, мары тиунэ рахыжыгыъ пшъашгэр кыэсхыжыгыъ.

Апэм кызыхыгыгагэр Къаншъэожъыр ары, ыдж кызыхыжыгыгэм КъаншъэошIур арышъ, КъаншъэошIур фэсэусы, - ыуагъ.

КъаншъэошIур джарары кIалэм фаусынэу кызыхэжыгэр. КIалэм ар шъузыкIэ кыфэнагъ. Джар ишъузэу иIэгозэрэ ыджы КъаншъэошIу зыгъолыджэ, чэтыр ыбгы чIэпшыным фэдэу ыпчанэ псыгъоу, псыблэнэ ищыгэм фэдагъ ауагъ. Гоцэгъэгъыри- ари дэхагъэ. Шъхъацыр кIакIом фэдэу лъэдэкъапэм кыэсэу цытыгъ ауагъ.

Ахэр зэпсэогъоу хэтызэрэ КъаншъэошIумрэ ПытIэмрэ зэшъэогъугъэх. Гоцэгъэгъым ышыпхъу ПытIэм ишъузыгъ.

- А, ПытIэ, о Къаншъао уишъэогъушъ окIо ыдэжы. Сэри Гоцэгъэгъым дэжы, сянэ кыльфыгъ, ськIоу чэщрыпщ щисхымэ сьд щышIын?

-КIо, уянэ кыльфыгъэм дэжъ укIоцтымэ хэт умыкIу кыуиIорэ.

Бзыльфыгъэр Гоцэгъэгъым дэжъ кIуагъэ. Пчыхэм Гоцэгъэгъым риуагъ:

- Гоцэгъэгъ, зызэрыпшырэм фэдэу зысшIын, уиджани зыщыслъэн, Къаншъао ськьешIэмэ сеплбыщт. Нычэпэ Къаншъао дэжъ сьгъолыни ськьишIэмэ сеплбын,- ыуагъ.

- Хъайнапэ сымышI, ори емыкIу умышIэ, хъайнапэ кысфэмышь укышIэшт.

- Алахъэм семыукIи, сытекIодэцта мышь?

Гоцэгъэгъым ищыгъынхэр зыцильэхи, зэрэфэпсэун фаер кыриIуи лIым иунэ ихъагъ.

- ИпIэ сигъуальхэмэ сыкъешIэмэ сыкъемышIэмэ сеплбын.

Къаншъаорэ Гоцэгъэгъымрэ зызэкIыгъухэм къаыфагу ылакьо кызэкIихъэу гьольгыгъэп, ебакьоу гьольгыгъэп. ЛIым ипIэ ихъажьынэу зыхъуджэ, пIэкIор натIэм пхъэнтIэкIур кыгъэуцун, ащ теуцони пIэкIор натIэм кышъхъадэкIыни, ыкьогуу къогьольхъажьыщтыгъэ.

Къаншъао ежъ зыкыгъазэу а бзыльфыгъэм кылымыIабэмэ, бзыльфыгъэр зэрэгьольгыгъэм фэдэу цылыщтыгъэ нахъ Къаншъао дэжъ Iабэщтыгъэп. Джащ фэдизэу лIым шъхъакIафэ фишIэу, уасэ фишIэу цытыгъ.

Арэуштэу мыдрэм фэгъэпсыгъэп. «Гъуарх» ыIуи пIэм зегъуальхэм, чатэр моу ышIи, Iаби кыпихи, азыфагу кыгъэIылыгъ. КъыдэгущыIэжынкIэ ымыдэу, зыкызэрэфишIырэр бзыльфыгъэм ыгу римыхъэу кыкIыжыгъ. Ащ тетэу кIожьыгъэ. ЗэкIожьым ПытIэм риIуагъ:

- Шъзогъу дэгъу уиI. О шъзогъоу уиIэм фэдэ иIэу къэралым исэп. Гоцэгъэгъыр зекIым кысэбэни мары сызэхичунтхыхъагъ, сынэпIуашъохэри ритхыгъ.

- Шорэр сыд? - ыIуагъ.

«Шъзогъу дэгъу уиI,»- зейом, ПытIэм ар шIоигъуаджэ хъугъэ. ЗэныбджэгъуитIур зызэIокIэм

риуагъ:

- Олахъэ, Къэншъау ар осымыпэсыгъэ. Моцтэу бысымгуащэр къызэкIом укыызэрэдзекIуагъэр тIэкIу сшIоигъоджагъ.

- Ащыгъум, ШытIэ, зы тэгъашIэ.

- КъаIо.

- Бысымгуащэм еIу моуцтэу: «Сэ ныпчыхъэ сьдэсыщтэп, ау Къэншъао къэкIонджэ сенэгуешъ хьарт-къурты умыIоу дэхэ-дахэу хьакIэ. Тэрэзэу хьакIэщ Iанэр гьакIо.» Iори, о дэки, къыдэхъажьы, шхылъэм къыдэIыст,- ыIуи иньбджэгъу риуагъ.

Къаншъао къызэрэриуагъэм тетэу ШытIэм ышIыгъ. Мыдырэм «нэшъур зыфаер нэпсэу» ыIуагъ. Тхъужъэр ымышIа, тхъачэтыр ымышIа, мэлыр аримыгъэукIыгъа, дэгъоу тригъэпсахыгъ хьакIэщ Iанэр. Дэгъоу хьакIэщэм Iанэр ыгъакIуи, цыфхэр щыс зэпытынха, зэбгырыкIыжыгъэх. Къаншъаор гъолыжкын фаети, пIэри ахыжкынба, ахыжкыи:

- Ыхы, Къаншъау,- ыIуагъ бзылъфыгъэм,-шъуадыжъ сыкъызэкIом зы чэщгъоль къысэупэсыгъэп, ау ыджы тхъам укыысфихыи , укыысфэкIуагъэшъ, ыдж нычэпэ чэщгъоль къысэупэсыщт,-ыIуи, къыриуагъ. Ащ лыпытэу ежыр джагъэ:

- Зэхэоха? (Адрэр шэщэу къыпытым ис).

- Зэхэсэхы,- ыIуи къэдэжжыгъ.

Къаншъао джащ къыримыгъэхъоу, къэшэси къыдэкIыжыгъ. ШытIэми ишъуз зэрэмысэр къыгурыуагъ. ЕтIанэ Хъабзыжъым (бзылъфыгъэм ар ыцIагъ) шъоджэ уц зэригъэгъоти, Къаншъао ащ

ригэшьяуагъ, ыкышья Iабгъу-Iабгъоу кыхэзы хьутъэ.
Сыд ышIэшт, амал иIэп, шIонагъ.

- СыкIэупчIэн, -ыIуи, дэкIыгъ. Iээгъу лIым ыгъотырэп. ДэкIыгъэу лыхьорэ, илъэсишья, илъэс шьитIуа ыныбжьыр, лIыжъ горэм Iукагъ.

- А тят-ыIуагъ,- бзылъфыгъэм сыдкIэ угу нахь щыкIышт?

- Бзылъфыгъэм нахь угу зэрэщыкIыштыр ,сикIал, бзылъфыгъэр ным кызэрильфыгъэу, пцIанэу плъэгъумэ ары.

Кыгъээзжыи кэкIожьыгъ. Унэм ихьи, пIэм тегъуальхьи Гоцэгъэгъым къеджагъ:

- А, Гоцэгъэгъ, уянэ укызэрильфыгъэм фэдэу пцIанэу зыкъэши, моу кычIэкIыба.

Гоцэгъэгъыр лIым ыIорэм шIокIэу щытэпти, пцIанэ зыкышши, дэнэпцIэ шъхьацышхоу тельыр ынэIуджэ кыдзи, кыритэкъохи, пкышъолыр икъоу ымылъэгъунэу, ау усысмэ шъхьацыр зэIыльэлынба, пчыкIэм фэдэу мо пкышъол фыжьыбзэр кыхэлыдыкIэу кычIэкIыгъ.

- Ыджыри чIэкIыжъ, - ыIуагъ.

ЕтIани а шъхьацышхор кIыбым ыдзи, чIэкIыгъ. Заулэрэ чIэкIыгъ кычIэхьажьыгъ, ау шъхьацыр зэIыльэлымэ кIышъор пчыкIэм фэдэу кыхэлыдыкIы, дахэу. Шъхьацыр шIуцIабзэу, кIышъор фыжьыбзэу, нитIур зэкIэлыдэжьэу зыхьуджэ, лIым ыгу щыкIын ылъэкIырэп. ЛIыр амалынчъ.

- Ащ пкIэ иIэп. Ащджэ сэ ащ сыгу щыкIытэп, сшъхьэ есхьыжъэжышт нахьджэ.

А чыпIэм ышxъэ рихыжьэжьынэу Къаншъао ыгу кxыxъагъ. Къаншъао Гоцэгъэгъым ригуагъ:

- Ори уянэ дэжь укыщысын, сэри Бибэд тIэкIу сукIэрысын, тыгъакIоба,- ыIуи кIуагъэх. Гоцэгъэгъым янэрэ-ятэрэ афихыщт гьомлапхъэр ыгъэхъазэри,кIалэу ауIушыгъэр хъазырыти, кур кыызэкIиши, итIысхъахи ежьагъэх. Бибэд дэжь кIуагъэх. Кухнэм занкIэу кур Iухъагъ.

- КIо, икI, Гоцэгъэгъ.

- Ары, о уимыкIэу сэ сикIына.

- Ори уянэ дэжь ихъ, сэри Бибэд дэжь сихъащт, хъакIэщым сукIоцт.

ТIэкIурэ щызэнэкъокъугъэх, ау щытми, кIо, лIым IакIэкIыныя, Гоцэгъэгъыр ригъэкIыгъ. ЗырегъэкIым, кIалэр шымэ псынкIэу яуи, кIаригъэтхъуи, кум кызыльежьэм, кылытыбани шъхъай, амал фигъотыгъэп. Ар икыIакIэкIыкIэу Къаншъаор Гоцэгъэгъым кыIакIэкIи, ышxъэ рихыжьэжьыгъагъ. Ышxъэ рихыжьэжьышъ, хэт ышIэра, ащ ыкIугъэм ибагъэр. ЕтIанэ пхъэхъэ-псыхъэ бзыльфыгъэ горэм IукIагъ, ащ гу кылытытагъ, гупшысэм зэлыштагъэу щыс хъульфыгъэр зэрэмытэрэзыр ыкIи ядэжь ригъэблэгъагъ. Узэу иIэмджэ ар IэпIагъу хъунэу щытыти, ыгъэхъужыгъ, ишъхъагъусэу кыызэфэнэжьыгъэх.

- Сьд пшIэщта джы?- ыIуи бзыльфыгъэр къеупчIыгъ:

- Тадэжь сукIоны илъэсищэ горэм сакыхъэсынэу сыфай.

- УгукIэ угумэкIы зыхъукIэ мы уцым уешъоцт, ащ

уиггэИэсэшт, -ыИуи шьоджэ уц кьыритыгь. Къаншгьяом ащ гу лъытаггэп.

Ильэсищи хьуггэ, ильэсиплИи хьуггэ, ахэкЫжыын ылъэкЫрэп, амал фигьотырэп. ЕтІанэ уцэу кьыритыггэм ешыи, шьоджэ узыр кьыштэжыгь. Ащ лыпытэу ышгхэ рихыжэжыынэу хьуггэ.

КІалэр мэнэтІупцІэ, шыаггэо мэху, ащ амалыггэджэ еуцолІагь шгхьаджэ, мыдрэм ыгу фэмыузын ылъэкЫрэп.

- Сыд пшІэшт джы?- ыИуи кьеупчІыгь.

- Сибыны дэжэ зггээжэмэ сшІоиггу.

- Ащыггум шыуибынымэ ильэсищэ горэм кгахэс,- ыИуи ыггэкІуагь. Ильэсищым блэкІэу, укьэкІожыы пшІоиггэоу, угукІэ угумэкЫ зыхукІэ, кІо ильэс горэ етІани кгахэсыжь. Уцэу кьыостыггэм ешыи уІасэшт. Шьоджэ уцэу кьычІэкИи, узым кьыггээжыгь. Джаш дэжыр ары ышгхэ зырихыжэжыыпаггэр, Гоцггэггыр кьызшышинэжыпггэаггэр. Ащ лыпытэу Гоцггэггым мары кьыІожыггэр:

Бибэд гуцэмэ сыряпху дэди,

Бибэды гуцэмэ сыряпху кІаси,

Ордэ кІэсэны гуцэм зырясггэпхы,

Дышггэ гуцэу пшггэхунэ щэкЫр зэрэсггэшкы гуц,

Хьамышхы кьупшггхэ гуцэу сыккэнэжыггэ гуц,
си Къаншггау.

Адэ, сыгуащэ гуцэу сэ, сыгоцггэ мыггоя,

Гоцггэ тІуанэ кьысфэмышІыггэмэ,

ЛэныстэкІэ зыпфэслІэжыынагги, си Къаншггау.

Джа чЫпIэр ары Гоцэггэггым ггыбзэр
зыщиусыггэр, Къаншгьяорэ ежгырырэ
зызэшIокIодыггэхэр.

КъэзыIорэр: *КыкI Зулхьаджэ (бжгэдгыгу). Россием
и Заслуженнэ артист.*

Затхыггэр: *1957-рэ илгэс Мыекгуапэ. къ. Адыгэ
радиом и фонетек, № 428.*

Копиер: *ЦА АГУ-м и архив. К.194(10). Пленкэм
тезытхыкIыггэр: Унэрэкьо Рай. Мыекгуапэ. Къ.
20.04.09.*





3.9. Гоцэггэгым игъыбз

О-о-о-у-й мыгъо-о-й
О Бибэрдмэ сыряпхъу, сыряпхъукIас,
Ордэ кIэсэнэм зырясэггэпх,
Пшъэхъунэ щэкI зэрысэггэшх,
Хьамышхы кьупшгъхэу сыкьыдэнэжыы мыгъот,
Е-о-е-ой,
О, сыкьыдэнэжыы мыгъот, я-о-о-о-й, мыгъо.

О-о-о-у-й мыгъо, -о -й,
О, Шъыхъакъоусэ силэныстэр
Алтэсым кызэIуезгъашъ,
КъаншгъэошIум ишгъошитIу
СабгъукIэ къэсэггэтIыль.
Хьабзыудыжыыр зыхэлъыггэ пIэм
Лъы нэпсыр хэсэггэтакъу.
Алахьым ритэкъухъаггэр
Гоцэггэгым иорэдэ унэ мыгъоти,
Ая, уа-й,
О, иордэ унэ мыгъот, я уа-уа-уа-й мыгъо.

О-о -о- у й мыгъо,-о-я-й
О, бэджашгъом сыкьырэггъуазэ,
О, цызашгъом сыкьырэкIуашгэ,
О, пIэляпIэм сыкьекIошгъылэ,

Сымаджэу зэрихьакIыгъэм
ЫкIыб зыдэсэгъакIэ,
Нэфшэгъо чэтым ыбзэгу тхьа кыиреч,
Сылы хэсчыжырэ сыбгъодэкIыжыт,
Си Къанышгъао мыгъот я-уа-яй,
О, си Къанышгъао мыгъот, я-уа-уа-уа-яй мыгъо.

О-о-о-о-яй мыгъо-о-яй,
О, пэнапцIэу сисэраишхом
Лыгъэ мэшIуаер тхьам дыредз,
Мы машIом зыпээдзэжынти,
БоташэкъуитIур сэ сиIэжэгъу,
Мыжъогъуанэм сихьажынти,
Сисабый цIыкIуитIу льэгонджэрыкIу.
Си КъаншгъэошIу къэмыкIожыщтмэ
Сыдытхьэм сезэгъыжыын мыгъот,
Е-о-ей,
О, сезэгъыжыын мыгъот, я-о-о-о-яй мыгъо.





3.10. Гвацагъагъ луарад

БнейластI, бнейластI, Къарашац,
Къаншвоуби дхIызгIайхуазтын хIпшыпIи.
ДгIамихуазтын хIпны Къаншвоуби пшдза,
Уай, ахIахъвыжв агIвымцуата,
Уа, ахIахъв квайчIважв агIвымцуата,
Уа, са сгIвылачвамьгIваквагъи агIвкъат.
Са снапI шкIвокIваквагъи, са сцапI шкIвокIваквагъи,
Уа уызлатыцIыз атшыгъв мгIващ чкIвын
СгIвыла квайчIвакIгъи насчыркIынхалитI...
ХъацIа дызпшцIахым апшцIа дугъи
Саба гIвабджьапI, аща йцIанакIрагIатI.
Сгвы йтасыршвапI КIатIини КIазини рыхъаз
сгвакъвпра.
Къаншвоубила сбампIа сгIахънажвитI.
Йчыльа хъвакIъу са сыбра бажвгъи Сызквла
йкIнылитI сыщхъваква йыртасауа.
Къаншвоуби йбампIагIва ангIахътасра
СгътшкIарашвахуам арии апшцIа ду.
Йтенгъыз хIвыхIву уа Сара хъвда шкIвокIва,
ЩакI зыгIвнамчIваз арии схIахъв тыдз шкIвокIва,
АгвъаджыгIва сафуа сыгIвнамьгIвапI.
ДгIаншарыквын Къаншвоуби дсызгIадхра
КIыкIах шкIвокIвала дсыгIзарын...

Литература

1. Бибаркт - АлбыргІан. Материалы, посвященные празднованию 330 - летия аула Бибаркт - Эльбурган. - Черкесск, 1996. С.168-169.





IV. Гуэльхьэн

4.1 Псалъэгъэнахуэ

Псалъэгъэнахуэм «Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ» ятеухуа хьыбархэм, уэрэдхэм, пьесэ кьыдэкъыгуитым хэт псалъэ нэхъ кьагурымылуэнкIэ хьун, куэдрэ кьагъэсэбэп щхьэкIэ, зи мыхьэнэр мыгурылуэгъуащэу кьащыхьункIэ хьун псалъэхэр, псалъэ зэпхэхэр щыгъэнэхуащ. Языныкьуэ псалъэхэр тхы-гъэм кьызырыщыгъэльэгъуам хуэдэу ттхаш, абы кьапэщыту скобкэм дэтщ иджырей кьэбэрдей-шэрджэсыбзэм а псалъэр зэрыхэтым хуэдэу, адэкIэ мыхьэнэ иIэр кьыщокIуэ. Фразеологизмэхэр кьэдгъэльэгъуащ щимэ дамыгъэмкIэ; псалъэжхэр зэплIимэ дамыгъэкIэ □.

Псалъалъэхэр зэрызэхалъхьэ хабзэм куэдрэ дытекIын хуей хьуащ еджакIуэр псалъэ, псалъэ зэпха мыгурылуэгъуэхэм щылъыхьуэм деж и Iуэхур нэхъ тынш хьун щхьэкIэ. Псалъэм папщIэ, *тIасхьэ кьыщIэзмыгъэкIыр* жыхуиIэр псалъалъэ зэрызэхалъхьэ хабзэм тету зэрытхын хуей *тIасхьэ*

кьыщIэзмыгъэкIын. Куэдрэ кьыщыхьу щыIэщ псалъэ, псалъэ зэпхам и мыхьэнэм еджакIуэр щылъыхьуэкIэ, текстым зэрыхэт дьдэм хуэдэу имы-

гъуэтмэ, ар пэжу кьыгуэтарэ кьымыгъуэтарэ шэч кьыщытрихьэж. Псалъэгъэнахуэм дэлэжьэн щIэзыдза кьудей еджакIуэр хуэм-хуэмурэ апхуэдэ лэжьыгъэм пэрытшэн папщIэ, ар нэхъ Iэмал тыншу кьэтлътытащ.

КъардэнгъуцI Зырамыку и бзэм, адыгэ IуэрыIуатэм и

бзэм я дахагээр кьайгьэлыагьуэ псалъэ шэрыуэхэм, псалъэжьхэм. Апхуэдэ шапхьэ куэд зэрыхэтым кьыхэкIкIэ, сэбэп хьуну кьэтлгыташ, пьесэм еджэхэм, Гуэрыгуа- тэм кьыхэтха хьыбарым еджэхэм нэхь гурыгуэгьуэ ящыхьун папщIэ, абыхэми я мыхьэнэр дгьэнахуэмэ.

Абэ - убгьуа щIыкIэу муслъымэн динщIакIуэхэм ящыгьыу шыта шыгьын щIыгугель

ажал - псэр хэкIыныгьэ, гьащIэр иухыныгьэ

айдэ - *междом*. Зыгуэрым кьыхуриджэу, кьыхуигьэушу кьагьэсэбэп

алэрыбгьу - тхыпхьэщIыпхьэу, кьуэлэнпщIэлэну зэхэль, пэш лъэгум ира-убгьуэу е блын ирагьэдахэу кьагьэсэбэп хьэпшып

алохь- *междом*. Зыгуэр шагьэщIагьуэ, гухэхьуэгьуэ шагьуэт сытхэм деж кьагьэсэбэп.

амал - (Iэмал) екIуэлIапIэ, хэкIыпIэ, бгьэдыхьэкIэ, бзаджагьэ, хылагьэ,н. кь.

амин- (Iэмин) *дин*. Нэмэз шащIкIэ, тхьэм щелъэIукIэ кьагьэсэбэп псалъэ

арап- (хьэрып). Азием, Ищхьэрэ Африкэм шыпсэу лъэпкь, а лъэпкьым шыщ цIыху

арщхьа - *союз*. АрщхьэкIэ

атэлыкь - *жьы*. ГьэсакIуэ

атIанэ - *нареч*. (итIанэ) иужькIэ

афэджанэ - *жьы*. Жыр тхьэгьу цIыкIуэрэ зэрылгьу щIа джанэ

ахьрэт - *дин*. ЦIыхур дунейм ехьжа нэужь, муслъымэн диным зэрыжиIэмкIэ, абы и псэр здэкIуэ егьэзыпIэ.

Бахьсэныщхьэ- Бахьсэныпсым кьыщыщIидзэ щIыпIэ

Бэлыхьыр фи яку дэслъхьэнц- псалъэмакъ фи яку кьыдэслъхьэнц

бгъэгушталъэ - джанэбгъэм, кьэпталыбгъэм тет жып

бгъэр тІэтэн - джанэбгъэм ит щыІур тІэтэн

бей - къулей, мылку куэд зыбгъэдэль

бжъамий - зи кІапэмкІэ ипщээрэ макъамэ кьызырагъэкІ адыгэ жъэпшынэ лІэужьыгъуэ

■ **Бийм ущысхьым, уІэгъэ ухъунц** - ЩыІэм иса блэр пфІэгуэныхь хъууэ

уи гуфІакІэ думыгъэтІысхъэ, жыхуиІэщ.

Бийм я гущыІур и гъуэгуш- бийр зэтриукІээрэ ирокІуэ

бланэл - (бланэ – щыхь ин лъэпкъ), щыхьыл

бланэфэ - щыхьыфэ

Блэр шхэкъуарэ и гъуэмбым имыхуэжым, сыт шыгъуи хамэ гъуэмбым

мэпщ - псори ищІэ хъуну кьыщохуж

борэн- жъапщэ ин (уэс, уэшх щыщІэти щыІэщ)

босцейбгъэ - (бостей) цыхубзхэм щатІагъэ шыгъын лІэужьыгъэм и бгъэ

Ботэшей - къуажэцІэ: Плановскэ

Быдзышэ хужькІэ хуэлэжъэн - хуэсщІэр и хьэлэлү сыхуэлэжъэнт // быдзышэ егъэфэн хуей сабий яІэмэ, яхуезгъэфэнт

бысым- унагъуэр зей цыху, хьэщІэр здихъа унагъуэ

гын- фочышэ, топышэ сытхэр кьэуэн щхьэкІэ зэрауэзд пкъыгъуэ

Гур ебгъэн – Іуэхугъуэ гуэр уи жагъуэ хъун, цыхум уи гур бгъэдэкІын

гуащIэдэкI- лэжыггэм кыпэкIуэ хьэр, уи кьарукIэ кьэблэжыжын

гуащэм темыхэн- (гуащэм емыпсэльэн) унагьуэ ихьа нысэр и гуащэ зыхуиггээу епсальгэу щытакьым

гуэншэрыкь - *жыы*. Былымыфэ Iуэтам кьыхэщIыкIа вакьэ

Гум теггэхуэн- псальгэ гуауэр, Iуэхугьуэ уигу иримыхьым щхьэкIэ зыри жымыIэн, шэчын

Гурыщхьуэ щIын - шэч щIын

гуфIафэ зытеггэуэн - фэрыщIу гуфIэн (угуфIэну ухуэмейуэ)

ГушIэгьу хуэщIын- зыгуэр пфIэгуэныхь хьун

Гьуэгуанэ щIэлын – уздэкIуэ щIыпIэм унэсыным иджыри унэмысауэ щытын

гьэр - щхьэхуимыту яIыгь цIыху

гьэрэщ- гьэрхэр шаIыгь щIыпIэ

гьэщIэхьун- зыгуэрым и льэIу хуэмыщIэн

Дамэгьу хуэхьун- гьусэ хуэхьун

дари хьуржын - данэ щэкI льэпкьым кьыхэщIыкIа хьуржын

дэгьуэр ууейщ- узыхуейр кьыхэх жыхуиIэщ

дэгьуитI уахэзггэдэнуш—IуэхугьуитI уахэзггэдэнуш

джаур - и динкIэ муслъымэным е муслъымэн диным епщIыжа

Джылахьстэней лъэныкьуэ- Тэрч лъэныкьуэ

динэгьу- езыр зэрыт диным ит цIыху

дыщэ пщэхьу- дыщэм кьыхэщIыкIауэ пщэм иральхьэ хьэпшып

егуэкIуэн - зыгуэр фIыуэ льягьун

жагъуэгъу - бий, фЫгуэ укъэзымыльагъу
жагъуэлI - цЫхубзым фЫгуэ имыльагъуу зрат лЫ
жэз къамышы - дзэхурэ гъуаплгэрэ зэхэгъэлгэдам
 кыыхэщЫкIа гъушI псыгъуэ
жыхъэнэмэ - цЫхур дунейм ехыжа нэужь, мусльымэн
 диным зэрыжиIэмкIэ, гуэныхъ зыщIахэм я псэр здэкIуэ
 щIыпIэ
залым- гушIэгъуншэ: ябгэ, ткIий
заул - зыбжанэ
зэрымыIэпIэзэ – зыхимыщЫкI щымыIэу
зэш - зэкъуэш, зы адэ-анэм къальхуа цЫхухъухэр;
 зэIыхьлыхэр
зумысыгъуэджэ - Iумпэм умыщIу; зумыпгэс зыпщIу
зы ильэс кызызогъэхъуж - зы ильэс кыыхызогъэхъуэж
зы ильэс зэпнугъэкIыжынщ - зы ильэскIэ иджыри
 уиIыгъынщ
зыщIар яримыгъэцIыхун щхъэкIэ - ищIар
 къаримыгъэщIэн щхъэкIэ
куэнсапIэ - хур яужыгъа нэужь, къытекI напIэ
куэнсапIэ - сабэ
купсэ - пыIэм ику, ику дьдэ
кIуэцIыбжэ - сенэм уикIыу е зы пэшым уикIыу
 адрей пэшым узэрыщIыхъэ бжэ
Къарэшаш - языныкъуэ хыбархэм кызызэрэхэщыр
Къарчач – Къанщобий здэкIуэлIауэ щыта къэршей
 лЫжкым и цIэщ.

Кърым- Тенджыз Фыцэм и Гуфэм шыгэ щыпгэ, абы щыпсэу лъэпкъ

къулай- (къулей) мылтыку куэд зыбгъэдэлъ

Къуэгъэнапгэ фочауэ - лъэмыкын жызыгэ, шынагъуэ здэщымыгэм зыщызыгъэлыхъужьлгъыбжъ

кхъаблэ мывэ - къэблэ мывэ. Къэблэ лъэныкъуэр кърагъуэтыжыну мывэ ин бгыщхъэм щыхатгъауэ щытащ. Зи гугъу ищыгъ арауэ къыдолыгтэ.

Лъапэ махуэ ихъэн - насып къахуэхъын

лъхукъуэлгэ - пщылгъпгэм имытыж, ауэ пщыхэмрэ уэркъхэмрэ хуащгэн хуей къалэн гуэрхэр зи пщэ дэлъу щыта цыгу щхъэхуит

Лъыр къэвэн - зыгуэрым щхъэкгэ зэгуэпын, губжын

махуае- нэщхъеягъуэ, гузэвэгъуэ къыщыхъу махуэ

махуэ пщыкгъутхукгэ нэхъ гын емыфэу - махуэ пщыкгъутхукгэ фгъгъа хуцхъуэ емыфэу

махъсымэ - ху, хъэхэм къыхащгъыкгэ фадэ

мэрэмэжьей - ху курыбэмрэ фомрэ къыхэщгъыкгэ адыгэ фадэ пгъгэ

мыбажэ хабзэу мзеплгэ - нэбажэм хуэдэу зеплгыхъ.

Нэбажэр къашырггэ лъэпкъщ, ягъасэурэ ирищакгъуэу щытащ. Абы и щхъэр гэтауэ, пагэу зызэриплгыхъым хуэдэу, зеплгыхъ, жигъу аращ.

мывэху - сэху мыгъэсар къызыхащгъыкгэ мывэ хужь шабэ.

мыщгъащхъэ - зыри сымыщгъауэ къалгытэми

налгэ - зы гэмьщгэ хуэдиз хъун ггъгъу

Напгэр зэгуэудын - гуауэ нэгъу щгъкын, куэду гын

Напэр сын - укгъгтэн

Напэр техын - хабзэм къемызэгъ гуэр щгэн, укгъгтаггэ зыхэлъ гуэр лэжын

Напэр хьумэжын - емыкIу мыщIэн

нартыгу - нарт лIыхъужьхэм ягу

Нэдым и щхьэр умытIэтауэ ильыр пщIэркьым -

Iуэхум ухэмыплъауэ пщIэныр пщIэкьым

нэккь- кьуэ Iуфэ, псы Iуфэ, бгы лъапэ сыт хуэдэхэм я щыхупIэ, ехыпIэ задэ

нэхь гын емыфэу – хьущхьуэ фIэкIа емыфэу

нэрылъагьу – нэкIэ плъагьу, нэм илъагьу; шэч зыхэмыль, нахуэ

нэщхьыфIафэ зытегьэуэн- фэрыщIагьым кьыхэкIыу унэщхьыфIэ хуэдэу фэ зытегьэуэн

Пётр - урыс пащтыхьым и цIэ (Пётр I)

■ **Псалъэ дахэм щхьухь пылъщ** - псалъэр дахэ щхьэкIэ, щIагьыбзэ щIэлыщ;

псалъэ дахэм уегъэбэлэрыгь, уегъэкIуэд

псэлыхьу - щхьэгъусэ ищIын цIыхубз щIэупщIэ цIыхухьу

псыныджэ пшахьуэ - (ныджэ – псыIуфэм е псыкум иIэ мывальэ - пшахьуальэу псыр кьыщиукIэ здынэсыр); псыхьуэм дэль пшахьуэ

пхьурылъху - пхьум и бын

пхьэ вакъэ - пхьэм кьыхэщIыкIа цIыхубз вакъэ

пхьэ пшынэ - шыкIэпшынэ лIэужьыгьуэ, и макьыр нэхь жьгьырущ (лъакъуэ иIэщ)

пхьэ тIыгур - пхьэ дакъэ

■ **Пщы зи щыпэлъагьум тхьэ фIошI-** пщы зымыщIыхум тхьэ пэлытэу ебж

Пщызыщхьэ - (Псыжьыщхьэ). Псыжь (Кубань псым) и кьежьапIэ

пщылI- пщым залымыгъэкIэ игъэлэжьэну зыхуиту щыта
цIыху

пщIэгъуалэжь - цы хужь зытет шы

пIейтеин - зыгуэр щхъэкIэ гузэвэн

ригъээри - хигъэзыхъри

сабий дыгъэ - сабий дахэ

сапмэсауэ - (сэпсаууэ хъужащ) зэрыщытам хуэдэу,
занщIэу хъужащ

саугъэт - зыгуэрым хуащI тыгъэ

саулыкъу - зыгуэрым и хъэтыркIэ, и цIэкIэ

сэрей - пащтыхъыр, хъаныр зыщыпсэууэ щыта

Сэтей щIын - Iуэхур зытетыр мыбзыщIын

сенэ - унэм и псэупIэ пэшхэм пащIыхъ унэ щIыхъэпIэр
зыхэтыр

сокIухъ - къызокIухъ

сумыпIыгъамэ - сумыпIауэ щытамэ

сыщхъэ - сыт щхъэкIэ

тазыр - (тезыр) къуэншагъэ зыбгъэдэлъу ялбытам
тращIыхъ унафэ

тафэ – къуакIэбгыкIэ зимыIэ щIыналъэ,щIыпIэ

тахътэбан - *жъы*. Пхъэбгъум кыхэщIкIа
гъуэлъыпIэ, махуэм тетIысхъэпIи хъууэ

тэтэр тIысыкIэ - тэтэрхэр шэнт тетIысхъэу щытакъым:
алэрыбгъум е щхъэнтэм тетIысхъэрт я лъакъуитIыр
щIэупщIауэ

тхъурыжъ- джэдыкэIрыпщ, джэдыкIэрэ фокIэ (е
фошыгъукIэ) пщауэ дагъэкIэ ягъажъэ адыгэ шхыныгъуэ

тIасхъэ кыщIэзмыгъэкIыр- и дагъуэхэр
кыщIэзымыгъэщыр

уанэ мыгъуэ тельхъэн – Гуэху Гей хэхуэн, хуэзэн

Уащхуэ мыващхуэ кІанэ-жаІэ псалъэр ирагъэбыдэну къагъэсэбэпу шытащ (тхъэ ирагуэ)

уэщ- зи тІыгур хъурей джыдэ

унапІэ хэсэн - псэуалъэ, унэ зрищІыхыну щІы

унэІут - пщым и унэм, пщІантІэм ГуэхутхъэбзащІэу дэлэжьыхуэ шыта цІыху

Ущытхуэщэм пхуэубыжынкъым - зэрыхуэну псор умыщІэу ебгъэлейуэ ущымытхуэ

фаджэ - фэншэ, фэ щІагъуэ зимыІэ

фащІэ - фэм Іэпслъэпс къыхэщІыкІыныр зи ІэщІагъэ

фэлыркъэб - *жыы*. Зи жылэхэр кърахыу сыт хуэдэ щащэри иризэрахуэу къагъэсэбэп къэб лІэужыгъуэ

Фэм куэд дэкІын - гугъуехъ куэд лъагъун

ФокІэщІ- *жыы*. Адыгэхэм зэрахуэу шыта фоч кІэщІ, инагъкІэ иджырей кІэрахуээхэм хуэдиз хъунут.

ХакІуэпщІэ - (хакІуапщІэ) зы хакІуэ фІкІ зыхэмыт шыбз гуартэ

ху хьэлІамэ - хугу хьэжыгъэм къыхэщІыкІа хьэлу гъэва

хьэдрыхэ - *дин*. дунейм ехыжа цІыхум и псэр здэкІуэ

хьэджафэ – щакІуэ хьэ лъэпкъ, пэкІыхуэ, лъакъуэ псыгъуэу

хьэджэсэ- къамэ кІэщІ лІэужыгъуэ **Хьэжыу**

фІэщ хъун- быдэу уи фІэщ хъун **хьэлу** - тебэм

хуэфІу ягъэжъа чыржын

хьэлыуэ - хугу хьэжыгъэм, тхъум, фошыгъум
кыыхэщыкIа адыгэ шхыныгъуэ

хьэрэм - мыхьэлэлү, хабзэншәу зәIэрагъэхьа гуэр **Хьэрэм**

щыин - зыгуэр Iумпэм щыин, нэлат ехын **хьэщIэщ** –
хьэщIэхэр щрагъэблагъэ, шагъэхьэщIэ
унэ (пэш) хэха

Хэт джатэкIэ кыстеуэми, джатэкIэ сыIущIэнщ - Iей
зигу ильым, IейкIэ сыпәуынщ

хэшыпсыхьэн - (хэшыпсыхьын) хэзәрыхьын,
хэткIухьын, хэгъуэщэн

Цыхум я пщIэнтIэпс шхын - нэгъуэщIым кылэжъа
фIэшхын, зэхьэлIэн

цей - адыгэ фащэм щыщу щыIуитель щыгъыныгъуэ

чэрчэ - *жьы*. ЦIэин. Мылькур кызыхуэнэн зыри
имыIәу дунейм ехыжам и цIэиныр жәмышьэтым жылэм
хуигуэшыжу щыIа хабзэм зәреджә.

Шәр и гущхьэм илхьэн – шәкIэ укIын (и гум
шәкIэ еуэн)

шу заул - шу гуп цыкIу; зыбжанә

шылI - благъэ, Iыхьлы

шынэхьыщIэ - кәуэш нэхьыщIэ

ШыплIэкIэ хьын - шым и плIэм дәлүу хьын

щәху- зыми имыщIэ, ирамыгъашIэ, ябзыщI

щихь - Алыхьым и Iәмырхэм ерыщу тет, ахэр
зыгъэзащIэ цыIху

Щхьэжә щыхьун - зыгуэр жагъуэ, хьэлгә щыхьуныгъэ, и
щхьэм

иригъэжәныгъэ

щхьэпс - акъыл, гупсысә зәтет зимыIә, псынщIэ

щхьэхьумэ- пщыхэм, хъанхэм я!эу щыта хьума!уэ
щхьуэ - *епль* щхьухь

щхьухь - ирагъэсымэджэну, ирагъэл!эну ц!ыхум,
псэущхьэм ирахьэл!э гын

щыгъэбзэн – зэрызэпаупщ! гуэр гъэльэщэн,
къэгъэсэбэпын

щыхьыбжьэ- щыхь бжьакъуэ

щ!ак!уэ к!апэ дьтеувэн - пасэм адыгэхэм тек!уэр
зэрызэхагъэк!ыу щыта

!эмал (щ!ак!уэ убгъуам тету зэзауэрт)

Щ!ыкъатиблк!э ехын - диным
къызэригъэлыагъуэмк!э, лахэм я псэр здэк!уэж
щ!ы щ!агъым щы!э дуней

щ!эин- ц!ыху л!ам къыщ!эна мылкъу

ябгэ - егъэлеяуэ губжь зыхэлъ

япэрейр !ыхьэк!э къиштащ- япэр кыхихашц

ярымьгъэц!ыхун щхьэк!э - ярымьгъэлыагъун
щхьэк!э

!эпэ!эзэ - зыхимьщ!ык!, хуэмыщ!э щымы!эу

!эр щхьэм, !упэм, бгъэм к!эрылхьэн -
пащтыхьым, хъаным щыбгъэдыхьэк!э, пщ!э
зэрыхуашц!ыр апхуэдэу къагъэлыагъуэу щытащ

!эщак!уэ - !эщэм хуэ!эзэ, хуэ!эк!уэлъак!уэ,
!эрыхуэу къэзыгъэсэбэп

!эщ!ыб щ!ын - къыпф!эмы!уэху хьун

Абазэ Албэч, Къардэн Мусэдин.





4.2. ЕІулІапхъэхэр

1. Абазэ А.Ч. Къэбэрдей тхакІуэхэр. Я гъашІэмрэ я лэжыгъэмрэ. - Налшык: Эльбрус, 1999.
2. Абазов А.Ч. Очерки истории кабардинской драматургии. - Нальчик: Эльбрус, 1996.
3. Адыгэбзэ псалъальэ. - М.: Дигора, 1999.
4. Габуниа З.М. Научные портреты кавказоведов-лингвистов. Из истории лингвистических учений. - Нальчик: КБГУ, 1991.
5. Кабардинский драматический театр. Составление, вступительная статья и комментарии М.К. Шаковой. - Нальчик: Эль-Фа, 2005.
6. КІэрэф М.Ж., БищІо Б.Ч. Адыгэ литературэр 8-нэ классым папщІэ. Хрестоматие. ЕплІанэ кыдэкІыгъуэ. - Налшык: Эльбрус, 2007.
7. КъардэнгъушІ З.П. Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ. - Налшык, 1945.
8. КъардэнгъушІ З.П. Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ. - Налшык, 1965.
9. КъардэнгъушІ З.П. Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ. Радиоинсценировка. Налшык, 1956 гъэ.
10. КъардэнгъушІ З.П. ГукъэкІыжхэр // «Адыгэ псалъэ» газет, 1997 гъэ, №№ 241, 244, 245, 249.
11. Къэбэрдей литературэм и тхыдэм теухуа очеркхэр. - Налшык: Эльбрус, 1965.

12. МафІэдз С. «Щхьэц нэпцІ» // «ЩІэпльыпІэ» литературнэ альманах, 2000 гъэ, нап. 39-40.
13. Нартхэр.- Налшык, 1951. Нап. 527.
14. Писатели Кабардино-Балкарии XIX - конец 80-х гг. XX вв. Библиографический словарь. - Нальчик: Эль-Фа, 2003.
15. Пропп В.Я. Исторические корни волшебной сказки. - Л., 1986. С. 41.
16. СМОМПК (сборник материалов описания местностей и племен Кавказа).1891 год. Вып. 12.
17. СМОМПК (сборник материалов описания местностей и племен Кавказа). 1901 год. Вып. 29.
18. Фольклор адыгов в записях и публикациях XIX-начала XX вв.» - Нальчик:Эльбрус, 1988. Вторая книга. Составители: Алиева А.И., Гутов А.М.
19. Фрезер Дж. Дж. Фольклор в Ветхом завете. - М., 1985. С. 301.
20. Шортанов А.Т. Театральное искусство Кабардино-Балкарии. - Нальчик, 1961.
21. Каншаубийины жыры // Малкъар поэзияны антологиясы. Составители:Бозиев А.Ю., Отаров С.А., Соттаев А.Х. - Нальчик,1959.сс.47-52;с.330.
22. Лавров Л.И. Абазины (историко-этнографический очерк) // Кавказский этнографический очерк. - М., 1955.с.25.

Къэгъэсэбэпа литературэ

1. Абазэ А., Тэнащ Т., Хьэрэдурэ Э. Адыгэ драматургиер зэрегъэджыпхъэ.-Налшык: КъБКЪУ,1999.
2. Абазэ А., Тэнащ Т., Хьэрэдурэ Э. Адыгэ драматическэ тхыгъэхэр еянэ, епщыкIузанэ классхэм зэрегъэджыпхъэ. - Налшык: Эль-фа,2003.
3. Адыгэ IуэрыIуатэхэр. - Налшык: Эльбрус,1969.
4. Адыгэ IуэрыIуатэ. - Налшык :Эльбрус,1970.
5. «Адыгэ псалъэ» газет, 1993 гъэ, апрелым и 10-м.
6. Лъэпкъым и набдзэ // «Адыгэ псалъэ» газет, 2003 гъэ, январым и 10-м.
7. Iуащхъэмахуищ // «Адыгэ псалъэ» газет , 2003 гъэ, январым и 10-м.
9. Акритас П.Г., Стефанеева Е.Л. Легенды Кавказа. - Нальчик, 1958.
10. Владыкин М.Н. Путеводитель и собеседник-путешествие по Кавказу. - М.,1874.
11. Ержыб А.Къу. Адыгэ литературэ еянэ классым зэрыщеджэн тхыль.-Налшык: Эльбрус, 1994.
12. Жыласэ М. АдыгэлI шэджащэ КъардэнгъуцI Зырамыку // «Адыгэ псалъэ» газет, 2005 гъэ,октябрым и 4-м.
13. Кабардинский фольклор. Под ред. М.Талпа.-М.-Л.:Academia ,1936.
14. Газета «Кабардино-Балкарская правда». 1971 год, 25 сентябрь.
15. Кабардинский фольклор. Под ред. М.Талпа. - М.-Л.:

Academia, 1936.

16. Карданов Ч.Э. Из истории отношения между адыгскими народами и Россией в 16 в. - Нальчик: Эльбрус, 1993.
17. Къардэн Ч.Е. Къэбэрдей пщы къудамэхэм я тхыдэ. - Налшык: Эльбрус, 1997.
18. КъардэнгъуцI З. Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ // «Къэбэрдей» альманах , 1945 гъэ, №1.
19. КъардэнгъуцI З. Къэбардэрэ Iэлътудрэ. Драмэ (1969) // «Адыгэ псалъэ» газет, 1993 гъэ, февралым и 24-25-хэм, мартым и 3,5,10 -хэм, апрелым и 4,12-хэм.
20. КъардэнгъуцI З., Махуэ I. Хьуэжэ. Комедие (1961).
21. КъардэнгъуцI З.П. Адыгэ уэрэдыжхэр. - Налшык: Эльбрус, 1979.
22. Къэбэрдей щIыфIащар // Газета «Советская молодежь», 1995 гъэ , июлым и 14-м.
23. Къэрмокъуэ Хь. Гъу. Адыгэ IуэрыIуатэ .- Налшык: Эльбрус, 1999.
24. КIурашын Б. Адыгэм абы хуэдэ къахэкIакъым // КIурашын Б.М. Лъэпкъ гъуазэ.-Налшык: Эльбрус, 2000.
25. «Ленин гъуэгу» газет, 1969 гъэ, апрелым и 12-м.
26. «Ленин гъуэгу» газет, 1983 гъэ, июлым и 30-м.
27. «Ленин гъуэгу» газет, 1961 гъэ, августым и 2-м.
28. «Ленин гъуэгу» газет, 1977 гъэ, мартым и 19-м.
29. Летопись печати КБР. - Нальчик: РНБ, 1950-1960.

30. Лавров Л.И. Историко-этнографические очерки Кавказа.- Л., 1978; Адагы кавказских горцев. Т.2.- Одесса, 1882.
31. Нало З. Лищ я Ыхьэ зи насып // «Ленин гъуэгу» газет, 1984 гъэ, августым и 4-м.
32. Нэгумэ Ш.Б. Адыгэ лъэпкъым и тхыдэ. - Налшык, 1958.
33. Путешествие вокруг Кавказа Фр. Дюбуа. - М.,1885.
34. Пщыбий И. Гуащэгъагъ и уэрэдыр // Пщыбий И. Хь. Псыпэ лъэужьыфIэ.- Налшык: Эльбрус, 1993.
35. Пщым я пщыж Инал нэф // «Псынэ» журнал, 2008, №4.
36. ТIажь П. Хьуэжэ // «Ленин гъуэгу» газет, 1961 гъэ, августым и 2-м.
37. ХьэкIуащэ А.Хь. ГурыщIэм и джэрпэдджэж. - Налшык: Эльбрус, 2009.
38. ХьэкIуащэ А.Хь. Адыгэ IуэрыIуатэ. - Налшык:Эльбрус, 1992.
39. Ширдий М. КъардэнгъушI Зырамыку и лъэхъэнэ // «Адыгэ псалъэ» газет, 2003 гъэ, февралым и 6-м.
40. Шэвлукъуэ П.Ж. ГъащIэм и пшыналъэ.- Налшык: Эльбрус, 1994.
41. «Iуащхьэмахуэ» журнал, 1999 гъэ, №2.
42. Къэбардэрэ Iэльтудрэ . Пьесэ // «Iуащхьэмахуэ» журнал, 2003 гъэ , №6.
43. Нало З. КъардэнгъушIым и батырыбжьэ // «Iуащхьэмахуэ» журнал, 1993 гъэ, №3.

44. Плач Гошегаги // Черкеські пісні, легенди, міти.
Переклад Олекси Кирія. За редакцією М.Рильського.-
Харків-Київ:Література і мистецтво,1932.С.65-71.





V. КАНШОУБИ И ГУАШАГ В ТЕАТРАЛЬНОМ ИСКУССТВЕ

5.1. Из воспоминаний заслуженного деятеля искусств КБАССР Х.Х. Мидова о развитии театрального искусства в Кабардино-Балкарии

10 января 1984 г.

Студенты кабардинской и балкарской драматических студий закончили пятилетний срок обучения в театральном институте. Художественным руководителем кабардинской труппы был назначен А.А. Ефремов, балкарской труппы - Н. Легатин.

В связи с созданием Кабардино-Балкарского государственного драмтеатра были закрыты Кабардинский и Балкарский колхозно-совхозные театры, и наиболее одаренные молодые актеры из этих театров были переведены в творческий состав нового театра.

На торжественном собрании коллектива, посвященному началу творческой деятельности Кабардино-Балкарского государственного драматического театра, выступил, тепло и радостно встреченный приветствующими, народный артист СССР М.М. Тарханов. В своей речи он пожелал молодым артистам Кабардино-Балкарского театра успехов в творческой работе.

21 августа 1940 года в Кабардино-Балкарском государственном драмтеатре началась подготовка к открытию первого театрального сезона. Кабардинская труппа готовила к открытию сезона «Женитьбу Фигаро», «Таланты и поклонники» и «Каншоуби и Гуашагаг», балкарская труппа - «Фуэнте овехуна» (Лопе де Вега), «Проделки Скапена»(Мольер).

Под руководством А.А.Ефремова я работал в качестве режиссера над спектаклем «Каншоуби и Гуашагаг», работу начал еще в стенах ГИТИСа. Почти на каждую роль пьесы мы готовили по два исполнителя. На роль *Каншоуби* - М. Сонова и С. Канимготова, *Гуашагаг* - К. Балкарову и Н. Калмыкову, *Гирей* - Б. Сонова и М. Шхагапсоева, *Крымского Хана* - И. Афова и С. Эркенова, *Асият* - Б. Сибекову и С. Товкуеву, *Хануко* - А. Шериева и Т. Жигунова, *Зяудина* - М. Болова и Т. Аталикова, *Амира* - З. Кардангушева и Л. Алоева и др.

Торжественное открытие Кабардино-Балкарского государственного драматического театра состоялось 26 и 27 октября 1940 года.

Источник

1. УЦДНИ АС КБР (Управление Центра документации Новейшей Истории Архивной Службы Кабардино-балкарской Республики - бывший архив Партархив Кабардино-Балкарского обкома КПСС) Фонд. 2459, опись 1, дело 508, лист 8. Подлинник.





**5.2. Объявление государственного института
театрального искусства им. А.В. Луначарского о
торжественном вечере посвященном выпуску
кабардинской и балкарской студий**

*НЕ ПОЗДНЕЕ 29 ИЮНЯ 1940 года.**

ДИРЕКЦИЯ, ПАРТБЮРО, КОМИТЕТ ВЛКСМ И
ПРОФКОМ ГОСУДАРСТВЕННОГО ИНСТИТУТА
ТЕАТРАЛЬНОГО ИСКУССТВА им. А.В.
ЛУНАЧАРСКОГО ПРИГЛАШАЮТ ВАС НА
ТОРЖЕСТВЕННЫЙ ВЫПУСК 1940 ГОДА

III. Актерский факультет III.

Кабардинская студия Класс

доцента А.А. Ефремова Всего

28 выпускников

Выпускники: Алоева Х., Алоев Л., Аталиков Т.,
Афов И., Балкарова К., Болов М., Жигунов Т., Канукоев
З., Калмыкова Н., Карагулов К., Канимготов С.,
Куралаева З., Кумахова Х., Кардангушев З., Лакунов А.,
Мамрешев И., Сонов Б., Сибекова Б., Сонов М., Товкуева
С., Товкуева Т., Тухужев А., Тхазаплизев А., Хасанов Х.,
Шериев А., Шагапсоев М., Шибзухов К., Эркенов С.

Источник

1. УЦДНИ АС КБР, ф.828.оп.1,д.26.л.21.

Литература по теме

1. **Абазов А.Ч.** Очерки истории кабардинской драматургии (Возникновение. Становление. Развитие). - Нальчик: Эльбрус, 1996.

2. **Абазов А.** Возникновение и становление кабардинского и балкарского драматических коллективов и национальной драматургии (1924-1941).-Ж. «Научная мысль Кавказа». - Ростов - на Дону, 2005. Приложение №15.С.117-124.

3. **Абазов А., Этуев А.** Из истории возникновения и становления национального театра и драматургии в Кабардино-Балкарии. - Ж. «Литературная Кабардино-Балкария», 2007. №4, С.234-236.





5.3. О трагедии З.Кардангушева «Каншоуби и Гуашагаг»

«Общий культурный подъём в республике оказал определённое оживляющее влияние на театр и драматургию. К концу 30-х годов появляются молодые драматурги, которые за два года (1939-1940) написали три пьесы: «Мажид и Марьят» (М. Тубаев), «Каншоуби и Гуашагаг» (З. Кардангушев) и «Аул Батыр» (А.Шортанов).

Первые две пьесы построены на материале кабардинского фольклора и посвящены изображению трагедии простых людей в эпоху феодализма. Такое пристрастие к сюжетам устного народного творчества (характерное и для первой половины данного периода) объяснялось тем, что драматургия ещё находилась в стадии становления, а острые сюжеты и яркие характеры фольклора помогали неопытным ещё писателям овладевать «тайнами» профессионального мастерства в постановке общественно значимых проблем, в обрисовке образов и разработке композиции. Молодые драматурги учились у безвестных авторов старинных сказаний и песен...

В трагедии «Каншоуби и Гуашагаг» З. Кардангушев «Каншоуби и Гуашагаг» проявил больше смелости и умения в разработке фольклорного сюжета.

В старинном сказании трагедия Каншоуби и Гуашагаг, ставшая основой кардангушевской пьесы, предстаёт как любовно-семейная история. Молодой

драматург расширил рамки сюжета, связав его с такими проблемами, как социальные противоречия в Кабарде и дипломатическая борьба между Кабардой и ханским Крымом [1]. В той сложной коллизии образ главного героя Каншоуби приобретает общественную значимость, углубляется идейное содержание пьесы.

В такой трактовке трагедия Каншоуби и Гуашагаг уже не просто результат коварства отдельных злых людей, а закономерное следствие несправедливого общественного строя, уродливых феодальных отношений и дипломатических козней крымского хана против Кабарды.

Интересно отметить, что, несмотря на такое свободное обращение драматурга с известным фольклорным оригиналом, народ, всегда ревностно оберегающий любимые сказания от «фальсификации», на этот раз не воспринял авторскую «вольность» как искажение сюжета. Кардангушеву удалось сохранить общую ткань и дух народного повествования.

Но молодой драматург все же не избежал некоторой рыхлости в композиции сюжета и растянутости монологов».

Литература

1. Шортанов А.Т. Театральное искусство Кабардино-Балкарии. - Нальчик, 1961. С.77.
2. Очерки истории кабардинской литературы. - Нальчик: Эльбрус, 1968. С.121-122.





5.4. Т. Шаков. «Каншоуби и Гуашагаг»

Много лет прошло с тех пор, как в Кабарде прозвучали имена Каншоуби и его верной спутницы Гуашагаг. Небольшой отрезок времени, в который прославились имена этих героев, стал для кабардинцев историческим эпизодом. Они хранят его в памяти, передают из уст в уста, из рода в род.

Почему так дорог этот эпизод для кабардинцев? В нем отражается один из периодов жизни кабардинского народа, его борьбы за свою независимость против захватчиков. В нем же взаимоотношения между людьми различных классов, все законы и обычаи феодального времени.

Названные герои этого эпизода – конкретные люди. До сих пор еще вверх по течению реки Баксан, вблизи сел. Заюково, видны следы некогда здесь стоявшего дома, в котором жили Каншоуби и Гуашагаг.

Каншоуби – представитель кабардинской бедноты – вынужден был жить в отдалении, так как его постоянно преследовали власти за борьбу против существовавшего режима. Он смело выступал против князей и их пособников.

Этот исторический эпизод отображен в пьесе З.П. Кардангушева «Каншоуби и Гуашагаг», которая сейчас показывается зрителю Кабардино-Балкарским драматическим театром (*постановка М.К. Сонова*).

Основное содержание этой пьесы таково: крымский

хан стремится подчинить себе кабардинский народ, овладеть его землей, а людей сделать своими рабами. С этой целью хан устанавливает связь с князьями Кабарды и с их помощью старается осуществить свои планы. Хан женит своего сына на сестре князя Малой Кабарды Гирея Боташева – Асият, которую увозят в Крым. Вместе с ней забирают придворного раба Боташева, молодого кабардинца Заудина.

Каншоуби в момент свадебных торжеств появляется в доме Боташева, нарочито восхваляет князя, чтобы свободно находиться в его доме. Давно уже он стремится встретиться с княжеской воспитанницей Гуашагаг.

Зная, что князь не согласится выдать Гуашагаг за бедняка, Каншоуби крадет свою невесту.

В то же время в Каншоуби влюблена и Асият. Через некоторое время она приезжает из Крыма и пробирается к Каншоуби. Но Каншоуби изгоняет ее. Оскорбленная Асият уезжает в Крым и доносит своему мужу, что якобы Каншоуби хотел над ней надругаться.

Разгневанный ханский сын приезжает в Кабарду на поединок с Каншоуби. Ловкий, смелый и храбрый Каншоуби побеждает ханского сына и требует освобождения из рабства своего друга Заудина. Ханский сын не может решить этого вопроса без отца и приглашает Каншоуби в Крым. Здесь враги подготовили ему коварную встречу: они отравляют приехавшего. Собрав последние силы, Каншоуби уезжает в Кабарду, увозя с собой Заудина.

В период, когда Каншоуби уезжает лечиться, к Гуашагаг приезжает князь Большой Кабарды Кайтуко с вторичным предложением выйти за него замуж. Пытаясь

избавиться от князя и не желая подчиниться ему, бессильная Гуашагаг кончает жизнь самоубийством.

Вскоре погибает и Каншоуби, который не мог вылечиться от отравления. Умирая, он завещает Заудину продолжить борьбу с князьями.

Так трагически кончается жизнь двух основных героев пьесы. Их жизнь – яркий и незабываемый подвиг, выражающий чувства свободолюбивого народа, не желающего подчиниться угнетателям. Лучше смерть, чем рабство.

Коллектив театра успешно справился с постановкой пьесы, приложил много усилий к тому, чтобы донести до масс образы их любимых героев. Артист М.К.Сонов, исполняющий роль Каншоуби, создал образ смелого, решительного героя, который горячо любит свою родину, свой народ и ненавидит врагов-захватчиков и князей-эксплуататоров.

Артистка К.И.Балкарова, исполняя роль Гуашагаг, заставляет зрителя вместе с ней переживать всю трагедию своей жизни. Ее судьба – это судьба многих женщин прошлого времени. Артист Т.М.Аталиков создал яркий образ раба Заудина. Артист Т.Жигунов, выступая в роли ханского сына, показал зрителю все характерные черты ненавистного захватчика.

Следует также отметить игру артистов Сибековой, Калмыковой, Дышековой, Тхазаплизева, Мамрешева. Каждый из них по-своему создал характерные образы представителей различных классов прошлого времени.

Но нельзя пройти мимо недостатков, имеющих как в пьесе, так и в ее постановке. Прежде всего – слабо

разработана основная политическая линия пьесы – борьба кабардинского народа за свою независимость. Приезд хана в Кабарду трактуется не как его стремление подчинить себе кабардинский народ, а как обычное посещение князей, не имеющее политической подоплеки. Слабо также показано взаимоотношение между рабовладельцами и рабами. Зритель не видит всего того крепостнического режима, который царил в тот период. Постановщики пьесы мало поработали над тем, чтобы придать ей национальный колорит. Многие картины постановки не передают обычаев и быта того времени. Все это снижает художественное качество постановки.

Для кабардинского и балкарского зрителя постановка этой пьесы дорога тем, что она является первой национальной пьесой, к тому же показывающей один из славных периодов в жизни свободолюбивого кавказского народа. Поэтому автору пьесы совместно с коллективом театра следует еще поработать над ней, чтобы создать глубокое по идейности и яркое по художественности произведение (1943 г).

Литература

1. Кабардинский драматический театр. Сост. М.К.Шакова.- Нальчик: Эль-Фа, 2005. с.93-96.





5.5. П. Шевлоков. «Каншоуби и Гуашагаг»

Кабардинский народ бережно хранит в своей памяти имена любимых народных героев, прославившихся в борьбе против князей-эксплуататоров и иноземных захватчиков. К таким героям относятся Каншоуби и Гуашагаг. О мужестве Каншоуби и его трагической гибели, о горе его верной подруги рассказывает старинная народная легенда, которая до сих пор передается из уст в уста. Имя Каншоуби стало в народе символом мужества и свободолюбия, а имя Гуашагаг - символом преданности своему возлюбленному и непоколебимости женщины, вставшей на защиту своих человеческих прав.

Пьесу «Каншоуби и Гуашагаг» З.П.Кардангушев написал по мотивам народных преданий еще до Великой Отечественной войны, будучи студентом Московского государственного института театрального искусства им. А.В.Луначарского. Это была одна из первых пьес национального репертуара молодого кабардинского театра. Постановка была возобновлена в послевоенные годы и шла в Нальчике и селениях республики с большим успехом.

Сейчас коллектив театра в третий раз вернулся к этой пьесе, причем драматург внес в нее изменения, усиливающие социальное звучание. Так, например, по-иному сделан первый акт. Речь здесь идет о приезде в Кабарду крымского хана. Преследуя свои далеко идущие политические и захватнические цели, хан стремится

установить родственные связи с кабардинскими князьями и женит сына на Асият, сестре князя Малой Кабарды. Асият насильно увозят в Крым, а с ней – молодого раба Заудина. В новом варианте в этих сценах введен нищий певец Амир, представитель трудового народа.

Прощаясь с Заудином, испытывающим чувство крайнего отчаяния, старик вручает ему узелок. В этом узелке - горсть родной земли, пропитанной кровью и потом народа. Мудрый старик говорит юноше о том, что родная земля – источник силы и надежды на освобождение от иноземного рабства. Сцена прощания с родиной достигает большого напряжения и вселяет в зрителя уверенность, что и на чужбине молодой раб не забудет свой народ и везде его стремления и помыслы будут направлены на избавление родины от чужеземного рабства. Этого небольшого, но значительного по смыслу эпизода в старом варианте не было.

Во втором акте мы видим Каншоуби и Гуашагаг в горах: сюда, далеко от населенных пунктов, ушли они от постоянных преследований и здесь живут одни. По новому варианту, в горы, в дом Каншоуби, приходит Амир еще с одним рабом. Они пришли сказать, что Каншоубий не должен оставаться одиночкой, его ждет трудовой люд. В героической песне певец напоминает Каншоуби о самоотверженной борьбе предков против угнетателей народа. Каншоуби дает твердое обещание вернуться к беднякам. Однако дальше этот мотив не развивается.

Есть в пьесе и некоторые другие изменения, но они незначительны. Режиссер Л.Эркенов кропотливо работал над постановкой и нацелил весь состав исполнителей на

то, чтобы правдиво, ярко воплотить авторский замысел, донести его до зрителя во всей остроте. Многие эпизоды нашли в спектакле более верное по сравнению с прежним решение.

Лучше, чем раньше, сделано художественное оформление. Так, например, правильно оформлен княжеский дом. Кабардинские князья, как известно, любили блеск и богатства. Это чувствуется в декорациях первого акта. И, наоборот, дом Каншоуби в горах во втором акте походит на укрывшееся среди скал укрепление, подготовленное к защите от врага.

Хорошо и световое оформление. В третьем акте резкая смена явлений природы как бы усиливает происходящее на сцене действие. Так, в эпизоде, когда к дому Каншоуби подходят непрощенные гости – кабардинские князья с ханским сыном, – горы окутываются свинцово-черными тучами, которые быстро проносятся, словно готовые проглотить все вокруг. В это время ханский сын вызывает Каншоуби на поединок. Смелый и сильный, Каншоуби побеждает своего противника и требует освобождения из крымского рабства своего друга Заудина. Эта сцена проходит темпераментно, но сам поединок Каншоуби и ханского сына на мечх сделан как-то карикатурно, без напряжения. Каншоуби побеждает легко, после нескольких взмахов сабли.

Сцена столкновения личных интересов коварного и эгоистического Хануко и далеко идущих захватнических целей более хитрого хана сделана умело. Внешним спокойствием и показным дружелюбием хан пикрывает свои гнусные замыслы: подчинить себе кабардинский народ, поставить его в положение раба.

В спектакле создан слаженный актерский ансамбль. Основные роли играют те же артисты, что и в предыдущей постановке несколько лет назад.

Заслуженная артистка КАССР К.Балкарова создает сильный образ основной героини пьесы – Гуашагаг, до конца преданной любимому и всеми силами отстаивающей свои права. Балкарова передает всю глубину трагедии Гуашагаг. Надо отметить, что артистке вообще хорошо удаются образы женщин-горянок прошлого, жизнь которых кончается трагично. Особенно сильно играет Балкарова в последнем действии, когда Гуашагаг, потеряв надежду на приход Каншоуби и доведенная до отчаяния, в окружении врагов, угрожающих ее чести, кончает жизнь самоубийством.

Недостатком в игре артистки является то, что ей не хватает лиризма. Игра ее даже грубовата, особенно в первых актах. А между тем, по замыслу автора, образ Гуашагаг лиричен, полон обаяния.

В роли Каншоуби впервые выступает Х.Товкуев. Обладая хорошими внешними данными и горячим темпераментом, он создает колоритный образ храброго, смелого и честного Каншоуби. Эту роль можно считать удачей молодого, способного артиста. В предыдущих работах Товкуева отмечалось недостаточно свободное владение словом. На наш взгляд, в роли Каншоуби этот недостаток в известной степени преодолен. Артисту следует также освободиться от некоторой скованности.

Образ Заудина и раньше считался одним из лучших в творческой биографии М.Болова. И на этот раз артист играет живо, с большим искренним чувством. Особенно сильно проводит он сцену прощания Заудина с родной

землей.

Обаятельна Асият в исполнении заслуженной артистки КАССР Б.Сибековой. Асият вынуждена жить с нелюдими Хануко. Артистка правильно передает стремление Асият к свободе и ненависть к ханскому сыну.

Наши зрители привыкли видеть заслуженного артиста КАССР А.Шериева в ролях молодых людей в пьесах из современной жизни. На этот раз он выступает в роли певца Амира. Артист нашел многие верные черты в изображении этого благородного и мудрого старца, хотя в игре его еще есть шероховатости. Но они могут быть в дальнейшем ликвидированы. Хорошей стороной игры Шериева является выразительное, задушевное исполнение старинных кабардинских песен.

М.Шхагапсоев и заслуженный артист КАССР Б.Сонов, каждый по-своему, изображают князей Малой и Большой Кабарды – Гирея и Кейтуко, рисуют характерные образы представителей привилегированного класса. Кейтуко в исполнении Б.Сонова – самоуверенный и вместе с тем легкомысленный князь, самодур. Каждым своим жестом и словом он стремится показать свое могущество. Деспотичен и Гирей. Эти главные черты подчеркнуты Шхагапсоевым и Соновым убедительно, без всякой натяжки и искусственности.

Хан в исполнении С.Эркенова хитер, властолюбив, лицемерен. Лучше всего проходит у актера сцена в ханском дворце. В ней артист полнее всего раскрывает внутренние побуждения, движущие поступками хана. Артисту следует оттенить также алчность хана.

Заслуженный артист КАССР Т.Жигунов, играющий

ханского сына, обнажает всю мерзость этого интригана, его вероломство, корыстолюбие.

Запоминающийся образ создает Х. Карданова в эпизодической роли старухи Данох, заключенной в темницу. В течение всего действия он не произносит ни одного слова. Но молодой артист Л. Карданов сумел без слов показать тип жалкого раболепствующего слуги.

В новой постановке пьеса «Каншоуби и Гуашагаг» также пользуется успехом у зрителя. Но и в новой постановке спектакль во многом проигрывает от того, что в нем отсутствуют массовые сцены (1956 г).

Литература

1. Кабардинский драматический театр. Сост. М.К.Шакова.- Нальчик: Эль-Фа, 2005. С.213-216.





VI. КАНШОУБИ И ГУАШАГАГ В ФОЛЬКЛОРЕ И ЛИТЕРАТУРЕ АБАЗИН

6.1. Гвацагъагъ в фольклоре и литературе абазин

...Особое место в песенном репертуаре абазин занимает «Гуашагаг». Известна она и соседним народам – адыгам, карачаевцам и балкарцам.

«Гуашагаг» включает в свой контекст немалое число преданий. Существуют и прозаические пересказы песни. Есть и исследования о ней. Считают, что «Гуашагаг» сочинена девушкой. В таком случае Гуашагаг – одна из первых абазинских поэтесс (имена других ни письменные источники, ни народные предания не донесли до нас), и поэтессы гениальные. Песня – это плач девушки по своей драматической судьбе.

Гуашагаг – дочь абазинского князя Шиха Бибердова. В этом единодушны все известные предания.

Бибердовы – известнейший абазинский княжеский род, владельцы одного из подразделений абазин-тапантовцев, сыгравшие значительную роль в истории своего народа, и не только. О Бибердовых, о делах и свершениях их представителей сохранилось множество разнообразных исторических документов, начиная с древнейших времен и кончая нашими днями.

До советского времени один из абазинских аулов на территории Карачаево-Черкесии назывался Бибаркт – Бибердовых аул (ныне аул Эльбурган, но в народе

употребительнее старое название). У аула и рода Бибердовых - длительная и поучительная история.

В русских источниках первое упоминание об обществе Бибердовых относится к 1666 году. Как единодушно утверждают народные предания, Гуашагаг родилась в Марухе, т.е. тогда, когда аул Бибердовых располагался в районе нынешнего аула Маруха Зеленчукского района КЧР. Это было не ранее 1855 года, что подтверждается историческими документами. «По данным А.Н. Генко, бибердовцы с Марухи переселились в район Койдан (ныне аул Койдан Прикубанского района КЧР на реке Абазинка, исторической Тохтамыш - **ВТ.**) в 1855 году, оттуда в Джанаташи (южнее нынешнего аула Псыж КЧР - **ВТ.**) - р 1858 г., а на нынешнее место - в 1865 г.». В 1851 году в 28 томе журнала «Современник», выходившем в Тбилиси, С. Токарев указывал, что в 1828 году, когда Карачай был покорен, главой карачаевского общества, был назначен Х. Крымшамхалов. С образованием Кубанской области старшиной карачаевского общества был крупный землевладелец и скотовод Абдурзак Крымшамхалов. Это было в 1861 году. По всей вероятности, муж Гуашагаг Каншауби, о котором говорится в народной песне, относится к этому поколению Крымшамхаловых.

Письменные и устные источники свидетельствуют о том, что сочинила песню «Гуашагаг» дочь абазинского князя Бибердова. Гуашагаг была невесткой Крымшамхаловых, живших во второй половине XIX в. в Карачае. Песня, как это можно с достаточной долей уверенности утверждать (учитывая все известные исторические сведения и устные предания), сложилась во второй половине XIX века и широко распространилась

среди соседних народов, став составной частью их фольклорного наследия.

Учитывая изложенные соображения, обратимся к самому тексту песни:

*Поторапливайся, поторапливайся, Каращаци,
(Шагай, шагай (вперед), Каращаци).*

*Посмотрим, может быть, возвращается (к нам)
Канишоуби.*

*Если не вернется к нам Канишоуби-красавец,
Уай, давай будем плакать, пока камень не лопнет.*

Уа, черный камень не лопнул,

*Уа, лопнули несчастные ресницы (букв.: кожа глаз)
мои.*

Мои белые руки, мои белые ноги

Уа, остужаю (букв.: «охлаждаю») в холодной воде.

*Глаза мои прилипают к конной тропинке,
по которой ты уехал (из дома)...*

*Двор (усадебка) большой, в котором нет (уже)
мужчины,*

*Стал (превратился) серой пылью, пусть его кровь
зальет.*

*В сердце своем удержу (букв.: в Сердце своем
помещу)*

горе свое по Катине и Казине, -

Сердце мое разрывает тоска по Канишоуби.

Мои богатые волосы, подобные шелковым нитям,

Ниспадают по спине и достают до пят.

Когда тоска по Канишоуби захватывает меня всю,

*Мне не хватает места в этом большом дворе.
О, я белошейка, морская голубка,
Сижу в этом каменном белом доме,
Залитом (букв.: «в который влилась») кровью.
Коль найдется человек, который приведет ко мне
(назад) Каншоуби,
Буду кормить его (букв.: «воспитаю») моим белым
грудным молоком...*

Приведенная «Песня Гуашагаг» - монологическое повествование, построенное по канонам песен-плачей: в ней женщина оплакивает свою горькую судьбу. В ней нет никаких исторических реалий. Из песни можно узнать только то, что молодая жена, оставшись одна, тоскует по уехавшему мужу, которого зовут Каншоуби (Каншауби); больше ничего узнать о нем из песни невозможно. Куда и почему уехал Каншоуби, песня не раскрывает. Из глухого намека о том, что Гуашагаг кое-как переживет тоску по Катине и Казине (дети ее и Каншаубия), но не переживет тоску по мужу, можно сделать заключение, что и дети не с ней (где они, в песне не говорится). Монолог Гуашагаг - излияние душевных мук, испытываемых женой, оставленной по каким-то причинам страстно любимым мужем. Такое построение песни традиционно для народных песен-плачей. Видимо, в момент создания песни события и судьбы участвовавших в них людей были еще свежи в памяти современников и не требовали комментариев (они появились, когда конкретные события и реальные люди забылись или превратились в невнятные воспоминания).

Приведем один из хабаров об истории Каншауби и Гуашагаг, о самой песне - он многое проясняет:



6.2. Каншауби и Гуашагаг

Жил один выдающийся муж по имени Каншауби. Его имя, сила и верность слову были широко известны. Все знали также двух сыновей Бибарда. Каншауби и сыновья Бибарда были наслышаны друг о друге.

Однажды Каншаубий оседлал коня и отправился в путь, вознамерившись познакомиться с сыновьями Бибарда.

Едет Каншауби, а навстречу ему два всадника. Поздоровались. Познакомились. Оказалось, что встречные всадники -сыновья Бибарда. Они пригласили Каншауби к себе, славно угостили. Разве у Бибардовых не было, чем гостя угостить?

Три дня и три ночи гостил Каншауби у Бибардовых. Понравился ему и дом, и семья. А больше всего понравилась ему сестра Бибардовых. Звали ее Гуашагаг. Она была очень красива. Гуашагаг в ту пору шел двенадцатый год.

С тех пор Каншауби и Бибардовы стали часто навещать друг друга. С каждым приездом к Бибардовым Каншаубий все больше влюблялся в Гуашагаг.

Однажды Каншауби приехал к Бибардовым, братьев не было дома. На зов вышла сестра и пригласила гостя в дом. Однако Каншауби не стал спешиваться.

- Не могу задерживаться, дел много, - сказал он. -
Подойди и подними камчу, - показал он на плетень,

которую нарочно уронил.

Когда Гуашагаг подошла, Каншауби подхватил ее на седло и ускакал.

Все это видела мать, но она ничего не сказала.

В тот же день братья Бибердовы вернулись домой. Мать подала обед. Братья ели молча.

- Почему не спрашиваете о сестре? - спросила мать.

- Что-нибудь случилось? - встревожились братья.

- Да, - сказала мать и рассказала сыновьям о случившемся. Братья вскочили на ноги:

- Убьем его, собакой рожденного!

- Если в ваших жилах течет еще моя кровь, вы никуда не двинетесь. Ослушаетесь - молоко, которым я вас вскормила, пусть станет ядом для вас! Вы хотите совершить постыдный поступок. Пока сам Каншауби не подаст вести о себе, никто из вас и шага не сделает, - удержала мать сыновей.

Бибердовы не смели послушаться мать. Не послали погоню за похитителем.

Каншаубий же не подавал о себе никаких вестей, пока Гуашагаг не исполнилось восемнадцать лет. Никто не знал, где прятал он девушку и где сам прятался. Когда же Гуашагаг исполнилось восемнадцать лет, Каншауби, прислал людей к Бибердовым с приглашением приехать на свадьбу.

Бибердовы поехали, написали накях. Каншауби и Гуашагаг стали мужем и женой.

Прошло года четыре или пять. Родились у них сын и дочь - Кази и Катина.

У Каншаубия был один приятель. Так вот, сестра этого приятеля влюбилась в Каншауби. Встретив его, она сказала:

- Каншауби, почему ты перестал бывать у нас? Заходи к нам.

И Каншауби пошел.

Девушка, угощая Каншауби, подсыпала ему в пищу какое-то зелье, от которого он тяжело заболел.

Прошел год. Каншауби все хуже и хуже. Не знает он, куда себя деть.

Однажды собрался он и пошёл куда глаза глядят: «Или найду того, кто меня вылечит, или вовсе не вернусь домой».

В одном ауле встретил он женщину, которая была подругой той, что подсыпала зелье в пищу.

-Я тебя вылечу, Каншауби , если не вернешься домой, а останешься со мной, - сказала она.

- Останусь: так и так - смерть мне. Помоги, прошу тебя, - ответил Каншауби.

Женщина раздела Каншауби , помазала тело какой-то мазью. Много раз смазывала женщина тело Каншауби , и он вылечился. Стали они жить как муж и жена. Родился у них сын. Однажды Каншауби , играя с мальчиком, глубоко вздохнул.

- Скажи, о чем думаешь, почему вздыхаешь, - пристала жена.

- Кто же все-таки играет с Кази и Катинной? - спросил Каншауби , не отвечая жене.

- Не хочу видеть тебя таким. Не хочу, чтобы сердцем ты был в другом доме. Поезжай, проведай своих детей и возвращайся, - сказала жена.

Каншауби вернулся домой. А жены нет: ушла от него, возвратилась к Бибердовым.

Каншаубий поехал за ней, привез назад. И стали они жить в дружбе и согласии.

Об этом есть песня. Называется она «Каншауби и Гуашагаг» ,

Хабар, как и все другие предания о Каншауби и Гуашагаг» -подробный комментарий к событиям, вызвавшим к жизни песню. Из него становится ясно, куда и почему ушел Каншауби , как сложилась его дальнейшая судьба. В песне упоминаются две девочки - дочери Каншауби и Гуашагаг, а в хабаре » сын и дочка. Предание, по сказочной традиции, заканчивается счастливым концом. Такие «вольности» - в фольклоре сплошь и рядом.

Поэтическое изложение событий, связанных с песней, дает поэтесса Л. Шебзухова в поэме «Гуашагаг». Современный автор, следуя фольклорной традиций, представляет Гуашагаг, младшую дочь Шиха Бибердова, жившего в Марухе, сказочно красивой.

Ших Бибердов погиб в одной из стычек с врагами, утверждает поэтесса. Две его дочери остались сиротами. Младшая, Аминат, которую после гибели отца нарекли «Гуашагаг», приглянулась многим.

*Прослышал о ней Крымшамхал в Карачае –
Проверить решил, что у всех на слуху.
Что ж, молод Каншауби, силен и отчаян.
Он твердо решил посетить Маруху.*

И увез Каншауби «любимую в свой Карачай». Но... сестра Гушагаг, влюбившись в зятя и не добившись взаимности, подсыпала ему в еду какое-то зелье, от которого Каншауби «коростю страшной покрылся»... В отчаянии он скрывается в Дагестане. Разбивает войско татар и спасает кумыков. Дочь кумыкского Хана влюбляется в богатыря, хотя он неизлечимо болен, и становится его женой. Но сердце Каншауби рвется к жене и дочерям. Кумычка отпускает его, предварительно накормив отравой. Каншауби погибает. Гушагаг сочинила песню-плач:

*И всю свою боль Гошагаг в плач вложила,
Что будет веками в сердцах горцев жить.*

В народной песне привлекает внимание необычная образность. Рядом с традиционным образным рядом (плакать, пока камень не лопнет; рыдать так, чтобы лопались ресницы; белые руки; косы, ниспадающие до пят) появляются новые образы: морская голубка (чайка); каменный дом; обещание кормить белым грудным молоком того, кто в силах оказать неоплатную услугу.

Упоминание о белом каменном доме говорит о том, что события произошли не в абазинском селении: абазины не строили каменных домов. «Морская голубка», неорганичная для горской народной поэзии,

нам представляется инновацией, возможной в позднейшее время, когда горцы познакомились с морем и его обитателями, или является (это вполне допустимо) поэтическим воспоминанием о тех временах, когда абазины жили на побережье Черного моря и «морская образность» была для них естественной.

Как бы там ни было, песня, как это легко заметить, обладает высокими эстетическими достоинствами и, вероятно, поэтому легко вошла в фольклор и духовную жизнь соседних народов.

Литература

1. **Тугов В.Б.** Память и мудрость веков (фольклор абазин: жанры, темы, идеи, образы, поэтика). - Карачаевск: КЧГПУ, 2002. с.208-125 ;с.247-249.





6.3. *АлбыргІан*

Албырган – официальное название аула Эльбурган в Хабезском районе. Аул расположен на правом берегу реки. Малый Зеленчук, севернее аула Инджигчикун. Основан в 1865 г. В ауле живут абазины – носители тапантского диалекта (кубино - эльбурганский говор). Численность населения 1796 человек.

До 1865 г. аул находился на р.Марух, в 1853-1858 гг. – в районе современного аула Кайдан, затем в местности Джанатоши, где сейчас расположено село Ново - Георгиевское.

Старое название аула – Бибаркт. Из абазинской княжеской фамилии «Бибердов» и апеллятива кыт «аул». «Бибердова аул». Бибердовцы принадлежали к этнической группе абазин-тапанта.

В исторических документах имеем «Бибердовский». В советское время переименован в Эльбурган.

В названии АлбыргІан // Эльбурган усматривают тюркское эль «селение» и бургыан «поворот». «Селение на повороте». Возможен и другой вариант: во второй части названия – антропоним Бурган.

В 1920 г. в Эльбургане состоялся I-й съезд горцев Баталпашинского отдела. В ауле сохранились кварталы: Джъндар хІабля «Макеровых квар тал».

БибардыргІа рдзхъацарта (Бибардырга рдзкацарта), спуск к реке малый Зеленчук в центре аула Эльбурган. Из антропонима БибардыргІа и рдзкацарта «их место спуска к

реке» («Бибердовых спуск к реке»).

Бибаркт, старое название аула Эльбурган (АлбыргІан) в Хабезском районе. Расположен на правом берегу реки Малый Зеленчук, севернее аула Инджигчикун. Состоит из Бибард – абазинская княжеская фамилия «Бибердов» и апеллятива кыт «аул». «Бибердовых аул». Более подробно см.сл.статью АлбыргІан (Эльбурган).

«...В легендах соседних с абазинами народов известна абазинская княжна, красавица Гошиях Бибердова, будто бы построившая каменную боевую башню в верховьях р.Джегута...», - указано в работе Л.И.Лаврова «Абазины»... (с.25).

Бибаркт арыхъварта (Бибаркт арыкорта), местность (развилка) в южной части аула Кошхабль, в северной части аула Эльбурган на правом берегу реки Малый Зеленчук. Из Бибаркт – название аула, арыхъварта «его (кл.в.) место поворота». «Поворот (дорога) в аул Бибаркт».

Бибаркт атшварарта (Бибаркт атшарарта), узкая дорога (углубление) к северо-востоку от аула Эльбурган. «Узкое место (теснина) а.Бибаркт». Иначе – Бибаркт ркъвайашъйарта.

Бибаркт атшхъа (Бибаркт ашка), возвышенность (гора) восточнее аула Эльбурган, на правом берегу реки Малый Зеленчук. Из Бибаркт и тхшхъа «конская голова» с аффиксом посессива а «его» (кл.в.)). «Гора конская голова», «Гора Бибаркт атшхъа».

Бибаркт ркъвайашъйарта (Бибаркт ркъяшыярта), дорога северо-восточнее туббольницы в ауле Эльбурган, на правом берегу реки Малый Зеленчук. «Кочковатое место (аула) Бибаркт».

БитIатIа йкIвар (Битата йкуар), местность южнее аула Красный Восток, на левом берегу реки Кума. Из БитIатIа (Хаптов) – фамильное имя, йквар «его балка». «Битата (его) балка».

БитIатIа йкIвар адзыхь (Битата йкуар адзыхь), родник в одноименной балке, юго-западнее аула Красный Восток. Из БитIатIа (Хаптов) – фамильное имя, йкIвар «его балка». «Битата (его) балка».

БитIатIа йхвайа (Битата йхоя), плато близ балки БитIатIа йкIвар, южнее аула Красный Восток. «Битато (его) плато».

Блып (встречается и в форме Аблып, Блыбь), горное пастбище в верховьях реки Большая Лаба. В специальной литературе Блып относят к локальным топонимам, примыкающим к ареалу бзыбского диалекта.

Во второй части Блып, должно быть, общеабхазо-адыгский формант –п- в значении «начало, исток», «устье».

Гвацагъагъ лытоба (Гуашагаг лытоба), холм юго-западнее аула Красный Восток, на левом берегу реки Кума. Состоит из жен.имени Гуашагаг и апеллятива **тоба** «холм» с аффиксом притяженности л «е». «Гуашагаг» (ее) холм».

ДжэгватаныргIа радгьыл (Джегутанырга ркуар), урочище восточнее аула Красный Восток. Из ДжэгватаныргIа – одна из агIымстаду (агимстаду) князей Лоовых, радгьыл «их земля». «Джегутановых земля».

ДжэгватаныргIа ркIвар (Джегутанырга ркуар), урочище восточнее аула Красный Восток. Из джэгватаныргIа – см.выше, ркIвар «их балка (урочище)». «Джегутановых урочище».

ДжъгватаныргIа ркIвар адзыхъ (Джегутанырга ркуар адзыхъ), - родник в одноименном урочище, к востоку от аула Красный Восток. Этимологию ДжъгватаныргIа ркIвар – см.выше, адзыхъ «его (кл.в.) родник». «Родник (в урочище) ДжъгватаныргIа ркIвар».

ДжъгватаныргIа рчIвартажв (Джегутанырга рчартаж), местность восточнее гор. Усть-Джегута. РчIвартажв – их старое местожительство». «Джегутановых старое местожительство». «Джегутановых селище».

ДжъгватаныргIа рымгIва (Джегутанырга рымгуа), дорога из Усть-Джегута к бывшему местожительству Джегутановых. «Джегутановых дорога».

Джъгваты (Джегута), ручей, правый приток реки Кубань. В основе гидронима, на наш взгляд, фамильное имя Джегутановых.

Джъгваты акIвар адзыхъква (Джегута акуар адзыхъкуа), родники в одноименном урочище, севернее гор. Усть-Джегута. Джъгваты акIвар – см.выше и адзыхъква «его (кл.в.) родники». «Родники (в урочище) Джъгваты акIвар».

Джъгваты рыбна (Джегута рыбна), лес между аулами Кайдан и усть-Джегута. «Лес (нас.пункта) Усть-Джегута».

Литература

1. **Ионова С.Х.** Абазинская топонимия.-Черкесск, 1993. С.55;88-89;96; 110-111.





VII. ПЕРЕВОД ПЬЕСЫ

7.1. О переводе пьесы З. Кардангушева «Каншоуби и Гуашагаг»

В ходе наших исследований нам удалось обнаружить единственный экземпляр перевода на русский язык. В дальнейшем нами также удалось установить имя исполнителя перевода. Им оказался Кодзоков Хасан Алисагович. Чтобы развеять всякие сомнения на счет принадлежности авторства перевода пьесы мы обратились с просьбой прокомментировать наше предположение к Черкесову Мухамеду Тахировичу, Заслуженному деятелю искусств КБР и РИ, доценту, зав. кафедрой режиссуры кино и телевидения ФГБОУ ВПО Северо-Кавказского государственного института искусств. Вот что он в частности отмечает «Мне неоднократно приходилось произносить тексты переводов известного кабардинского поэта, Заслуженного работника культуры Кабардино-Балкарии Хасана Алисаговича Кодзокова в период работы в Кабардинском государственном драматическом театре им. А. А. Шогенцукова. Предлагаемый текст пьесы З. Кардангушева «Каншоуби и Гуашагаг» переведенный на русский язык не претендует на какие-либо литературные достоинства.

Переводчик Х. А. Кодзоков и не ставил перед собой таких задач. Текст (на русском языке) предназначен для ознакомления на слух по ходу спектакля зрителей не

владеющих кабардино-черкесским языком.

Автор перевода намеренно калькировал кабардино-черкесский текст, чтобы русскоязычному зрителю был понятен не только сюжет, но и стилистика кабардино-черкесского языка.

Также необходимо было учесть точное совпадение (синхронность) речи сценического образа с русским переводом воспринимаемым только на слух.

Учитывая некоторые особенности синхронного перевода, автор сохранил и имена собственные без объяснения их значения (например Наргут - Серце Нарта).

Предвзятое чтение текста перевода может вызвать некоторые вопросы, но на наш взгляд Х.А.Кодзоков, в данном случае, выполнил поставленную перед ним утилитарную задачу. Рекомендуем ознакомиться с некоторыми другими переводами («Красавица Хацаца», «Гиргатао» Бориса Утижева) для понимания литературного дарования Х. А. Кодзокова».





7.2. Зарамук Кардангушев «Каншоуби и Гуашагаг»
Трагедия в пяти действиях и семи картинах

Когда запевают песню о Гуашагаге,
Кто не умеет подпевать,
Тот недотёпа.
(Посвящение из песни о Гуашагаг)

Действующие лица:

Куршоко Каншоуби – тлхукотл, молодой человек из Кабарды.

Гуашагаг – дочь тлхукотла Бибердова Шихима, в доме Боташевых ее зовут Аминат.

Гирей – Князь Малой Кабарды. Из знатнейших князей, сын Боташевых.

Асият – сестра Гирея Боташева.

Кейтуко – Князь Большой Кабарды.

Хан – Крымский хан.

Хануко – сын хана.

Каншауа – телохранитель князя Кейтуко.

Заудин – молодой парень, крепостной Боташевых.

Данах – крепостная Боташевых, старуха .

Телохранители хана.

Крепостные.

Девушки.

Татары.

Действие первое

Малая Кабарда. Село Боташево. Сени верховного князя Боташева просторны и роскошны, множество драгоценностей в убранстве. Комната устлана арабскими и крымскими коврами. Слева дверь, ведущая в комнату Асият, справа дверь, ведущая во двор, в центре два окна и дверь, ведущая в задний двор(тыльный). За окнами виднеется сад со спелыми фруктами.

Со двора слышится ритмичное отбивание в ладоши, игра гармонии, гулянка, которая продолжается с вечера.

Не смыкавшая веки Асият сидит усталая и грустная. Ее окружают девушки кто стоя, а кто сидя поют песню, Асият слушает их. Прекращают пение.

Асият. Пойте, пойте, не прекращайте.(Девушки запевают вновь. Заудин и телохранитель хана, изнемогая от тяжести, втаскивают черный сундук).
Что это вы тащите?

Заудин. В этом сундуке небывалые драгоценности, которыми будет разукрашена несравненная сноха хана.

Асият. Какие драгоценности, какие одеяния, откуда взялись?

Заудин. Это приданое, которым удостаивает тебя ханская семья. Это тебе доставили из страны Крым.

Асият. Уберите, уберите, чтоб я не видела это приданое смерти!

Заудин. Это велел нам внести сюда твой золотой брат.

Асият. Я же сказала унести. И больше об этом не говори ни слова!

Асият и Данах уходят в комнату Асият. Заудин и телохранитель хана уволакивают сундук. Входит Гирей, проходит через комнату и входит к Асият. Хан входит не слышно и прислушивается к шуму в комнате Асият. Возвращается Гирей и встречается с ханом.

Гирей. Простите, хан! Очевидно я тебе нужен?

Хан. Не обижайся, что я вошел вслед.

Гирей. Не обижаюсь, хан, носейчас я хочу быть один...

Хан. Я не могу терпеть, чтобы вышвыривали приданое моей снохи.

Гирей. Ничего не случилось такого, чтобы тебе тревожиться, Хан, я, правитель Малой Кабарды, и что мною сказано, то и аллахом сказано.

Хан. Я хочу напомнить вам, что вопреки обычаям крымских ханов, не платить калым, это я нарушил для кабардинской девушки...

Гирей. Я обязан, хан, оберегать честь могущественных князей Боташевых.

Хан. (Смеется). Немало кабардинских князей

крымские Ханы уносили на крупах коней.

Гирей. Да, воины хана, но отнюдь не сами крымские ханы, уносили кабардинок на крупах коней. Но среди этих девушек не было ни одной из рода Боташевых, хан.

Хан. Я хочу напомнить вам о том, что Кабарда платила нам дань.

Гирей. Это верно, Хан, однако это было давно: благодаря русскому царю Петру I и со времени его царствования Кабарда сняла с себя эту дань.

Хан. А, Петр, Петр! Сумасброд, грубиян какой-то был. Вы не понимаете, Кабарда существует благодаря тем благам, которыми ее щедро одаряют Турция и Крым.

Гирей. По сравнению с другими соседями Турция и Крым мало что делают нам, Хан.

Хан. Притом, Кабарда маленькая, без защиты и покровительства со стороны вы не просуществуете.

Гирей. Однако в трудную минуту на защиту ее чести встанут все кабардинцы от мала до велика. И это не единожды испытывали ваши предшественники Хан.

Хан. Вы ошибаетесь, если думаете, что все Ханы одинаковы.

Гирей. Притом, не забывайте, что у этой маленькой Кабарды есть большой сильный добрый сосед, который выручит ее из любой беды.

Хан. Я знаю за кем вы скрываетесь и кем вы гордитесь. У вас разные веры, не забывайте аллаха, все равно вы предстанете пред его всемогущими очами. Чем смотреть на ту сторону, где нет вашей религии,

желательно смотреть в сторону своих единовѣрных, и аллах вас вознаградит.

Гирей. Хотя мы не единовѣрцы, умом и помыслами едины навсегда. Так говорит весь наш народ! О, аллах, да будет так!

Хан. *(Сердито).* Я не пойму, о чем думают кабардинские князья. Если хотите, чтобы Крым враждовал с Кабардой, то за этим дело не станет, это не трудно.

Гирей. Не сердитесь, Хан, я все понял.

Хан. *(Вставши).* А я ничего не понял, но нам кажется уже пора в путь, о том и распорядитесь.

Гирей. Мы, Боташевы, гостей уважаем, Хан, и когда придет пора отъезда, мы обо всем распорядимся. Идемте, примем участие в пиршестве и торжестве. *(Гирей уводит Хана. Асият выходит из своей комнаты и грустно смотрит в дверь, ведущую назадний двор. Возвращается Гирей).* Асият, полно тебе, оставь свои глупости, из-за тебя я не хочу обрести врага в лице Хана.

Асият. Пусть с этого двора унесут его труп, пусть я увижу бездыханное тело хана.

Гирей. Я распорядитель и повелитель дома, я сказал что ты выйдешь замуж за княжича.

Асият. Я тоже сказала, что не выйду.

Гирей. Асият, моя единственная сестренка, не опозорь перед князьями, не давай им повода нас проклинать. Выходи замуж по благословению родных.

Асият. Сестра тебе не нужна, тебе нужны богатства Хана, и ты их получил.

Гирей. А ты, значит, хотела, чтобы отдал сестру свою без калыма и князья надсмехались надо мной? Такого случая до сих пор не бывало.

Асият. Убейте, привяжите к необъезженному коню, но я не выйду замуж за Хануко.

Гирей. (*Рассердившись*). Я тебя уже выдал за Хануко, я не изменю своего решению, его никто не отменит, не то, я тебя брошу в темницу, света белого не увидишь.

Асият. (*Бросается к ногам Гирея*). Гирей, мой брат единственный! Ты мне мать и отец, пожалей меня! Горе тому, кого отрывают от Родины, не гони ты меня на чужбину!

Гирей. Встань, одевайся! Не то я тебя голую отправлю, прогоню, во-веки не впущу в дом. (*Гирей уходит, Асият лежит на полу и рыдает*).

Данах. (*Вбегает*). Асият! Моя бедная княжна!..

Асият. Несчастливая твоя единственная, бедная княжна твоя Асият.

Данах. Не плачь, не плачь, моя бедная княжна!

Асият. Скажи мне, Данах, чем досадила я Боташевым? Чем опозорила их я?

Данах. Ничем не досадила, ничем не опозорила. Хватит, не плачь. Я тебя воспитала. Я не перенесу если так будешь рыдать.

Асият. Лучше бы ты меня умертвила, чем воспитала. Нужно было в бурной воде утопить, бросить в горнило пожара.

Данах. Довольно, я дальше не в силах стерпеть.
(Плачет).

Входит Кейтуко.

Кейтуко. Я никак не пойму, может быть меня посылают туда куда совсем не следует. Ведь мне же сказали, что князь Гирей здесь проживает.

Асият и Данах уходят в комнату Асият. Входит Гирей.

Гирей. О-о-о, оказывается князь Кабарды у меня в гостях!

Кейтуко. О-о-о, салам алейкум, князь Гирей!

Гирей. Алейкум салам, да пошлет тебе аллах здоровье, князь Кейтуко!

Кейтуко. Что же это, великий князь Гиляхстаненя (Малой Кабарды), тебя так трудно найти?

Гирей. Разве я виноват, если ты прогуливаешься по женским покоям. Я не пребываю в женских покоях.

Кейтуко. Если это так, то простите. Я не знал. Мне сказали, что ты где-то здесь.

Гирей. (Беря бокал напитка). Что ж, князь Кейтуко, хорошо, что приехал. Я сердцем рад, что ты прибыл как раз к нашим свадебным торжествам. Разве ты не знаешь, я свою сестру Асият выдаю замуж за Хануко. Сам Хан своей личной персоной находится у меня.

Кейтуко. Ты мне удивительную вещь сообщил. Как это случилось? Ты же ведь всегда отдавал предпочтение русским, что же теперь случилось, что изменилось?

Гирей. Это правда. Но я решил испытать мужество

Хана. Хан богат, что жалеть его богатства.

Кейтуко. Дай бог, чтобы впрок пошло это дело. Я не знал, что у тебя торжества. Я тоже вот приехал, а приехал из-за Аминат. Коли ты отдаешь одну сестру Хану, то нет ничего удивительного, если вторую оставишь нам. Я думаю, что я смогу заплатить калым, и не меньше, чем Хан. Хотя у нас и нет пышных ковров, мы достаточно богаты. Если вы верите в то, что Кабарда сможет защитить честь великокняжеских Боташевых, то прошу дать мне точный ответ: «да», или «нет».

Гирей. Я тебе и раньше говорил, что девушка не является дочерью Боташевых. Из-за того, что отец ее слишком беден, мы приютили ее у себя. Она просто наша дочь представительницы нашего рода.

Кейтуко. Хотя девушка и не вашего рода, для меня вполне достаточно того, что она воспитывалась у вас. Из-за того, что она из другого рода, я не хочу отказаться от своего намерения.

Гирей. Это можно осуществить, но нужно об этом поставить в известность отца.

Кейтуко. Дело с отцом пустяковое, я с ним сам улажу все, с ним лично.

Гирей. Посмотрим, что из этого выйдет. Пойдем будем присутствовать на свадебном торжестве. *(Уходят).*

Заудин и телохранитель Хана втаскивают в комнату черный, железом кованный сундук. Они ставят его у порога двери Асият, и Заудин стучится в дверь. Выходит Данах.

Заудин. Господин распорядился, чтобы нарядили

его сестру.

Заудин и телохранитель Хана уходят. Данах удаляется и вскоре возвращается с четырьмя девушками, которые волокают сундук в комнату Асият. Оттуда слышно пение, поют девушки. Вскоре выходит Асият, за ней следует Данах.

Асият. О, Аллах, как тяжело! Я задыхаюсь, душно мне, откройте двери, окна! (Данах раскрывает окна, открывает двери настежь). Данах, иди позови мне Аминат. Скорее зови!

Данах. Сию минуту. (*Уходит. Асият достает из рукава хаджаса*¹).

Асият. Мы, женщины, несчастны. Словно мы созданы богом для насилий и деспотизма мужчин. Нас продают, словно скот, или отдают, словно вещь. Зачем и к чему живем мы на свете? (*Хочет покончить с собой*).

Гуашагаг. (*Вбегает*). Асият! Асият!

Асият. Аминат! Моя единственная сестра!.. (*Бросается к ней на шею*).

Гуашагаг. Что, Асият? Что с тобой случилось?

Асият. Ты не знаешь, какое насилие Боташевы совершают надо мной.

Гуашагаг. Ты не горюй, ведь я с тобой. (*Осторожно забирает у нее нож*).

1

Х а д ж а с а – особый нож с конусообразным лезвием, с очень острым концом, который выталкивался из ножны сильной пружиной. Обычно его носили тайно, чаще в рукаве, для внезапного применения.

Асият. Меня отдадут замуж за нелюбимого. Нас с тобой разлучают силой навеки.

Гуашагаг. Асият, я тоже в таком положении, в каком и ты, я не знаю какая судьба ожидает меня. (*После паузы*). Ты выходишь замуж. Тебя ожидает другой образ жизни. Ты прощаешься с девичьей порой жизни, с выбором милого сердцу парня. Изменится и судьба твоего счастья и сама жизнь. Наступила пора, когда твоим обиталищем будет царство хабзы (*свод неписанных правил поведения*) и намуса (*честь*). Ты должна мирно выносить проклятия и побои мужа. Это наша женская доля. Мы обязаны вытерпеть все невзгоды от мужей своих. Не встречаться даже взглядом со свекром и свекрухой, не разговаривать, а воздавать им всякие почести.

Если им ты в чем-либо не угодишь, то всегда наготове медная плетка мужа. Такова истинная правда нашего счастья, которая нас ожидает на пороге дома наших мужей. Я никогда в жизни тебя не забуду. Ты мне заменяешь родную сестру.

Асият. Да, правда, Аминат, нас с тобой разлучают. Мы никогда в жизни больше не увидим друг друга. Мы свою молодость провели в радостном смехе и счастье. Мы славно плясали на танцах, немало мы веселились, шутили, озорничали. Но когда в полдень подруги, будете идти на речку, когда под яблонями будете перекидываться яблоками, когда до зари будете засиживаться на вечеринках, когда будете лакомиться тхурижами (*яства из теста*), которое месили на меду, когда будете кушать халву, меня вспоминайте. Я тебя никогда не забуду. Я хочу, чтобы ты была счастлива.

Гуашагаг. Я тоже довольна тобою. Мое единственное желание - чтобы ты была счастлива.

Асият. Аминат! Мне страшно, я не хочу выходить за нелюбимого. *(Рыдает в ее объятиях).*

Входит Гирей. Асият и Гуашагаг пытаются уйти. Гирей останавливает Асият. Гуашагаг удаляется в сад.

Гирей. Асият, мне необходимо поговорить с тобой.

Асият. А почему? Мы обо всем уже поговорили.

Гирей. Моя прямая обязанность тебя образумить.

Асият. Ты свою обязанность выполнил.

Гирей. Моей обязанностью было не делать тебя несчастной и я это выполнил.

Асият. Значит, вот так Боташевы делят счастье?

Гирей. Нет ничего зазорного в том, что ты будешь Ханшей. Кабарда живет тем добром, которое идет оттуда. Ты будешь владычицей всех богатств Хана. Величие и процветание княжеского дома зиждется на чести, славе и богатстве, что является нерушимым фундаментом.

Асият. Слова и богатства княжества подстилка для ног, когда жизнь мрачна и безрадостна.

Гирей. Теперь проси о чем хочешь.

Асият. Мне ничего не надо.

Заудин. Простите, мой господин!

Гирей. Мы ни в чем не перечим тебе. Что тебе угодно, скажи Заудин?

Заудин. В твоей кунацкой сегодня ночь провел один юноша. Сразу замечаешь человека, обладающего большими достоинствами, их не перепутаешь с другими. И по виду, и по хабза он выделяется среди других.

Гирей. Впусти его. (*Заудин уходит*). Итак, Асият, Заудин тоже твой спутник.

Асият. Как так? А этот бедняга причем?

Гирей. Хороший парень, резвый и смышленный малый, весьма жаль мне его, но Хану он пришлось очень по душе и я не мог огорчить его.

Асият. Он тоже несчастен, как и я.

Гирей. И так, Асият, иди одевайся, наряжайся, готовься в путь. Я приеду, буду навещать, тогда поговорим обо всем подробнее...

Входит Каншоуби. Асият уходит к себе.

Каншоуби. Радостные торжества – знамение счастья. Это слава для дома, где оно происходит. Мой долг провозгласить (хох) здравицу, чтобы это торжество было добрым и изобильным. Идет молва о том, что Гирей Боташев знает хабза, что он мужественен и я пришел, желая побыть у тебя, чтобы вы меня научили этому искусству, чтобы наблюдая за твоими действиями перенять от тебя много хорошего. Мое имя Каншоуби. Я иду с верховьев Баксана.

Гирей. Кто происхожденияем?

Каншоуби. Свободный тлхукотл (*крестьянин*).

Гирей. Кто будешь родом?

Каншоуби. Родом из Куршоковых.

Гирей. Ты сын Богатыра Дерзновенного?

Каншоуби. Так точно, господин, но Богатыра Дерзновенного я не помню.

Гирей. Прекрасный муж был твой отец. Мужеством обладал. Каким ремеслом промышляешь, к чему больше принаправлен?

Каншоуби. С кожевненным делом лажу.

Гирей. С оружием как?

Каншоуби. Владею.

Гирей. С мужеством и храбростью как обстоит дело?

Каншоуби. О них не спрашивают, господин, их испытывают на деле.

Гирей. Какие у тебя цели относительно обороны Кабарды?

Каншоуби. Убежден, что нужно оберегать честь Кабарды. Это наша святая обязанность.

Гирей. Молодец, ты настоящий мужчина. Твои хабза и твое мужество не минуют нашей благосклонности. Пусть аллах не лишит Боташевых доли тех благ, которые принесут эти блестящие качества.

Каншоуби. Аминь! Я тоже постараюсь быть достойным вашей чести и славы.

Гирей. А теперь идите веселиться. После торжества поговорим обо всем подробно. *(Уходит).*

Заудин. Как чудесно, ты теперь можешь свободно творить, все что угодно в старинном замке Боташевых. А

насчет того дела не беспокойся. За это я отвечаю.

Каншоуби. Спасибо! Как раз я на тебя и надеюсь, но учти, князь подобно утреннему туману, не постоянен, ты верь не всему тому, что он говорит.

Заудин. Я и не верю, я их насквозь вижу и ненавижу. Я бы истребил всех князей до единого.

Каншоуби. Это хорошо, если говоришь от чистого сердца.

Заудин. И от сердца, и от души. Они продали в неволю мою родную мать.

Каншоуби. Уйдем отсюда и мы, свободно поговорим подробно обо всем. *(Они уходят, Асият выбегает из своей комнаты и следит за ними).*

Асият. Как он прекрасен!.. Какой статный парень!.. Он должен быть моим женихом. Он может вырвать меня из этого адского дела. Иди ко мне. *(Входит Гуашагаг).*

Гуашагаг. Я пришла к тебе.

Асият. Ты видела этого красавца?

Гуашагаг. Видела. Говорят, что он также мужествен, как и прекрасен внешне.

Асият. О, если бы он приехал за мной... О, если бы он сватался за меня...

Гуашагаг. Не знаю... Пусть так сделает аллах.

Асият. Аминат, я попрошу тебя об одном деле, сделаешь, скажи?

Гуашагаг. Разве я не сделаю все, что в моих силах для тебя, Асият?

Асият. Ты видишь. какое чудовищное беззаконие творят надо мною Боташевы. Устрой встречу с этим парнем. Он сможет помочь мне в этой беде.

Гуашагаг. Я сделаю все, что будет в моих силах.

Асият. Ты сможешь, только как можно скорее, пока я не попала в их лапы.

Гуашагаг. Хорошо, я приступлю к этому делу сразу же. А если не удастся, что ж поделаешь, не судьба, таково наше счастье. Но все-таки, кто знает, родились в одно время, любим друг друга вместе, росли подобно двум родным сестрам, возьми мое кольцо, носи его на память обо мне. Я никогда не забуду дней, прожитых совместно с тобой.

Асият. Будь счастлива. Пойдем ко мне, я тоже хочу тебе сделать подарок. *(Останавливаясь у двери)*. Аминат, если ты меня любишь – организуешь свидание с этим парнем.

Гуашагаг. Испробую все возможности.

Гирей. *(Входит)*. Аминат! *(Гуашагаг останавливается, Аминат входит в свою комнату)*. Не выпускайте ее, пока не нарядите. Хан спешит с отъездом.

Гуашагаг. Джирей!..

Гирей. Иди! Я сказал и кончено!

В комнату Асият входит Гуашагаг. Джирей уходит. Заудин бесшумно входит через черный ход и прислушивается к звукам песни, которые доносятся из комнаты Асият возвращается к двери, в которую вышел Гирей и оглядывает двор замка Боташевых.

Заудин. *(один)*. И это все, что могли Боташевы

придумать. Отдают крымскому Хану в рабство. На чужбину... И там я должен влачить жалкое существование без друзей, без радости. Как это горестно, тяжело мне, – хотя у самих у вас, Боташевых, мало радостей видал. Вы меня не посчитали даже за человека. *(Входят Амир и крепостные .Прислушиваются к словам Заудина, а Заудин их не замечает)*. Вы меня считали за собаку. Безрадостен и ты, старый замок! Немало лишений и тягот пережил я в твоём дворе, не мало слез я там пролил! Я не отчаиваюсь... Немало таких, кто здесь бесследно исчез, не мало рабов уморил голодом в сырых темницах и ямах, будет вам возмездие за насилие над ними, надо мной. Об одном лишь только печалюсь, что покидаю наши темные леса полные дивной красоты и животных, звонкие волнистые реки, наши прекрасные пастбища, что покидаю прелестную родную Кабарду! Что могу? Пусть после моего ухода двор Ботаевых будет постоянным пристанищем горя, нужды и позора. Вот что я хочу сказать.

Амир. Аминь! Аминь! Аминь! Я тоже об этом молю аллаха.

Заудин оглядывается и видит крепостных

Заудин. Простите, не выдавайте меня, Амир! Сердце задыхается от злости, кровь кипит и я молю бога, чтобы он наказал Боташевых за злостную обиду, которую они послали мне.

Амир. Не осмелюсь, сын мой, трудно расставаться с родным краем. Боташевым это не сойдет с рук.

Заудин. О родном крае, о вас, друзьях и близких, я печалюсь, а так я у Боташевых мало радостей видал, только горе глотал.

Амир. Не только у Боташевых, сын мой, в наше тяжелое время нигде не найти радостей.

Заудин. Хотя, Амир, нет радостей, зато хоть отбавляй горя.

Амир. Мы, крепостные, услышав, что тебя хотят отдать Крымскому Хану, пришли на прощание пожать тебе руку и на память от крепостных, от Кабарды, принесли самое дорогое из всего, что у нас имеется.

Заудин. Что у вас имеется такое, которое вы могли дать мне, кроме как задушевные слова, которые западут мне в сердце и засядут там навеки?

Амир. О, мой сын, имеем. Мы так богаты, что богаче нас не найти. Нет ни одного князя на свете, который был бы так богат, так счастлив, как мы богаты и счастливы. (*Амир достает из-за пазухи узелок с горстью земли*). Знаешь ли, что это такое, сын мой?

Заудин. Не знаю, Амир.

Амир. Ты слушай, сын мой, что мы тебе скажем.

Заудин. Слушаю, Амир.

Амир. Мы, крепостные, не имеем ни имущества, ни золота, чтобы подарить тебе. Но имеем то, что гораздо ценнее, чем все богатства и золото – это край наших дедов. В эту тряпку завернута горсть земли твоего родного края, края твоих дедов и прадедов. Возьми ее от нас в подарок, как память о родном крае, о нас. Носи ее при себе и взгляни каждый раз, когда вспомнишь о нас. Куда бы судьба ни бросала тебя, с ней не расставайся, она поможет тебе преодолевать трудности. Ты рожден ею, с ней ты никогда не будешь несчастным. На, бери от

нас. *(Протягивает)*.

Заудин. Я беру от вас, Амир, самое дорогое на свете и клянусь богом, где бы я ни был ,беречь ее честь.

Амир. Мы тебе верим.

Заудин. Я буду носить ее рядом со своим сердцем. *(Кладет за пазуху)*. Вы согрели мое сердце, дали свободно вздохнуть душой. Теперь для меня ничего не страшно. Превелико благодарю вас всех.

1-й крепостной. Ты был, Заудин, наш единственный заступник, кто же теперь будет заступаться за нас?

2-й крепостной. Без тебя нам и жить-то не дадут вовсе.

Заудин. Не робейте, пока душа в теле, не робейте, хотя вы лишаетесь меня, оставляю вместо себя я оставляю вам настоящего мужчину, светлого умом, верного своему слову, бесстрашного в любом деле.

Амир. Где он находится?

Заудин. Идите все сюда, я покажу вам его. *(Он подходит к черному ходу и показывает)*. Вот он! Вот он, который расхаживает по саду.

1-й крепостной. Кто он такой ?

Заудин. Он из Кабарды, зовут его Каншоуби, сын Дерзновенного Богатыра.

2-й крепостной. Статный юноша, да будет наделен достаточным мужеством, чтобы стать нашим храбрым, умным заступником.

Амир. Так, говоришь, сын Богатыра Дерзновенного?

Заудин. Так точно и есть.

Амир. Знавал я его отца, знавал. В его время никто не обладал такой храбростью, таким мужеством, каким обладал Богатыр, в его груди билось благородное сердце нарта. Он вставал поперек дороги князей, и пусть их было целая сотня, он заставлял их дрожать от страха. Пусть сын тоже будет таким, как отец.

Заудин. Он весь в отца удался, нет ни одного человека в Большой Кабарде, который бы не знал, когда Кабарда воевала против войска Крымского хана, он был в первых рядах. Вот с ним и свяжитесь.

Амир. Я непременно встречу с ним и расскажу очень многое про отца его.

Заудин. Амир, я хотел бы еще только об одном просить...

Амир. Проси, сын мой, нет ничего такого, что в моих силах, чтобы я не сделал для тебя.

Заудин. *(оглядываясь)*. Если ты не боишься, спой, пожалуйста, в последний раз в сопровождении скрипки ту песню, которую я очень люблю.

Амир. Эх, сын мой, для меня в этом мире ничего не страшно, не труслив я, я бессмертен, если и умру телом, мои песни останутся жить вечно. Пока будет вселенная существовать, существовать будут и мои песни. Поддай-ка мне стул.

Заудин. *(обращаясь к одному из крепостных)*. Посмотри, если кто из чужих будет идти! *(Заудин придвигает стул к Амиру, Амир садится)*.

Амир. *(Поет)*.

*Наши девушки смотрят
На юношей стройных, –
А не лучше ли спеть нам
О самых достойных?
Князь жестокий нас грабит
И ночью, и днем...
Старики, не зовите
Меня хвастуном:
Пусть немного я сделал,
Немногого стоил, –
Князя Тыку зато
Я мечом успокоил!
Князя я разрубил,
Он землю покрыл,
А у ног его лук
Его мощный зарыл.
Я каштановый ус его
Спрятал в кармане, И
лежит в сундуке
Одеяние брани.
Отпустил я на волю
Его скакуна, –
Рассчитался я с князем
Свирепым сполна!
Князя труп кобели
Охраняют да суки,
Князя гончие псы*

*Умирают от скуки.
Чтобы скуку прогнать,
Чтобы жить веселей,
Целый день я играю
На скрипке своей.
Всюду ищут меня,
Только ищут впустую,
Только топчут напрасно
Долину речную.
Тот, кто уши закроет
От песен моих,
Каждый пусть хоронит,
Друзей и родных.
Пусть я сделал немного,
Немногого стоил, –
Князя Тыку мечом
Я зато успокоил!*

Вот, Заудин, «в своей молодости князя Тыку мечом успокоил», а если вы тоже кого-то успокаивали, расскажите, сказал Нартуг.

Заудин. Вот у него было великое мужество! А какая чудесная песня! Пусть бог (Тха) вознаградит тебя. Вот эту песню я вам оставляю на память, каждый раз, вспоминая меня, пойте эту песню, я только об этом прошу.

Крепостные. Будем петь, непременно будем, Заудин.

Амир. Будем петь, сын мой. Счастливого пути!

Заудин. Будьте здоровы, Амир, будьте здоровы, друзья мои!

Амир. Где бы ты ни был, куда бы судьба тебя ни забросила, помни свое родное отечество, свой край родной.

Заудин. Я всегда буду слушаться вашего завета.

Крепостные. Нас не забывай, Заудин, тобою от души довольны.

Заудин. Я вас никогда за всю жизнь не забуду, братья мои, будьте здоровыми!

Амир и крепостные уходят. Из комнаты Асият выходит Гуашагаг и подходит к Заудину.

Гуашагаг. Ты не печалься, Заудин, счастье твое не под замком у Боташевых. Ты еще не знаешь, а, может быть, там ты будешь жить гораздо лучше?

Заудин. Я не печалюсь и не грущу, Аминат. Ты, пожалуйста, обо мне не беспокойся. Я лично беспокоюсь не о себе, а о вас, которых я оставляю здесь.

Гуашагаг. Заудин, как раз ты мне и был нужен, хорошо, что встретила удачно. Где находится сейчас ваш молодой гость?

Заудин. А почему вдруг тебе понадобился ваш молодой гость?

Гуашагаг. Он понадобился не мне, он нужен Асият.

Заудин. А как раз ему нужна ты, а не Асият.

Гуашагаг. А почему я ему понадобилась? Я его

совсем не знаю.

Заудин. Он свататься хочет за тебя. Он нарт Сосруко, черный муж с железный глазами, сказочный всадник, голова его абрэмывэ (*огромного размера камень*), глаза словно горящие огромные звезды.

Гуашагаг. Вот, Заудин, я Асият дала слово, что устрою им встречу и должна сдержать слово.

Заудин. Аминат! У Асият дело уже заверщенное. Ты должна теперь хлопотать лично о себе.

Гуашагаг. Нет, Заудин, что бы ни было я должна сдержать свое слово.

Заудин. Аминат! Чтобы только покинуть проклятый замок Боташевых, я готов гору Бештау сравнять с землей. Боташевы могут тебя только эксплуатировать, на большее у них рассчитывать нельзя. В конце концов с каждым и с тобой в решении судьбы человека один конец – это поступать так, как поступили с Асият.

Гуашагаг. Это правда, Заудин, чего бы только я не сделала, на что не решилась бы, дабы покинуть этот ненасытный замок. Но без согласия и одобрения отца не выйду замуж ни за кого.

Заудин. Это решение и воля твоего отца?

Гуашагаг. На это мне нужен свидетель, подтверждение.

Заудин. Какой свидетель, какое подтверждение?

Гуашагаг. У моего отца находится золотое ожерелье, которое мне принес из Турции Богатыр Дерзновенный. (*Указывая пальцем в сторону камня Кабла(священный камень-скала у мусульман)*). Я

поклялась над этим памятным подарком, что я выйду замуж только за того, кому мой отец отдаст это ожерелье. Кто полон мужества, его и принесет. Иначе, Заудин, какой путник осмелится взвалить меня на круп своего коня и назвать меня своей, если этот путник в самом деле и есть нарт Сосруко .

Заудин. Молодой человек, преисполненный мужества, принес его. *(Открывает черный ход и выпускает в дом Каншоуби)*. Я выполнил свою миссию. Да умножится твое счастье.

Каншоуби. Спасибо, ты настоящий мужчина. Пусть ты увидишь все блага, которые будут добыты твоим мужеством. Гуашагаг, чье имя светится, чью светлую голову ищу! Я прибыл к тебе по воле шейха Бибердова. Памятное золотое ожерелье он вложил в мои руки. *(Достаёт из-за пазухи золотое ожерелье и показывает ей)*.

Гуашагаг. Откуда же ты узнал, что мое званное имя Гуашагаг?

Каншоуби. Не тебя ли Богатыр Дерзновенный похищал для своего сына? Не ты ли заставила рыдать гуашу *(княгиня, старшая в роду женщины)*, когда убили Богатыра Дерзновенного?

Гуашагаг. Ты Каншоуби? Ты сын Богатыра Дерзновенного, да? Для тебя же меня похищали, да?

Каншоуби. Это я, это я, который тебя разыскивает, не расседлав коня.

Гуашагаг. Хотя Боташевы меня и вернули, Уащхуэ мыващхуэ кІанэ *(языческая клятва «Клянусь божеством Уаихо и голубым камнем»)* я принадлежу

только тебе одному!

Каншоуби. Скажи мне, увезти мне тебя из этого мрачного замка Боташевых?

Гуашагаг. Как только забрызжет рассвет, с двумя ведрами в руках я иду на речку за водой.

Заудин. Кончайте, сюда идут.

Каншоуби. На вершине Ошхамахо (*Эльбрус*) мы воздвигнем жилище свое. (*Каншоуби уходит*).

Заудин. Итак, Аминат, будь всегда здорова! Больше очевидно нам не суждено увидеть друг друга. Я тобой доволен. Да пошлет тебе тха (*бог*) счастье.

Гуашагаг. Я тоже тобою довольна, Заудин, куда бы ни попал, где бы ни был, пусть тха пошлет тебе счастье, здоровье. Это, конечно, пустыки для тебя, но за короткое время ничего сообразить мне не удалось. Бери это от меня, не брезгуй, носи на память обо мне, хоть что-нибудь положишь туда. (*Она отдает ему небольшой парчовый кисет, вышитый звездочками с длинным шнуром*).

Заудин. Будь счастлива, Аминат! Я положу в него самое дорогое на свете для меня, спрячу за пазухой по соседству с сердцем и буду носить в память о тебе твой сувенир. (*Он из-за пазухи достает сверток из тряпки, в котором завернута горсть земли, сверток вкладывает в парчовый кисет и с помощью концов шнура вешает на шею*).

Гуашагаг. Что это такое, Заудин?

Заудин. Это горсть земли родного края, отечества, Аминат, до самого смертного часа буду носить. Это мне

подарили мои друзья крепостные.

Гуашагаг. Спасибо, ты мужеством обладаешь, Заудин, нас не забывай.

Заудин. Что я имею, Аминат, такого, что мог бы я оставить тебе на память?

Гуашагаг. Бедняга. Что ты имеешь? Ничего не имеешь.

Заудин. Нет, Аминат, я тоже что-то имею. И я его оставлю тебе на память обо мне.

Гуашагаг. Что именно?

Заудин. Каншоуби. Вот ты его по-настоящему и люби, вот кого я оставляю тебе на память.

Гуашагаг. В этом ты никогда не сомневайся.

Заудин. В то, что будешь крепко любить?

Гуашагаг. *(Смущаясь).* Да.

Заудин. Будь здорова, спасибо!

Гуашагаг. Счастливого пути!

Пожимают друг другу крепко руки ,и Заудин уходит, вслед ему глядит Гуашагаг. Выйдя из комнаты, за ними следит Асият.

Асият. Ну, встретила ты его? Что он сказал тебе?

Гуашагаг. Встретила, моя прелестная Асият!..

Асият. Ну и что же он сказал?

Гуашагаг. Асият, не огорчайся, пожалуйста, он приехал не за тобой.

Асият. За кем же тогда?

Гуашагаг. Правда, лучше, чем ложь?за мной он приехал, он и есть тот за кого меня выдали замуж.

Асият. Я это поняла. И ты тоже не помогла мне ни в чем... Вы все печетесь только о своей голове (*о себе*).

Гуашагаг. Пойми меня, Асият, я не могла иначе.

Входит Гирей, хан, его телохранитель.

Асият. Пусть треснут горы, пусть повергнется в прах проклятый замок Боташевых, но я ни за что не выйду замуж за Хануко. (*Она пытается войти в свою комнату, но ей преграждает путь Гирей и не выпускает*). И ты не выпускаешь меня в свою комнату. (*Обращаясь к [ану]*). Ты охотишься за моей жизнью. Вы меня преследуете точно так, как голодный волк преследует овцу. Ну что я вам сделала? Что вам от меня нужно? Зачем вы охотитесь за моей душой? Не находите, что ответить. Аминат!.. Все позабудь, все до единого. Все, что я тебе говорила... Ты ни в чем не виновата. Вот они во всем виноваты. (*Гирей рукой делает знак.Телохранитель [она накидывает бурку, хватает в охапку и с криком уносит Асият]*).

Данах: (*плачет*). Асият, Асият, моя единственная гуаша (*княжна*).

Гуашагаг. Асият, Асият!.. (*Оборачивается и рыдает*).

Хан. Будьте здоровы!

Гирей. Будьте здоровы, хан!

Уходит хан, за ним следует Гирей.

Занавес опускается.

Действие второе

Картина первая

В верховьях меж скал пристроился каменный дом Каншоуби. У него имеются наружная и внутренняя двери, два небольших окна. Стены увешаны оленьими и медвежьими шкурами. На вешалке из оленьих рогов, развешаны одежда и доспехи Каншоуби. В углу стоит мягкая кушетка-тахтабан. В центре комнаты круглый стол, вытесанный из цельного леса-круглянка. За этим столом сидит Каншоуби и занимается шорным ремеслом. Недалеко от него стоит детская люлька с ребенком.

Каншоуби. *(Поет песню об Андемиркане).*

Лишь обнажит он свою острую саблю,
Дорога его лежит через трупы врагов,
Подымается на гору высокую
Оглядывает дали взглядом неведомым лисам,
Кого обнаружат его зоркие глаза,
Тот не уйдет от Жаманшерика, настигает
(Того настигает Жаманшерик (конь)),
Крикнет на врагов, те содрагаются в страхе
И он их гоняет, как стадо испуганных овец.

Входит Амир вместе с крепостными крестьянами.

Амир. Салам алейкум, Каншоуби!

Каншоуби. Алейкум салам, Амир, проси к нам! Как хорошо, что пришли, заходите, садитесь!

Амир. *(Садится).* Значит, поешь песню об Андемиркане?

Каншоуби. Пою, Амир, очень люблю песнь об Андемиркане.

Амир. И стоит любить, она хорошая песня, в этой песне заключена большая мудрость. Я и сам очень часто пою эту дивную песню, особенно часто пою по просьбе многочисленных людей.

1-й крепостной. Да, это истинная правда, и ее люди любят от души.

Каншоуби. Потому, что он был настоящий мужчина!

Амир. Не потому только, что он обладал несравненным мужеством, но особенно потому, что он заступался за массу, за народ. Сколько времени прошло с того начального дня, с которого не стало Андемиркана, этого не помнят не только деды, но даже прадеды, но его песню народным масса не только не приелась, а поют как будто ее сочинили лишь сегодня и не забудут во веки веков.

Каншоуби. Ты все еще странствуешь, скитаешься, Амир, не так ли?

Амир. Да, я скитаюсь, Каншоуби, среди народных масс находится мой удел, мое счастье. Я скитаюсь вместе со своим неизменным спутником – скрипкой своей.

Каншоуби. *(обращаясь к крепостным).* Ну, что хорошего, какие вести, друзья мои?

2-й крепостной. Хорошего ничего нет, Каншоуби.

1-й крепостной. Пока на земле ходят князья-

деспоты, хорошего не жди, не будет.

3-й крепостной. Повсюду, везде прислушивайся и слышишь только печальные гибза (*плачь*) крепостных рабов.

1-й крепостной. Да, только повсюду и слышишь удар бича, свист плетей, и тяжкое стенанье истязаемых мучеников крепостных рабов.

Амир. Если ты хочешь послушать, то я могу тебе спеть новую песню, которую сейчас я пою, и которая воспевает страдания масс, их печаль.

Каншоуби. Очень буду рад. Ты всегда поешь только проникновенные песни.

Амир. (*Амир запекает медленным речитативом песню, сопровождая пение игрой на скрипке.*)

*В несчастное, злое время
Мы все родились, как назло,
Будь прокляты князья и дворяне,
Чтоб они потеряли способность плодить (детей).
Приедут к ним в гости богатые
Крепостных девушек наших им продают,
Или лишь наступит ночь,
Нас морят (душат) тяжелые думы.
Ожиревшие толстопузы безжалостно
Детей крепостных убивают,
И бесконечно мы слышим отовсюду
Душераздирающие их вопли и плачь.
Если они тебя оправдывают в чем-то,*

*Винновными объявляют нас,
И бесконечно мы терпим
Их деспотизм и дикость.
Без болезни и вины мы гибнем
В этой смертельной яме невольников,
От вида (образа) нашей гибели
Крепостные старухи расстаются с душой.
Многие из нас остаются в живых, завидуя тем,
Кто умер раньше и спокойно почивает в могиле,
Но верим мы крепко в то,
Что победит счастье наших потомков.
В несчастное, злое время
Мы все родились, как назло
Будь прокляты князья и дворяне,
Чтобы они потеряли способность плодить.*

2-й крепостной. Вот это и есть новости, Каншоуби, если тебе угодно знать какие новости (*хабар*) у нас.

Каншоуби. Да, песня, которая ведаёт правду. Надо ходить по народу, по селениям и петь эту песню, пусть её услышат все.

Амир. Я пою эту песню всем, Каншоуби, я всю жизнь буду говорить правду людям. Я никого не боюсь ни князей, ни дворян.

Каншоуби. Ну, кроме этого, ещё какие вести (*хабары*)?

3-й крепостной. Князь Кейтуко готовится к женитьбе. Более двадцати невольников (*крепостных*) он отогнал в Турцию и распродал там. Он только что

вернулся.

Каншоуби. Как так? Кейтуко?! Вот этого ему никак нельзя простить. Это князь из князей по мерзости. Он потерял и честь и совесть, и человечество.

3-й крепостной. Правильно, Каншоуби, потому это так получается, что сейчас нет у нас такого мужа, который бы выступил против них, как выступал в свое время мужественный Андемиркан.

Каншоуби. Андемиркан был необычайно храбрый мужчина...

Амир. Но он не смог одолеть князей и дворян, потому что он боролся в одиночку: хотя он заступался за народную массу, но не повел за собой эту массу на борьбу с угнетателями. Одиноким мечом ничего не сделаешь. (Один в поле не воин).

Каншоуби. Амир, ты всегда бываешь среди людей, исхаживаешь Кабарду вдоль и поперек, что слышно обо мне в народе?

Амир. Зачем заставляешь об этом говорить меня, Каншоуби? Вот они сами люди пред тобой. Ты спроси у них сам.

2-й крепостной. В самом деле тебе хочется знать то, что о тебе люди говорят?

Каншоуби. Да, мне очень хочется знать об этом.

2-й крепостной. «Оставив овец без надзора на собственное попечение, чабан удалился в дебри горных хребтов Кавказа и волки, почуяв свободу, нас истребляют нещадно, как им заблагорассудится» – так о тебе говорят люди.

Амир. Разве это не правда, Каншоуби?*(Каншоуби становится печальным. Он в раздумье).*

1-й крепостной. По правде сказать, Каншоуби, люди на тебя не довольны.

Каншоуби. Я верю охотно в это, но я нахожусь в безвыходном положении. Ведь, Амир, только что ты сам сказал: *«Одинокой саблей ни чего не свершить»*. наших врагов насчитывается тысячи.

3-й крепостной. Если наших врагов тысяча, то мы – народ насчитываем в своих рядах десятки и десятки тысяч.

Каншоуби. Хотя нас много тысяч, а наше оружие лишь вилы, да топоры.

Амир. Сила народных масс заключена в беспредельной ненависти к шакалам-поработителям, а не в вилах и топорах, которые у них в руках.

Каншоуби. Я тоже, как и вы душой и телом ненавижу этих шакалов, поэтому-то и поселился в делях хребтов Кавказа.

Амир. Ну так как ты их презираешь, мужество заключается не в том, чтобы прятаться от ненавистных шакалов (*волков*), а биться насмерть с ними.

2-й крепостной. Вернись к нам, Каншоуби, вернись к нам и заступись за нас, откуда волки совсем не загрызли нас.

3-й крепостной. Нас прислали к тебе с просьбой крепостные крестьяне, чтобы ты вернулся и как прежде стал их заступником.

1-й крепостной. Это верно, люди просят, чтобы ты

вернулся к ним.

Амир. Ты не одинок, Каншоуби, с тобою народные массы.

Каншоуби. Я вам твердо обещаю вернуться к вам.

Амир. Настоящая доблесть заключается в том, чтобы защищать обижаемых слабых, ничего не прощать свершителям насилий, глумлений.

3-й крепостной. И так, пойдем в обратный путь.

1-й крепостной. Мы сообщим о том, что вернешься и обрадуем народ.

Амир. И так, мы уходим, договорившись точно.

Каншоуби. Конечно договорились, но вы не уйдете, не отведав нашего кушанья на дорогу, сейчас вернется Гуашагаг.

Амир. Нет, нет. У Гуашагаг тоже свои заботы, мы не станем ее отрывать от дел. И погода видать готовится капризничать, лучше уж отправимся в путь-дорогу.

Каншоуби. Вас в дороге никто не ожидает, чтобы предложить покушать, не уходите, пожалуйста, не покушав.

Амир. Мой дорогой, младшой браток (*ласкательное обращение к младшим*), нас везде и всюду хорошие люди ожидают.

Каншоуби. Тогда поговорите минутку. Позвольте мне на дорогу наполнить ваши хурджины (*сумки*) кушаньем. (*Заходит в смежную комнату и оттуда выносит для каждого по одной хухатламе (пшеничная лепешка), сыр, по куску копченного мяса, маленький*

кувшинчик и деревянную чашку). Вот все, что сейчас мы имеем готовым. Положите, пожалуйста, в свои хурджины, пригодится в дороге. *(Он дает каждому и те кладут в хурджины)*. Это, Амир, мясо лесного оленя, сам подстрелил.

Амир. Да пошлет тебе тха множество лосей.

Крепостные. Да скажет тха так, пусть всегда будет доволен тобою тха!

Каншоуби. *(из кувшина чашку наливает махсыму (бузу), и подает Амиру)*. Эта махсыма, изготовленная Гуашагаг, если отведаете, она будет очень довольна и рада.

Амир. Да умножится махсыма Гуашагаг, как весеннее половодье.

Крепостные. Аминь!

Амир. *(Поет)*. аллах! *(восклицание)*. Чудесная махсыма, прямо мараныжай (напиток, на подобие конука). *(Наливают крепостным то же и пьют все по очереди)*.

Каншоуби. Пейте хорошенько, силу придаст она.

Крепостные. Да благословит тебя тха!

Каншоуби. Пусть будет вам халал (на здоровье).

Амир. Будьте здоровы, Каншоуби!

Крепостные. Будьте здоровы, будем ждать твоего скорейшего возвращения.

Каншоуби. Я непременно вернусь, счастливого пути, братья мои. Твоя песня, чудная песня, Амир, ты ее поведай всем людям.

Амир. Я ее всем пою, сын мой. (*Амир и крепостные уходят*).

Каншоуби проводив их немного, возвращается. Разговаривает с ребенком.

Каншоуби. Ты простнулся, мой мальчик? Ты должен вырасти храбрым мужчиной, который не страшится врагов, но которого страшатся враги.

Входит Гуашагаг, неся в руках подушку и одеяло с чистой наволочкой и чистым пододеяльником.

Гуашагаг. Он плакал?

Каншоуби. Нет, мы с ним сидим и беседуем. Как мне думается, он проголодался.

Гуашагаг. Правильно, я обоих вас голодом уморила, но я сию минуту.

Каншоуби. (*Работает, поет песню*).

В несчастное, злое время

Мы все родились, как на зло,

Будь прокляты князья и дворяне,

Чтоб они потеряли способность плодить (детей).

.....

Многие из нас остаются в живых, завидуя тем,

Кто умер раньше и спокойно почивают в могиле,

Но верим мы крепко в то,

Что победит счастье наших потомков.

(*Говоря про себя*). Хорошая песня, песня в которой заключена большая мудрость.

Возвращается Гуашагаг с маленькой круглой трехножкой (стол), на которой хухатлима, сыр, копченое мясо, на столе маленький кувшин с махсымой и маленькая деревянная чашка.

Гуашагаг. Хотя я заставила вас проголодаться, сейчас старицей вознагражу. *(Обращаясь к дитя).* Ну, иди теперь, мой черноглазенький, я тебя покормлю. *(Прямо в люльке кормит грудью).*

Каншоуби. Ге-гей, он должен стать настоящим мужчиной. Кто его знает, вдруг меня убьют, он отомстит за меня.

Гуашагаг. Анна-а! *(восклицание женское),* зачем ты так смеешь говорить?

Каншоуби. Это правда, Гуашагаг, наша жизнь именно так и устроена сколько времен существует мир, не было дня, чтобы не было вражды меж людьми и теперь точно так же продолжается.

Гуашагаг. Это точно. Это суцая правда... *(Призадумываясь).*

Каншоуби. О чем ты так глубоко задумывалась? Скажи мне, не тая ничего. Очевидно ты не довольна образом нашей жизни?

Гуашагаг. Нет, Каншоуби, где еще и у кого есть такая жизнь, такая красивая и радостная, как у нас? Но тем не менее, у нас есть о чем быть печальными. У тебя немало врагов имеется. Они-то и заставляют...

Каншоуби. По этому поводу нам печалиться? Мужчина обязан иметь недругов, но он не должен их

бояться, а наоборот, должен их заставлять содрогаться. Я не хочу с врагом мириться. Мой отец ни одного дня не мирился со своими врагами и не примерюсь. Знаю, конечно, что для тебя скучноваты эти горные дебри, трудно тебе здесь, я тебя хорошо понимаю, но в самое ближайшее время мы вернемся на равнину и будем навсегда жить там. Люди просят меня, чтобы я вернулся к ним.

Гуашагаг. Это верно, Каншоуби, и я не вышла за тебя замуж, не зная обо всем этом. Я знаю все это. Для меня все равно, где бы не жить лишь бы жить с тобой, с тобой мне везде хорошо. Мне не нужны ни стада скота, ни богатства, я ни в чем не нуждаюсь, лишь бы ты жил для меня. Я за тебя все время беспокоюсь, что-то тревожусь я за тебя. Если бы я была в силах, то повечерам я тебя не выпускала бы из дома ни на секунду.

Каншоуби. Ты правду говоришь, я не боюсь врага, которого вижу своими глазами, но очень трудно уберечься от врага, который действует против тебя из засады, из-за угла, а большинство моих врагов стрелки из-за темного угла.

Гуашагаг. О, наш великий, тха, молю тебя, чтобы победило наше счастье! *(Начинается сильный порыв ветра, от ветра раскрываются настежь окна и двери).* Ан-на-а, что это такое?

Каншоуби. *(смотрит в окно).* Ветер, хмурые облака по небу несутся, будет буря.

Где-то внизу слышен голос Заудина.

Заудин. О-о-о-оу!!!

Каншоуби. Что это за голос?

Заудин. О-о-о-оу!!!

Каншоуби. К добру или злу не знаю, но к нам кто-то идет.

Гуашагаг. Да будет он нашим доброжелателем.

Каншоуби. *(высовывает голову через окно наружу и смотрит, потом выходит во двор и кричит).* О-о-оу!!! О-о-о-оу!!!

Гуашагаг. О, горе, кто же это? *(Входит обратно Каншоуби и берет свои доспехи).* Что ты собираешься делать?

Каншоуби. Я узнаю, кто он такой *(Когда он направляется к двери намереваясь выйти, Гуашагаг преграждает ему путь).*

Гуашагаг. Каншоуби, умоляю тебя, не ходи, ты же не знаешь кто он такой.

Каншоуби. Как же так, Гуашагаг, если не выйти на зов мужчины, это трусость, отсутствие всякого мужества.

Гуашагаг. Не нужна тебе такая храбрость. Ты не знаешь, что таится в сердце *(груди).*

Каншоуби. Это верно, Гуашагаг, за своей юбкой ты не сможешь долго оберегать меня.

Гуашагаг. Ты не ходи навстречу тому, кто таит в своем сердце злобу к нам и кто наш доброжелатель, нас найдет сам всегда.

Каншоуби. Как же быть, если это какой-нибудь бедный путник, которого настиг буран? Разве не жалко? А может быть кто-то тонет в Баксане, мы же не знаем?

Гуашагаг. Иди, врагу на горе, доброжелателю на

счастье (нам на счастье).

Каншоуби уходит. Гуашагаг тревожится, суется и ходит по комнате.

З а н а в е с .

К а р т и н а в т о р а я

Верховье Баксана, где на высоких кручах висится дом Каншоуби. Внизу течет река Баксан. Всюду нависают черные тучи, кругом темно, сильный ветер, гремит гром, сверкают молнии. Снизу слышен голос Заудина.

Заудин. О-о-о-оу!!!

Сверху слышен голос Каншоуби.

Каншоуби. О-о-оу!!!

По крутой горной тропинке взбираются с трудом Заудин и Асият, держась за руки. На них бурки и мохнатые шапки из овчины, головы их повязаны башлыками. Заудин в руке держит пистолет. Снизу слышен звук выстрела, и крики, и вопли.

Асият. наст настигла погоня, мы погибли!

Заудин. Ты не бойся, мы на земле Кабарды.

Асият. Лучше я умру, чем обратно попаду в их руки.

Заудин. Пока моя душа будет жить в моем теле, ты не достанешься им, ты не бойся. Как мне кажется, мы уже достигли цели. (Заудин кличет). О-о-оу!!!

Сверху слышен голос Каншоуби.

Каншоуби. О-о-оу!!!

Заудин. Без сомнений, это голос нашего Каншоубия. Звуки выстрелов, крики и шум приближаются

Асият. Они нас настигают! Что нам делать? Я больше не в силах вынести, нет мочи уже. Что нам делать?

Заудин. Берегись тебя могут подстрелить, спрячься за камнем. Я сам буду сражаться с ними.

Асият. Заудин! Тебя убьют, давай уйдем отсюда, пойдём!

Заудин. *(рассерженно).* Спрячься, говорю тебе, за камнем, тебя пули заденут! *(Асият быстро прячется за большим валуном).*

Выстрелы раздаются уже совсем близко, слышен свист мимо пролетающих пуль. На сцену вбегают один из воинов, в сопровождении Хануко, у него в руке кремневый пистолет. Заудин вскакивает быстро и выстрелом из пистолета в упор сражает татарина, который падает замертво.

Заудин. Есть один татарин! (Начинает быстро перезаряжать свой пистолет).

Асият. Боже, тебя убьют!

Заудин. Не беспокойся, я пережил не мало таких смертельных опасностей.

Асият. Пойдем, скроемся скорее!

Заудин. Берегись от пуль, не показывайся из-за камней!

Гремит гром, сверкают молнии.

Асият. О великий наш тха, порази этих проклятых стрелами своих молний!

Заудин еще не успел перезарядить свой пистолет, а на сцену вбегает еще один татарин из свиты Хануко с обнаженной саблей. Заудин сбрасывает с себя бурку, засовывает свой пистолет за ремень и быстро обнажает саблю. Из-за пазухи он вытаскивает наружу свой маленький хурджин, который висит на шее.

Заудин. *(Обращаясь к своему хурджину).* Ты родила на свет божий, земля Кабарды и ты меня сбережешь! *(Он крепко целует свой хурджин и с обнаженной саблей смело идет навстречу татарину).*

Татарин: Теперь ты от нас не уйдешь, шайтан!

Заудин. Я ни одного шага не сделаю назад, но на моей родной земле ты обретишь свою гибель! *(Сражаются мечми).*

Асият. *(Кричит в тревоге).* Заудин! Заудин!

Входят: Каншоуби, Амир, крепостные крестьяне, которые были с ним.

Каншоуби. Так это же Заудин сражается?!

Заудин. Да, Каншоуби, это я, Заудин, ты явился очень своевременно.

Асият. Каншоуби! Заудин, Заудин!

Каншоуби. Не бойся, Асият, я все вижу.

Асият. Разве вы не кабардинцы, почему не стреляете в татарина?

Крепостные ринулись бит татарина кто топором, кто деревянными вилами.

1-й крепостной. Давайте будем бить, он пришел на нашу землю и оскверняет ее!

Каншоуби. *(властно).* Оставьте!

Татарин страшно испуганно кричит что-то на своем, намеревается убежать.

Татарин: Хануко! Меня убивают! Скорее сюда!

Заудин. *(преграждая татарину путь).* Нет, не уйдешь, мы живьем не отпускаем тех, кто на нас нападает с обнаженной саблей.

Амир. *(обращаясь к крепостным).* Это не хабза Кабарды, всем нападать на одного.

Каншоуби. Это правда, Амир, драться с одним мужчиной всем, это не мужество, не это делает нам чести. Ты уходи отсюда, Асият, а я погляжу, как может сражаться Заудин.

Заудин. Уведите ее, Хануко уже явился.

Асият. Лучше смерть приму, чем обратно я попаду в его руки!

Амир. Уходи быстрее и спрячься где-нибудь, моя милая!

Асият удаляется. Является Хануко с ним: шесть-семь татар, Кейтуко, Канишауа. Они входят на сцену разгоряченные.

Хануко. Вот уж теперь ты от меня не уйдешь!
(Намеревается стрелять в Заудина).

Каншоуби. *(свирепо).* Стой на месте! Ты не сделаешь ни одного шага дальше вперед! Довольно, сколько земли ты прошел кабардинской, дальше тебе

закрыты все дороги.

Заудин закалывает татарина.

Заудин. Насильнику, пришедшему с чужой земли только одна судьба уготовлена – смерть!

Амир. Аминь! Спасибо, сын мой, истинно, одна судьба – смерть.

Крепостные. Молодец, Заудин, в тебе много мужества.

Хануко. О, нечесть крепостная! Я тебя разрублю на мелкие кусочки! *(Хватается за саблю, намереваясь ударить Заудина).*

Заудин. Вот он, чудовище, которому тесно в собственной берлоге.

Заудин и Хануко становятся друг против друга, чтобы сразиться.

Каншоуби. Нет, Заудин, я не разрешаю тебе драться с ним. Хватит с тебя, скольких татар ты уничтожил, оставь же и для нас что-нибудь. *(Он отстраняет Заудина и сам становится против Хануко).*

Хануко. Ты кто будешь? И откуда это ты такой взялся, чтобы заступаться за моего раба и мою жену?

Каншоуби. Кто я такой тебе расскажут твои спутники, которые тебя привели сюда. *(Пальцем он указывает на Кейтуко).* Но я тебе говорю, что с этого мгновения ты лишен раба-кабардинца и жены-кабардинки. Они вернулись на свою землю, в свой край, в котором они родились и росли, и ты, если тебе жизнь дорога, пока еще не поздно вправо повернуться и идти восвояси.

Кейтуко. Ты погоди, Каншоуби! Ты, тлхукотл, знаешь ли ты с кем связываешься, против кого руку поднимаешь? Это сын Крымского Хана, Хануко.

Каншоуби. Если ты сына Хана считаешь за бога, то он для меня ничего не означает. Мне впервые приходится сразиться с воинами Хана. Кто бы не нападал на меня с мечом в руке, того я и встречу с мечом.

Кейтуко. Он на тебя не напал, он пришел увести своего раба и свою жену.

Каншоуби. Они являются моими гостями, они явились ко мне. Моя святая обязанность силой оружия оберегать от всех и всего.

Кейтуко. Я тебе не позволю свергнуть Кабарду в пучину бедствий, я являюсь правителем Кабарды. Хануко увезет свою жену отсюда и своего раба.

Каншоуби. Если тебе кажется маловатым, сколько жен в гареме Хануко, то прибавь к ним и сестру свою.

Заудин. А сам, ты, иди к Хануко в рабы, вместо меня.

Кейтуко. Что болтает этот бессовестный раб!

Амир. Бессовестный тот, кто своих крепостных продает на чужбину.

Крепостные. Так точно, вы думали, нет на свете человека, который бы перечил вам?

Каншоуби. Кейтуко, я готов встать с вами на концы бурки. (Форма дуэли, становились на противоположные концы раскинутой бурки для драки).

Кейтуко. Я сюда пришел не за тем, чтобы с тобой

становиться на концы бурки, а за тем, чтобы вернуть Хануко его жену и его раба.

Каншоуби. Хануко, я предпочитаю, чтобы мы разошлись мирно. Асият и Заудин вернулись в свой родной край и останутся здесь и ты вправе вернуться к себе. Моя священная обязанность оберегать их целостность и неприкосновенность с оружием в руках!

Хануко. Коли я потерял свое законное право на свою жену и своего раба, то я готов сражаться.

Каншоуби. Змея, которая собралась кото-то ужалить, не уймется до тех пор, пока не выдернут ее жало.

Амир. Каншоуби, ты будешь драться только по хабзе Кабарды.

Каншоуби. Это правильно, Амир. Заудин, расстели ты свою черную бурку. (*Заудин стелет свою бурку*). Ты пришел к нам с обнаженным мечом, наша обязанность встретить тебя с обнаженным мечом. Мы стоим на земле Кабардинской и будем драться по кабардинскому обычаю (*становится на конец бурки*), место нашего боя (*драки*). Ты наш гость и я уступаю тебе право первого удара. Если ты меня победишь и выбьешь из рук мою саблю или нанесешь рану, от которой я застонаю, то ты не щади, а убивай меня. Если с тобой случится так, то знай, что тебя не буду щадить. Если меня победишь и убьешь – ты отвезешь их, а если победа будет за мной и я убью тебя – ты просто прогорел. Согласен на такое условие?

Хануко. Согласен.

Каншоуби. И ты тоже приготавливайся, князь

Кейтуко, после того, как я разделаюсь с Хануко, мы с тобой встанем на концы бурки. Становись, Хануко, на конец бурки.

Хануко. Пусть не подымут праха моего с земли, пусть не хоронят его на земле Крымской! Я отдаю честь и совесть Ханского народа!

Каншоуби. Начинай, сын Крымского Хана!

Хануко. Получай, идет к тебе сын Малой Кабарды!
(Хануко наносит удар, его отводит в сторону Каншоуби, ловко подставив свою саблю).

Каншоуби. Возвращаю, сын Крымского Хана! Не сходи с конца бурки! Так не принято драться.

Хануко. Не схожу, не схожу, не беспокойся.
(Косится). На тебе кабардинский тлхукотл!

Каншоуби. На, Хануко!

Каншоуби ловким ударом выбивает из рук Хануко саблю и ранит его правую руку. Хануко опускается на колени и опускает голову. Свита Хануко вырывается вперед. Когда это видят Заудин и крепостные они преграждают им путь и заставляют встать на место. Каншоуби стоит над Хануко держа саблю наготове.

Хануко. Бить безоружного, не мужское дело.

Каншоуби. Мы условились не знать пощады.

Хануко. Это не храбрость.

Каншоуби. Не шевелись, иначе прикончу!

Хануко. Прошу пожалеть.

Амир. Если врага пожалеешь, Каншоуби, ты будешь

ранен.

Каншоуби. *(держит саблю над головой Хануко).*
Скажи мне, отказываешься ли ты навеки от всех своих притязаний на Заудина и Асият?

Хануко. Отказываюсь.

Каншоуби. Клянись аллахом!

Хануко. Клянусь аллахом!

Каншоуби. Никогда в жизни не вспоминать о них и не спрашивать?

Хануко. Никогда в жизни не вспоминать и не спрашивать.

Каншоуби. И никогда больше не ступать на кабардинскую землю?

Хануко. Никогда больше не ступать на кабардинскую землю.

Каншоуби. И идти домой ни разу не оглядываясь?

Хануко. И идти домой ни разу не оглядываясь.

Каншоуби. Вставай, на сей раз поверим и отпустим тебя живого, но если во второй раз хоть одной ногой ступишь в Кабарду, тебя ждет от меня неминуемая гибель. *(Хануко встает).* Возьми свою саблю и унеси с собой. Ай-да, как уговорились идти без оглядки.

Хануко. Идемте. *(Татары уходят).*

Каншоуби. Теперь идите вы, князь Кейтуко, я готов сразиться с тобой на бурке.

Кейтуко. Я сюда пришел не затем, чтобы драться с тобой на бурке.

Каншоуби. Если ты пришел не затем, то впредь ты ко мне таких гостей не води.

Кейтуко. Я не хотел навлечь на Кабарду беды и, чтобы виною тому был бы ты. Хан приехал сам и находится сейчас у Джерия. Хотя ты и одержал победу над Хануко, над Ханом не одержишь.

Каншоуби. И с Ханом как-нибудь управимся.

Кейтуко. Посмотрим, тлхукотл, будь здоров!

Каншоуби. Посмотрим, князь Кейтуко, счастливого пути! (*Кейтуко и Каншауа уходят*).

Амир. Хвалу тебе воздаю за то, что ты защитил честь и совесть Кабарды. Молодец, ты, но все-таки нужно было его прикончить. (Амир пожимает крепко руку Каншоуби).

З а н а в е с .

К а р т и н а т р е т ь я

Дом Каншоубия. Гуашагаг в доме, она очень взволнована, беспокоится, то она смотрит в дверь, то кидается с тревогой к окну.

Каншоуби. (*говорит со двора*). Идемте, идемте, заходите, пожалуйста!

Входят Асият, Заудин, Каншоуби и другие. Асият и Заудин одеты в бурки, на них надеты мохнатые овчинные шапки (папахи), их головы повязаны белыми башлыками. Гуашагаг не узнает их и смотрит на них с некоторым смущением. Каншоуби молчит, не выдавая их, чтобы Гуашагаг сама признала их. Асият потихоньку снимает с головы башлык, Заудин следует ее примеру.

Асият. Аминат, ведь это я, Асият, неужели не узнаешь?

Гуашагаг. Асият, моя единственная душа!.. *(Они бросаются друг другу на шею, обнимаются крепко и застывают в такой позе)*. Откуда ты явилась ко мне, какое счастье тебя принесло ко мне?

Асият. Аминат, бедная моя, единственная ненаглядная сестра!..

Гуашагаг. Какая великая радость, какая велика радость! Здравствуй, мой дорогой брат Заудин, я настолько обрадовалась, что ничего не вижу, глаза затуманились.

Заудин. Да пошлет тебе здоровья наш всемогущий тха, Аминат, ты стала еще добросердечнее, чем когда-либо, хотя она у тебя всегда в избытке.

Гуашагаг. Это правда, сегодняшний день для меня необыкновенно радостен. Садитесь, ты вот сюда садись, Асият.

Каншоуби. Пойдем, Заудин, опять видно буран занимается, лучше заблаговременно лошадей устроим по-теплее.

Заудин и Каншоуби уходят.

Гуашагаг. Садись, Асият, садись и дай мне наглядеться на тебя вдоволь, моя ненаглядная сестра. *(Пододвигает стул и на стул кладет круглую подушечку)*.

Асият. *(садится)*. Иди, иди и ты тоже, бери стул и присаживайся ко мне, будем глядеть друг на друга, пока не насытятся наши сердца. *(Гуашагаг берет стул и*

садится напротив Асият. Они некоторое время смотрят друг на друга, не говоря ни слова).

Гуашагаг. Асият, душа моя, ненаглядная!.. (Они бросаются друг другу в объятия и плачут. Сильный ветер, гремит гром).

Асият. Я уже думала, что никогда друг друга не увидим.

Гуашагаг. Какие несчастные мы женщины, мы даже не можем видеть друг друга, когда этого мы захотим.

Асият. Как далеко ты живешь, Аминат, мы вас разыскали с величайшим трудом.

Гуашагаг. Верно, Асият, мы начали жить в дебрях горных хребтов, князя кабардинские наши кровные враги, им пришлось не по душе наше житье на равнине.

Асият. Чтоб в сердце им великий тха (бог) вонзил пулю! Хватит, сколько горя они на меня навлекли, как они растоптали мое счастье. И какое им дело до вас, что они хотят от вас?

Гуашагаг. Они во все дела суют свой нос, им до всех есть дело. Все князя возненавидели Каншоуби из-за того, что я вышла замуж за него, они стерегут каждый его шаг, чтобы прикончить где-нибудь из-за угла.

Асият. А мы скрылись и убежали, Аминат.

Гуашагаг. Как это, что ты говоришь?!

Асият. Я не хочу терпеть такую жизнь, Аминат. Я не навиху своего мужа. Я не могу терпеть ни их хабза, ни их одеяния, ни их образа жизни, там для меня все чуждо, все отвратительно. Я хочу жить в своем родном краю, в любимой Кабарде. Моему родному брату нужны

были богатства, вот он меня за богатства продал ненавистному человеку, отправил на вечное житье на чужбину. Меня по существу невольницей сделали. Там я не имею ни малейшего понятия о свободе. Брат потребовал, чтобы богатства Хана я переправляла к нему, когда он убедился, что это не в моих силах, он отрекся от меня. Когда мой муж узнал, что я его не люблю, он стал упрашивать Хана разрешить ему бросить меня в гарем к другим невольницам, это равносильно для меня смерти. Когда об этом прослышал Заудин и рассказал мне, я уговорила его и мы пустились в бегство. Хотя я и дочь влиятельнейших князей Боташевых, все же нет во всей Кабарде ни одного князя, у которого я могла бы найти убежище. Мы с тобой сестры, хотя и родились ни от одной матери, мы выросли вместе, свои детские и юношеские годы провели как родные сестры. Единственная надежда теперь только на вас. Я прямо к вам и направилась. Я гостя у тха, после него я ваша гостя. Я думаю, что меня вы не прогоните.

Гуашагаг. Почему же мы тебя прогоним? Ты на всем свете для меня единственная сестра и брат, больше никого у меня нет.

Асият. Если вы меня приютите у себя, большего счастья мне не нужно. Если ты меня любишь по-настоящему, то мою просьбу передашь Каншоубию.

Гуашагаг. Я выполню твою просьбу, Асият, ты не беспокойся. Каншоуби приютит тебя, ты будешь жить у нас. То, что ты будешь кушать и одевать, ему не будет в тягость.

Асият. Я еще молода, это верно, я подурнела от переживаний, нет, не они убили меня, но все же в

Кабарде найдется человек, которому я буду нужна.

Гуашагаг. Ты еще прелестна, моя красавица Асият, нет нигде такой девушки, которая превзошла бы тебя в красоте. Не терзайся, ты будешь кушать то, что кушаем мы, ты будешь делать то, что делаем мы. Мы живем не очень богато, но пока живет Каншоуби, мы не будем нуждаться в еде и деле (*найдется чем заняться*). Мы бы здесь прожили преславно, если тебе не будет скучновато. Здесь такое место, что взглянешь наверх – кругом небо, глянешь вниз – горы, леса, реки, большего ты ничего не увидишь.

Асият. Не будет здесь для меня скучно, если я буду с вами. Эй, Аминат, моя шкура испытала много горя. Я была во многих делах, испытали много тягостей и лишений, прежде чем смогла сюда вернуться. В конце концов мое упорство помогло мне, чтобы мои руки достигли мою цель, но очень сожалею о том, что Каншоуби не убил моего мужа, а отпустил живым, жаль, жаль...

Гуашагаг. Что ты говоришь, Асият, как же понимать?

Асият. Что тут непонятного? Я в своей жизни больше всего дорожу своей головой (*собой*).

Гуашагаг. Нет, нет, я в своей жизни больше всего дорожу моим Каншоуби. Если его не станет, не хочу ни одного дня жизни.

Асият. Это так у тебя получается потому, что ты любишь Каншоуби, а я своего мужа любила, как смерть. Я не хочу хотя бы один день прожить с ним.

Гуашагаг. Это верно, большая беда жить с

человеком, которого не любишь. Мы уж очень увлеклись разговорами, а ты вероятно проголодалась.

Асият. Мы уже третьи сутки, как ничего не ели, мы шли прячась.

Гуашагаг. Я тебя сейчас превкусно накормлю, моя дорогая сестрица, я угощу тебя вкусным адыгейским кушаньем. *(Гуашагаг уходит в другую, смежную комнату. Асият остается одна, гремит гром, сильно дует ветер. Асият прислушиваясь к звуку грома).*

Асият. Греми, греми, трескайся, заставь молнии сверкать, теперь для меня на свете нет ничего страшного. Хан не должен преследовать меня. Раз я не люблю его сына, зачем ему приходиться за мной? Нет, нет, не дай аллах, чтобы я обратно попала к нему, лучше, чтобы я умерла. Вот Аминат живет счастливо. В теснине двух гор и в этой скромной, бедной жизни и то находит счастье. А я обладала сказочным богатством Хана, все равно была несчастна. Была так несчастна, что несчастней трудно было найти. *(Она, осматривая комнату, замечает ребенка в люльке).* Ребенок... Ребенка заимели... *(Подходит).* Какой солнцеподобный ребеночек. *(Разговаривает).* Ты меня знаешь, маленький? И какой здоровый ребенок! Вот теперь-то я поняла, почему счастлива Аминат. *(Буря. Гром гремит, сверкают в небе молнии, возвращается Гуашагаг).* Оказывается, Аминат, вы заимели малютку.

Гуашагаг. Да, Асият, заимели малютку.

Асият. Солнцеподобный ребеночек, дай бог, чтобы он вырос!

Гуашагаг. Будь счастлива, Асият!

Асият. Аминат, не имеешь ли какой-нибудь другой одежды? В той одежде, в которой я сейчас не смогу предстать перед Каншоубием.

Гуашагаг. Есть, есть, я тебя принаряжу, как адыгейскую гуашу (*княгиню*), не беспокойся.

Асият. Пойдем.

Асият и Гуашагаг уходят в смежную комнату. Буря продолжается, сильнее гремит гром, сверкают молнии. Входят Каншоуби и Заудин.

Каншоуби. Лошадей определили, тебе не о чем беспокоиться. Ты сильно устал, Заудин, сделал для меня достойные настоящего мужчины, давай присядь со мной и будем кушать, кстати, давай отведаем бузу, которую изготовила твоя сестра. (*Наливает и подает Заудину*). Выпей, Заудин. Выпей и покушай, да хорошенько.

Заудин. Хотя потрудился, проголодался, все вознаградилось сторицей. У крепостного всегда желудок полон, хоть ничего и не съест.

Каншоуби. Это правда, ты много правды говоришь, Заудин, за что я тебя так крепко и люблю.

Заудин. Человек и есть человек, что он живет на свете должен говорить только лишь правду, Каншоуби. У меня твердое намерение говорить только правду, правдой находиться среди людей, искать всегда правду до самой своей смерти.

Каншоуби. Живи на счастье, так и нужно. Я люблю тех в ком мужество. Мне весьма понравилось, как ты сегодня сражался храбро.

Заудин. Хоть я и не прожил много лет, тем не менее

я видел многое. Несмотря на то, что я видел многое, я не видел ничего хорошего. Я был совсем маленьким, почти что только родился, когда мою мать продали в рабство. Я остался круглым сиротой и меня воспитала одна рабыня. В нищете и лишениях воспитала она меня. Трудности и лишения не дали мне расти и развиваться. Всю свою жизнь провел я в крепости Боташевых, не видел ни одного радостного дня. Я жизнь провел без друзей, без радости. Утешеньем и заменившим брата у меня была долина любимого Терека. Я целые ночи не спал, слушая бушевание волн и валов, когда наступали дни разлива. Когда наступало утро, я выходил к Тереку, чтобы посмотреть как эта сильная река напрягается, стараясь выходить из стиснувших его берегов, сидел на берегу и смотрел подолгу и восхищался его яростной борьбой. Я все это сравнивал с крепостными, невольниками, томящимися в крепости Боташевых. В ту пору я был молод, это было пора глупости. Шло время, я подрос, окреп и стал на жизнь смотреть трезвыми глазами. Я понял глубоко, насколько тяжела жизнь крепостных. Это обстоятельство стало возмущать меня, не вынося такую несправедливость, я стал выражать протест, тогда взяли да отдали меня в рабы Крымскому Хану. Крым оказался для меня еще худшим заточением – я там был и раб, и пленник. Все вокруг было чужим, меня даже не считали за человека. Когда стала собачья доля моим уделом (*счастьем*) и этой долей очутился в чужом, ненавистном краю, я твердо решил – или умру, или любыми путями вернусь на Родину. Асият тоже, хотя и женщина, оказалась в храбрости достойной любого мужчины. Она не утратилась ни трудностей, ни смерти, и решительно пустилась со мной в путь. Оказалось, что она исключительно вынослива. Мы тайно убежали и свои

головы (*себя*) вручили тебе. А куда было больше идти? Мы без пристанища. Я от души благодарю тебя за все то, что ты сделал сегодня для меня. Я этого во веки не забуду. В этом мире у меня никого нет, как говорится: ни брата, ни свата, а жить так как я живу очень тяжело и мучительно больно. И почему же таким несчастным уродился? Кто в этом виноват? Прости меня, Каншоуби, возможно тут нагородил лишнего, ненужного, но я взволнован, разгорячен.

Каншоуби. Нет, нет, Заудин, ты говоришь истинную правду. Очень тяжело в наше время жить так, как мы живем. Но теперь ты не беспокойся, теперь ты свободен, никто не отберет тебя у меня.

Заудин. Каншоуби, в твоём лице я вижу добросердечного человека, которого любят рабы и крепостные. Я бы хотел, чтобы наша дружба крепла, углублялась и стала навечно. Можно с человеком побрататься хотя и не родились от одной матери. Прости меня, но если ты принимаешь мое побратимство, то я его предлагаю тебе.

Каншоуби. Уашхъуэ мывашхъуэ кІанэ (Уашхо мивашхо кана - языческая клятва кабардинцев. Уашхо - космогоническое божество в мифологии адыгов). Я принимаю твоё побратимство! Мы будем жить с тобой, как родные братья, братьями умрем. (*Жмут друг другу руки*). Мы спустимся на равнину и будем там жить, до последнего дыхания. Будем бороться, не зная примирения с врагами никогда.

Заудин. Об этом я тебя и прошу. Я хочу жить в этом краю, в котором родился. (*Гремит гром, сверкает молния*). Верить ли ты (*растегивает на груди рубаху и*

вынимает наружу маленький хурджинчик, который висит на шее)? Здесь содержится то, что спасало меня от уныния, что облегчало все трудности, что помогало преодолевать все невзгоды и препятствия, что заставляло забывать про горе и страдания пока я находился на чужбине. Где бы я ни был, даже когда спал, ел или голодал, эта горсточка земли всюду была со мной, она придала мне силы преодолеть все трудности и вернуться домой на родину. Я страстно, сыновней любовью люблю землю, на которой родился, отечество свое. Ты меня родила Кабарда, ты меня и похоронишь, моя Кабарда, твержу я. *(Он обратно прячет хурджинчик за пазуху. Гром гремит, молнии сверкают).*

Каншоуби. Молодец, ты настоящий мужчина. *(Со стены снимает короткую саблю и передает ее Заудину).* Возьми, носи ее, брат мой, на память от меня. Она самая главная в наше время. Ты оправдай ее высокое назначение.

Заудин. Уашхо-мывашхо кана! Точно также как оправдаю наше братство, также оправдаю честь этой сабли. В честь нашего братства! *(Пьют).*

Каншоуби. На здоровье. *(Берет бокал).* За всех крепостных и рабов! *(Пьет).*

Заудин. Аминь! *(Слышны звуки нескольких выстрелов, слышны стуки конских копыт, Заудин бросается к окну).* Что же делать? *(Каншоуби смотрит в окно. Асият и Гуашагаг выбегают из соседней комнаты).*

Гуашагаг. Что же случилось, о горе?

Каншоуби. Нас окружают!..

Асият. Они нагнали нас, чтоб провалились сквозь семь пластов земли, нагнали нас!

Заудин. Эх, прозевали мы, прозевали.

Асият. Что же теперь нам делать? Куда нам деваться?

Каншоуби. *(Глядя в окно).* Среди них Гирей и Кейтуко, я их вижу.

Заудин. Я в сердце его пушу свою пулю! *(Достает свой пистолет. На дворе шум, крики, стрельба, слышны людские голоса).*

Каншоуби. Перестань, что ты делаешь?

Заудин. Каншоуби, мне не дорога жизнь, давай приме бой и будем драться до смертного часа.

Каншоуби. Это было бы безумием вдвоем принять бой против целого войска.

Асият. Умоляю вас, не выпускайте их.

Заудин. Я рожден в Кабарде и хочу умереть только в Кабарде, давай будем сражаться пока не кончатся пули и порох.

Каншоуби. Давай не будем действовать опрометчиво. Это будет хуже. Мы с тобой побратались. Я твой брат и пока будет биться мое сердце, никто не увезет тебя из Кабарды, ты будешь жить в Кабарде.

Асият. Лучше я умру, чем обратно попаду в их руки.

Заудин. Они идут, Каншоуби, идут.

(Прицеливается пистолетом).

Каншоуби. Перестань! Дело не в том, что я боюсь, а в том, что это напрасная жертва, нам не справиться с войском. Мы по мирному договоримся. *(Обращаясь к Гуашагаг и Асият).* Вы зайдите в ту комнату и сидите там, мы поговорим с ними.

Гуашагаг. Пойдем, пойдем, Асият!

Асият. Прошу тебя, не отдавай им меня.

Каншоуби. Идите.

Асият. О, наш тха!.. *(Асият и Гуашагаг уходят в другую комнату).*

Каншоуби. Убери свой пистолет, ни в чем не обнаруживай себя. *(Заудин прячет свой пистолет).*

Входят: впереди Гирей, за ним следует Хан, за Ханом следует Кейтуко, за ним телохранитель Хана, шествие замыкает Каниауа. На Гирей и Кейтуко накинуты бурки, головы повязаны башлыками, на Хане восточная накидка – аба.

Гирей. *(Про Заудина).* Вот, Хан, твой раб!

Хан. Салам алейкум!

Каншоуби. Алейкум салам!

Гирей. Бессовестный, отвечай, где находится твоя спутница?

Хан. Заудин еще молод, ты его не трожь.

Каншоуби. Когда господа гневаются, они забывают о саляме, Хан, прошу, садитесь, вы в семейном доме.

Кейтуко. Что ж, из-за того, что ты, тхукота, жилищем избрал вершины гор, стал и хабза забывать?

Почему ты не вышел и не пригласил в дом гостей, когда они спешили в твоём дворе?

Каншоуби. Давно разве господа приняли за неуклонную хабза, идя в гости на хозяев наскакивать со стрельбой, с гиком и свистом?

Гирей. А ты, что это, на нагорных кручах воздвиг крепость для укрытия рабов и крепостных господ князей своих?

Каншоуби. О нет, мы пока ещё не воздвигли никаких крепостей, но моя святая обязанность охранять своего брата и гостью свою – это наша хабза.

Хан. Безусловно, святая обязанность, каждого и любого оказать честь и гостеприимство и защищать своего гостя и в этом обвинять бысым (хозяина и его дом) никто не вправе. Сын мой, скажи-ка, где твоя спутница? Где моя сноха? (*Заудин ничего не говорит*). Не бойся, скажи мне, я тебе все прощу.

Кейтуко. Крепостной раб всегда упрям, как ишак.

Гирей. Почему не говоришь, не отвечаешь? Тебя же спрашивает Хан! (*Он подходит к нему, намереваясь хлестнуть плетью*).

Каншоуби. Господин! Я тебе не позволю перешагнуть границу дозволенного! Если когда-то Заудин и был твоим рабом, то теперь этого уже нет и в помине, я побратался с ним.

Гирей. Хан, он твой раб и ты волен судить и вынести решение такое, какое сочтешь необходимым.

Хан. Не трогай его, он просто допустил ошибку. Сейчас главное разыскать твою сестру.

Гирей. Она тоже не схоронилась в могиле, она должна быть здесь. (*Гирей направляется в комнату, где женщины*).

Каншоуби. Господин, это женская половина.

Гирей. Там сейчас находится моя сестра.

Гирей заходит на женскую половину, оттуда доносятся крики, шум возни, женский плач. Гирей за руку выволакивает Асият и толкает к Хану грубо. Асият падает замертво у ног Хана.

Гирей. Вот, Хан, твоя сноха.

Асият. Гирей, ведь нас с тобой одна мать родила...

Гирей. Закрой рот, бессовестная! Хватит, сколько ты меня бесчестила, позорила! Ты была недостойна, чтобы моя мать тебя родила.

Каншоуби. Господин, ведь она женщина...

Гирей. Не за тобой осталось право престоыживать и учить меня, я распоряжаюсь своей сестрой и это мое личное дело.

Хан. Не плачь (*касается Асият*), встань, я знаю тебя обманули и ты ошиблась. Я тебе прощаю все.

Кейтуко. Хан, Асият ни в чем не виновата. Во всем виноват тот тлхукотл, который не дал ей спокойно проживать у вас и заставил бежать от вас сюда.

Каншоуби. Кейтуко, о! ты меня начинаешь обижать, не забывай, что я не просто тлхукотл, а тлхукотл свободный. Ободренный тем, что ты у меня в доме, прошу не говорить того, чего не следует. Несмотря на то, что для вас человек товар, которым вы торгуете

ловко и выгодно, я тоже человек, я люблю людей.

Гирей. Когда настанет время, что мы не будем способны решать судьбу наших сестер, и наших рабов и крепостных, мы тебя об этом известим (*пошлем кабард*). Тебе незачем давать приют нашей сестре и нашему крепостному рабу, и тебе так же незачем из-за этого затевать драку с Хануко (*сыном Хана*).

Кейтуко. Он добивается того, чтобы Хан стал нашим врагом.

Хан. Это он с моим сыном дрался?

Каншоуби. Да я, Хан, я защитил честь Асият и всего.

Хан. (*Оглядывая со всех сторон Каншоуби*). Удивительно.

Гирей. Если ты свободный тлхукотл, то сиди на своем месте, не вмешивайся в наши дела.

Хан. Да, бывает иногда и так. Если и дрался он с ним, не убил, он оказался умным парнем.

Асият встает, она перестает плакать и с невероятной твердостью и решимостью обращается к Хану.

Асият. Хан, меня никто не уводил от вас, я сама вернулась по собственному решению. Я не хочу ни одного дня жить у вас. Я вернулась сюда, чтобы жить и умереть в родном крае, где меня родила и пеленала моя любимая мать.

Гирей. Что мелет эта бессовестная? Замолчи!

Асият. (*Обращаясь к Гирею*). Для меня теперь

никакая смерть не страшна, я ничего не боюсь и нет такой силы, которая бы заставила меня умолчать правду. (*Оборачивается в сторону Хана*). Эти твои красивые, пышные слова начинены ядом, тебе больше не удастся меня обмануть.

Хан. Красавица Асият, что ты говоришь? Я тебя никогда не обижал.

Асият. Я всех вас ненавижу, вы для меня являетесь прообразом смерти, сами как смерть.

Хан. Это все говоришь ты не от сердца, Асият.

Асият. Я это говорю и от сердца и от души. Ваш образ жизни также смерти подобен.

Гирей. И как только не стыдится, бессовестная. Замолчи!

Асият. Тебе уже нет никакого дела до меня. Я тоже имею какую-то долю свободы. Я родилась от той же матери, от которой родился и ты.

Кейтуко. Клянусь тха, мое лицо горит от стыда!

Гирей. Хан, все чепуха, пустая болтовня, даже незачем слушать.

Хан. Я во все это не верю и вовсе не слушаю.

Кейтуко. Хан, эти слова не исходят от твоей снохи, они не ее слова, на них ты не обижайся.

Каншоуби. Ничего подобного, эти слова все до единого, слова исходящие из ее чистого сердца и нельзя выкинуть хоть одно слово, почему в конце концов не оставляете бедную девушку?

Гирей. Я еще раз тебе повторяю, свое тхутлское

суждение не вмешивай в мои княжеские суждения, сейчас ее судьбу решаю я, князь Гирей!

Асият. *(Поворачиваясь в сторону Джерия).* Ты должен был быть довольным теми богатствами, которые ты выторговал за меня, но они не утолили ничуть твоей жажды наживы. Я молю нашего тха, чтобы это богатство осиротело (стало шеин, т.е. осталось без хозяина и было распределено между чужими людьми), чтобы его поделили по законным черле (язычески обряд дележа имущества без хозяина).*(Она поворачивается опять к Хану).* Хан, я всей душой ненавижу твоего сына, я смотрю на него, как на лютую смерть!

Хан. Уж в это я вовсе не верю. Я не верю всякой посторонней болтовне.

Асият. Нет, вы должны от души поверить в это. Я хорошо знаю, что как только приеду к вам, ты меня бросишь в гарем, но что ты сможешь предпринять, если я приму смерть не доезжая до твоего гарема.

Гирей. Хан, я не позволю сестру мою бросить в гарем.

Хан. Мой дорогой друг, Гирей, ты об этом даже во сне не подумай, не дай бог, чтобы я твою сестру в гарем бросил. Я чту и уважаю кабардинских князей и кабардинцев люблю и чту по чести и совести.

Заудин. Что правда, то правда, я своими ушами слушал, как вы сами говорили, что собираетесь бросить ее в гарем.

Хан. Нельзя, дорогой Заудин, верить всему тому, что люди говорят.

Кейтуко. Хан этого никогда себе не позволит, если наша кабардинская девушка и потеряла совесть, мы, кабардинские князья, ее имеем в избытке.

Каншоуби. Хан, эта женщина не любит вашего сына.

Хан. А ты откуда об этом знаешь?

Каншоуби. А это просто, если бы она его любила, она бы от него не убежала.

Хан. Хотя Асият и не любит моего сына, зато сын мой любит ее. Женщина никогда не скажет, что любит кого-то, это общее правило всех женщин.

Асият. Это неправда, пусть он меня любит, зато я его ненавижу.

Каншоуби. Хан, на что тебе нужна сноха, которая не любит ни тебя, ни сына твоего?

Хан. Разве все дело заключается только в этом, милый парень? Женщина должна жить там, куда ее повезли (отдали замуж), а о какой-то любви никакой речи не может быть. Когда я родился с родом Боташевых, я не спрашивал у Асият: любишь ли ты нас Асият, или не любишь, я имел дело с мужчинами.

Каншоуби. Хан, твоя сноха хочет жить в краю, где она родилась и росла. Сколько и какие ценности тебе нужны, чтобы освободить ее, чтобы она была свободной?

Хан. Я сюда приехал не для того, чтобы торговаться. Вот она – моя сноха, вот он – мой раб и я приехал затем, чтобы забрать обратно их к себе.

Каншоуби. Я тебе верну все, что ты заплатил за них.

Хан. Дело не в ценностях, а в родстве.

Кейтуко. Откуда ты, тлхукотл, достанешь столько богатства сколько заплатил за них Хан?

Гирей. Наши горные пастбища покрыты его отарами овец, его табунами племенных жеребцов, их глазом не окинешь.

Каншоуби. Что правда, то правда, я не имею ни одной отары овец, ни одного табуна племенных жеребцов, но по моей просьбе народ соберет и уплатит Хану, столько богатства и ценностей, сколько ты, князь Гирей получил от Хана.

Кейтуко. А-а, надейся ты на людей!

Хан. Дождь уже перестал, тронемся в путь. Ну, Асият, приготовься, и ты тоже, Заудин.

Асият направляется к двери комнаты Гуашагаг.

Гирей. Куда ты идешь?

Асият. Хотя ты бессердечный, у меня есть сердце, я хочу на прощание обнять свою дорогую сестру. *(Она водит к Гуашагаг).*

Гирей. Я Хану отдал свою сестру и своего крепостного не для того, чтобы он с выгодой перепродал их, а ради того, чтобы породниться с нами.

Из комнаты Гуашагаг доносятся звуки рыданий.

Хан. Это верно, богатства у меня самого в избытке, мне нужно родство.

Кейтуко. Совершенно ясно, Хан.

Заудин. Хан, нет такой силы на свете, которая

смогла бы заставить меня покинуть мою родину Кабарду! Я здесь родился, я здесь и умру!

Хан. *(Рассвирепев).* Закрой рот, бессовестный раб! Для раба все края одинаковы. Я с тобой еще разделаюсь, не спеши.

Заудин. Я не допущу, чтобы ты, а собственной рукой себя прикончу. *(Выхватывает быстро пистолет и пытается выстрелить в себя).*

Каншоуби. Заудин, брось глупости. *(Быстрым рывком выхватывает пистолет из рук Заудина).* Это не мужество.

Заудин. Мне не нужна такая жизнь!

Хан. Связать и привязать к лошади! *(Телохранитель Хана и Гирей пытаются приблизиться к нему).*

Заудин. Не подходите ко мне! *(Хватается за рукоять своей короткой сабли).*

Каншоуби. *(Рассерженный, серьезно).* Господа, пальцем не прикасайтесь. На, Заудин, возьми обратно свой пистолет. Вы все время твердите: «Асият – моя сноха», другой говорит: «Асият – моя сестра», а никто из вас не хочет дать ей свободу, которую она так страстно просит. Заудин – мой брат, Хан! Братство Заудина я защитил силою оружия, Хан, и сейчас так же готов защитить его.

Гирей. Заудин – раб Хана.

Каншоуби. Заудин мой брат и его свободу буду отстаивать с оружием в руках. Кто бы он ни был, я готов встать на конец бурки с тем, кто будет посягать на его свободу.

Хан. Раз ты так сильно любишь Заудина, бог с тобой, оставляю его тебе.

Гирей. Хан!..

Хан. Так точно, я отдаю ему Заудина.

Выходит из соседней комнаты Асият. Она вытирает слезы, лицо заплаканное. Она стоит гордо, с поднятой головой.

Хан. Пойдемте, нас ожидает дальняя дорога, лучше не дожидаться ночи.

Гирей. Пойдемте.

Асият. Начиная с сегодняшнего дня ты мне уже больше не брат, для меня ты харам (проклят), до самой смерти ты для меня харам и после смерти на том свете тоже харам. *(Обращается к Каншоубию).* Будь здоровым, Каншоуби, ты для меня вся надежда.

Каншоуби. Будь здорова, Асият, как видишь сама – я бессилен.

Асият и Гирей выходят. Со двора доносится голос Джерия.

Гирей. Ты верни нам коней, на которых сидели они.

Выходит Каншоуби, Заудин следует за ним. В доме остаются: Хан, телохранитель Хана, Кейтуко и Канишау.

Кейтуко. Я очень обрадован тем, что мне посчастливилось познакомиться с вами, Хан.

Хан. Мне тоже очень приятно, что довелось увидеть князя Большой Кабарды. Мне очень много хороших хабаров рассказал о вас мой сын.

Кейтуко. Кроме того, мне бы хотелось сказать тебе одну правду, Хан: поверьте мне, уж я точно знаю, что твоя сноха убежала не по своей воле, хотению, к бегству ее склонил именно хозяин дома, в котором мы находимся сейчас и больше никто, он же этим самым и нас опозорил. Твоя сноха не виновна ни в чем, во всем виновен он, Каншоуби. Боташевых род старинный, род с намусом изабзой устойчивой, всю эту кашу он заварил.

Хан. Я сам тоже не верю в то, что моя сноха самостоятельно смогла бы отважиться совершить такой дерзкий поступок, без постороннего вмешательства. Я в этом вопросе обязательно разберусь досконально. А кто будет этот молодой человек?

Кейтуко. Свободный тлхукотл, зовут Каншоуби, он не ужился с именитыми князьями и переселился сюда. Мы-то вздохнули свободной грудью, но меня выводит из себя то, что теперь принялся он тревожить вас. Кроме того, когда в один из годов повздорили меж собой Крым и Кабарда, он был участником этой войны.

Хан. Я об этом и не знал.

Кейтуко. Пусть твой намус станет еще выше, Хан, я уж позволю себе, не стесняясь тебя, сказать, что мы еще не женаты.

Хан. Да что ты говоришь, ты меня прямо-таки удивил, как же это так?

Кейтуко. В том-то и дело, но мы сейчас готовимся исправить и жениться.

Хан. Прекрасно, прекрасно, пусть будет красивым это дело! Я всегда готов приехать на свадьбу по всем правилам хабза Кабарды.

Кейтуко. Пусть тха будет тобой доволен. Хан всегда с большой хабзой. Я начал о женитьбе потому, что мне очень нравятся ваши ковры. Для украшения комнаты (легуна) невесты, если бы нашлось три ковра, было бы чудесно и стоимость наготове.

Хан. Какие стоимости? Почему стоимость, разве у меня мало ковров. И ковры, и шелка пришлю тебе и сам я лично приеду на свадьбу, если буду извещен своевременно. Поскольку ты задумал такое важное дело, моя обязанность чем-то быть полезным тебе.

Входят Каншоуби и Заудин.

Кейтуко. Да будет тха доволен тобой! И так, тронемся в путь, Хан.

Хан. Я иду. (*Уходят Кейтуко и Канишау*). Я тебя ожидаю попрощаться, Каншоуби. Прости нас за то, что так неожиданно напали на вас, не стыди за это. Мне очень приятно, что мы с вами познакомились. Хотя я тебя лично и не знал, но о тебе слышал много хороших хабаров.

Каншоуби. Мне также приятно наше знакомство. Только вот, Хан, меня огорчило одно обстоятельство. Это то, что в первый день нашего знакомства, в первое посещение моего дома ты отказал мне в первой и единственной просьбе.

Хан. Я не отказал, Каншоуби, в твоей просьбе, я тебе вернул его.

Каншоуби. Я говорю не относительно Заудина, Хан, а Асият. Она бедная женщина.

Хан. Неужели ты не понимаешь в чем дело, я не

хотел об этом говорить в присутствии этих людей, я тебе ни в чем не откажу, если тебе нужна Асият, то приезжай в Крым.

Каншоуби. С твоего позволения, я всегда готов приехать к тебе в Крым. Я тебе верну сполна все, что заплатил ты за нее.

Хан. Приезжай, мы договоримся, ты, молодой человек мне нравишься, ты молодой человек видать не плошаешь. Мне понравилось, как ты сцепился смело с ними, но приезжай, чтобы они не знали.

Каншоуби. Я приеду, но надеюсь, что ты не подведешь.

Хан. Договорились, будь здоров!

Каншоуби. Счастливого пути!

Хан, телохранитель Хана выходят во двор. Каншоуби и Заудин следуют за ними. Гуашагаг выбегает из своей комнаты и смотрит им вслед. Канишоуби и Заудин возвращаются.

Гуашагаг. Асият, Асият, бедная моя сестра, моя единственная! *(Плачет).*

Каншоуби. Не плачь, мне Хан дал обещание вернуть ее мне.

Заудин. Никогда не верь тому, что говорит Хан, Каншоуби!

З а н а в е с Действие

четвертое Кар т и н а

п е р в а я

Первая картина четвертого действия проходит без слов (немая сцена).

Крым. Действие происходит в гареме Хануко (сын Хана). Хануко сидит на возвышении, а перед ним подобострастно танцуют его многочисленные жены. Хануко, ухмыляясь оглядывает их. Жены Хануко поочередно подходят к нему и склоняют низко голову, показывают себя, каждой хочется понравиться ему. Лишь Асият не танцует, не подходит к Хануко, не склоняет головы, а грустно стоит одна поодаль. Хануко на нее смотрит гневно, с искаженным лицом. Опять повторяется шествие перед Хануко. Хануко вскакивает, в бешенстве выхватывает свой нож и подбегает к Асият. Асият гордо вскидывает голову, обеими руками разрывает платье и, обнажает грудь, становится перед ним, будто говорит: «вонзи». Хануко разглядывает Асият, упоенный ее красотой, он обратно вкладывает нож в ножны и опускается на колени перед Асият. Асият не выносит этого и отворачивается к нему спиной. Хануко быстро вскакивает и уходит прочь.

З а н а в е с

К а р т и н а в т о р а я

Действие происходит в Крыму. Комната Крымского Хана, которая служит ему конторой и одновременно приемной для гостей. Хан сидит на троне в раздумье. Перед ним две золотые чаши на подносе. По бокам и спереди Хан обложен красивыми круглыми подушечками.

Хан. *Еще имеется один выход. По-хорошему подошел, ничего не вышло, по-плохому тоже ничего не вышло. Эх, Кабарда, Кабарда!.. (Со двора доносятся звуки рогов и барабанной дроби. Вскоре звуки*

затишают). Прибыли, прибыли... (*Входит телохранитель Хана*). Прибыл? Где находится мой сын? Почему он не встречает их?

Телохранитель. Простите нас, Хан, мы думали, что прибыл тот, кого ожидаете, оказалось, что не он.

Хан. (*рассердившись*). А кому же это вы в рога трубили?

Телохранитель. Кабардинскому князю Кейтуко с его телохранителем Каншауа, Хан. Он просит принять его.

Хан. Кейтуко? За каким дьяволом он приперся сюда, что нужно ему здесь, этому старому дураку, кто его звал сюда?

Телохранитель. Не знаю, он говорит, что вы чего-то ему обещали.

Хан. А-а, он меня как-то просил материи и ковров. Только и знает, что попрошайничать, а от самого пользы никакой. И надо же было ему приволочиться именно сегодня, когда мы пригласили к себе в гости Каншоубия. Пусть войдет! (*Телохранитель Хана уходит*). Если он привез хорошие вести (хабары) – то дам, не привез – я его отпущу с пустыми руками, пусть провалится сквозь землю!

Входят Кейтуко, Каншауа, телохранитель Хана. Кейтуко и Каншауа начиная от самой двери до подножья Ханского трона идут согнутые в три погибели и непрерывно кланяясь. Хан весьма ловко притворяется обрадованным их приездом, улыбается лукаво.

Кейтуко. Салам алейкум, Хан! *(Пожимает крепко руку Хана).*

Хан. О-о, мой дружище, Кейтуко, как я рад, как я рад видеть тебя в своем доме.

Кейтуко. Всегда только к доброму человеку в гости ездят люди, Хан, такова хабза. Я всегда верил в то, что ты меня примешь с распростертыми объятиями.

Хан. Я рад, я очень и очень рад, кабардинцев я люблю, как родных. Садись, садись и расскажи какие хабары по Кабарде. Что нового?

Хан садится. Кейтуко откидывает саблю на бок, подгибает и садится на подушечку по-татарски, а сзади него стоит в струнку Канишауа.

Кейтуко. Что представляет из себя Кабарда, по сравнению с тобою. Я ехал и дивился, не надивлюсь твоим богатствам, твоей мощи, силе. Нет ни одного государства, которое бы одолело тебя. Ты живешь в настоящем раю. Это ты заставляешь светить солнцу мусульман.

Хан. Ты, Кейтуко, изрек сущую правду, нет ни одного государства, которое бы одолело меня. Но меня огорчило то, что я не услышал хорошие хабары о Кабарде из уст твоих.

Кейтуко. Не может быть, Хан, разве есть на свете такой человек, который бы осмелился тебя огорчать?

Хан. До меня доносятся слухи, что Кабарда все больше и больше клонится в сторону России. Мне сказали, будто большинство кабардинских князей перешли на сторону иноверных гяуров – к России.

Кейтуко. Это очень неприятно и мне, как и вам, но к сожалению это правда. Кабарда разделилась на два враждующих меж собой лагеря и наиболее могущественный из них клонится к России, но не дай аллах, чтобы я и мои люди когда-либо взглянут в сторону русских, мы мусульмане.

Хан. Надо думать не только о сегодняшнем дне, не только о надгробной жизни, надо думать и видеть будущее, ведь мы смертные, все предстанем перед аллахом.

Кейтуко. Вот именно это всегда твержу я своим людям.

Хан. И надо всегда говорить им об этом, если сейчас им не скажешь об этом, они на том свете пред аллахом станут тебя же обвинять, говоря: «Ты заставил нас заблудиться». Как там поживает мой друг и родственник Гирей?

Кейтуко. О, Хан, пусть аллах и тебя, и меня избавит от такого друга, не нужна тебе его дружба, избавь тебя аллах от нее.

Хан. Это почему же так? Я буду весьма огорчен, если услышу что-либо недостойное про Джерия.

Кейтуко. О, Хан, я знаю, что тебя сильно огорчит то, о чем я скажу тебе, но зато это правда, только это будет наша с тобой тайна. Князь Млой Кабарды (Гюляхстана) Гирей переметнулся к России.

Хан. Ну-у, ты меня действительно сильно огорчил этой вестью. Мне бы даже во сне не снилось, чтобы мой дружище Гирей мог так поступить.

Кейтуко. Я тоже сильно огорчен, Хан, но это, к сожалению чистая правда. К нему приезжают русские люди, он с ними пирует, пьянствует. Русские возводят с его согласия крепость по соседству с его границей.

Хан. *(рассерженно).* Вот этого я ни за что не потерплю. Сколько раз я говорил русским не воздвигать эту крепость, да и сам султан лично сколько раз говорил им об этом же? Хотя Гирей и родственник, но все равно этого я ему не прощу ни за что.

Кейтуко. Русские приманили его на свою сторону. Настолько приманули, что ни на кого больше не хочет даже глядеть, его зачаровали русские. Это строгий секрет между нами, я подозреваю, что его русские подкупают золотом.

Хан. Если русские дают золото, я ему дам такое, от которого он скорчится, как от страшной, неизлечимой болезни. Я приеду к нему со своими войсками.

Кейтуко. Этого он только и заслуживает, Хан, не надо никогда прощать человеку, который намеревается обратить нас в гуяров, чтобы на том свете мы тлели в страшном аду.

Хан. Еще какие хабары скажешь мне?

Кейтуко. Каншоуби спустился на равнину к людям и собирает деньги и ценности, хочет приехать к вам и выкупить Асият.

Хан. Ну и что же, дают ему люди?

Кейтуко. Дают. Ему все отдадут...

Хан. Выходит по твоим словам, его люди любят!

Кейтуко. Не то, что уж особенно любят, но... он

вообще человек злого духа. Он все время подстрекает народ к вражде с нами, именитыми князьями.

Хан. Ты меня просто удивил. Почему же вы ему позволяете делать это?

Кейтуко. Попробуй-ка не позволить! Как что ему скажешь, тут же его кинжал наготове, пырнет в живот и конец тебе. Если бы, Хан, ты дал команду своим убить его, это было лучшим подарком для кабардинских князей, которые верны тебе.

Хан. Выходит, что кабардинские князья хотят, чтобы я убил человека, которого они сами не смогли убить.

Кейтуко. Ты с этим делом очень легко справишься, Хан. Его можно так тих ликвидировать, когда он придет сюда, что ни один человек не будет знать, куда он делся. Пока он будет проживать в Кабарде, дела князей не пойдут на лад.

Хан. Ты мне, дружище, как-то говорил, что собираешься жениться, женился уже?

Кейтуко. Нет, Хан, пока еще не женился. Никак не успеваю из-за приготовлений. *(Хан подзывает своего телохранителя и шепчет ему на ухо что-то, телохранитель уходит)*. Не лиха беда жениться, Хан, а беда то, что никак не подберем невесту по нраву, не находим.

Хан. Разглядывай и ищи серьезней, в твоей власти половина всей Кабарды, думаю, что среди них найдется достойная тебя супруга. Или ты хочешь искать среди другой народности? Скажи нам, в чем сможем, в том и поможем.

Кейтуко. Нет, Хан, пусть тха будет доволен тобой, вовсе не ищу среди другой народности, но очень трудно такую девушку найти, чтобы она была большого княжеского рода, с большим богатством и, чтобы сама была на вид красивой. Такую женщину найти трудно.

Хан. Это очень хорошая отговорка. *(Смеется Хан).* У кабардинских князей принято вот как сейчас говорить, а потом сами начинают сожительствовать со своими рабынями.

Кейтуко. Это правда, истинную правду сказал. *(Смеется).* Ты, Хан, блестяще знаешь нравы кабардинских князей *(смеется).*

Хан. Как же не знать, знаю все, знаю даже сколько волос на каждом кабардинском князе. *(Входит телохранитель хана, он вносит в трубу свернутый ковер, большой сверток разноцветных материй и все это он кладет перед Кейтуко).* Поверишь ли, прямо-таки голова в огне. Дела государства отнимают у нас все время до единой минуты. Если бы ты сам не приехал, я про свое небольшое обещание тебе и во сне не вспоминал, чуть-чуть не опозорился.

Кейтуко. Охотно тебе верю, Хан, трудно вершить дела государства, то очень большое дело.

Хан. Еще бы, какое большое дело, еще бы какое большое дело еще бы какое большое дело. Ни одной свободной минуты, ни одной.

Кейтуко. Хан, скажите, пожалуйста, сколько все это стоит?

Хан. Какие цены, если и ты будешь напоминать мне об этом, я буду весьма огорчен, разве по-твоему я беднее

русских? У меня есть такие ценности, о которых русские и во сне не смогут мечтать, мои ковры славятся по всему миру, такая же слава и о моих шелках.

Кейтуко. Да будет тха доволен тобой, Хан. *(Встает)*. Сердечно благодарю! Мы отправимся в путь, простите нас, не будем мешать тебе вершить государственные дела.

Хан. Я очень рад твоему приезду, я рад тому, что увидел тебя, спасибо тебе. Я готов во всем быть опорой любимой Кабарды, только не переметнитесь к русским. Помните и никогда не забывайте нашего аллаха, не становитесь союзниками иноверных, аллах накажет.

Кейтуко. Не да аллах этому случиться, Хан, правда, к нашему сожалению, среди нас бывают негодяи, которые забывают и свою веру, и свою нацию, вроде Джерея, но они единицы.

Хан. Это очень большое несчастье, большое горе. *(Кейтуко подмигивает Канишауа, указывая на ковры и материю, тот берет их подмышки)*.

Кейтуко. Будьте здоровы, Хан, счастливо оставаться.

Хан. Счастливого пути, мой дружище, Кейтуко! *(Кейтуко и Канишауа уходят, низко кланяясь хану. Хан взглядом повелевает своему телохранителю выйти за ними и проводить их. Хан сразу становится хмурым, сдвигает грозно брови)*. Проваливай к дьяволу, сгинь с глаз! Чтобы ты через несколько слоев земли провалился! *(Рассердившись)*. Ты ни чем не лучше других, все вы одной ниткой шиты. Но Гирей, если это правда то, что он мне сказал сейчас, то берегись моего карающего меча, в

адском огне сожгу. Если бы я смог склонить Каншоубия на свою сторону, это было бы чудесно, кажется он настоящий мужчина. Посмотрю подойти к нему сначала по-хорошему. Дам ему богатства, дам золото, если все это будет в пользу дела. И Асият я ему верну.

Входит Хануко, он прикладывает руку по-восточному ко лбу и губам, руки скрещивает на груди, потом, держа руки на груди, отвешивает низкий поклон и садится перед ханом.

Хан. Почему ты такой печальный, сын мой?

Хануко. Хан, почему ты к себе пригласил в гости Каншоубия?

Хан. Сын мой, большинство кабардинских князей бессовестные, они вруны и богоотступники. То, что таят они в своем сердце не соответствует тому, что говорят языком. Мне весьма понравилось отношения Каншоубия к ним.

Хануко. Как я посмотрю на него, чаркой вина его не склонишь на свою сторону.

Хан. И чарка вина, тоже большую роль играет, сын мой, ты еще этого не знаешь.

Хануко. Я никак не могу поверить, Хан, в то, что Каншоуби станет на нашу сторону.

Хан. Почему ты так говоришь, сын мой?

Хануко. Каншоуби является первым защитником Кабарды, он заставил меня дать ему клятву в том, что никогда больше моя нога не ступит на землю Кабарды.

Хан. Посмотрим, станем ли мы склонять в нашу сторону, сможем ли мы обмануть его по-хорошему. Нет

такого человека, которого бы не ввело в заблуждение богатство, дам ему сколько захочет, ничего не пожалею ради дела.

Хануко. Он очень умный мужчина, Хан, его трудно будет обмануть.

Хан. Если ничего не выйдет по-хорошему, я начну действовать по-плохому.

Хануко. Видно с этого парня и по-плохому ничего не возьмешь.

Хан. Асият все еще находится в гареме?

Хануко. Да, в гареме. А почему спрашиваешь?

Хан. Надо немедленно освободить ее оттуда, немедленно, слышишь! Нельзя ни в коем случае, чтобы Каншоуби узнал, что мы ее держим в гареме.

Хануко. Собираешься обратно ее отдать?

Хан. Если это на пользу дела, то отдам.

Хануко. Нет, нет, Хан! Нет на свете человека, которому бы я отдал Асият! Я люблю Асият!

Хан. Хотя ты ее и любишь, сын мой, зато она тебя не любит.

Хануко. Пускай она и не любит, достаточно то, что я ее люблю и нет на свете такого сокровища, из-за которого я уступил бы ее кому-нибудь! Я из-за Асият дрался на дуэли и чуть было не сложил головы!

Хан. Сын мой, все женщины находящиеся в твоём гареме это асияты, если для тебя этого маловато, я твой гарем пополнию любой девушкой, которую назовешь. Скажи только, пальцем укажи и все будет готово.

Хануко. Все они вместе взятых для меня мезинца Асият не стоят. Пока моя душа будет в теле, Асият я никому не отдам.

Хан. *(Сердито).* Я думаю, что ты до сих пор ничего ровным счетом не понял дела, которые я свершаю. Я целыми днями восседал на троне держа наготове перед собой бокалы с напитком, одного провожаю, другого принимаю и так без конца. А ты все Асият, да Асият. Кто такая Асият? Асият – это товар. Я хочу, чтобы Кабарда была в твоих руках. Что мне? Я уже дряхлый старик, скоро умру. И все останется тебе.

З а н а в е с

Действие пятое

Действие происходит в Кабарде в доме Каншоубия в верховьях Баксана.

Ночь. В доме сидит одинокая Гуашагаг. Она сидит у изголовья ребенка и напевает песню, которую она сочинила для Каншоубия.

Гуашагаг. На двух ходулях из орехового дерева,

Ой, я иду, весь свет оглядываю,

Но в мире, что расстилается предо мной,

Которое видят мои глаза

Парня Каншоубия я не вижу.

Кто-то стучит в двери.

Гирей. *(Его голос доносится со двора).* Это я, Дежрий, открывай!

Гуашагаг. *(Открывает двери и впускает Джерия).*

Заходите, Гирей, здравствуйте! Как хорошо, что ты пришел! Я сижу одна и страх одолевает меня.

Гирей. Как поживаешь, Аминат? Я все время беспокоюсь за тебя.

Гуашагаг. Ничего, хорошо. Да пусть будет у тебя счастливая старость! Садись! Бурку сними.

Гирей. Нет, не стоит раздеваться, долго не задержусь. Не к лицу, мне, великому князю, не к лицу всему княжескому роду великих Боташевых, что ты сидишь здесь одиноко и сочиняешь плачи.

Гуашагаг. А что мне остается делать, это беда ниспосланная мне самим аллахом. Я должна ее терпеть и упорно ожидать своего супруга.

Гирей. Нет, Аминат, так нельзя. Это очень некрасиво. Я бы никогда в жизни не выдал тебя за него. А теперь ты вдова, имеешь ребенка. Ты осталась одинокой в дебрях пустынных гор и сочиняя песни.

Гуашагаг. Ты меня прости, Гирей, но ведь Асият-то послушалась же тебя?

Гирей. А что же, если послушалась, разве я ее не осчастливил? Я бы хотел, чтобы ты тоже жила так, как она живет. Она ханша.

Гуашагаг. Не приведи аллах мне такого счастья. Если бы она была счастлива, то ее собственный муж не убил бы ее.

Гирей. *(Вскакивает).* Это не правда! Это ложь!

Гуашагаг. Это правда. Собственноручно ее заколол Хануко, твой зять. Каншоуби привез ее труп и лично сам похоронил. Если ты не веришь моим словам, то сходи

сам утром на берег Баксана и там посмотри на ее кладбище. Там покоится труп моей прелестной Асият, прислушиваясь к шуму звонко бегущего Баксана. *(Она начинает рыдать. Потом берет себя в руки)*. Я одного не понимаю, что вы хотите все от меня? Я хотела бы поехать к своему супругу, но Боташевы мои кандалы. Хочу здесь ожидать его, и это вам не по вкусу.

Гирей. *(рассерженно)*. Так дальше дело не пойдет. Ты выходи замуж. И я делаю свой выбор на князя Кейтуко. Он позабыл старую обиду. Не смотря на то, что ты раньше отказала ему и вышла за другого, он теперь жить опять готов взять тебя и ребенка. Он выведет ребенка в люди не попрекая его тлхукотлским происхождением.

Гуашагаг. Как, как это ты мог сказать мне? Я бы никогда в жизни не подумала, что ты так скажешь мне. Если бы ты имел малейшее сочувствие к моему ребенку, ты не сказал бы этого. Нет... Нет!.. О, аллах, не приведи мне этого! Лучше мне сейчас умереть! Прости меня, господин, но я до смертного часа буду дожидаться своего супруга...

Гирей. Твоего супруга нет уже в живых, кого же теперь будешь ожидать?

Гуашагаг. Ай, это не правда. Он жив. Он вернется, я в это верю. Нет, господин князь, тот кто не любит своего супруга, то не любит самого себя. Кто не любит моего супруга, тот и меня не любит. И прошу больше не распоряжаться моей судьбой.

Гирей. Очень хорошо, я больше не буду распоряжаться тобой. Но ты пойми вот одно: если тебя похитят сегодня же ночью, то ни за что не отвечаю.

Хватит сколько берегли тебя Боташевы. Спокойной ночи тебе! (*Уходит*).

Гушагаг. Счастливого пути! Мне тоже не нужны распоряжения. Эх, вы!.. О, аллах, же прощай этим злодеям их черные дела. Сын мой черноглазенький. Не долго осталось до рассвета. (*Поет песню*).

*Белозлатые мои большие косы
Опускаю к моим пяткам,
Когда на меня опускается тоска
Я не вмещаюсь в эту башню.
Входит Кейтуко.*

Кейтуко. Ты, Аминат, поешь красивую песню, да и сама сегодняшняя ночь красива. Лунный свет заливаает горы, на тебе сверкают звезды...

Гушагаг. Ты меня прости, господин, но в полночь я никого к себе не впускаю.

Кейтуко. Я не чужой, Аминат, и пока я нахожусь здесь, никто сюда не сможет войти.

Гушагаг. Нет, господин, лучше если уйдешь.

Кейтуко. Аминат, мне очень не нравится, что ты одна обитаешь в этом домике. Я пришел к тебе сюда, чтобы тебе не было страшно. (*Подходит к ней*).

Гушагаг. Не подходите ко мне, я тебя ненавижу.

Кейтуко. Твоего Каншоубия уже нет в живых, если даже жив, то пока я живой его нога не ступит на землю Кабарды. Он болеет страшной болезнью и он может

заразить наших людей. Все князья решили не допускать его в Кабарду, а тебя выдать замуж за другого.

Гуашагаг. Князь Кейтуко, уходите сейчас же из моего дома! Это твое решение, а не князей!..

Кейтуко. Нет, личное мое решение, это увезти тебя к себе. Разве ты хочешь быть княгиней Кейтуко?

Входит Амир.

Амир. Нет, господин князь, мое решение, это то, что Гуашагаг будет сидеть дома, дожидаясь своего супруга и она не хочет быть княгиней Кейтуко никогда. Здравствуй, наша сестра!

Гуашагаг. Да пошлет тха здоровье тебе, Амир! Как хорошо, что ты пришел. Я очень боялась. Садись!

Амир. Я в это верю, Гуашагаг, вот таких и вправду можно страшиться. А ты, господин, если хочешь разговаривать, говори не с женщинами, а давай поговорим со мной, я смогу быть тебе хорошим собеседником. *(Он берет стул и подсаживается к нему поближе).*

Кейтуко. О чем ты болтаешь бездомный нищий?

Амир. Я не нищий и не бесприютный, господин, и не болтун, а болтун, тот кто забыв приличие и обнаглев мелет все, что приходит в голову.

Кейтуко. Как же ты не нищий, чем докажешь? Посмотри ты на себя: твоя черкеска вся в рубищах, твои чарики имеют семь дыр, твоя шапка настолько износилась, что вываливается верх ходишь с грязной торбой, ты есть самый настоящий факир (нищий, бродяга).

Амир. *(смеется громко)*. Знай, князь, я богаче тебя в тысячу крат.

Кейтуко. Послушай только, что говорит этот полудурак! А ты знаешь хоть с кем ты разговариваешь?

Амир. Я на много старше тебя, князь Кейтуко, если я полудурак, то ты полный дурак, а меня не называй полудураком.

Кейтуко. Я имею много земли, имею много лесов, у меня тысячи рабов, из всего этого ты не имеешь ничего ровным счетом, спрашивается где твое богатство?

Амир. Это правда, господин, из всего этого действительно я ничего не имею, но тем не менее я богаче тебя. Мое богатство является неотъемлемой частью моего тела, это мое чистое имущество, моя собственность и мне на здоровье. Это богатство тебе недостижимо, тебе его не купить, сколько бы ты не уплатил за него. Твое богатство есть результат пролитой обильной крови людей, потоков горючих слез трудового народа, а твое княжество воздвигнуто из костей народа. У тебя богатство, которое долго не удержать тебе. Ты его сегодня, ты имеешь большое имущество, а завтра оно развеется, как дым, как туман.

Кейтуко. Что же это за такое необыкновенное богатство, которым тебя вознаградил аллах, что ты им гордишься так сильно?

Амир. Я сочиняю песни, господин, я певец и поэт. Я своими песнями в людей вселяю мужество в борьбе, веру в победу, веру в светлое завтра. Я своими насмешками и разоблачениями заставляю стыдиться трусов и нерадивых.

Кейтуко. Ты меня заставляешь хохотать, несчастный старик. Это у тебя горе, а не богатство! Ты рожден нищим и умрешь нищим. Ты сегодня голодный ходишь, скитаешься и не знаешь точно перепадет тебе что-либо завтра. Тебе негде приютиться и ходишь и бродишь одиноко, как голодный одряхлевший волк. Ты своими песенками зарабатываешь кусок чурека и это все. Многим не нравятся твои песни и они с позором гонят тебя прочь.

Амир. Мои песни не нравятся и не по душе таким как ты, а народу они нравятся и по душе, и приходит по вкусу, господин. Но я живу и питаюсь не только своими песнями, хотя они основное. Вот взгляните на эти мои руки, на мои ладони, мозоли, которых ты видишь на них результат рабского труда на князей-тунеядцев.

Правда, пища моя не особенно хорошая, честно заработанная моим трудом и для меня она вкусна. Ты за всю свою жизнь не знал, что такой труд и ни разу не съел кусок чурека заработанный тобою. То, что ты кушаешь, заработанные кровью и потом людей - это не справедливо. Наступит то время, господин, когда мы оба умрем, но кто тебя вспомнит с хорошей стороны? Твои родные поплачут, поплачут и перестанут. Твои рабы, ненавидящие тебя, обрадуются твоей смерти. Не говоря о рабах, есть ли на земле человек, любящий тебя? Нет, господин, нет таких. Тебя не любят, только боятся.

Кейтуко (*гневно*). Перестань старик, перестань.

Амир. Нет, не перестану, я только начал. Я давно ищу такую минуту. Я не должен замолчать, говорю правду и впредь, буду говорить.

Кейтуко. Если хочешь знать, то тебя давно ожидает

потусторонний мир. Вот ты и должен туда отправиться. Бог знает, где мне свалиться и умереть. Твой труп и могилу никто не найдет, да кто будет искать тебя, нищего.

Амир. Если я отправлюсь в потусторонний мир, то не исчезну бесследно, господин. После того, как твоя надмогильная ограда рухнет, мои песни останутся. Пока будет жить кабардинский народ, мои песни будут жить.

Кейтуко. Перестань, проклятый старик! *(Кейтуко замахивается плетью).*

Амир. Попробуй только ударить, я старше тебя. Из-за меня, люди разорвут тебя на куски. Тебя люди ненавидят, зато меня уважают.

Кейтуко. Знаю, что ты хорошо рассказываешь сказки, но я вырву твое жало, чтобы ты не смог говорить ничего. *(Кейтуко уходит).*

Амир. *(вслед ему говорит).* Мое жало не так легко вырвать, господин.

Гуашагаг. Благодарю, ты обрадовал меня.

Амир. Он разгневался на мои правдивые слова. Бессовестный князь – это самый последний человек.

Гуашагаг. Что нового, Амир?

Амир. Если бы я смог рассказать бы тебе хорошую новость и обрадовал бы тебя, моя сестра. Нет новостей. Ни Каншоубия ни Заудина никто не видел, ни мертвыми ни живыми. Но не отчаивайся, назло твоим недругам твой супруг поправится и вернется к тебе. Где бы ни был Каншоуби, он жив, такие люди должны жить.

Гуашагаг. Мое сердце говорит, что он жив.

Амир. Красивую песню ты сложила своему супругу, моя сестра, мне понравилась.

Гуашагаг. *(смущенно)*. Где ты ее слышал, Амир. Я все слышу, сестра моя. Когда заходил Гирей, когда заходил Кейтуко видел и слышал все, что они говорили.

Гуашагаг. Простите, Амир, не могла свою тоску не высказать.

Амир. Прощаю, сестра моя, я люблю песни, я доведу до людей твою песню.

Гуашагаг. Не надо, Амир, люди будут надсмехаться...

Амир. Не беспокойся, сестра моя, не будут надсмехаться. Ты не знаешь, какое большое дело ты сделала. Ты оставила людям на всю жизнь свою прекрасную песню.

Гуашагаг. Я обо всем не подумала, Амир.

Амир. Эти волки задумали против тебя что-то плохое, Гуашагаг.

Гуашагаг. Правда, правда, они задумали гнусное дело, Амир, но не дай бог попасть в их руки, лучше умру.

Амир. Да рабы Астемира работают в долине. Я пойду и приведу оттуда несколько человек, иначе мы одни не справимся, что я могу сделать, я старик, пыхнут и готово.

Гуашагаг. Это хорошо, хорошо, Амир, но наверно ты голоден. Покушай, тогда и отправишься.

Амир. Я всегда сыт.

Гуашагаг. Нет, по крайней мере, выпей чашку бузы

и тогда пойдешь. Это я приготовила на случай приезда Каншоуби.

(Ставит круглый столик, кушанья, деревянную чашку и горшок).

Амир. Желая, чтобы твой супруг вернулся здоровым. *(Поет).*

Гуашагаг. Дай бог! На здоровье!

Амир. Ты крепко заложи дверь и сиди. Они в долине в шалаше живут. Я скоро приведу их и вернусь.

Гуашагаг. Скорее, Амир! *(Амир уходит. Гуашагаг запирает дверь, сидит возле люльки и поет песню сложенную ею для Каншоуби). Стук в дверь.*

Каншауа. *(со двора кричит).* Гуашагаг открой дверь!

Гуашагаг. Кто это? **Каншауа.**

Это я, Каншауа. **Гуашагаг.**

Что тебе надобно?

Каншауа. Мой князь хочет переговорить с тобой.

Гуашагаг. Я не буду разговаривать с твоим князем. Не трогайте меня, уезжайте.

Каншауа. Гуашагаг, лучше по-хорошему, открой дверь.

Кейтуко. *(со двора говорит).* Сломайте дверь.

Каншауа. Гуашагаг! Мой князь приказал выломать дверь!

Гуашагаг. Ломайте, если хотите, сжигайте меня в

огне!..

Кейтуко. Я тебе говорил выломать дверь!

Каншауа. Слушаюсь, господин! *(ломает дверь)*.

Гуашагаг *(снимает со стены винтовку Канишоуби)*.
Не входите, убью!

Каншауа *(выломив дверь)*. Заходите, господин,
сторона свободна.

Кейтуко заходит. Гуашагаг из винтовки стреляет в него.

Кейтуко. Эх, проклятая женщина, убиваешь меня!
Каншауа!

Каншауа *(князь убегает)*. Слушаюсь, господин.

Кейтуко. Вынеси, вынеси немедленно.

Каншауа. Я готов, господин! *(Подходит Гуашагаг, вскакивает на тахту и вынимает кинжал Канишоубия)*.

Гуашагаг. Не подходи, убью!

Каншауа. Положи кинжал, положи кинжал иначе!..

Кейтуко. Ты обнажи свой кинжал и выбей из ее рук
кинжал!

Каншауа *(обнажает свой кинжал и вступает в бой)*. Выбью из твоих рук кинжал.

Гуашагаг. Убейте, вонзите кинжал в мою грудь, но
живой я вам не дамся! *(сражается)*.

Кейтуко. Каншауа, сними свою бурку! Заверни ее в
бурку и вынеси!

Каншауа снимает бурку. Когда он пытается

накинуть бурку на Гуашагаг, она вонзает кинжал в свою грудь и убивает себя.

Гуашагаг. Живая не дамся! (*Вонзает кинжал в свою грудь*). Неси теперь труп! Этого вы добивались. (*Падает на тахту*).

Кейтуко. Допустил самоубийство... Не смог отобрать кинжал. Ты во всем виноват!

Каншауа. Я ни в чем не виноват, господин. Я выполнил твое приказание.

Кейтуко. Хватит болтать! Я тебе не говорил, чтобы она покончила самоубийством. (*Берет недопитую Амиром бузу и выпивает*).

Гуашагаг. (*Приподнимается*). Мой ребенок! Где он? Каншоуби!.. Каншоуби!.. (*Падает*).

Заудин. С подножья горы кричит.

Заудин (*его голос издали доносится*). О-о-о-у!!!

Кейтуко. Что это?!

Заудин (*приближаясь*). О-о-о, Гуашагаг!

Каншауа. Уйдем, господин, Каншоуби вернулся.

Заудин (*Находясь во дворе*). Гуашагаг. Привел твоего Каншоуби. Выходи, и вместе заведем его в дом.

Кейтуко. Каншауа, стань впереди меня! Приготовь свою винтовку. Пошли. (*Каншауа выходит*).

Заудин (*Находясь во дворе*). Кто это?

Каншауа (*Находясь во дворе*). Пошли, господин!

Когда Заудин высовывает свою голову в дверь,

Кейтуко целится в него. Заудин прячется. Кейтуко стреляет. Заудин, со своей винтовкой, появляется у двери.

Заудин. Куда теперь денешься, господин? (*Кейтуко бросается к окну, пытаясь выскочить через него*). Стой, стреляю! (*Кейтуко добежав до окна, останавливается*). Повернись! (*Кейтуко поворачивается*).

Кейтуко. Заудин?!..

Заудин. Это за твой труд, господин. (*Стреляет, Кейтуко падает в окно*). Пусть после князя Кейтуко наступит для кабардинских князей конец! (*Осматривается, увидев Гуашагаг, подбегает к ней*). Гуашагаг, единственная моя сестра! Хоть раз посмотри!... Я привел твоего Каншоуби. Эх, сволочи, это вам даром не пройдет! (*Плачет*).

Держась за косяки двери, входит Каншоуби.

Каншоуби. Что за суета? Гуашагаг! Где моя Гуашагаг?.. (*С трудом, передвигаясь, ищет*). Гуашагаг! Что я вижу? Эх, проклятое время!... (*Подходит*). Гуашагаг! Моя Гуашагаг!.. Я из-за тебя вернулся... Из-за тебя я свою голову принес. (*Осмотрев ее комнату, увидев ребенка в люльке, подходит*). Мой ребенок!.. Мой единственный ребенок! Ты не знаешь, что случилось. Ты спал. Ни о чем не думал.. (*Берет на руки. Не удержав, кладет на место*). Но когда ты подрастешь, поймешь, поймешь, в какое время живем. Вот и жизнь кончается, Заудин. Вот и совесть кабардинских князей. Неужели, вся наша суровая жизнь, складывается из этого? Оставили ли ... неосуществленным, что-нибудь против нас? Они клеветали, оставляли нас, и им удалось умертвить нас. Удалось им, Гуашагаг, чтобы нам вместе

не жить. *(Падает, но снова встает)*. Но кабардинским князьям не удастся уничтожить народ. Зло не может уничтожить любовь. Вся жизнь состоит из вечной борьбы. Мужество и не повертливость, любовь и коварство. Носители зла пока господствуют. Все, что вам под силу, вы делаете. Но настанет время, когда дела невинных людей находят себе разрешение. И тогда любовь освободится от оков. Какая же нищая Кабарда. Ты обмыта слезами. Ты довольно насытилась трупами рабов. Взглянув на твои горы и просматривая даль, только и видишь связанных рабов. Как бы не прислушивался – слышится только их плач. Теперь только, Заудин, я понял жизнь. Хотелось бы и впредь помнить и бороться. Все нутро горит. Ты плачешь, Заудин. Так не пойдет!..

Заудин. Мне хотелось, чтобы вы жили. Чтобы вы видели, мою братскую бедность.

Каншоуби. Горит нутро!.. *(хватается за грудь)*. Мое дело конечно, Заудин. Ты его видел... Единственный мой завет *(берет ребенка)*. На, вырасти его... Учи...

Заудин *(берет ребенка)*. Клянусь, я его выращу. Я исполню ваше завещание. До конца моей жизни, я буду врагом князей, не прощу им это.

Каншоуби. Мое дело кончен... Вот... Конец. Гуашагаг, моя Гуашагаг!... Я тоже с тобой. *(Подойдя к тахте, где лежит Гуашагаг, он падает.)*

Заудин. Какая же все-таки несчастная Кабарда. Немало стрел было пущено на твоей земле, немало мужественных людей погибло на твоих подступах.

Амир *(входит с рабами. В руках рабов топоры)*. О-о

опоздали. Какая скорбь! Какое коварство! Выветрится ли это с поверхности кабардинских земель?

Заудин. Только это оставили кабардинские князья.

Амир. Вы спите, а я расскажу людям вашу песню, ваше горе. Только это я смогу. (*Поет песню Гуашагага*).

Рассветает. Солнце выходит. Солнечные лучи, проникающие через окно, падают на Канишуби и Гуашагаг.

Занавес.

Источник

Обнаруженная нами безымянная рукопись перевода пьесы без титульной страницы и хранится в архиве КБИГИ Правительства КБР и КБНЦ РАН.

Восстановленный нами текст пьесы публикуется впервые. Редакция и подготовка текста к печати наша А.А.





VIII. ТЕАТРАЛЬНЫЕ АФИШИ

УПРАВЛЕНИЕ ПО ДЕЛАМ ИСКУССТВ
ПРИ СОВЕТЕ МИНИСТРОВ КАССР
Кабардинский госдрамтеатр

З.Кардангушев.

Каншоубий и Гуашагаг

Драма в 5 актах.

Постановка режиссеров Ефремова А.А. и Мидова
Х.Х.

Оформление по эскизам художника МИПОСЯНА.

Консультация художника ВАСЮТИНА В.М.

Дирижер—СИЛЯХИН Ф.А.

1944 г.

Действующие лица:

Каншоубий - арт. Сонов М.К., Балов М.Х.

Гуашагаг – арт. Балкарова К. И.

Джерий – арт. Сонов Б.П., Шхагапсоев М.И.

Асят – засл. Арт. КАССР Сибекова Б.Н. и арт.

Атова С.Ш.

Кегукуа – арт. Тхазаплижев А.Т

Крымский Хан – арт. Эркенов С.П.,

Шхагапсоев М.

Ханукуа – арт. Жигунов Т.Т.

Заудин – арт. Аталиков Т.М., Балов М.Х.

Данах – арт. Кумахова Х., Дышекова Х.

Амир – арт. Алоев Л.Х.

Телохранитель - арт. Секреков Х., Тавкуев Х.Х.

Каншауа – арт. Мамрешев И.И.

Спектакль ведет Канукаев З.Д.

Л и б р е т т о

Век разрозненной феодальной Кабарды. Каждый кабардинский князь стремится стать полновластным независимым хозяином- маленьким царьком своего удела, тая сокровенные желания расширить свои влияния и владения за счет других кабардинских княжеств. На этой почве часты столкновения между кабардинскими князьями и, как следствие, разорение народных масс, взаимные ослабления кабардинских княжеств и разнузданная рабо-торговля. Кабардинский князь

Баташев Джерий задумал подчинить своей воле всю Кабарду. Для претворения в жизнь этого замысла ему необходима поддержка сильной руки извне Кабарды. Такую силу Баташев видел в Крымском Хане, который в свою очередь мечтал присоединить к своим владениям богатую, но в то же время свободолюбивую Кабарду. Но Хану нужен был верный человек из кабардинской среды, через которого он смог бы распространить свое влияние на непокорный кабардинский народ. Таким человеком Хан избрал себе Баташева. Таким образом, возникает взаимное желание заключить союз. Для закрепления этого союза им нужно было породниться. Они решают выдать замуж сестру Баташева – Асят за сына Крымского Хана. В доме Баташевых живет подруга Асят, девушка Аминат, народом прозванная Гуашагаг за то, что первая сообщила о смерти князя (Гуашагаг- в переводе значит заставить заплакать княжну). Богатырь Ябга-прославленный кабардинский воин сделал посмертное завещание своему сыну Каншоубий жениться на Аминат-Гуашагаг. Каншоубий глубоко переживает несчастья своего народа и весьма сочув -высоко ценит его и искренне любит.

А к т I.

Заудин вносит богатые свадебные наряды от Крымского Хана для Асят. Она отказывается принять эти наряды. Оскорбленный Хан предупреждает Джерий, что не потерпит подобное отношение к себе. Джерий сперва уговаривает Асят не противиться, но, видя ее сопротивление, приказывает покориться его воле. Асят умоляет брата не быть жестоким к ней. Джерий непоколебим. Он не может нарушить дружбу с Ханом из-за нее. Князь Кетукуа приехал к Джерий сватать за себя

Аминат. Джерий не возражает, но не решается выдать без согласия ее отца. В то же время приезжает к Баташевым Каншоубий за своей невестой Аминат- Гуашагаг и ищет встречу с ней. Заудин устраивает им тайное свидание. Когда Гуашагаг узнает в Каншоубий своего пареченного жениха, она соглашается стать его женой. Страдающая Асят рассматривает приезд Каншоубий, как послание бога для ее спасения и пытается встретиться с ним через Аминат. Но Аминат не может устроить эту встречу, так как Каншоубий оказался ее женихом.

Беззащитную Асят насильно увозят в Крым. С нею едут ее няня данах и раб Заудин, которого Джерий подарил Хану для услужения.

А к т II.

Каншоубий и Гуашагаг живут уединенно и счастливо, у них ребенок. Из Крыма неожиданно к ним приезжают в гости Асят и Заудин. Из рассказов Асят видно, что на чужбине ей живется горько. Она завидует счастью Гуашагаг. Между народным героем Каншоубий и рабом Заудин происходит братание, которое закрепляется тем, что Каншоубий дарит свою саблю Зваудину и обещает освободить Заудина от рабства. Асят удается остаться с Каншоубий. Захмелевший Каншоубий в темноте Асят принимает за Гуашагаг. Обнаружив ошибку, Каншоубий возмущен поведением Асят. Глубоко оскорбленная и отвергнутая Асят требует от своих людей немедленно вывезти ее из этого проклятого дома.

А к т III.

Около дома Каншоубий. Разневанный Ханука приезжает в Кабарду, чтобы отомстить Каншоубий за

«оскорбление» Асят. Приезд Ханукуа кабардинские князья расценивают, как удобный случай, чтобы избавиться от Каншоубий. Они всячески поджигают Ханукуа против Каншоубий. Ханукуа вызывает Каншоубий на дуэль. Каншоубий просит Ханукуа выслушать правду о взаимоотношениях с Асят. Но Ханукуа ничего не хочет слушать и настаивает на дуэли. Ханукуа побежден. Каншоубий требует от Ханукуа простить Асят за все ее проступки и освободить Заудина от рабства. Ханукуа обещает простить Асят, но за Заудином приглашает ехать в Крым к самому Хану.

А к т IV.

Скандальный случай с Асят помешал Крымскому Хану влиять на Кабарду через ее брата Джерий. Теперь Хан намерен осуществить свою мечту при помощи народного героя Каншоубий. Поэтому Хан устраивает пышную встречу для Каншоубий, который должен приехать с Заудином. По приказу Хана Асят должна преподнести Каншоубий чашу с напитком в знак перемирия. Ханукуа, желая отомстить Каншоубий, опорочить Асят в глазах Хана и избавиться от ненавистной жены- Асят, тайно от отца бросает в чашу яд, силой добытый им от Данах. Крик Данах вызывает сомнение в безопасности чаши. Несмотря на просьбы Зудина и Асят не пить, Каншоубий все же пьет до дна содержимое чаши, заявляя, что чаша, врученная женщиной, по кабардинским обычаям обратно не возвращается. Отравленный Каншоубий забирает Заудина и уезжает домой. Асят, осознав совершившееся зло, кончает жизнь самоубийством.

А к т V.

Джерий, воспользовавшись отсутствием Каншоубий, настаивает, чтобы Гуашагаг вышла замуж за Кетукуа, который согласен на этот брат и готов усыновить ребенка. Гуашагаг отвергает предложения Джерий, тогда Кетукуа пытается силой увести Гуашагаг к себе домой. Гуашагаг стойко сопротивляется. Видя безвыходность своего положения, Гуашагаг убивает себя. Верный Заудин привел умирающего друга Каншоубий домой, но Гуашагаг уже мертва. Каншоубий не выдерживает последнего жестокого удара- трагической смерти Гуашагаг. Перед смертью он завещает воспитание своего сына Заудину. Сам умирает около Гуашагаг с ее именем на устах. Заудин дает клятву воспитать ребенка в духе мести кабардинским князьям за те несчастья, которые они принесли его семье и всему кабардинскому народу.

Зав. постановочной частью - *Самохвалова А.К.*

Зав. декоративным цехом - *Малыгин И.И.*

Художник-декоратор - *Федорович И.С.*

Зав. костюмерным цехом - *Леонтьева М.С.*

Зав. музыкальной частью - *Поддубный В.П.*

Зав. парикмахерским цехом - *Каплуненко П.Л.*

Зав. реквизиторским цехом - *Берхамова З.А.*

Инспектор сцены - *Клицкая А.С.*

Машинист сцены - *Гунченко Г.*

Электроосветитель - *Левин С.И.*

Бутафор - *Кереселидзе Е.В.*

Художественный руководитель театра -
засл. арт. Азербайджанской ССР *ГРИГОРЯН Р. Р.*

Начало спектакля в . . .

Касса работает с . . . ч. до . . . ч. вечера.

Директор театра - *КОСЬЯНЕНКО В. С.*

Администратор - *АТОВ М. К.*

Ч03022 Тип. «Каб. Правда». Зак. 1408, тир. 1000.





Кабардинский
государственный
ДРАМАТИЧЕСКИЙ ТЕАТР
(Кабардинская труппа)

ПРОГРАММА
«Каншобий и Гашагаг»

З.Кардангушев

Сезон 1956-1957 гг





КАНШОБИЙ и ГАШАГАГ

Драма в 5 действиях

Режиссер Л.Х.Эркенов

Художник С.В.Мальцев

Ассистент режиссера – Засл.арт. КАССР
Б.Н.Сибекова

Музыка – Засл. деятеля искусств КАССР
Т.К.Шейблер

В спектакле заняты:

КАНШОБИЙ...Х.Х.Товкуев

ГАШАГАГ... Засл. арт. КАССР К.И.Балкарова
К.М.Эркенова

ДЖАРИЙ, князь Малой Кабарды...
М.М.Шхагапсоев

АСИЯТ... Засл. арт. КАССР Б.Н.Сибекова
С.Ш.Атова

КЕТУКА, князь Большой Кабарды... Засл. арт.
КАССР Б.П.Сонов

ХАН...С.П.Эркенов

ХАНУКА... Засл. арт. КАССР Т.Т.Жигунов

КАНШАО... И.М.Мамрешев

ЗАУДИН...М.Х.Болов

ДАНАХ...Х.П.Карданова Т.Х.Шхагапсоева

АМИР... Засл .арт. КАССР **А.М.Шериев Х.М.Балов**

РАБ...**Х.М. Балов**

Телохранители крымского хана... **Л.П.Карданов**
Б.М.Сонов

Спектакль ведет – пом. режиссера Н.А. Темботов

Главный режиссер театра – Г.В.Моисеев

НАЧАЛО СПЕКТАКЛЕЙ:

Дневных – в 12 час. дня и 3 ч дня

Вечерних – в 7 час.30 мин.веч. Предварительная
продажа билетов производит- ся в кассе театра с

4 час. дня до 9 час. вечера,

а в воскресные дни с 9 час. утра до 2 час. дня

и с 4 час. дня до 8 час. вечера.

Принимаются заявки от организаций и пред –
приятий на целевые спектакли и коллективные
посещения на льготных условиях.

Дети до 16 лет на вечерние спектакли не
допускаются.

После 3 – го звонка

Вход в зрительный зал воспрещен.

Зак. 3300 Тир. 1000

Типография Кабкнижиздата, г. Нальчик.





IX. ПРИЛОЖЕНИЕ №1. Аудиозапись к учебному пособию

Файл 01 Дорожка 1. Звук в формате. «Уэрэдымрэ и тхыдэмрэ» («Песня и ее история») в исполнении Зарамука Кардангушева. Запись от 13.09.1990 года. На кабардино-черкесском языке.

Файл К - 25 Звук в формате. Запись радиоспектакля «Къанщобийрэ гуащэгъагърэ» («Каншоуби и Гуашагаг») Зарамука Кардангушева 1956 года (1 час 25 минут эфирного времени) в исполнении артистов Кабардинского государственного драматического театра. Роли озвучивали:

1. **Къанщобий** - РСФСР-м и народнэ артист Токъуй Хъусен
2. **Гуащэгъагъ** - РСФСР-м и заслуженнэ артист Балькъэр Калисэ
3. **Джэрий** - КъБАССР-м и заслуженнэ артист Щхъэгъэпсэу Мухъэмэд
4. **Асият** - РСФСР-м и заслуженнэ артист Сибэч Быхуэ
5. **Къетыкъуэ** - КъБАССР-м и заслуженнэ артист Сонэ Башир
6. **Хъан** - артист Ерчэн Сафэрбий
7. **Хъаныкъуэ** - РСФСР-м и заслуженнэ артист Жыгун Тимэ
8. **Къанщауэ** - артист Мэмрэш Иналыкъуэ

9. **Заудин** - РСФСР-м и заслуженнэ артист Болэ Мурат
10. **Данэху** - КъБАССР-м и заслуженнэ артист Къардэн ХьэкIуцэ
11. **Амыр** - РСФСР-м и заслуженнэ артист Шэрий Азрум
12. **Хъаным и щхьэхьумэ** - КъБАССР-м и заслуженнэ артист Къэрдэн Льостэнбий
13. **ПщылI** - Болэ Хьэутий.





Х. ПОСЛЕСЛОВИЕ

До сих пор в научной литературе не было серьезного диссертационного монографического исследования, в котором объективно отражены вопросы развития национальной литературы и театра народов Северного Кавказа. Накопленный исторический опыт северокавказских драматургов остается не исследованным до сегодняшнего дня. К сожалению, по обозначенной научной проблеме в основном существуют лишь немногочисленные статьи и рецензии, которые в основном носят поверхностный характер. Естественно, что их нельзя причислить к серьезным научным изысканиям. Не существует до сих пор и библиографии, как по истории кабардинской, так и по балкарской драматургии и театральному искусству. В связи с этим давно назрел вопрос о системном подходе к изучению накопленного опыта в этом виде искусства. Сам факт малоизученности этой острой и научной проблемы со стороны специалистов -литературоведов и искусствоведов сподвигло нас обратить свое пристальное внимание на изучение вопросов становления и развития конкретно кабардинской драматургии, опосредовано затрагивая ключевые аспекты развития всей национальной северокавказской литературы. Опираясь на фольклорные и литературные источники автор предлагаемого учебного пособия проводит свои научные изыскания по данной конкретной проблеме.

В частности, нами впервые рассмотрены ряд художественных произведений в основе которых лежит сюжет предания о Каншоуби и Гуашагаг и песня Гуашагаг; им вводятся в научный оборот новые сведения и другие не менее значимые и важные материалы для раскрытия вопросов фольклорной и исторической основы данной пьесы; кроме того он сопоставляет этот сюжет с другими фольклорными мотивами народов Северного Кавказа; сравнивает пьесу известного кабардинского драматурга Зарамука Кардангушева с пьесами других авторов (балкарского драматурга М.Ольмезова и абазинской поэтессы Л.Шебзуховой др), в основе которых лежит эта народная легенда. Все это, в конечном результате дало возможность опровергнуть существующие различные псевдонаучные оценки; помогло ему пролить свет на истинную картину реальных события и фактов; установить авторскую позицию к изображаемым событиям; установить судьбы реальных героев и.т.д.

Актуальность и значимость предлагаемого учебного пособия определяется прежде всего тем, что данная проблема в таком ракурсе до сих пор не была ещё предметом специального исследования.

По изданию рукописи подготовленного нами учебного пособия, научное сообщество получит возможность ознакомиться с рядом новых оригинальных первоисточников, которые до сих пор оставались вне поля внимания исследователей. Эти материалы нами впервые вводятся в научный оборот. В частности, мы впервые вводим в научный оборот перевод пьесы З.Кардангушева на русский язык и другие сведения в его

литературной обработке, и весьма ценные сведения. Все это, в конечном результате позволило нам заново осмыслить пьесу З.Кардангушева в контексте развития его национальной культуры народов Кабардино-Балкарии.

В предлагаемом учебном пособии, мы раскрывает заявленную тему на основе ряда обнаруженных им и вводимых в научный оборот литературных материалов и архивных источников, в том числе с результатов его научной переписки и использованием фондов Управления Центрального Государственного Архива Архивной службы Кабардино -Балкарской республики (УЦГА АС КБР), Управления Центра документации новейшей истории Архивной службы КБР, архивов Карачаево-Черкесской республики, Республики Адыгея, фондов рукописных архивов и фонотек КБИГИ (г.Нальчик), АГИГИ (г.Майкоп), РАТИ (Российской академии театральное искусство), КЧИГИ (Карачаево-Черкесской республики) и других. Кроме того, все накопленные материалы в ходе наших исследования будут интерпретированы с учетом времени их создания, с учетом субъективных и объективных оценок их создателей. Все это дало нам возможность шире, на научной основе, освятить рассматриваемую им проблему. В данной рукописи подвергнуты анализу все варианты произведений в основе которых лежит сюжет предания о Кашоуби и Гушагаг (т.е. рассмотрены вопросы бытования данного сюжета не только у адыгов, но и у других народов Северного Кавказа).

Новизна подготовленной к изданию рукописи учебного пособия состоит в следующем: впервые в научный оборот вводятся новые сведения, т.е.

результаты поисков и наблюдении по изучению сюжетобывования предании о Каншоуби и Гуашагаг. Особое внимание уделено первому литературному произведению автора З. Кардангушева в основе которого лежит это популярная и любимая в народе легенда .

Приподготовке к изданию учебного пособия нами проведена большая, кропотливая работа по изучению и сличению существующих фольклорных и литературных версий. Для этого, особое внимание нами обращено на изучение доселе малоизвестных источников, как на кабардино-черкесском, так и на адыгейском, абазинском и карачаево-балкарском языках. В новой литературной редакции будут представляется первый фольклорный текст о Кашоуби и Гуашагаг на кабардино-черкесском языке в записи Лопатинского и П.Тамбиева, который впервые был опубликован в СПОМПК. В новой нашей редакции также впервые обнародуется текст превода пьесы редакции 1956 года на русский язык, опять таки в литературной обработке автора пособия; сведения о первой постановке спектакля по этой пьесе, критические заметки и многое другое. В учебном пособии, мы также обратили свое внимание и на театральные постановки по пьесе, и на записи радиоспектакля 1956 года. Пособие сопровождается глоссариями, словарями, методическими рекомендациями по исследуемой теме. В учебном пособии отдельно отражены (в критической оценке автора пособия) существующие различные мнения относительно пьесы З.Кардагушева. В справочном аппарате впервые размещены паспортные данные относительно информаторов передавших предание и песни о Каншоуби и Гуагагаг, хранящихся в рукописном

отделе и фонотеке КБИГИ (КБР) и других источниках. Некоторые материалы (тексты) размещены и интерпретированы на языках народов Северного Кавказа. Они, как фон, использованы в качестве иллюстративного материала.

В ходе работы по написанию учебного пособия мы опирались на опыт и достижения литературоведческого анализа текстов художественных произведений, строго, на научной основе в основном, делая упор на сопоставительный т.е. историко - сравнительный метод исследования, выявлял исторический фон, реконструировал факты и события; выяснил роль «говорящих имён» в контексте представленных художественных произведений; затрагивая другие, не менее важные аспекты своего исследования.

По заявленной нами теме, в такой её формулировке до сих пор было очень мало работ. Существуют лишь небольшие сведения справочного характера в «Театральной энциклопедии (т.2. 1963)» и 6 томнике «Истории советской многонациональной литературы (1970-1974)», шеститомника «Истории советского драматического театра» (1953-1967).



İÇİNDEKİLER / ПСАЛЪАЩХЪЭХЭР

DEĞERLENDİRME RAPORU	9
I. АДЫГЭ ПРОФЕССИОНАЛЬНЭ ДРАМАТУРГИЕМРЭ ТЕАТРЫМРЭ Я КЪЕЖЪАПІЭМ	15
1.1. КъардэнгъушІ Зырамыку лъэпкъ культурэм хуищІа хэлъхъэныгъэр	18
1.2. Лъэпкъ тхыдэмрэ ІуэрыІуатэмрэ КъардэнгъушІ Зырамыку и пьесэхэм кызырэщыгъэсэбпар	27
1.3. Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ я хыбархэмрэ уэрэдхэмрэ теухуауэ	31
1.4. «Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ» пьесэм лъэпкъ тхыдэмрэ ІуэрыІуатэмрэ хэпща зэрыхуар	44
II. КЪАНЩОБИЙРЭ ГУАЩЭГЪАГЪРЭ АДЫГЭ	67
ІУЭРЫІУАТЭМРЭ ЛИТЕРАТУРЭМРЭ	67
2.1. Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ адыгэ ІуэрыІуатэм зэрыщызекІуэмрэ литературэм зэрыхэпщамрэ	67
2.2. Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ хыбарым и тхыдэмрэ литературэмрэ	79
2.3. «Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ» драмэм теухуауэ*	94
2.4. Пьесэм и варианхэр зэрызэщхъэщыкІыр	97
2.5. Гуащэгъагъ и хыбар (Предание о Гошегаге) СМОМПК, вып. 29, отд. 4, Тифлис, 1901	103
2.6. Гуащэгъагъ и хыбар	112

2.7. Уэрэдымрэ и тхыдэмрэ.....	117
2.8. Ӏэрытх архивым хэльхэр	130
2.9. Фоноархивым хэльхэр	136
III. Къанщобийрэ Гуащэгъагърэ: адыгэ-абазэ ӀуэрыӀуатэхэм я къэкӀуэкӀэ лӀэужыгъуэхэр	147
3.1. Къанщауэбийрэ Гуащэгъагърэ я таурыхъ:.....	147
3.2. Гощэгъэгъым икъэбархэр.....	157
3.3. Гощэгъэгъыр	162
3.4. Гощэгъэгъым игъыбз(I)	163
3.5. Гощэгъэгъым игъыбз(II)	167
3.5. Гощэгъэгъым игъыбз (III)	179
3.7. Гощэгъэгъым иорэд.....	183
3.8. Гощэгъэгъым къэбарэу пылъыр	185
3.9. Гощэгъэгъым игъыбз	199
3.10. Гвашагъагъ луарад	201
IV. Гуэльхьэн.....	203
4.1 Псалъэгъэнахуэ.....	203
V. КАНШОУБИ И ГУАШАГ В ТЕАТРАЛЬНОМ ИСКУССТВЕ	220
5.1. Из воспоминаний заслуженного деятеля искусств КБАССР Х.Х. Мидова о развитии театрального искусства в Кабардино-Балкарии.....	220

5.2. Объявление государственного института театрального искусства им. А.В. Луначарского о торжественном вечере посвященном выпуску кабардинской и балкарской студий	222
5.3. О трагедии З.Кардангушева «Каншоуби и Гуашагаг»	224
5.4. Т. Шаков.«Каншоуби и Гуашагаг»	226
5.5. П. Шевлоков.«Каншоуби и Гуашагаг»	230
VI. КАНШОУБИ И ГУАШАГАГ В ФОЛЬКЛОРЕ И ЛИТЕРАТУРЕ АБАЗИН.....	236
6.1. Гвацагъагъ в фольклоре и литературе абазин ..	236
6.2. Каншауби и Гуашагаг.....	240
6.3. АлбыргIан	246
VII. ПЕРЕВОД ПЬЕСЫ	250
7.1. О переводе пьесы З. Кардангушева «Каншоуби и Гуашагаг»	250
7.2. Зарамук Кардангушев «Каншоуби и Гуашагаг» ..	252
VIII. ТЕАТРАЛЬНЫЕ АФИШИ	350
IX. ПРИЛОЖЕНИЕ №1. Аудиозапись к учебному пособию	360
X. ПОСЛЕСЛОВИЕ	362

Учебное издание

Абазов Альбек Чамирович

Каншоуби и Гуашагаг:

фольклор и действительность

Учебно-методическое пособие

(на турецком, кабардино-черкесском, адыгейском ,
абазинском и русском языках)

Художник Бгажноков З.Х.